叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 秋天(autumn) 000001

2. 秋天(autumn) 000002

3. 秋天(autumn) 000003

4. 秋天(autumn) 000004

5. 秋天(autumn) 000005

6. 秋天(autumn) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

秋天(Autumn)
第1/6页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [əl] [heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

['ɔːtəm]
AUTUMN
秋天

秋天

[baɪ]
by
经过

经过

['rɒbət] ['neɪθən]
ROBERT NATHAN
罗伯特 内森

罗伯特·内森

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['rɒbət] [em] . [mək'braɪd] & ['kʌmpəni]
Robert M . McBride & Company
罗伯特 M . 麦克布莱德 & 公司

罗伯特·M·麦克布莱德公司

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1921
版权 , -

版权所有，1921年

[baɪ] ['rɒbət] [em] . [mək'braɪd] & ['kʌmpəni]
by Robert M . McBride & Company
经过 罗伯特 M . 麦克布莱德 & 公司

罗伯特·M·麦克布莱德公司

[tuː; tə][diː] . [em] . [en] . , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)]
TO D . M . N . , AND TO OUR
到 D . M . N . , 和 到 我们的

致DMN，以及我们

[frend] ['hɜːbət] [feʃ]
FRIEND HERBERT FEIS
朋友 赫伯特 feis

朋友赫伯特·费斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l]
I Mrs . Grumble
我 太太 . 叽

我是格朗布尔太太

[ˌaɪ 'aɪ] [skuːl] [lets] [aʊt]
II School Lets Out
二 学校 让我们 出去

二、学校放学

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] -
The Barlys
这 -

巴利一家

[ˌaɪ 'viː]['mɪstə(r)] . [bɪldz] [ə; eɪ] [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv]['bɒksɪz]
IV Mr . Jeminy Builds A house Out of Boxes
第四 先生 . 杰米尼 建造 一个 房子 出去 的 盒子

IV 杰米尼先生用纸箱盖房子

[viː] [reɪn]
V Rain
V 雨

Rain

['sɪksθ] ['hɑːvɪst]
VI Harvest
六年级 收成

第六届丰收

[sevn]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]
VII Mrs . Grumble Goes to the Fair
七 太太 . 叽 去 到 这 公平的

第七章 格朗布尔太太去集市

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)]
The Turn of the Year
这 转动 的 这 年

年末之际

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [liːvz] ['hɪlzˌbɜːroʊ] ,
The Schoolmaster Leaves Hillsboro ,
这 校长 树叶 希尔斯伯勒 ,

校长离开希尔斯伯勒

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðeə(r)] ['siːmɪŋli] [æt; ət][æn; ən][end]

His	Work	There	Seemingly	at	an	End
他的	工作	那里	似乎	在	一个	结尾

他在那里的工作似乎已经结束了。

[eks]

X
X

X

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][ɔːl]

But	He	is	Sought	After	All
但	他	是	寻求	后	全部

但祂是众人所寻求的。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [gʊd] [hændz]

And	is	Found	in	Good	Hands
和	是	成立	在	好的	手

而且它得到了妥善的照顾

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['mɪsɪz] . ['wɪkɪt]

XII	Mrs	.	Wicket
十二	太太	.	便门

十二、威克特夫人

[ai]

I
我

我

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['grʌmb(ə)l]

GRUMBLE
叽

叽

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [ɒv; əv]['hɪlzˌbɜːroʊ] [ræŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] ['fiːldz] [wɪð] [ə; eɪ]

On	Sunday	the	church	bells	of	Hillsboro	rang	out	across	the	ripening	fields	with	a
在	星期日	这	教会	铃铛	的	希尔斯伯勒	响铃	出去	穿过	这	成熟	字段	和	一个

[greɪv] [ænd; ənd]['həʊli] [saʊnd] ,

grave	and	holy	sound	,
严重	和	圣	声音	,

星期天，希尔斯伯勒教堂的钟声在成熟的田野上空响起，庄严肃穆，神圣无比。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [nɒkt] ['feɪntli] , [wɪð] ['kwaɪət] ['sɒrəʊ] ,

and	again	at	evening	knocked	faintly	,	with	quiet	sorrow	,
和	再次	在	晚上	敲门	淡淡的	,	和	安静的	悲哀	,

傍晚时分，门又轻轻敲响，带着淡淡的悲伤。

[æt; ət] [dɔːz] [weə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][stɑː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] .

at	doors	where	children	watched	for	the	first	star	,	to	make	their	wishes	.
在	门	在哪里	孩子们	观看	为了	这	第一的	星星	,	到	制作	他们的	愿望	.

孩子们在门口等待第一颗星星的出现，许下他们的愿望。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv][frɒgz] , [ðə; ði] [muːn] [rəʊz]['əʊvə(r)] ['bɑːlɪ] [hɪl] .

Night	came	,	and	to	the	croaking	of	frogs	,	the	moon	rose	over	Barly	Hill	.
夜晚	来了	,	和	到	这	呱呱叫	的	青蛙	,	这	月亮	玫瑰	超过	大麦	爬坡道	.

夜幕降临，伴随着蛙鸣，月亮升起了巴利山。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][grɑːs] , [stɪl] [wet] [wɪð] [djuː] ,

In	the	early	morning	the	grass	,	still	wet	with	dew	,
在	这	早期的	早晨	这	草	,	仍然	湿的	和	露	,

清晨，草地上还沾着露水。

[tʃɪld] [ðə; ði][beə(r)] [təʊz] [ɒv; əv] ['ɜːtʃɪnz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [weə(r)] , [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

chilled	the	bare	toes	of	urchins	on	their	way	to	school	where	,	until	four	o'clock	,
冷藏	这	裸	脚趾	的	海胆	在	他们的	方式	到	学校	在哪里	,	直到	四	点钟	,

寒风吹得孩子们光着脚丫去上学的路上都凉飕飕的，直到下午四点，

[ðə; ði]['træŋkwɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɪ'spjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['biːz] ,

the	tranquil	voice	of	Mr	.	Jeminy	disputed	with	the	hum	of	bees	,
这	宁静	嗓音	的	先生	.	杰米尼	争议	和	这	哼	的	蜜蜂	,

杰米尼先生平静的声音与蜜蜂的嗡嗡声交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] [ɒf] [klɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] [fɔːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	the	far	off	clink	of	the	blacksmith's	forge	in	the	village	.
和	这	远的	离开	碰杯	的	这	铁匠	锻造	在	这	村庄	.

远处传来村里铁匠铺铁炉的叮当声。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['mɪstə(r)] . , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tə'geðə(r)] .

At	four	o'clock	Mr	.	Jeminy	,	with	a	sigh	,	gathered	his	books	together	.
在	四	点钟	先生	.	杰米尼	,	和	一个	叹	,	聚集	他的	图书	一起	.

四点钟，杰米尼先生叹了口气，把他的书收拾好。

[hiː; hi] [saɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn]

He	sighed	because	he	was	old	,	and	because	the	day's	work	was	done
他	叹了口气	因为	他	曾是	老的	,	和	因为	这	天	工作	曾是	完毕

.

:

.

他叹了口气，因为他年纪大了，也因为一天的工作结束了。

[hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

He	arose	from	his	seat	,	and	taking	up	his	stick	,
他	出现	从	他的	座位	,	和	采取	向上	他的	戳	,

他从座位上站起来，拿起他的拐杖，

[pɑːst] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

passed	out	between	the	benches	and	went	slowly	down	the	road	.
通过了	出去	之间	这	长椅	和	去	缓慢地	向下	这	路	.

他晕倒在长椅之间，缓缓地沿着路走去。

[͵aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [sprɪŋ] [deɪ] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['draʊzi] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [sent]

It	was	a	warm	spring	day	;	the	air	was	drowsy	and	filled	with	the	scent
它	曾是	一个	温暖的	春天	天	;	这	空气	曾是	昏昏欲睡	和	已填	和	这	香味

[ɒv; əv] ['flaʊəz] .

of	flowers	.
的	花朵	.

这是一个温暖的春日；空气中弥漫着花香，令人昏昏欲睡。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [lait] ['vɔɪsɪz]

A	thrush	sang	in	the	woods	,	where	Mr	.	Jeminy	heard	before	him	the	light	voices
一个	画眉	唱	在	这	树林	,	在哪里	先生	.	杰米尼	听到	前	他	这	光	声音

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

of	children	.
的	孩子们	.

树林里有一只画眉鸟在歌唱，杰米尼先生听到了孩子们轻快的说话声。

[hiː; hi] [θɔːt] : " [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

He	thought	:	"	How	happy	they	are	.
他	想法	:	"	如何	快乐的	他们	是	.

他心想："他们真幸福。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsiz] [wɪtʃ] , [laɪk] [hɪm'self] , [wɜː(r); wə(r)]['tɪmɪd][ænd; ənd]

"	And	he	smiled	at	his	own	fancies	which	,	like	himself	,	were	timid	and
"	和	他	微笑	在	他的	自己的	幻想	哪个	,	喜欢	他自己	,	是	胆小	和

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

"他对着自己的幻想笑了笑，那些幻想和他自己一样，都是胆怯而善良的。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] , [hiː; hi] [gruː] [sæd] .

But	gradually	,	as	the	afternoon	shadows	began	to	lengthen	,	he	grew	sad	.
但	逐步地	,	作为	这	下午	阴影	开始	到	加长	,	他	生长	伤心	.

但随着午后影子渐渐拉长，他渐渐感到悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiː] [wɜːld] , [streɪndʒ][ænd; ənd] ['kɒntrəri] ['djʊərɪŋ][ðə; ðiː][deɪ] ,

It	seemed	to	him	as	if	the	world	,	strange	and	contrary	during	the	day	,
它	似乎	到	他	作为	如果	这	世界	,	奇怪的	和	相反	期间	这	天	,

在他看来，这个世界白天显得陌生而矛盾，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; biː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

were	again	as	it	used	to	be	when	he	was	young	.
是	再次	作为	它	用过的	到	是	什么时候	他	曾是	年轻的	.

一切又恢复了年轻时的样子。

[wen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ðiː] ['wʊdn] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['bɑːlɪ] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ðiː] [m'ɪnəʊz] , ['fraɪt(ə)nd] ,

When	he	crossed	the	wooden	bridge	over	Barly	Water	,	the	minnows	,	frightened	,
什么时候	他	交叉	这	木制的	桥	超过	大麦	水	,	这	小鱼	,	害怕	,

[fled] [ə'weɪ] [ɪn] [ʃəʊlz] .

fled	away	in	shoals	.
逃亡	离开	在	浅滩	.

当他穿过巴利河上的木桥时，小鱼们受惊，成群结队地逃走了。

['mɪstə(r)] . [tɜːnd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə]

Mr	.	Jeminy	turned	down	toward	the	village	,	where	he	had	an	errand	to
先生	.	杰米尼	转向	向下	朝向	这	村庄	,	在哪里	他	有	一个	差事	到

[ə'tend] [tuː; tə] .

attend	to	.
出席	到	.

杰米尼先生拐弯朝村子走去，他有事要办。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ðiː] [m'ɪnəʊz] [swæm] [bæk] [ə'gen] , [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ]

As	his	footsteps	died	away	,	the	minnows	swam	back	again	,	as	though	nothing
作为	他的	脚步声	死亡	离开	,	这	小鱼	游泳	后退	再次	,	作为	尽管	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

随着他的脚步声渐渐消失，小鱼们又游了回去，仿佛什么都没发生过一样。

[wʌn] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [rest] , [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [pv; əv] [bred] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

One	,	larger	than	the	rest	,	found	a	piece	of	bread	which	had	fallen	into
一	,	更大的	比	这	休息	,	成立	一个	片	的	面包	哪个	有	倒下	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

其中一只体型比其他水獭都大，它找到了一块掉进水里的面包。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bred] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	This	is	my	bread	,	"	he	said	,	and	gazed	angrily	at	his	friends	,
"	这	是	我的	面包	,	"	他	说	,	和	凝视	愤怒地	在	他的	朋友们	,

“这是我的面包，”他说着，怒视着他的朋友们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm] .

who	were	trying	to	bite	him	.
WHO	是	尝试	到	咬	他	.

他们试图咬他。

" [aɪ] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] [bred] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	deserve	this	bread	,	"	he	added	.
"	我	应得	这	面包	,	"	他	额外	.

“这块面包是我应得的，”他补充道。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [frai] [kept] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)][ɪn]['hɪlzˌbɜːroʊ] , [ænd; ənd][ræn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

Old	Mr	.	Frye	kept	the	general	store	in	Hillsboro	,	and	ran	the	post	office	.
老的	先生	.	弗莱	保留	这	一般的	店铺	在	希尔斯伯勒	,	和	跑	这	邮政	办公室	.

老弗莱先生在希尔斯伯勒经营着一家杂货店，同时还兼任邮局的负责人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ; [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ['taɪdi]

It	was	easy	to	see	that	he	was	an	honest	man	;	he	kept	his	shop	tidy
它	曾是	简单的	到	看	那	他	曾是	一个	诚实的	男人	;	他	保留	他的	店铺	整齐的

,

,

,

很容易看出他是个诚实的人；他的店铺整洁有序。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['saʊə(r)][tuː; tə] ['evribɒdi] .

and	was	sour	to	everybody	.
和	曾是	酸的	到	大家	.

他对每个人都态度恶劣。

[θruː] [hɪz; ɪz][skweə(r)]['spektək(ə)lz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [fruːts] ,

Through	his	square	spectacles	he	saw	his	neighbors	in	the	form	of	fruits	,
通过	他的	正方形	眼镜	他	锯	他的	邻居	在	这	形式	的	水果	,

['vedʒtəb(ə)lz] , [stɪk] [pɪnz] ,

vegetables	,	stick	pins	,
蔬菜	,	戳	别针	,

透过他的方形眼镜，他把邻居们看成了水果、蔬菜、大头针的形状。

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ] .

and	pieces	of	calico	.
和	件	的	印花布	.

还有一些印花棉布碎片。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : " [swiːt] ['æplz] , [bʌt; bət] [smɔːl] , ['veri] [smɔːl] ; [smɔːl]

Of	Mr	.	Jeminy	he	used	to	say	:	"	Sweet	apples	,	but	small	,	very	small	;	small
的	先生	.	杰米尼	他	用过的	到	说	:	"	甜的	苹果	,	但	小的	,	非常	小的	;	小的

[ænd; ənd] [swiːt] . "

and	sweet	.	"
和	甜的	.	"

他过去常这样评价杰米尼先生：“甜苹果，但个头小，非常小；个头小，但很甜。”

" [jes] , " [sed] ['fɑːmə(r)] ['bɑːlɪ] , " [bʌt; bət][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] ['wɒnts] [smɔːl] ['æplz] ?

"	Yes	,	"	said	Farmer	Barly	,	"	but	just	tell	me	,	who	wants	small	apples	?
"	是的	,	"	说	农民	大麦	,	"	但	只是	告诉	我	,	WHO	想要	小的	苹果	?

“是的，”农夫巴利说，“但是告诉我，谁想要小苹果呢？”

" ['mɪstə(r)] . [frai] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Frye	nodded	his	head	.
"	先生	.	弗莱	点头	他的	头	.

弗莱先生点了点头。

" [ɑː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Ah	,	that's	it	,	"	he	agreed	.
"	啊	,	那就是	它	,	"	他	同意	.

“啊，就是这样，”他同意道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . [hɪm'self] ['entəd] [ðə; ði][stɔː(r)] .

At	that	moment	Mr	.	Jeminy	himself	entered	the	store	.
在	那	片刻	先生	.	杰米尼	他自己	进入	这	店铺	.

就在这时，杰米尼先生本人走进了商店。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['pensə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'd	like	to	buy	a	pencil	,	"	he	said	.
"	ID	喜欢	到	买	一个	铅笔	,	"	他	说	.

“我想买支铅笔，”他说。

" [ðə; ði]['pensə)l][ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz] [sɒft] , [ænd; ənd] [raɪts] ['iːzəli] ,

"	The	pencil	I	have	in	mind	,	"	he	explained	,	"	is	soft	,	and	writes	easily	,
"	这	铅笔	我	有	在	头脑	,	"	他	解释	,	"	是	柔软的	,	和	写	容易地	,

他解释说：“我心目中的那款铅笔，笔芯柔软，书写流畅。”

[bʌt; bət][hæz; həz][nəʊ][ɪ'reɪzə(r)] . "

but	has	no	eraser	.	"
但	有	不	橡皮	.	"

但它没有橡皮擦。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ; " [ðæts] [faɪv] [sents] . "

"	There	you	are	,	"	said	the	storekeeper	;	"	that's	five	cents	.	"
"	那里	你	是	,	"	说	这	店主	;	"	那就是	五	分	.	"

“给你，”店主说，“一共五美分。”

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekstrə] ['peni] .

"	I	used	to	pay	four	,	"	said	Mr	.	Jeminy	,	looking	for	the	extra	penny	.
"	我	用过的	到	支付	四	,	"	说	先生	.	杰米尼	,	寻找	为了	这	额外的	一分钱	.

“我以前付四便士，”杰米尼先生一边说着，一边寻找着多余的一便士。

" [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [frai] , " [bʌt; bət][praisiz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] [naʊ] .

"	Well	,	perhaps	you	did	,	"	said	Mr	.	Frye	,	"	but	prices	are	very	high	now	.
"	出色地	,	也许	你	做过	,	"	说	先生	.	弗莱	,	"	但	价格	是	非常	高的	现在	.

“或许你曾经有过这样的经历，”弗莱先生说，“但现在的价格非常高。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ðə; ði] [seɪl] .

"	And	he	moved	away	to	register	the	sale	.
"	和	他	已搬	离开	到	登记	这	销售	.

“然后他搬走了去登记这笔交易。”

['fɑːmə(r)] ['bɑːlɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

Farmer	Barly	,	who	was	a	member	of	the	school	board	,	cleared	his	throat	,
农民	大麦	,	WHO	曾是	一个	成员	的	这	学校	木板	,	已清除	他的	喉	,

身为校董会成员的巴利农夫清了清嗓子。

[ænd; ənd] [bluː] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

and	blew	on	his	nose	.
和	吹	在	他的	鼻子	.

然后对着他的鼻子吹了口气。

" [hem] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .

"	Hem	,	"	he	remarked	.
"	下摆	,	"	他	评论	.

“嗯，”他说道。

" [gʊd] - [deɪ] . "

"	Good	-	day	.	"
"	好的	-	天	.	"

“再会。”

" [gʊd] - [deɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Good	-	day	,	"	said	Mr	.	Jeminy	politely	,	and	went	out	of	the	store	with	his
"	好的	-	天	,	"	说	先生	.	杰米尼	礼貌地	,	和	去	出去	的	这	店铺	和	他的

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

“您好，”杰米尼先生礼貌地说，然后拿着铅笔走出了商店。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['mɪstə(r)] . [frai] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːlɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm] .

Left	to	themselves	,	Mr	.	Frye	and	Mr	.	Barly	began	to	discuss	him	.
左边	到	他们自己	,	先生	.	弗莱	和	先生	.	大麦	开始	到	讨论	他	.

弗莱先生和巴利先生单独相处时，开始谈论他。

" [ɪz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [frai] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jeminy	is	growing	old	,	"	said	Mr	.	Frye	,	with	a	shake	of	his	head	.
"	杰米尼	是	生长	老的	,	"	说	先生	.	弗莱	,	和	一个	摇	的	他的	头	.

“杰米尼老了，”弗莱先生摇了摇头说道。

['mɪstə(r)] . ['bɑːlɪ] , [ɔːl'ðəʊ] ['stjuːpɪd] , [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][də'rekt] .

Mr	.	Barly	,	although	stupid	,	liked	to	be	direct	.
先生	.	大麦	,	虽然	愚蠢的	,	喜欢	到	是	直接的	.

巴利先生虽然愚笨，但喜欢直言不讳。

" [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [plʌs] [ænd; ənd]['maɪnəs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	was	brought	up	on	plus	and	minus	,	"	he	said	,
"	我	曾是	带来	向上	在	加	和	减	,	"	他	说	,

“我从小就被灌输正负值的概念，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [jet] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [get] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	and	I've	yet	to	meet	the	man	who	can	get	the	better	of	me	.
"	和	我已经	然而	到	见面	这	男人	WHO	能	得到	这	更好的	的	我	.

“我还没有遇到能战胜我的人。”

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [frai] ?

Now	what	do	you	think	of	that	,	Mr	.	Frye	?
现在	什么	做	你	思考	的	那	,	先生	.	弗莱	?

弗莱先生，您对此有何看法?

" ['mɪstə(r)] . [frai] [lʊkt] [ʌp] , [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ; [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Frye	looked	up	,	down	,	and	around	;	then	he	began	to	polish	his
"	先生	.	弗莱	看起来	向上	,	向下	,	和	大约	;	然后	他	开始	到	抛光	他的

['spektək(ə)lz] .

spectacles	.
眼镜	.

弗莱先生抬头、低头、环顾四周；然后开始擦拭他的眼镜。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [sed] , " [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [ðæt] . "

But	he	only	said	,	"	There's	some	good	in	that	.	"
但	他	仅有的	说	,	"	有	一些	好的	在	那	.	"

但他只说：“这其中也有一些好处。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːlɪ] , ['kləʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] ,

"	There	is	indeed	,	"	said	Mr	.	Barly	,	closing	one	eye	,
"	那里	是	的确	,	"	说	先生	.	大麦	,	结束	一	眼睛	,

“确实有，”巴利先生说着，闭上了一只眼睛。

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .

and	nodding	his	head	a	number	of	times	.
和	点头	他的	头	一个	数字	的	时代	.

他频频点头。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'di:d] .

"	There	is	indeed	.
"	那里	是	的确	.

确实有。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . [frai] .

But	those	days	are	over	,	Mr	.	Frye	.
但	那些	天	是	超过	,	先生	.	弗莱	.

但那些日子已经过去了，弗莱先生。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ai][hæd; həd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [pʊt]['ɪntu:][ˌem 'i:] .

When	I	was	a	child	I	had	the	fear	of	God	put	into	me	.
什么时候	我	曾是	一个	孩子	我	有	这	害怕	的	上帝	放	进入	我	.

我从小就被灌输了敬畏上帝的观念。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:tʃ] [rɒd] .

It	was	put	into	me	with	a	birch	rod	.
它	曾是	放	进入	我	和	一个	桦木	杆	.

它被一根桦木棒插进了我的身体。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] , ['mɪstə(r)] . [frai] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɪ'glekt] [ðeə(r)] [sʌmz] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp][waɪld]

But	nowadays	,	Mr	.	Frye	,	the	children	neglect	their	sums	,	and	grow	up	wild
但	如今	,	先生	.	弗莱	,	这	孩子们	忽视	他们的	总和	,	和	生长	向上	荒野

[æz; əz] ['netlz] .

as	nettles	.
作为	荨麻	.

但如今，弗莱先生，孩子们不学算术，长得像野荨麻一样野蛮。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['lɜ:nɪŋ] ['naʊədeɪz] .

I	don't	know	what	they're	learning	nowadays	.
我	不	知道	什么	它们是	学习	如今	.

我不知道他们现在都在学些什么。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'gen] , [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][seɪ] , " [wɒt] [ə; eɪ]['pɪti] . "

"	And	he	blew	his	nose	again	,	as	though	to	say	,	"	What	a	pity	.	"
"	和	他	吹	他的	鼻子	再次	,	作为	尽管	到	说	,	"	什么	一个	遗憾	.	"

“然后他又擤了擤鼻子，好像在说，‘真可惜。’”

" [ɑ:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [frai] , ['waɪzli] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [gʊd] [ɪn] [ðæt] .

"	Ah	,	"	said	Mr	.	Frye	,	wisely	,	"	there's	no	good	in	that	.
"	啊	,	"	说	先生	.	弗莱	,	明智地	,	"	有	不	好的	在	那	.

“啊，”弗莱先生睿智地说，“那样做没有好处。”

" ['mɪstə(r)] . [nju:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:lts] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] : [hi:; hi]

"	Mr	.	Jeminy	knew	his	own	faults	,	and	what	was	expected	of	him	:	he
"	先生	.	杰米尼	知道	他的	自己的	故障	,	和	什么	曾是	预期的	的	他	:	他

[wɒz; wəz][nɒt] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

was	not	severe	enough	.
曾是	不是	严重	足够的	.

“杰米尼先生知道自己的缺点，也知道人们对他的期望：他不够严厉。”

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [həʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [ai][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)]

As	he	walked	home	that	evening	,	he	said	to	himself	:	"	I	must	be	more
作为	他	步行	家	那	晚上	,	他	说	到	他自己	:	"	我	必须	是	更多的

[sɪ'vɪə(r)] ;

severe	;
严重	;

那天晚上他走回家时，心想：“我必须更加严厉一些；

[maɪ]['pju:p(ə)lz] [ti:z] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]['ɔ:lməʊst]['ʌndə(r)][maɪ] [nəʊz] .

my	pupils	tease	each	other	almost	under	my	nose	.
我的	学生	逗	每个	其他	几乎	在下面	我的	鼻子	.

我的学生们几乎就在我眼皮底下互相打闹。

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][aɪ] [rəʊt] [sʌmz] [ɒn][ðə; ði] [blæk] - [bɔːd] ,

To	-	day	as	I	wrote	sums	on	the	black	-	board	,
到	-	天	作为	我	写道	总和	在	这	黑色的	-	木板	,

今天我在黑板上写算式的时候，

[aɪ] [wɒtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] . . . .

I	watched	out	of	the	corner	of	my	eye	.	.	.	.
我	观看	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	.	.	.	.

我用眼角余光瞥了一眼.....

[stɪl] , [ə; eɪ] [twiːkt] [ɪə(r)][ɪz] [suːn] ['mendɪd] .

Still	,	a	tweaked	ear	is	soon	mended	.
仍然	,	一个	调整	耳朵	是	很快	已修复	.

不过，耳朵扭伤很快就能痊愈。

[ænd; ənd] [ɪts] [truː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ænd; ənd] [səb'trækt] ,

And	it's	true	that	when	they	learn	to	add	and	subtract	,
和	它是	真的	那	什么时候	他们	学习	到	添加	和	减去	,

的确，当他们学会加减法时，

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] [hɑːm] .

they	will	do	each	other	more	harm	.
他们	将要	做	每个	其他	更多的	伤害	.

他们会给彼此带来更大的伤害。

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	The	schoolmaster	lived	in	a	cottage	on	the	hill	overlooking	the	village	.
"	这	校长	居住地	在	一个	小屋	在	这	爬坡道	俯瞰	这	村庄	.

“校长住在俯瞰村庄的小山上的一间小屋里。”

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , [huː] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

He	lived	alone	,	except	for	Mrs	.	Grumble	,	who	kept	house	for	him	,
他	居住地	独自的	,	除了	为了	太太	.	叽	,	WHO	保留	房子	为了	他	,

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

and	managed	his	affairs	.
和	管理	他的	事务	.

他独自生活，只有格朗布尔太太为他料理家务，并管理他的事务。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ðeɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)]

Although	they	were	simple	,	and	easy	to	manage	,	they	afforded	her
虽然	他们	是	简单的	,	和	简单的	到	管理	,	他们	提供	她

['endləs] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] .

endless	opportunities	for	complaint	.
无尽的	机会	为了	抱怨	.

虽然它们很简单，也易于管理，但却给了她无尽的抱怨机会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['nʌθɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] .

She	was	never	so	happy	as	when	nothing	suited	her	.
她	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	没有什么	适合	她	.

当一切都不如她意时，她反而最开心。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . - ['stʌdi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

Then	she	carried	her	broom	into	Mr	.	Jeminy's	study	,	and	looked	around
然后	她	携带	她	扫帚	进入	先生	.	-	学习	,	和	看起来	大约

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [eə(r)] .

her	with	a	gloomy	air	.
她	和	一个	阴沉	空气	.

然后她拿着扫帚走进杰米尼先生的书房，神情阴郁地环顾四周。

" [nəʊ] , ['riːəli] , [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [swiːp]
" No , really , it's impossible to go on this way , " she would say , and sweep
" 不 , 真的 , 它是 不可能的 到 去 在 这 方式 , " 她 会 说 , 和 扫
['mɪstə(r)] . ,
Mr . Jeminy ,
先生 . 杰米尼 ,

“不，真的，这样下去不行，”她会这样说，然后扫走杰米尼先生。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
his books and his papers , out of doors .
他的 图书 和 他的 文件 , 出去 的 门 .

他的书籍和文件都堆放在户外。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [boʊ'iːθiəs] , [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]
There , in the company of Boethius , he often considered the world , and
那里 , 在 这 公司 的 波伊提乌斯 , 他 经常 经过考虑的 这 世界 , 和
[wɒtʃt] , [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
watched , from above ,
观看 , 从 多于 ,

在那里，他经常与波伊提乌斯一起思考世界，并从高处俯瞰一切。

[ðə; ði] ['grædʒuəl] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the gradual life of the village .
这 逐渐地 生活 的 这 村庄 .

村庄的渐进式生活。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [tɒŋk] [ɒv; əv] [kaʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
He heard the occasional tonk of cows on the hillside ,
他 听到 这 偶然 通克 的 牛 在 这 山坡 ,

他偶尔会听到山坡上牛的叫声。

[ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [bləʊn] [baɪ] [ðə; ði]
the creak of a cart on the road , the faint sound of voices , blown by the
这 吱嘎声 的 一个 大车 在 这 路 , 这 头晕的 声音 的 声音 , 吹 经过 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

马车在路上嘎吱作响，微弱的人声被风吹拂。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [feɪd] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [naɪt] [lʊk]
From his threshold he saw the afternoon fade into evening , and night look
从 他的 临界点 他 锯 这 下午 褪色 进入 晚上 , 和 夜晚 看
[daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] ,
down across the hills ,
向下 穿过 这 丘陵 ,

他站在门槛上，看着午后渐渐消逝，夜幕降临，笼罩着远处的群山。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
among the stars .
之中 这 明星 .

在群星之中。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,
He saw the lights come out in the valley , one by one through the mist ,
他 锯 这 灯 来 出去 在 这 谷 , 一 经过 一 通过 这 薄雾 ,

他看到山谷里的灯光透过薄雾，一盏接一盏地亮了起来。

[smeld] [ðə; ði] [freʃ] , [swiːt] [eə(r)][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['prɒmptli] [iːtʃ] [naɪt] [æt; ət]['sev(ə)n] ,

smelled	**the**	**fresh**	**,**	**sweet**	**air**	**of**	**evening**	**;**	**and**	**promptly**	**each**	**night**	**at**	**seven**	**,**
闻起来	这	新鲜的	,	甜的	空气	的	晚上	;	和	及时	每个	夜晚	在	七	,

[fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd][sæd] ,

far	**off**	**and**	**sad**	**,**
远的	离开	和	伤心	,

闻到了傍晚清新甜美的空气；每天晚上七点准时，远处传来一阵悲伤的叹息。

['rəʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [freɪt] , ['liːvɪŋ]

rolling	**among**	**the**	**hills**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**ghostly**	**hooting**	**of**	**the**	**night**	**freight**	**,**	**leaving**
滚动	之中	这	丘陵	,	他	听到	这	幽灵般的	倒彩	的	这	夜晚	货运	,	离开

['mɪlfəd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Milford	**Junction**	**.**
米尔福德	交汇处	.

他听到夜间货运列车驶离米尔福德枢纽站时发出的幽灵般的鸣笛声，列车在山间穿行。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [hɪlz] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [feɪθ]

"	**Here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**within**	**this**	**circle**	**of**	**hills**	**,**	**is**	**to**	**be**	**found**	**faith**
"	这里	,	"	他	说	到	他自己	,	"	之内	这	圆圈	的	丘陵	,	是	到	是	成立	信仰

,

,
,

“就在这里，”他自言自语道，“在这群山环抱之中，就能找到信仰。”

['vɜːtʃuː] , ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

virtue	**,**	**passion**	**,**	**and**	**good**	**sense**	**.**
美德	,	热情	,	和	好的	感觉	.

美德、热情和常识。

[ɪn] [ðɪs] ['væli] [juːθ] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌrɪdʒ] , [ɔː(r)][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['wɪzdəm] .

In	**this**	**valley**	**youth**	**is**	**not**	**without**	**courage**	**,**	**or**	**age**	**without**	**wisdom**	**.**
在	这	谷	青年	是	不是	没有	勇气	,	或者	年龄	没有	智慧	.

在这个山谷里，年轻人不缺乏勇气，老年人也不缺乏智慧。

[jet] [eɪdʒ] , [ɔːl'ðəʊ] [waɪz] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

Yet	**age**	**,**	**although**	**wise**	**,**	**is**	**full**	**of**	**sorrow**	**.**
然而	年龄	,	虽然	明智的	,	是	满的	的	悲哀	.

然而，年老虽然智慧，却也充满了悲伤。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [veɪn] , [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	**While**	**he**	**was**	**musing**	**in**	**this**	**vein**	**,**	**the**	**odor**	**of**	**frying**	**bacon**	**from**	**the**
"	尽管	他	曾是	沉思	在	这	静脉	,	这	气味	的	煎炸	熏肉	从	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	**,**
厨房	,

“正当他沉思之际，厨房里飘来煎培根的香味，

[wɔːm] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

warmed	**his**	**nose**	**.**
温暖	他的	鼻子	.

暖暖了他的鼻子。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [suːn]

So	**he**	**was**	**not**	**surprised**	**to**	**see**	**Mrs**	**.**	**Grumble**	**appear**	**in**	**the**	**doorway**	**soon**
所以	他	曾是	不是	惊讶	到	看	太太	.	叽	出现	在	这	门口	很快

['ɑːftəwəd] .

afterward	**.**
之后	.

所以，当他不久后看到格朗布尔太太出现在门口时，他并不感到惊讶。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Your	supper	is	ready	,	"	she	said	;
"	你的	晚餐	是	准备好	,	"	她	说	;

“你的晚餐准备好了，”她说；

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [kəʊld] .

"	if	you	don't	come	in	at	once	it	will	grow	cold	.
"	如果	你	不	来	在	在	一次	它	将要	生长	寒冷的	.

“如果你不马上进来，屋里就会冷了。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , ['mɪstə(r)] . [hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [suːp] , [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

"	For	supper	,	Mr	.	Jeminy	had	a	bowl	of	soup	,	a	glass	of	milk	,
"	为了	晚餐	,	先生	.	杰米尼	有	一个	碗	的	汤	,	一个	玻璃	的	牛奶	,

['beɪkən] , [pə'teɪtəʊz] ,

bacon	,	potatoes	,
熏肉	,	土豆	,

杰米尼先生的晚餐是一碗汤、一杯牛奶、培根和土豆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] .

and	a	loaf	of	bread	.
和	一个	面包	的	面包	.

还有一条面包。

[wen] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l][wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :

When	Mrs	.	Grumble	was	seated	,	he	bent	his	head	,	and	said	:
什么时候	太太	.	叽	曾是	坐着	,	他	弯曲	他的	头	,	和	说	:

格朗布尔太太坐下后，他低下头说：

" [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] .

"	Let	us	give	thanks	to	God	for	this	manifestation	of	His	bounty	.
"	让	我们	给	谢谢	到	上帝	为了	这	表现	的	他的	赏金	.

让我们感谢上帝赐予我们的这份恩惠。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	During	the	meal	Mrs	.	Grumble	was	silent	.
"	期间	这	一顿饭	太太	.	叽	曾是	沉默的	.

用餐期间，格朗布尔太太一直沉默不语。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] .

But	Mr	.	Jeminy	could	see	that	she	had	something	important	to	say	.
但	先生	.	杰米尼	可以	看	那	她	有	某物	重要的	到	说	.

但杰米尼先生看得出来，她有重要的事情要说。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , " [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ai] [met] ['mɪsɪz] .

At	last	she	remarked	,	"	As	I	was	on	my	way	to	the	village	,	I	met	Mrs	.
在	最后的	她	评论	,	"	作为	我	曾是	在	我的	方式	到	这	村庄	,	我	遇见	太太	.

['bɑːlɪ] .

Barly	.
大麦	.

最后她说道：“我去村里的路上，遇到了巴利太太。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [mɪlk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] . -

She	said	,	'	You'll	have	to	buy	your	own	milk	after	this	,	Mrs	.	Grumble	.	'
她	说	,	-	你会	有	到	买	你的	自己的	牛奶	后	这	,	太太	.	叽	.	-

她说：“以后你就得自己买牛奶了，格朗布尔太太。”

[ai][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

I	just	stood	and	looked	at	her	.
我	只是	站立	和	看起来	在	她	.

我只是站在那里看着她。

" ['mɪstə(r)] . [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Jeminy	nodded	his	head	.
"	先生	.	杰米尼	点头	他的	头	.

杰米尼先生点了点头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	not	surprised	,	"	he	said	.
"	我	是	不是	惊讶	,	"	他	说	.

“我并不感到惊讶，”他说。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [sə'praɪz] [hɪm] .

And	,	indeed	,	it	did	not	surprise	him	.
和	,	的确	,	它	做过	不是	惊喜	他	.

事实上，这并没有让他感到意外。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Now	that	the	war	was	over	,
现在	那	这	战争	曾是	超过	,

战争结束后，

[ðə; ði] ['neɪbəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [gɪfts] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [fruːt] ,

the	neighbors	no	longer	came	to	his	cottage	with	gifts	of	vegetables	,	fruit	,
这	邻居	不	更长	来了	到	他的	小屋	和	礼物	的	蔬菜	,	水果	,

[ænd; ənd] [mɪlk] .

and	milk	.
和	牛奶	.

邻居们不再带着蔬菜、水果和牛奶等礼物到他的小屋来。

['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] [pleɪts] [æt; ət]

Mrs	.	Grumble	looked	at	him	thoughtfully	,	and	while	she	washed	the	plates	at
太太	.	叽	看起来	在	他	深思熟虑	,	和	尽管	她	洗过	这	盘子	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] ,

the	kitchen	sink	,
这	厨房	下沉	,

格朗布尔太太若有所思地看着他，一边在厨房水槽边洗盘子，

[saɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

sighed	from	the	bottom	of	her	soul	.
叹了口气	从	这	底部	的	她	灵魂	.

她从心底深处叹了口气。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . [huː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [felt] ,

Although	she	liked	Mr	.	Jeminy	who	,	she	declared	,	was	a	good	man	,	she	felt	,
虽然	她	喜欢	先生	.	杰米尼	WHO	,	她	声明	,	曾是	一个	好的	男人	,	她	毛毡	,

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

虽然她喜欢杰米尼先生，并宣称他是个好人，但她仍然觉得，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ['tæləns] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪd] .

that	in	his	company	her	talents	were	wasted	.
那	在	他的	公司	她	天赋	是	浪费	.

在他身边，她的才华被浪费了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [mɪs] [biːl] , [ðə; ði] [dres] -

"	It	is	impossible	to	talk	to	Mr	.	Jeminy	,	"	she	told	Miss	Beal	,	the	dress	-
"	它	是	不可能的	到	讲话	到	先生	.	杰米尼	,	"	她	讲述	错过	比尔	,	这	裙子	-

['meɪkə(r)] ,

maker	,
制造商	,

“根本没法和杰米尼先生说话，”她告诉裁缝比尔小姐。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tɔːks] [səʊ] [mʌtʃ] .

"	because	he	talks	so	much	.
"	因为	他	会谈	所以	很多	.

因为他话太多了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ; ['mɪstə(r)] . [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	It	was	true	;	Mr	.	Jeminy	liked	to	talk	a	great	deal	.
"	它	曾是	真的	;	先生	.	杰米尼	喜欢	到	讲话	一个	伟大的	交易	.

“确实如此；杰米尼先生喜欢滔滔不绝地说话。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] , [ɔː(r)]

But	his	conversation	,	which	was	often	about	such	people	as	St	.	Francis	,	or
但	他的	对话	,	哪个	曾是	经常	关于	这样的	人们	作为	英石	.	弗朗西斯	,	或者

[pləu'tainəs] ,

Plotinus	,
普罗提诺	,

但他谈论的话题常常是圣方济各或普罗提诺这样的人物，

[dɪd] [nɒt] [siːm] ['veri] ['laɪvli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .

did	not	seem	very	lively	to	Mrs	.	Grumble	.
做过	不是	似乎	非常	热闹	到	太太	.	叽	.

格朗布尔太太觉得他不太活泼。

" [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [biːl] ; " ['məʊstli] ['hiːðn]

"	He	talks	about	nothing	but	the	dead	,	"	she	said	to	Miss	Beal	;	"	mostly	heathen
"	他	会谈	关于	没有什么	但	这	死的	,	"	她	说	到	错过	比尔	;	"	大多	异教徒

. "

.	"
.	"

“他除了谈论死者之外什么也不谈，”她对比尔小姐说；“大多是异教徒。”

" [nəʊ] , " [sed] [mɪs] [biːl] .

"	No	,	"	said	Miss	Beal	.
"	不	,	"	说	错过	比尔	.

“不，”比尔小姐说。

" [haʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] .

"	How	aggravating	.
"	如何	加重	.

真令人恼火。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . , [ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] , [kən'tɪnjuːd] : "

"	Now	,	Mr	.	Jeminy	,	unheeding	the	sighs	of	his	housekeeper	,	continued	:	"
"	现在	,	先生	.	杰米尼	,	不理会	这	叹息	的	他的	管家	,	持续	:	"

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

But	after	all	,
但	后	全部	,

“杰米尼先生不顾管家的叹息，继续说道：‘但是，毕竟，

[ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['fɑːmə(r)] ['bɑːlɪ] .

I	would	not	change	places	with	Farmer	Barly	.
我	会	不是	改变	地方	和	农民	大麦	.

我绝不会和巴利农夫交换位置。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] ; [ðeɪ] [kraʊd] [lʌv] [aʊt] [ɒv; əv]

For	riches	are	a	source	of	trouble	,	Mrs	.	Grumble	;	they	crowd	love	out	of
为了	财富	是	一个	来源	的	麻烦	,	太太	.	叽	;	他们	人群	爱	出去	的

[ðə; ði] [hɑːt] .

the	heart	.
这	心	.

格朗布尔太太，财富是麻烦的根源；它会把爱从心中挤出去。

[ə; eɪ][mæn][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['envid] [huː] [dɪ'zaɪr] ['lɪt(ə)l] . "

A	man	is	only	to	be	envied	who	desires	little	.	"
一个	男人	是	仅有的	到	是	令人羡慕	WHO	欲望	小的	.	"

唯有欲望少的人才值得羡慕。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] ; " [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['pleʒəz] ,

"	It	is	always	the	same	,	"	said	Mrs	.	Grumble	;	"	the	rich	have	their	pleasures	,
"	它	是	总是	这	相同的	,	"	说	太太	.	叽	;	"	这	富有的	有	他们的	快乐	,

“总是这样，”格朗布尔太太说，“富人有他们的享乐，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] . "

and	the	poor	people	their	sorrows	.	"
和	这	贫穷的	人们	他们的	悲伤	.	"

穷人也有他们的悲伤。

" [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . , " [ɪz][ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .

"	That	,	"	said	Mr	.	Jeminy	,	"	is	the	mistake	of	ignorance	.
"	那	,	"	说	先生	.	杰米尼	,	"	是	这	错误	的	无知	.

“那是无知的错误，”杰米尼先生说。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌepɪk'tiːtəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [seɪnt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .

For	Epictetus	was	a	slave	,	and	Saint	Peter	was	a	fisherman	.
为了	爱比克泰德	曾是	一个	奴隶	,	和	圣	彼得	曾是	一个	渔夫	.

因为爱比克泰德曾是奴隶，而圣彼得曾是渔夫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [ʌn'fɔːtʃənət] .

They	were	poor	;	but	they	did	not	consider	themselves	unfortunate	.
他们	是	贫穷的	;	但	他们	做过	不是	考虑	他们自己	不幸	.

他们很穷，但他们并不认为自己不幸。

[mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [seɪnt] ['piːtə(r)][ɔː(r)] [ˌepɪk'tiːtəs] , [wɒz; wəz] ['kriːsəs] , [kɪŋ]

More	to	be	pitied	than	either	Saint	Peter	or	Epictetus	,	was	Croesus	,	King
更多的	到	是	可怜的	比	任何一个	圣	彼得	或者	爱比克泰德	,	曾是	克罗伊索斯	,	国王

[ɒv; əv] ['lɪdiə] ,

of	Lydia	,
的	莉迪亚	,

比起圣彼得或爱比克泰德，更值得同情的是吕底亚国王克罗伊索斯。

[huː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['gæri] .

who	was	probably	not	as	rich	as	Mr	.	Gary	.
WHO	曾是	大概	不是	作为	富有的	作为	先生	.	加里	.

他可能没有加里先生那么富有。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [welθ] .

But	he	knew	how	to	use	his	wealth	.
但	他	知道	如何	到	使用	他的	财富	.

但他懂得如何运用自己的财富。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Therefore	he	was	all	the	more	disappointed	when	it	was	taken	away	from
所以	他	曾是	全部	这	更多的	失望的	什么时候	它	曾是	已采取	离开	从

[hɪm][baɪ]['saɪrəs] ,

him	by	Cyrus	,
他	经过	赛勒斯	,

因此，当居鲁士将东西从他手中夺走时，他更加失望了。

[ðə; ði] ['pɜːʃn] .

the	Persian	.
这	波斯语	.

波斯人。

[nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [luːz] [ɪz][nəʊ] [greɪt] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

No	,	Mrs	.	Grumble	,	what	you	can	lose	is	no	great	good	to	any	one	.
不	,	太太	.	叽	,	什么	你	能	失去	是	不	伟大的	好的	到	任何	一	.

不，格朗布尔太太，你失去的东西对任何人都没有多大好处。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [wɪl] [draɪ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

"	If	you	wish	,	"	he	added	,	"	I	will	dry	the	dishes	,
"	如果	你	希望	,	"	他	额外	,	"	我	将要	干燥	这	菜肴	,

“如果你愿意的话，”他补充道，“我可以帮你擦干碗碟。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	you	can	spend	the	evening	in	the	village	.
和	你	能	花费	这	晚上	在	这	村庄	.

你可以在村子里度过晚上。

" [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɪŋk] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ][dæmp] [klɒθ] , [hiː; hi] [θɔːt] :

"	As	he	stood	above	the	sink	,	rubbing	the	dishes	with	a	damp	cloth	,	he	thought	:
"	作为	他	站立	多于	这	下沉	,	擦	这	菜肴	和	一个	潮湿	布	,	他	想法	:

他站在水槽边，用湿布擦拭着碗碟，心想：

" [wen] [ai][daɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] : [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] ,

"	When	I	die	,	I	should	like	it	said	of	me	:	By	his	own	efforts	,
"	什么时候	我	死	,	我	应该	喜欢	它	说	的	我	:	经过	他的	自己的	努力	,

“当我离世时，我希望人们这样评价我：凭借自己的努力，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

he	remained	a	poor	man	.
他	剩余	一个	贫穷的	男人	.

他依然是个穷人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ðə; ði] ['dɪʃtaʊəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['welθi] ['aɪən] - ['mɑːstə(r)] ,

"	And	he	stood	still	,	the	dishtowel	in	his	hand	,	thinking	of	that	wealthy	iron	-	master	,
"	和	他	站立	仍然	,	这	抹布	在	他的	手	,	思维	的	那	富裕	铁	-	掌握	,

他站在那里，手里拿着抹布，想着那位富有的钢铁大亨。

[huːz] ['epɪtɑːf] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [riːd] :

whose	epitaph	is	said	to	read	:
谁	墓志铭	是	说	到	读	:

据说他的墓志铭上写着：

[hɪə(r)] [laɪz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ['betə(r)] [men] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

Here	lies	a	man	who	knew	how	to	enlist	in	his	service	better	men	than	himself	.
这里	谎言	一个	男人	WHO	知道	如何	到	入伍	在	他的	服务	更好的	男人	比	他自己	.

这里躺着的是一个懂得如何招募比自己更优秀的人为他效力的人。

[wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] , ['mɪstə(r)] . [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] .

When	the	dishes	were	dried	,	Mr	.	Jeminy	retired	to	his	den	.
什么时候	这	菜肴	是	干燥	,	先生	.	杰米尼	退休	到	他的	丹	.

碗筷晾干后，杰米尼先生回到了他的书房。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [frɒm; frəm] [huːz] ['wɪndəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ['bɑːlɪ] [hɪl] ,

This	little	room	,	from	whose	windows	it	was	possible	to	see	the	sky	above	Barly	Hill	,
这	小的	房间	,	从	谁	视窗	它	曾是	可能的	到	看	这	天空	多于	大麦	爬坡道	,

这间小屋的窗户可以看到巴利山上空的天空，

[bluː] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːnflaʊə(r)] , ['bəʊstɪd] [ə; eɪ][desk] , [æn; ən][əʊld] ['leðə(r)] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

blue	**as**	**a**	**cornflower**	**,**	**boasted**	**a**	**desk**	**,**	**an**	**old**	**leather**	**chair**	**,**	**and**	**several**
蓝色的	作为	一个	矢车菊	,	吹嘘	一个	桌子	,	一个	老的	皮革	椅子	,	和	一些

[ʃelvz] [ɒv; əv] [bʊks] ,

shelves	**of**	**books**	**,**
货架	的	图书	,

房间蓝得像矢车菊，里面有一张书桌、一把旧皮椅和好几层书架。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['træv(ə)l] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] - ['baɪb(ə)l] ,

among	**them**	**volumes**	**of**	**history**	**and**	**travel**	**,**	**a**	**King**	**James**	**'**	**Bible**	**,**
之中	他们	卷	的	历史	和	旅行	,	一个	国王	詹姆斯	-	圣经	,

- [ˌepɪk'tiːtəs] ,

Arrian's	**Epictetus**	**,**
-	爱比克泰德	,

其中包括历史和游记、钦定版圣经、阿里安的《爱比克泰德传》等。

- [laɪf] [ɒv; əv] [seɪnt] ['frɑːnsɪs] , [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][ˌæn.tə'naɪ.nəs] , [baʊnd] [ɪn]['peɪpə(r)] ,

Sabatier's	**life**	**of**	**Saint**	**Francis**	**,**	**the**	**Meditations**	**of**	**Antoninus**	**,**	**bound**	**in**	**paper**	**,**
-	生活	的	圣	弗朗西斯	,	这	冥想	的	安东尼努斯	,	边界	在	纸	,

萨巴蒂埃所著的《圣方济各传》、安东尼努斯的《沉思录》，装订成册。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜrvəs][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] .

and	**a**	**Jervas**	**translation**	**of**	**Don**	**Quixote**	**.**
和	一个	杰瓦斯	翻译	的	大学教师	堂吉诃德	.

还有杰瓦斯翻译的《堂吉诃德》。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ; [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

Here	**Mr**	**.**	**Jeminy**	**was**	**at**	**home**	**;**	**in**	**the**	**evening**	**he**	**smoked**	**his**	**pipe**	**,**
这里	先生	.	杰米尼	曾是	在	家	;	在	这	晚上	他	熏制	他的	管道	,

杰米尼先生当时在家；晚上他抽着烟斗。

[ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [sɜː'væntiːz] , [huːz] ['hjuːmə(r)] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

and	**read**	**from**	**the**	**pages**	**of**	**Cervantes**	**,**	**whose**	**humor**	**,**	**gentle**	**and**
和	读	从	这	页面	的	塞万提斯	,	谁	幽默	,	温和的	和

[ɒ'stɪə(r)] ,

austere	**,**
简朴	,

并阅读塞万提斯的作品，他那温和而又朴素的幽默，

['kʌmfət] [hɪz; ɪz][maɪnd][səʊ]['ɒf(ə)n] [vekst] [baɪ][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

comforted	**his**	**mind**	**so**	**often**	**vexed**	**by**	**the**	**negligence**	**of**	**his**	**pupils**	**.**
安慰	他的	头脑	所以	经常	烦恼	经过	这	疏忽	的	他的	学生	.

他常常因为学生的疏忽而感到烦恼，而这件事也让他感到一丝慰藉。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt]

On	**the**	**evening**	**of**	**which**	**I**	**am**	**speaking**	**,**	**Mr**	**.**	**Jeminy**	**knocked**	**the**	**ashes**	**out**
在	这	晚上	的	哪个	我	是	请讲	,	先生	.	杰米尼	敲门	这	灰烬	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,

of	**his**	**pipe**	**,**
的	他的	管道	,

就在我讲话的这个晚上，杰米尼先生把烟斗里的烟灰抖了出来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz]

and	**taking**	**from**	**his**	**desk**	**a**	**bundle**	**of**	**papers**	**,**	**began**	**to**	**correct**	**his**
和	采取	从	他的	桌子	一个	捆	的	文件	,	开始	到	正确的	他的

['pjuːp(ə)lz] - ['eksəsaɪzɪz] .

pupils	**'**	**exercises**	**.**
学生	-	练习	.

他从桌子上拿起一叠纸，开始批改学生的练习题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [tɑːsk] [wen] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] .

He	was	still	engaged	at	this	task	when	Mr	.	Tomkins	came	to	call	.
他	曾是	仍然	已订婚的	在	这	任务	什么时候	先生	.	汤普金斯	来了	到	称呼	.

汤普金斯先生来访时，他还在忙着这项工作。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	A	fine	evening	,	"	said	Mr	.	Tomkins	from	the	doorway	.
"	一个	美好的	晚上	,	"	说	先生	.	汤普金斯	从	这	门口	.

“真是个美好的夜晚，”汤姆金斯先生在门口说道。

" [kʌm] [ɪn] , ['wɪljəm] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . , " [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	,	William	,	"	cried	Mr	.	Jeminy	,	"	come	in	.
"	来	在	,	威廉	,	"	哭	先生	.	杰米尼	,	"	来	在	.

“进来吧，威廉，”杰米尼先生喊道，“进来吧。”

[ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn'diːd] .

A	fine	evening	,	indeed	.
一个	美好的	晚上	,	的确	.

真是个美好的夜晚。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [naɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

Well	,	this	is	very	nice	,	I	must	say	.
出色地	,	这	是	非常	好的	,	我	必须	说	.

嗯，这真是太好了。

" ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . .

"	Mr	.	Tomkins	was	older	than	Mr	.	Jeminy	.
"	先生	.	汤普金斯	曾是	老	比	先生	.	杰米尼	.

“汤姆金斯先生比杰米尼先生年纪大。”

[hɪz; ɪz] [wʌns] [greɪt] [freɪm] [wɒz; wəz] [draɪd] [ænd; ənd] [bent] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]

His	once	great	frame	was	dried	and	bent	;	his	face	was	lined	with	a
他的	一次	伟大的	框架	曾是	干燥	和	弯曲	;	他的	脸	曾是	衬里	和	一个

['θaʊz(ə)nd] ['rɪŋklz] ,

thousand	wrinkles	,
千	皱纹	,

他曾经魁梧的身躯如今干瘪佝偻，脸上布满了皱纹。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [taɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] , [ʌn'tɪl] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['ɔːlməʊst]

and	his	lips	were	drawn	tight	under	the	nose	,	until	nose	and	chin	almost
和	他的	嘴唇	是	绘制	紧的	在下面	这	鼻子	,	直到	鼻子	和	下巴	几乎

[met] .

met	.
遇见	.

他的嘴唇紧紧地抿在鼻子下方，直到鼻子和下巴几乎连在一起。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

But	his	eyes	were	bright	and	active	.
但	他的	眼睛	是	明亮的	和	积极的	.

但他的眼神明亮而充满活力。

[naʊ] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - ['stʌdi] , [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , ['nɒbli] [hændz] ,

Now	he	sat	in	Mr	.	Jeminy's	study	,	his	large	,	knobbly	hands	,
现在	他	卫星	在	先生	.	-	学习	,	他的	大的	,	粗糙的	双手	,

现在他坐在杰米尼先生的书房里，他那双大而粗糙的手.....

[braʊn] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [æz; əz] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .

brown	and	withered	as	leaves	in	autumn	,	grasping	his	hat	.
棕色的	和	干枯	作为	树叶	在	秋天	,	抓握	他的	帽子	.

他脸色黝黑，像秋天的落叶一样枯萎，紧紧抓着帽子。

" [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð] [eɪdʒ] , " [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

"	Another	year	,	Jeminy	,	"	he	said	,	in	a	voice	shrill	with	age	,	"	another	year	.
"	其他	年	,	杰米尼	,	"	他	说	,	在	一个	嗓音	尖锐	和	年龄	,	"	其他	年	.

“又一年过去了，杰米尼，”他用因年老而尖锐的声音说道，“又一年过去了。”

[taɪm] [tuː; tə] ['ʃɪŋgl] [əʊld][mæn] - [ruːf] [ə'gen] .

Time	to	shingle	old	man	Crabbe's	roof	again	.
时间	到	卵石	老的	男人	-	屋顶	再次	.

又到了给克拉布老头子家屋顶铺瓦的时候了。

[aɪm][spraɪ] [jet] .

I'm	spry	yet	.
我是	轻快	然而	.

我依然身手矫健。

" [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [liːn] ['fɪŋgə(r)] [ə,lɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

"	And	resting	a	lean	finger	alongside	his	nose	,
"	和	休息	一个	倾斜	手指	旁边	他的	鼻子	,

“他将一根修长的手指放在鼻梁旁，

[hiː; hi] [geɪv] [saʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːf] [laɪk] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv]['brəʊkən] [belz] .

he	gave	sound	to	a	laugh	like	a	peal	of	broken	bells	.
他	给予	声音	到	一个	笑	喜欢	一个	皮尔	的	破碎的	铃铛	.

他发出了一声如同破碎钟声般的笑声。

[ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ]['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz][wɒz; wəz] [stɪl] ['ædʒaɪl] ; [hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ruːf] ,

In	his	old	age	Mr	.	Tomkins	was	still	agile	;	he	crawled	out	on	a	roof	,
在	他的	老的	年龄	先生	.	汤普金斯	曾是	仍然	敏捷	;	他	爬行	出去	在	一个	屋顶	,

汤普金斯先生年老时依然身手敏捷；他爬上了屋顶，

[rɪpt] [ʌp] [rɔtid] ['ʃɪŋglz] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [njuː] [wʌnz] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .

ripped	up	rotted	shingles	,	and	put	down	new	ones	in	their	place	.
撕裂	向上	腐烂的	带状疱疹	,	和	放	向下	新的	一个	在	他们的	地方	.

拆除了腐烂的瓦片，换上了新的瓦片。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)] , [fɪld] ['mɪstə(r)] . [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

To	see	him	climb	to	the	top	of	a	ladder	,	filled	Mr	.	Jeminy	with	anxiety	.
到	看	他	爬	到	这	顶部	的	一个	梯子	,	已填	先生	.	杰米尼	和	焦虑	.

看到他爬到梯子顶端，杰米尼先生感到十分焦虑。

" [jʊl] [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] . "

"	You'll	die	,	"	he	said	,	"	with	a	hammer	in	your	hand	.	"
"	你会	死	,	"	他	说	,	"	和	一个	锤	在	你的	手	.	"

“你会死，”他说，“手里拿着锤子。”

" [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] , " [aɪl] [daɪ][æz; əz] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] . "

"	Then	,	"	said	Mr	.	Tomkins	,	"	I'll	die	as	I've	lived	.	"
"	然后	,	"	说	先生	.	汤普金斯	,	"	患病的	死	作为	我已经	居住地	.	"

“那么，”汤姆金斯先生说，“我将像我活着时那样死去。”

" [ðæts] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . , " [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	strange	enough	,	"	said	Mr	.	Jeminy	,	"	when	you	come	to	think	of	it	.
"	那就是	奇怪的	足够的	,	"	说	先生	.	杰米尼	,	"	什么时候	你	来	到	思考	的	它	.

“仔细想想，这确实很奇怪，”杰米尼先生说。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

For	men	are	born	into	this	world	hungry	and	crying	.
为了	男人	是	出生	进入	这	世界	饥饿的	和	哭泣	.

因为人来到这个世界上，都是饥寒交迫、哭闹不止的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪ][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][slɪp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] .

But	they	die	in	silence	and	slip	away	without	touching	anything	.
但	他们	死	在	沉默	和	滑	离开	没有	接触	任何事物	.

但他们死得悄无声息，悄然离去，没有留下任何痕迹。

" ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [rʌn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Tomkins	cleared	his	throat	,	and	watched	his	fingers	run	around	his
"	先生	.	汤普金斯	已清除	他的	喉	,	和	观看	他的	手指	跑步	大约	他的

[hæts] [brɪm] .

hat's	brim	.
帽子	帽檐	.

汤姆金斯先生清了清嗓子，看着自己的手指在帽檐上摩挲。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . [sʌm; səm] [njuːz] ;

He	wanted	to	tell	Mr	.	Jeminy	some	news	;
他	通缉	到	告诉	先生	.	杰米尼	一些	消息	;

他想告诉杰米尼先生一些消息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['ruːmə(r)] .

but	it	occurred	to	him	that	it	was	no	more	than	a	rumor	.
但	它	发生	到	他	那	它	曾是	不	更多的	比	一个	谣言	.

但他突然意识到，这不过是个谣言而已。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [skuːl] - [mæm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [nɔːθ] ['ædəmz] .

Finally	he	said	:	"	There's	a	new	school	-	ma'am	over	to	North	Adams	.
最后	他	说	:	"	有	一个	新的	学校	-	女士	超过	到	北	亚当斯	.

最后他说："北亚当斯来了一位新女教师。"

" [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdˌwaɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] .

"	He	cocked	his	head	sidewise	to	look	at	the	schoolmaster	.
"	他	上膛	他的	头	横向	到	看	在	这	校长	.

他歪着头看向老师。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	knows	more	than	you	,	Jeminy	,	"	he	said	.
"	她	知道	更多的	比	你	,	杰米尼	,	"	他	说	.

"她比你懂得多，杰米尼，"他说。

['mɪstə(r)] . [sæt] [baʊd] [ænd; ənd] [stɪl] , [hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

Mr	.	Jeminy	sat	bowed	and	still	,	his	hands	folded	in	his	lap	.
先生	.	杰米尼	卫星	鞠躬	和	仍然	,	他的	双手	折叠	在	他的	膝	.

杰米尼先生低着头，一动不动地坐着，双手交叠放在膝上。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['hɪlzˌbɜːroʊ] ['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	remembered	how	he	had	come	to	Hillsboro	thirty	years	before	,
他	记得	如何	他	有	来	到	希尔斯伯勒	三十	年	前	,

他回忆起三十年前自己是如何来到希尔斯伯勒的，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [fʊl] [ɒv; əv][plænz][ænd; ənd] ['fænsiz] .

a	young	man	full	of	plans	and	fancies	.
一个	年轻的	男人	满的	的	计划	和	幻想	.

一个充满计划和幻想的年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt]

He	was	soon	to	learn	that	what	had	been	good	enough	for	Great
他	曾是	很快	到	学习	那	什么	有	到过	好的	足够的	为了	伟大的

['grænfɑːðə(r)] ['plaʊmən] ,

Grandfather	Ploughman	,
祖父	耕夫	,

他很快就会明白，曾祖父普劳曼认为足够好的东西，

[wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['ɔːlsəʊ] .

was	thought	to	be	good	enough	for	his	grandson	,	also	.
曾是	想法	到	是	好的	足够的	为了	他的	孙子	,	还	.

也认为这对他的孙子来说足够好了。

['mɪstə(r)] . [rɪ'meɪnd] [ɪn]['hɪlzˌbɜːroʊ] , [æt; ət][fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊp] , ['leɪtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['hæbɪt] .

Mr	**.**	**Jeminy**	**remained**	**in**	**Hillsboro**	**,**	**at**	**first**	**out**	**of**	**hope**	**,**	**later**	**out**	**of**	**habit**	**.**
先生	.	杰米尼	剩余	在	希尔斯伯勒	,	在	第一的	出去	的	希望	,	之后	出去	的	习惯	.

杰米尼先生留在了希尔斯伯勒，起初是出于希望，后来是出于习惯。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [æz; əz] [ɪf] ['hɪlzˌbɜːroʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] .

At	**last**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**as**	**if**	**Hillsboro**	**were**	**his**	**home**	**.**
在	最后的	它	似乎	到	他	作为	如果	希尔斯伯勒	是	他的	家	.

最终，他感觉希尔斯伯勒就像是他的家一样。

" [weə(r)] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ai][gəʊ] ?

"	**Where**	**else**	**should**	**I**	**go**	**?**
"	在哪里	别的	应该	我	去	?

我还能去哪儿呢?

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm'self] .

"	**he**	**had**	**asked**	**himself**	**.**
"	他	有	问	他自己	.

他问过自己。

" [hɪə(r)][ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	**Here**	**is**	**all**	**I**	**have**	**in**	**the**	**world**	**.**
"	这里	是	全部	我	有	在	这	世界	.

这就是我的一切。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['əʊnli] [frendz] .

Here	**are**	**my**	**only**	**friends**	**.**
这里	是	我的	仅有的	朋友们	.

这些是我仅有的朋友。

[wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] , " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['weɪstɪd] [hɪə(r)] ,

Well	**,**	**after**	**all**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**more**	**than**	**once**	**,**	**"**	**I**	**am**	**not**	**wasted**	**here**	**,**
出色地	,	后	全部	,	"	他	说	到	他自己	更多的	比	一次	,	"	我	是	不是	浪费	这里	,

[ɪg'zæktli] .

exactly	**.**
确切地	.

“嗯，说到底，”他不止一次地对自己说，“我在这里也并非完全浪费时间。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	**And**	**he**	**tried**	**to**	**comfort**	**himself**	**with**	**this**	**reflection**	**.**
"	和	他	尝试	到	舒适	他自己	和	这	反射	.

他试图用这种想法来安慰自己。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

He	**had**	**started**	**out**	**to**	**build**	**a**	**new**	**school**	**in**	**the**	**wilderness**	**.**
他	有	开始	出去	到	建造	一个	新的	学校	在	这	荒野	.

他最初的目标是在荒野中建造一所新学校。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [maɪ]['pjuːp(ə)lz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [plʌs] [ænd; ənd]['maɪnəs] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd]

"	**I**	**shall**	**teach**	**my**	**pupils**	**something**	**more**	**than**	**plus**	**and**	**minus**	**,**	**"**	**he**	**declared**
"	我	将	教	我的	学生	某物	更多的	比	加	和	减	,	"	他	声明

.

:
.

“我将教给我的学生一些不仅仅是加减法的东西，”他宣称。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] :

He	**remembered**	**a**	**little**	**verse**	**he**	**used**	**to**	**sing**	**in**	**those**	**days**	**:**
他	记得	一个	小的	诗	他	用过的	到	唱歌	在	那些	天	:

他想起了当年常唱的一首小诗:

[lɔːz] , ['mænjʊəl] ,
Laws , manuals ,
法律 , 手册 ,

法律、手册、

[ænd; ənd][teksts] [ɪn'klaɪn] [ˌjuː 'es]
And texts incline us
和 文本 倾斜 我们

文本使我们倾向于

[tuː; tə] [tʃiːt] [wɪð] [plʌs]
To cheat with plus
到 欺骗 和 加

用加号作弊

[ænd; ənd][rɒb] [wɪð] ['maɪnəs] .
And rob with minus .
和 抢 和 减 .

用负数进行抢劫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [slɪpt] [ə'weɪ] , [laɪk][sænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
But it had all slipped away , like sand through his fingers .
但 它 有 全部 滑倒了 离开 , 喜欢 沙 通过 他的 手指 .

但这一切都像指缝间的沙子一样，悄然流逝了。

[naʊ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [tʃaɪld][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
Now he hoped to find one child to whom he could say what was in his
现在 他 希望 到 寻找 一 孩子 到 谁 他 可以 说 什么 曾是 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

现在他希望能找到一个孩子，向他倾诉心中的感受。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [braɪtə] [bɔɪz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [skuːlz] ,
One by one the brighter boys had drifted off to the county schools ,
一 经过 一 这 更亮 男孩们 有 漂移 离开 到 这 县 学校 ,

那些比较聪明的男孩们一个接一个地去了县里的学校。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlhaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
leaving the little schoolhouse to the dull and to the young .
离开 这 小的 校舍 到 这 乏味的 和 到 这 年轻的 .

把这所小学校留给那些愚钝的年轻人吧。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [pɪg] , [tuː; tə]
Some were taken out of classes early , and added , like another pig , to
一些 是 已采取 出去 的 课程 早期的 , 和 额外 , 喜欢 其他 猪 , 到
[ðə; ði][fɑːrmz] .
the farms .
这 农场 .

有些孩子提前退学，像猪一样被送到了农场。

[gɜːlz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] , [wɜː(r); wə(r)] [kept] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)]
Girls , when they were old enough , were kept at home to help their
女孩们 , 什么时候 他们 是 老的 足够的 , 是 保留 在 家 到 帮助 他们的
['mʌðəz] ;
mothers ;
母亲们 ;

女孩们到了合适的年龄后，会被留在家里帮助母亲；

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] , [tuː] , ['mærid] ; [ðen] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
after a while they , too , married ; then their education was over .
后 一个 尽管 他们 , 也 , 已婚 ; 然后 他们的 教育 曾是 超过 .

过了一段时间，他们也结婚了；然后他们的学业就结束了。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [neɪld] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃʌt] ; [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði]

In	the	winter	they	nailed	the	windows	shut	;	in	the	summer	they	worked	with	the
在	这	冬天	他们	钉子	这	视窗	关闭	;	在	这	夏天	他们	工作	和	这

[men] ,

men	,
男人	,

冬天他们把窗户钉死；夏天他们和男人们一起干活。

[hɔːd] [ðeə(r)] ['peniz] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɒd][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət]['əʊnli] [wɪʃt] [æt; ət][lɑːst]

hoarded	their	pennies	,	and	prayed	to	God	at	first	,	but	only	wished	at	last
囤积	他们的	便士	,	和	祈祷	到	上帝	在	第一的	,	但	仅有的	希望	在	最后的

,

,
,

他们省吃俭用，起初向上帝祈祷，但最终只是许愿。

[tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['neɪbəz] .

to	do	better	than	their	neighbors	.
到	做	更好的	比	他们的	邻居	.

比邻居做得更好。

[ɒv; əv][ɔːl] [huːm] ['mɪstə(r)] . [hæd; həd] [tɔːt] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ,

Of	all	whom	Mr	.	Jeminy	had	taught	reading	,	writing	and	arithmetic	,
的	全部	谁	先生	.	杰米尼	有	教授	阅读	,	写作	和	算术	,

杰米尼先生教过的所有学生中，有许多人学习了阅读、写作和算术。

[nɒt] [wʌn][wɒz; wəz]['aɪðə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

not	one	was	either	better	or	happier	than	in	childhood	.
不是	一	曾是	任何一个	更好的	或者	更快乐	比	在	童年	.

没有一个人比童年时期更好或更快乐。

" [nɒt] [wʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . , " [ɪz]['taɪdi][ɒv; əv][maɪnd] , [ɔː(r)]['hʌmb(ə)l][ɒv; əv] [hɑːt] .

"	Not	one	,	"	said	Mr	.	Jeminy	,	"	is	tidy	of	mind	,	or	humble	of	heart	.
"	不是	一	,	"	说	先生	.	杰米尼	,	"	是	整齐的	的	头脑	,	或者	谦逊的	的	心	.

“没有一个人，”杰米尼先生说，“头脑清醒，心地谦卑。”

[nɒt] [wʌn][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['pɒvəti] , [ɔː(r)]['dʒent(ə)l][ɪn] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] . "

Not	one	has	learned	to	be	happy	in	poverty	,	or	gentle	in	good	fortune	.	"
不是	一	有	学习	到	是	快乐的	在	贫困	,	或者	温和的	在	好的	财富	.	"

没有人学会了在贫穷中快乐，也没有人学会了在富裕中温和。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['pɒvəti] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] ['sɪmpli] .

"	There's	no	poverty	to	-	day	,	"	said	Mr	.	Tomkins	simply	.
"	有	不	贫困	到	-	天	,	"	说	先生	.	汤普金斯	简单地	.

“如今已不存在贫困了，”汤姆金斯先生简单地说。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] ['evri] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

It	really	seemed	to	him	as	though	every	one	were	well	off	,	because	the
它	真的	似乎	到	他	作为	尽管	每一个	一	是	出色地	离开	,	因为	这

[wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

war	was	over	.
战争	曾是	超过	.

在他看来，好像每个人都过得很好，因为战争结束了。

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] ['pɒvəti] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . .

"	There	is	more	poverty	to	-	day	than	ever	before	,	"	said	Mr	.	Jeminy	.
"	那里	是	更多的	贫困	到	-	天	比	曾经	前	,	"	说	先生	.	杰米尼	.

杰米尼先生说：“如今的贫困人口比以往任何时候都多。”

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] .

"	Hm	,	"	said	Mr	.	Tomkins	.
"	嗯	,	"	说	先生	.	汤普金斯	.

“嗯，”汤姆金斯先生说道。

" [lɑːst] [fɔːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . , " ['særə] ['bɑːlɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
" Last fall , " said Mr . Jeminy , " Sara Barly and Mrs . Grumble helped each other
" 最后的 落下 , " 说 先生 . 杰米尼 , " 萨拉 大麦 和 太太 . 叽 帮助 每个 其他
[pʊt] [ʌp] ['vedʒtəb(ə)lz] .
put up vegetables .
放 向上 蔬菜 .

“去年秋天，”杰米尼先生说，“萨拉·巴利和格朗布尔太太互相帮忙栽种蔬菜。”

[ænd; ənd] ['ʌnə] ['bɑːlɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['kɒtɪdʒ] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [fʊl] [ɒv; əv] ['æplz] .
And Anna Barly came to my cottage , holding out her apron , full of apples .
和 安娜 大麦 来了 到 我的 小屋 , 保持 出去 她 围裙 , 满的 的 苹果 .
"
"
"

安娜·巴利来到我的小屋，手里拿着围裙，围裙里装满了苹果。

" [maɪ] [waɪf] , [tuː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] , " [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vedʒtəb(ə)lz] . "
" My wife , too , " said Mr . Tomkins , " put up a great many vegetables . "
" 我的 妻子 , 也 , " 说 先生 . 汤普金斯 , " 放 向上 一个 伟大的 许多 蔬菜 . "

“我的妻子也种了很多蔬菜，”汤姆金斯先生说。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . , " ['mɪsɪz] . ['bɑːlɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [pɑːs]
" But to - day , " said Mr . Jeminy , " Mrs . Barly and Mrs . Grumble pass
" 但 到 - 天 , " 说 先生 . 杰米尼 , " 太太 . 大麦 和 太太 . 叽 经过
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
each other without speaking .
每个 其他 没有 请讲 .

“但是今天，”杰米尼先生说，“巴利太太和格朗布尔太太擦肩而过，却一句话也没说。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][wɔː(r)] , [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][lænd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
And because we are no longer at war , the bit of land belonging to
和 因为 我们 是 不 更长 在 战争 , 这 少量 的 土地 属于 到
['ezrə]['ædəmz] ,
Ezra Adams ,
以斯拉 亚当斯 ,

因为我们不再处于战争状态，所以属于埃兹拉·亚当斯的那块土地，

[weə(r)] , [lɑːst] [sprɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] ['plɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
where , last spring , Mrs . Wicket planted her rows of corn ,
在哪里 , 最后的 春天 , 太太 . 便门 已种植 她 行 的 玉米 ,

去年春天，威克特太太在那里种下了她的玉米。

[ɪz] [left] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪts] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [heɪ] , [tuː; tə] [sel] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [frai] . "
is left to grow its mouthful of hay , to sell to Mr . Frye . "
是 左边 到 生长 它是 一口气 的 干草 , 到 卖 到 先生 . 弗莱 . "

任由它长出一口干草，然后卖给弗莱先生。

" [ɑː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] ['waɪzli] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ah , " said Mr . Tomkins wisely , " that's it .
" 啊 , " 说 先生 . 汤普金斯 明智地 , " 那就是 它 .

“啊，”汤姆金斯先生睿智地说，“就是这样。”

[wel] , ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] , [naʊ] .
Well , Mrs . Wicket , now .
出色地 , 太太 . 便门 , 现在 .

好了，威克特夫人。

[stɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['netlz] [ɪn] [ðæt] [heɪ] . "
Still , " he added , " he'll have a lot of nettles in that hay . "
仍然 , " 他 额外 , " 地狱 有 一个 很多 的 荨麻 在 那 干草 . "

“不过，”他补充道，“那堆干草里会有很多荨麻。”

" [ðə; ði] [rɪtʃ] , " ['mɪstə(r)] . [kən'tɪnju:d] , " ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	rich	,	"	Mr	.	Jeminy	continued	,	"	quarrel	with	the	poor	,	and	the
"	这	富有的	,	"	先生	.	杰米尼	持续	,	"	争吵	和	这	贫穷的	,	和	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɑ:nsə(r)] ,

poor	,	by	way	of	answer	,
贫穷的	,	经过	方式	的	回答	,

“富人，”杰米尼先生继续说道，“与穷人争吵，而穷人则以牙还牙，以此回应富人的争吵。”

[wɪð] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][ə'laɪk] .

with	rich	and	poor	alike	.
和	富有的	和	贫穷的	同样	.

无论贫富。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['evri] [mæn] ['ri:tʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət]['teɪb(ə)l] .

And	rich	or	poor	,	every	man	reaches	for	more	,	like	a	child	at	table	.
和	富有的	或者	贫穷的	,	每一个	男人	到达	为了	更多的	,	喜欢	一个	孩子	在	桌子	.

无论贫富，每个人都像孩子在餐桌前一样，渴望得到更多。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , ['wɪljəm] , [ðeə(r)][ɪz] ['pɒvəti] [tu:; tə] - [deɪ] ; ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] , [ɒv; əv][ðə; ði]

That	is	why	,	William	,	there	is	poverty	to	-	day	;	poverty	of	the	heart	,	of	the
那	是	为什么	,	威廉	,	那里	是	贫困	到	-	天	;	贫困	的	这	心	,	的	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

威廉，这就是当今社会存在贫困的原因；是心灵的贫困，是思想的贫困。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

and	of	the	spirit	.
和	的	这	精神	.

以及精神上的。

" [ænd; ənd] [jet] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['staʊtli] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , " [aɪl] [nɒt][dɪ'naɪ][ðeə(r)][ɪz] ['plenti]

"	And	yet	,	"	he	added	stoutly	a	moment	later	,	"	I'll	not	deny	there	is	plenty
"	和	然而	,	"	他	额外	坚定地	一个	片刻	之后	,	"	患病的	不是	否定	那里	是	很多

[ɒv; əv] [laɪt] ;

of	light	;
的	光	;

“然而，”他过了一会儿坚定地补充道，“我不会否认这里有很多光明；

[jes] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][waɪz] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][ɪz] [lʌv] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] . . .

yes	,	we	are	wise	enough	,	there	is	love	in	our	hearts	.	.	.
是的	,	我们	是	明智的	足够的	,	那里	是	爱	在	我们的	心	.	.	.

是的，我们足够明智，我们心中充满爱……

[pə'hæps] , ['wɪljəm] , ['hevə(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [wen] [əʊld] [men] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

Perhaps	,	William	,	heaven	will	be	found	when	old	men	like	you	and	me	,
也许	,	威廉	,	天堂	将要	是	成立	什么时候	老的	男人	喜欢	你	和	我	,

或许，威廉，只有像你我这样的老人才能找到天堂。

[hu:] [hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] , [ɑ:(r); ə(r)] [ded] . "

who	have	lost	our	way	,	are	dead	.	"
WHO	有	丢失的	我们的	方式	,	是	死的	.	"

那些迷失方向的人，就如同行尸走肉。

" [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] ? " ['kweivə] ['mɪstə(r)] . ['tɑ:mkɪnz] , " [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] ?

"	Lost	our	way	?	"	quavered	Mr	.	Tomkins	,	"	lost	our	way	?
"	丢失的	我们的	方式	?	"	颤抖	先生	.	汤普金斯	,	"	丢失的	我们的	方式	?

“我们迷路了吗？”汤姆金斯先生颤抖着说，“我们迷路了吗？”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ?

What	are	you	talking	about	,	Jeminy	?
什么	是	你	说	关于	,	杰米尼	?

杰米尼，你在说什么？

" [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['bɜːnɪŋ] [səʊ] ['braɪtli] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] .

"	But	the	fire	,	burning	so	brightly	before	,	was	almost	out	.
"	但	这	火	,	燃烧	所以	明亮地	前	,	曾是	几乎	出去	.

“但是，之前燃烧得如此旺盛的火焰，现在几乎熄灭了。”

" [juːθ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sædli] . . .

"	Youth	,	"	said	Mr	.	Jeminy	sadly	.	.	.
"	青年	,	"	说	先生	.	杰米尼	令人遗憾的是	.	.	.

“年轻人，”杰米尼先生悲伤地说……

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [kwaɪt] [stɪl] , ['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

And	he	sat	quite	still	,	staring	straight	ahead	of	him	.
和	他	卫星	相当	仍然	,	凝视	直的	前方	的	他	.

他静静地坐着，目光直直地盯着前方。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] , " [aɪl] [biː; bi] ['stepɪŋ] [ɒn] [həʊm] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	Tomkins	,	"	I'll	be	stepping	on	home	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	汤普金斯	,	"	患病的	是	步进	在	家	.

“好吧，”汤姆金斯先生说，“我要回家了。”

" ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['sʌmwɒt] [ʌn'sɜːtnli] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .

"	Clapping	his	hat	somewhat	uncertainly	onto	his	head	,	he	rose	to	go	.
"	鼓掌	他的	帽子	有些	不确定性	到	他的	头	,	他	玫瑰	到	去	.

他有些犹豫地把帽子扣在头上，起身要走。

['mɪstə(r)] . [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Mr	.	Jeminy	accompanied	him	to	the	door	.
先生	.	杰米尼	伴随	他	到	这	门	.

杰米尼先生陪他走到门口。

" [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	night	,	"	he	said	.
"	好的	-	夜晚	,	"	他	说	.

“晚安，”他说。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] .

"	Good	-	night	,	"	said	Mr	.	Tomkins	.
"	好的	-	夜晚	,	"	说	先生	.	汤普金斯	.

“晚安，”汤姆金斯先生说。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][bed] ,

And	off	he	went	along	the	path	,	to	tell	his	wife	,	as	he	got	into	bed	,
和	离开	他	去	沿着	这	小路	,	到	告诉	他的	妻子	,	作为	他	得到	进入	床	,

于是他沿着小路走去，一边上床睡觉一边告诉妻子：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['wʊmən] .

that	she	was	a	lucky	woman	.
那	她	曾是	一个	幸运的	女士	.

她真是个幸运的女人。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] , [laɪk]['deɪvɪd] ['əʊvə(r)] ['hiːbrən] .

But	Mr	.	Jeminy	stood	in	the	doorway	,	gazing	out	across	the	hills	,	like	David	over	Hebron	.
但	先生	.	杰米尼	站立	在	这	门口	,	凝视	出去	穿过	这	丘陵	,	喜欢	大卫	超过	希伯伦	.

但杰米尼先生站在门口，眺望着远处的群山，就像大卫眺望希伯伦一样。

[bɪ'ləʊ] [hɪm][ðə; ði][lɑːst] [leɪt] ['læntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

Below	him	the	last	late	lanterns	of	the	village	burned	in	the	valley	.
以下	他	这	最后的	晚的	灯笼	的	这	村庄	烧伤	在	这	谷	.

在他下方，山谷里燃着村里最后几盏昏暗的灯笼。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃrɪl] - - - [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [frɒgz] , [ðə; ði] [tʃiːp] [ɒv; əv] ['krɪkɪts]

He	heard	the	shrill	kreef	kreedn	kreedn	of	the	tree	frogs	,	the	cheep	of	crickets
他	听到	这	尖锐	-	-	-	的	这	树	青蛙	,	这	便宜	的	蟋蟀

,

,

,

他听到了树蛙尖锐的“kreef kreedn kreedn”叫声，还有蟋蟀的“cheep”声。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , ['gəʊstli] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði][eə(r)]

the	lonely	barking	of	a	dog	,	ghostly	and	far	away	;	he	breathed	the	air
这	孤独	叫声	的	一个	狗	,	幽灵般的	和	远的	离开	;	他	呼吸	这	空气

[ɒv; əv] [naɪt] ,

of	night	,
的	夜晚	,

远处传来孤寂的狗吠声，幽灵般遥远；他呼吸着夜晚的空气。

[kəʊld] , [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð] ['hʌnɪsʌkl] .

cold	,	and	sweet	with	honeysuckle	.
寒冷的	,	和	甜的	和	金银花	.

冰凉，带着金银花的甜香。

[eɪdʒ][wɒz; wəz][ɪn][bed] ; ['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [muːvd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ; [juːθ] ,

Age	was	in	bed	;	only	the	young	moved	and	whispered	in	the	shadows	;	youth	,
年龄	曾是	在	床	;	仅有的	这	年轻的	已搬	和	低声说道	在	这	阴影	;	青年	,

[əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ;

obscure	and	immortal	;
朦胧	和	不朽	;

老年人卧床不起；只有年轻人在阴影中活动和低语；青春，晦涩而永恒；

[lʌv] [ænd; ənd][həʊp] , [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

love	and	hope	,	love	and	sorrow	.
爱	和	希望	,	爱	和	悲哀	.

爱与希望，爱与悲伤。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][sɪ'kɑːdə] : ['keɪtɪ][dɪd] , ['keɪtɪ]['dɪd(ə)nt] , ['keɪtɪ]

From	the	meadows	ascended	the	choir	of	cicada	:	katy	did	,	katy	didn't	,	katy
从	这	草地	上升	这	唱诗班	的	蝉	:	凯蒂	做过	,	凯蒂	没有	,	凯蒂

[dɪd] . . . .

did	.	.	.	.
做过	.	.	.	.

从草地上传来蝉鸣合唱：凯蒂做了，凯蒂没做，凯蒂做了……

['mɪstə(r)] . [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'dɔːz] .

Mr	.	Jeminy	turned	and	went	indoors	.
先生	.	杰米尼	转向	和	去	室内	.

杰米尼先生转身进了屋。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[skuːl] [lets] [aʊt]

SCHOOL	LETS	OUT
学校	让我们	出去

学校放学

[ðə; ði][nekst][deɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , ['mɪstə(r)] . [leɪ][ɪn][bed] , ['wɒtʃɪŋ] , [θruː] [hɪz; ɪz]

The	next	day	being	a	holiday	,	Mr	.	Jeminy	lay	in	bed	,	watching	,	through	his
这	下一个	天	存在	一个	假期	,	先生	.	杰米尼	躺	在	床	,	观看	,	通过	他的

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

第二天是假日，杰米尼先生躺在床上，透过窗户向外望去。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊk] [triː] , [wɪtʃ] [ɪz][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [liːf] .

the	branches	of	an	oak	tree	,	which	is	last	of	all	to	leaf	.
这	分支	的	一个	橡木	树	,	哪个	是	最后的	的	全部	到	叶子	.

橡树的树枝，它是最后长出叶子的。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'rəʊz] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [braɪt] [ænd; ənd][hɒt] ; [ðə; ði][rʊmz; ruːmz]

When	he	finally	arose	,	the	morning	was	already	bright	and	hot	;	the	rooms
什么时候	他	最后	出现	,	这	早晨	曾是	已经	明亮的	和	热的	;	这	房间

[wɜː(r); wə(r)] [swept] ;

were	swept	;
是	扫荡	;

当他终于起床时，早晨已经阳光明媚，天气炎热；房间都打扫干净了；

[ɔːl][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

all	was	in	order	.
全部	曾是	在	命令	.

一切井然有序。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][deɪ][hiː; hi] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , ['kæriŋ] [ə; eɪ][peɪl] ,

Later	in	the	day	he	followed	Mrs	.	Grumble	to	the	schoolhouse	,	carrying	a	pail	,
之后	在	这	天	他	随后	太太	.	叽	到	这	校舍	,	携带	一个	桶	,

[səʊp] ,

soap	,
肥皂	,

当天晚些时候，他跟着格朗布尔太太去了学校，手里提着一个桶和肥皂。

[ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːm] .

a	scrubbing	brush	,	and	a	broom	.
一个	擦洗	刷子	,	和	一个	扫帚	.

一把刷子和一把扫帚。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][peɪl] [wɪð] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [pʌmp] ,

After	Mr	.	Jeminy	had	filled	the	pail	with	water	at	the	school	pump	,
后	先生	.	杰米尼	有	已填	这	桶	和	水	在	这	学校	泵	,

杰米尼先生在学校水泵处将水桶装满水后，

['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l][gɒt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði][flɔː(r)] .

Mrs	.	Grumble	got	down	on	her	knees	,	and	began	to	scrub	the	floor	.
太太	.	叽	得到	向下	在	她	膝盖	,	和	开始	到	擦洗	这	地面	.

格朗布尔太太跪了下来，开始擦洗地板。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [went] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] .

The	schoolmaster	went	ahead	with	the	broom	.
这	校长	去	前方	和	这	扫帚	.

老师拿着扫帚继续往前走。

" [swiːp] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Sweep	in	all	the	corners	,	"	she	said	.
"	扫	在	全部	这	角落	,	"	她	说	.

“把所有角落都扫一遍，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [wʌn][faindz] ['evriθɪŋ] .

"	For	,	"	she	added	,	"	it's	in	the	corners	one	finds	everything	.
"	为了	,	"	她	额外	,	"	它是	在	这	角落	一	发现	一切	.

“因为，”她补充道，“所有东西都藏在角落里。”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [brʌʃ] , ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['frekld] [hændz] , [pʊʃt] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] [weɪv]

"	As	she	spoke	,	the	brush	,	under	her	freckled	hands	,	pushed	forward	a	wave
"	作为	她	辐	,	这	刷子	,	在下面	她	雀斑	双手	,	推动	向前	一个	海浪

[ɒv; əv] ['səʊpi] ['wɔ:tə(r)] ,

of	soapy	water	,
的	肥皂泡	水	,

“她说话的时候，她长满雀斑的手下的刷子搅动出一波肥皂水。”

[edʒd] [wɪð] [fəʊm] , [laɪk] [ðə; ði] [si:] .

edged	with	foam	,	like	the	sea	.
边缘	和	泡沫	,	喜欢	这	海	.

边缘泛着泡沫，像大海一样。

['mɪstə(r)] . [swept] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['spləm] [dʒɔɪ] ;

Mr	.	Jeminy	swept	up	and	down	with	a	sort	of	solemn	joy	;
先生	.	杰米尼	扫荡	向上	和	向下	和	一个	种类	的	庄严	喜悦	;

杰米尼先生带着一种庄严的喜悦上下摆动；

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [tʊk] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [ɒv; əv] [braʊn] [dɜ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [wɪð]

he	even	took	pride	in	the	little	mountain	of	brown	dirt	he	had	collected	with
他	甚至	采取	自豪	在	这	小的	山	的	棕色的	污垢	他	有	集	和

[hɪz; ɪz] [bru:m] ,

his	broom	,
他的	扫帚	,

他甚至为自己用扫帚收集到的一小堆棕色泥土感到自豪。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [li:p] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɪð] [rɪ'gret] .

and	watched	it	leap	across	the	threshold	with	regret	.
和	观看	它	飞跃	穿过	这	临界点	和	后悔	.

眼睁睁地看着它跃过门槛，心中充满遗憾。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] . . . .

He	would	have	liked	to	keep	it	.	.	.	.
他	会	有	喜欢	到	保持	它	.	.	.	.

他本来想留下它的.....

[ðen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] , " [wel] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [tʊk] [ɔ:l] [ðɪs] [dɜ:t] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)]

Then	he	could	have	said	,	"	Well	,	at	least	,	I	took	all	this	dirt	from	under
然后	他	可以	有	说	,	"	出色地	,	在	至少	,	我	采取	全部	这	污垢	从	在下面

[ðə; ði] [desks] .

the	desks	.
这	桌子	.

然后他本可以说：“好吧，至少我把桌子底下的这些污垢都清理干净了。”

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ti:tʃə(r)] .

"	The	truth	is	that	Mr	.	Jeminy	was	not	a	very	good	teacher	.
"	这	真相	是	那	先生	.	杰米尼	曾是	不是	一个	非常	好的	老师	.

“事实是，杰米尼先生并不是一个好老师。”

[ɔ:l'ðəʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] , [ɪn] ['lætɪn] [ænd; ənd] [gri:k] , [ðə; ði] [wɜ:k]

Although	,	as	a	young	man	,	he	had	read	,	in	Latin	and	Greek	,	the	work
虽然	,	作为	一个	年轻的	男人	,	他	有	读	,	在	拉丁	和	希腊语	,	这	工作

[ɒv; əv] ['stəʊɪks] ,

of	Stoics	,
的	斯多葛学派	,

虽然他年轻时曾用拉丁文和希腊文阅读过斯多葛学派的著作，

['nɒstɪk] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪnjənz]

Gnostics	**,**	**and**	**Fathers**	**of**	**the**	**Church**	**,**	**and**	**although**	**he**	**had**	**opinions**
诺斯替教徒	,	和	父亲们	的	这	教会	,	和	虽然	他	有	意见

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

about	**everything**	**,**
关于	一切	,

诺斯替教徒和教会教父们，虽然他对所有事情都有自己的看法，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

he	**was**	**unable**	**to**	**teach**	**his**	**pupils**	**what**	**they**	**wished**	**to**	**learn**	**,**	**and**	**they**
他	曾是	无法	到	教	他的	学生	什么	他们	希望	到	学习	,	和	他们

, [ɪn] [tɜːn] ,

,	**in**	**turn**	**,**
,	在	转动	,

他无法教给学生们他们想学的东西，而学生们反过来也……

[wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] .

were	**unable**	**to**	**understand**	**what**	**he**	**wanted**	**them**	**to**	**know**	**.**
是	无法	到	理解	什么	他	通缉	他们	到	知道	.

他们无法理解他想让他们知道的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [sʌtʃ]

But	**that**	**was**	**not**	**entirely**	**his**	**fault**	**,**	**for**	**they**	**came**	**to**	**school**	**with**	**such**
但	那	曾是	不是	完全	他的	过错	,	为了	他们	来了	到	学校	和	这样的

['kwestʃənz] [æz; əz] :

questions	**as**	**:**
问题	作为	:

但这并非完全是他的错，因为他们带着这样的问题来上学：

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ? "

"	**How**	**far**	**is**	**a**	**thousand**	**miles**	**?**	**"**
"	如何	远的	是	一个	千	英里	?	"

一千英里有多远?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . .

"	**It**	**is**	**the**	**distance**	**between**	**youth**	**and**	**age**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Jeminy**	**.**
"	它	是	这	距离	之间	青年	和	年龄	,	"	说	先生	.	杰米尼	.

“这是青春与衰老之间的距离，”杰米尼先生说。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [stɑːt] [tuː; tə] [lɑːf] .

Then	**the**	**children**	**would**	**start**	**to**	**laugh**	**.**
然后	这	孩子们	会	开始	到	笑	.

然后孩子们就会笑起来。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , " [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] . . . .

"	**A**	**thousand**	**miles**	**,**	**"**	**he**	**would**	**begin**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	一个	千	英里	,	"	他	会	开始	.	.	.	.

“一千英里，”他会这样开头……

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

By	**the**	**time**	**he**	**had**	**explained**	**it**	**,**	**they**	**were**	**interested**	**in**	**something**	**else**	**.**
经过	这	时间	他	有	解释	它	,	他们	是	感兴趣的	在	某物	别的	.

等他解释完的时候，他们又对别的事情感兴趣了。

[ðɪs] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['dʌsti] [fɔːl] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [wɪð]

This	**summer**	**morning**	**,**	**a**	**dusty**	**fall**	**of**	**sunlight**	**filled**	**the**	**little**	**schoolroom**	**with**
这	夏天	早晨	,	一个	尘土飞扬	落下	的	阳光	已填	这	小的	教室	和

['dɑːnsɪŋ] ['gəʊldən] [məʊts] .

dancing	**golden**	**motes**	**.**
跳舞	金的	微粒	.

今夏的清晨，一缕阳光带着尘土飞扬的光芒洒满这间小小的教室，金色的光点在里面跳跃闪烁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['tʃɪldrən]

It	seemed	to	Mr	.	Jeminy	that	he	heard	the	voices	of	innumerable	children
它	似乎	到	先生	.	杰米尼	那	他	听到	这	声音	的	无数	孩子们

['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] ;

whispering	together	;
耳语	一起	;

杰米尼先生似乎听到了无数孩子在窃窃私语的声音；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wʌn] [vɔɪs] , [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

and	it	seemed	to	him	that	one	voice	,	sweeter	than	all	the	rest	,
和	它	似乎	到	他	那	一	嗓音	,	更甜	比	全部	这	休息	,

在他听来，有一个声音比其他所有声音都更加甜美。

[spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

spoke	in	his	own	heart	.
辐	在	他的	自己的	心	.

他是在说他内心的话。

" , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːt] [maɪ] ['tʃɪldrən] ?

"	Jeminy	,	"	it	said	,	"	Jeminy	,	what	have	you	taught	my	children	?
"	杰米尼	,	"	它	说	,	"	杰米尼	,	什么	有	你	教授	我的	孩子们	?

“杰米尼，”它说，“杰米尼，你教了我的孩子们什么？”

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːnsə(r)d] : " [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

"	Mr	.	Jeminy	answered	:	"	I	have	taught	them	to	read	the	works	of
"	先生	.	杰米尼	回答	:	"	我	有	教授	他们	到	读	这	作品	的

['selɪbreɪtɪd] [men] ,

celebrated	men	,
著名	男人	,

杰米尼先生回答说：“我教他们阅读名人的著作，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃiːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [plʌs] [ænd; ənd]['maɪnəs] . "

and	to	cheat	each	other	with	plus	and	minus	.	"
和	到	欺骗	每个	其他	和	加	和	减	.	"

互相欺骗，用加号和减号来欺骗对方。

" [ɑː] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] [laɪk] [sɔːlt] ['ʃeɪkən] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːltˌselə] ,

"	Ah	,	"	said	another	voice	,	with	a	dry	chuckle	like	salt	shaken	in	a	saltcellar	,
"	啊	,	"	说	其他	嗓音	,	和	一个	干燥	轻笑	喜欢	盐	摇晃	在	一个	盐罐	,

“啊，”另一个声音说道，带着一种干涩的轻笑，就像盐罐里撒盐的声音。

" [wel] , [ðæts] [gʊd] . "

"	well	,	that's	good	.	"
"	出色地	,	那就是	好的	.	"

“那很好。”

" [huː] [spiːks] ? " [kraɪd]['mɪstə(r)] . .

"	Who	speaks	?	"	cried	Mr	.	Jeminy	.
"	WHO	说话	?	"	哭	先生	.	杰米尼	.

“谁在说话？”杰米尼先生喊道。

" [wɒt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [əʊld] [frend] ?

"	What	,	"	exclaimed	the	voice	,	"	don't	you	know	me	,	old	friend	?
"	什么	,	"	惊呼	这	嗓音	,	"	不	你	知道	我	,	老的	朋友	?

“什么？”那声音惊呼道，“老朋友，你不认识我了吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] [plʌs] [ænd; ənd]['maɪnəs] ; [ai][ˌeɪ 'em] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] . . . . "

I	am	plus	and	minus	;	I	am	weights	and	measures	.	.	.	.	"
我	是	加	和	减	;	我	是	重量	和	措施	.	.	.	.	"

我就是正负，我就是重量和尺度.....

" [lɔːd] [hɑː] - ['mɜːsi] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒn] [mæd] ?

" Lord ha - mercy , " cried Mrs . Grumble from the floor , " have you gone mad ?

" 主 哈 - 怜悯 , " 哭 太太 . 叽 从 这 地面 , " 有 你 已消失 疯狂的 ?

“老天爷饶恕我，”格朗布尔太太从地上喊道，“你疯了吗？”

[wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['əʊpən] ? "

Whatever are you doing , standing there , with your mouth open ? "

任何 是 你 正在做 , 常设 那里 , 和 你的 嘴 打开 ? "

你站在那里，张着嘴，在干什么呢?

" [eɪ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . , ['stjuːpɪdli] .

" Eh ! " said Mr . Jeminy , stupidly .

" 嗯 ! " 说 先生 . 杰米尼 , 愚蠢地 .

“呃！”杰米尼先生傻乎乎地说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .

" I was dreaming .

" 我 曾是 做梦 .

我当时在做梦。

" [ə; eɪ] [red] ['skwɪrəl] [sped] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

" A red squirrel sped across the path , and stopped a moment in the doorway ,

" 一个 红色的 松鼠 加速 穿过 这 小路 , 和 停止 一个 片刻 在 这 门口 ,

一只红松鼠飞快地穿过小路，在门口停了一会儿。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ɑːtʃt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [braɪt] , [blæk] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['envi] [æt; ət]

his tail arched above his back , his bright , black eyes peering without envy at

他的 尾巴 拱形 多于 他的 后退 , 他的 明亮的 , 黑色的 眼睛 窥视 没有 嫉妒 在

['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] ,

Mrs . Grumble ,

太太 . 叽 ,

他的尾巴高高翘起，明亮的黑眼睛毫无嫉妒地盯着格朗布尔太太。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [səʊp] - [sʌdz] .

as she bent above the pail of soap - suds .

作为 她 弯曲 多于 这 桶 的 肥皂 - 泡沫 .

她弯下腰，俯身靠近那桶肥皂泡。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [flɜːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]

Then , with a flirt of his tail , he hurried away , to hide from other

然后 , 和 一个 调情 的 他的 尾巴 , 他 慌忙 离开 , 到 隐藏 从 其他

['skwɪrəlz] [ðə; ði] [nʌts] ,

squirrels the nuts ,

松鼠 这 坚果 ,

然后，他摇了摇尾巴，匆匆跑开，去把坚果藏起来，以免被其他松鼠抢走。

[siːdz] , [ænd; ənd] ['eɪkɔːrnz] ['eɪkərnz] [struːn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪm'pɑːʃəli]

seeds , and acorns strewn by the winds of the autumn impartially

种子 , 和 橡子 散落的 经过 这 风 的 这 秋天 秉公

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] .

over the earth .

超过 这 地球 .

种子和橡子被秋风无情地散落在大地各处。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] . [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['meʒə(r)]

In the afternoon , Mr . Jeminy went into his garden , and began to measure

在 这 下午 , 先生 . 杰米尼 去 进入 他的 花园 , 和 开始 到 措施

[ɒf] [rəʊz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .

off rows of vegetables .

离开 行 的 蔬菜 .

下午，杰米尼先生走进他的花园，开始测量蔬菜的行数。

" [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [biːnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] ['rædɪʃɪz] ; [ðeɪ] [grəʊ] ['eniweə(r)] .

" Two rows of beans , " he said , " and two of radishes ; they grow anywhere .

" 二 行 的 豆子 , " 他 说 , " 和 二 的 萝卜 ; 他们 生长 任何地方 .

“两排豆角，”他说，“还有两排萝卜；它们在哪儿都能长。”

[aɪl] [get] [kræb] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ʌnjən] [sets] , ['kæbɪdʒɪz] , [ænd; ənd][tə'mɑːtəʊ][plɑːnts] .

I'll get Crabbe to give me onion sets , cabbages , and tomato plants .

患病的 得到 克拉布 到 给 我 洋葱 套 , 卷心菜 , 和 番茄 植物 .

我要让克拉布给我一些洋葱种球、卷心菜和番茄苗。

[tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['piːz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['letɪs] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][faɪn] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['letɪs] ,

Two rows of peas , and one of lettuce ; I must have fine soil for my lettuce ,

二 行 的 豌豆 , 和 一 的 莴苣 ; 我 必须 有 美好的 土壤 为了 我的 莴苣 ,

两排豌豆，一排生菜；我的生菜需要肥沃的土壤。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][plɑːnt][maɪ] ['piːz] ['diːpli] .

and I must remember to plant my peas deeply .

和 我 必须 记住 到 植物 我的 豌豆 深 .

我必须记住要把豌豆种深一些。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [biːts] . . . . "

A row of beets . . . . "

一个 排 的 甜菜 . . . . "

一排甜菜根……

" [weə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][həʊ] ,

" Where , " said Mrs . Grumble , who stood beside him , holding the hoe ,

" 在哪里 , " 说 太太 . 叽 , WHO 站立 旁 他 , 保持 这 锄 ,

“在哪儿？”格朗布尔太太问道，她站在他旁边，手里拿着锄头。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][plɑːnt] [skwɒʃ] ? " " . . .

" are you going to plant squash ? " " . . .

" 是 你 去 到 植物 壁球 ? " " . . .

“你打算种南瓜吗？”

[ænd; ənd] ['kærəts] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['hʌrɪdli] . . . .

and carrots , " continued Mr . Jeminy hurriedly . . . .

和 胡萝卜 , " 持续 先生 . 杰米尼 匆匆 . . . .

“还有胡萝卜，”杰米尼先生急忙继续说道……

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [hɪlz] [ɒv; əv] [skwɒʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] ['fɜːmli] .

" We must certainly have a few hills of squash , " said Mrs . Grumble firmly .

" 我们 必须 当然 有 一个 很少 丘陵 的 壁球 , " 说 太太 . 叽 牢牢 .

“我们肯定得种几座南瓜山，”格朗布尔太太坚定地说。

" [əʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . , " [skwɒʃ] . . . .

" Oh , " said Mr . Jeminy , " squash . . . .

" 哦 , " 说 先生 . 杰米尼 , " 壁球 . . . .

“哦，”杰米尼先生说，“南瓜……”

" [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] ['pɜːpəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

" He had left it out on purpose , because he disliked it .

" 他 有 左边 它 出去 在 目的 , 因为 他 不喜欢 它 .

“他故意把它漏掉了，因为他不喜欢它。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['aːtlɪsli] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [ruːm] . "

" You see , " he said finally , looking about him artlessly , " there's no more room . "

" 你 看 , " 他 说 最后 , 寻找 关于 他 不经意地 , " 有 不 更多的 房间 . "

“你看，”他最后说道，漫不经心地环顾四周，“已经没有地方了。”

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .

"	Go	away	,	"	said	Mrs	.	Grumble	.
"	去	离开	,	"	说	太太	.	叽	.

“走开，”格朗布尔太太说。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,

From	his	seat	under	a	tree	,	to	which	he	had	retired	,
从	他的	座位	在下面	一个	树	,	到	哪个	他	有	退休	,

他从他隐居的那棵树下的座位上，

['mɪstə(r)] . [wɒtʃt] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [mɑːk] [ðə; ði] [rəʊz] , [həʊ] [ðə; ði] [streɪt] , ['ʃæləʊ]

Mr	.	Jeminy	watched	Mrs	.	Grumble	mark	the	rows	,	hoe	the	straight	,	shallow
先生	.	杰米尼	观看	太太	.	叽	标记	这	行	,	锄	这	直的	,	浅的

['fɜːrəʊz] , [drɒp] [ɪn] [ðə; ði] [siːdz] ,

furrows	,	drop	in	the	seeds	,
沟壑	,	降低	在	这	种子	,

杰米尼先生看着格朗布尔太太划线、锄出笔直浅沟、播种，

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ɜːθ] [ə'gen] .

and	cover	them	with	earth	again	.
和	覆盖	他们	和	地球	再次	.

然后再次用泥土掩埋它们。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [hɑːf] [ɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] : " [ðʌs] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

As	he	watched	,	half	in	indignation	,	he	thought	:	"	Thus	,	in	other	times	,
作为	他	观看	,	一半	在	愤慨	,	他	想法	:	"	因此	,	在	其他	时代	,

他看着这一切，半是愤慨，心想：“因此，在其他时代，

['sɪəriːz] [s'əʊd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [siːd] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , ['plɑːntɪd] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [skwɒʃ] .

Ceres	sowed	the	earth	with	seed	,	and	,	like	Mrs	.	Grumble	,	planted	my	garden	with	squash	.
谷神星	播种	这	地球	和	种子	,	和	,	喜欢	太太	.	叽	,	已种植	我的	花园	和	壁球	.

谷神星将种子播撒在大地上，就像格朗布尔太太一样，在我的花园里种满了南瓜。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [səʊ] ['meləʊz] [hɪə(r)] .

I	would	have	asked	her	rather	to	sow	melons	here	.
我	会	有	问	她	相当	到	母猪	甜瓜	这里	.

我宁愿请她在这里种甜瓜。

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .

"	Just	then	Mrs	.	Grumble	came	to	the	edge	of	the	vegetable	garden	.
"	只是	然后	太太	.	叽	来了	到	这	边缘	的	这	蔬菜	花园	.

就在这时，格朗布尔太太来到了菜园边。

" [siːd] [pə'teɪtəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['bʊʃl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	Seed	potatoes	are	over	three	dollars	a	bushel	,	"	she	said	:
"	种子	土豆	是	超过	三	美元	一个	蒲式耳	,	"	她	说	:

“种薯的价格超过每蒲式耳三美元，”她说：

" [ɪts] ['hɑːdlɪ] [wɜːθ] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] . "

"	it's	hardly	worth	while	putting	them	in	.	"
"	它是	几乎	值得	尽管	推杆	他们	在	.	"

“几乎没有必要把它们放进去。”

" [ðen] [lets] [nɒt] [pʊt] ['enɪ] [ɪn] , " ['mɪstə(r)] . [sed] ['prɒmptlɪ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

"	Then	let's	not	put	any	in	,	"	Mr	.	Jeminy	said	promptly	,	"	for	they	are
"	然后	我们来吧	不是	放	任何	在	,	"	先生	.	杰米尼	说	及时	,	"	为了	他们	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wiːd] ,

difficult	to	weed	,
难的	到	杂草	,

“那我们就别种了，”杰米尼先生立刻说道，“因为它们很难除草。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['ɪnsekts] , [fɔː(r); fə(r)]

and	when	they	are	grown	you	must	begin	to	quarrel	with	insects	,	for
和	什么时候	他们	是	生长	你	必须	开始	到	争吵	和	昆虫	,	为了

[huːz] [seɪk] [ə'ləʊn] ,

whose	sake	alone	,
谁	清酒	独自的	,

当它们长大后，你必须开始与昆虫争吵，仅仅为了昆虫本身。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] , [ðeɪ] [grəʊ] [æt; ət] [ɔːl] . "

I	almost	think	,	they	grow	at	all	.	"
我	几乎	思考	,	他们	生长	在	全部	.	"

我几乎觉得它们根本就没长出来。

" [ðə; ði] [bʌgz] [fɔːl] [ɒf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] . "

"	The	bugs	fall	off	,	"	said	Mrs	.	Grumble	,	"	with	a	good	shaking	.	"
"	这	漏洞	落下	离开	,	"	说	太太	.	叽	,	"	和	一个	好的	摇晃	.	"

“用力摇晃一下，虫子就会掉下来，”格朗布尔太太说。

" [faɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . , " [haʊ] ['slʌv(ə)nli] .

"	Fie	,	"	said	Mr	.	Jeminy	,	"	how	slovenly	.
"	菲	,	"	说	先生	.	杰米尼	,	"	如何	邋遢的	.

“呸，”杰米尼先生说，“真邋遢。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [laɪm] .

It	is	better	to	kill	them	with	lime	.
它	是	更好的	到	杀	他们	和	酸橙	.

最好用石灰杀死它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ɒv; əv][ɔːl] [nɒt] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] ;

But	it	is	best	of	all	not	to	tempt	them	;
但	它	是	最好的	的	全部	不是	到	诱惑	他们	;

但最好不要去诱惑他们；

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

then	there	is	no	need	to	kill	them	.
然后	那里	是	不	需要	到	杀	他们	.

那么就没有必要杀害他们了。

" [ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	And	as	Mrs	.	Grumble	made	no	reply	,	he	added	:
"	和	作为	太太	.	叽	制成	不	回复	,	他	额外	:

“由于格朗布尔太太没有回答，他又补充道：”

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gɒd] [hæz; həz] [nɒt] ['lɜːnɪd] [jet] . "

"	That	is	something	God	has	not	learned	yet	.	"
"	那	是	某物	上帝	有	不是	学习	然而	.	"

“这是上帝尚未领悟的。”

" [pliːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [spiːk] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] .

"	Please	,	"	said	Mrs	.	Grumble	,	"	speak	of	God	with	more	respect	.
"	请	,	"	说	太太	.	叽	,	"	说话	的	上帝	和	更多的	尊重	.

“请，”格朗布尔太太说，“用更尊重的态度谈论上帝。”

" ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['mɪstə(r)] . [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [seɪnt] ['frɑːnsɪs] ,

"	After	supper	Mr	.	Jeminy	sat	in	his	study	reading	the	story	of	Saint	Francis	,
"	后	晚餐	先生	.	杰米尼	卫星	在	他的	学习	阅读	这	故事	的	圣	弗朗西斯	,

晚饭后，杰米尼先生坐在书房里阅读圣方济各的故事。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə'siːzi] .

the	Poor	Brother	of	Assisi	.
这	贫穷的	兄弟	的	阿西西	.

阿西西的穷兄弟。

[wʌn] [deɪ] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪnt] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [geɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv] [taʊn] ,

One	day	,	soon	after	the	saint	had	left	behind	him	the	gay	affairs	of	town	,
一	天	,	很快	后	这	圣	有	左边	在后面	他	这	同性恋	事务	的	镇	,

圣人离开城里那些纸醉金迷的生活后不久，有一天，

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['pɒvəti] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] ,

to	embrace	poverty	,	for	Jesus	-	sake	,
到	拥抱	贫困	,	为了	耶稣	-	清酒	,

为了耶稣的缘故，欣然接受贫穷。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɒv; əv] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	while	he	was	still	living	in	a	hut	of	green	branches	near	the	little
和	尽管	他	曾是	仍然	活的	在	一个	小屋	的	绿色的	分支	靠近	这	小的

['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] [seɪnt] ['deɪmɪən] ,

chapel	of	Saint	Damian	,
教堂	的	圣	达米安	,

当时他还住在圣达米安小教堂附近用绿枝搭建的小屋里，

[hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz]

he	beheld	his	father	coming	to	upbraid	him	for	what	he	considered	his
他	观看	他的	父亲	未来	到	吒	他	为了	什么	他	经过考虑的	他的

[sʌnz] ['ɒbstɪnət] ['fɒli] .

son's	obstinate	folly	.
儿子的	顽固	蠢事	.

他看到父亲走过来责备他，认为这是儿子顽固愚蠢的行为。

[æt; ət] [wʌns] [seɪnt] ['frɑːnsɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [wɪt] ,

At	once	Saint	Francis	,	who	was	possessed	of	a	quick	wit	,
在	一次	圣	弗朗西斯	,	WHO	曾是	拥有	的	一个	快的	有	,

圣方济各机智敏捷，他立刻.....

[bɪ'gæn] [tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld] [stəʊnz] ,

began	to	gather	together	a	number	of	old	stones	,
开始	到	收集	一起	一个	数字	的	老的	石头	,

开始收集一些旧石头，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

which	he	tried	to	place	one	on	top	of	the	other	.
哪个	他	尝试	到	地方	一	在	顶部	的	这	其他	.

他试图将一个叠在另一个上面。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] , [ðə; ði] [stəʊnz] , ['brəʊkən][ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] , [fel]

But	as	fast	as	he	put	them	up	,	the	stones	,	broken	and	uneven	,	fell
但	作为	快速地	作为	他	放	他们	向上	,	这	石头	,	破碎的	和	不均匀	,	跌倒

[daʊn] [ə'gen] .

down	again	.
向下	再次	.

但他刚把石头立起来，这些破碎不平的石头很快就倒塌了。

" [ɑː'hɑː] , " [kraɪd] [əʊld] [bɜːnədoʊn] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

"	Aha	,	"	cried	old	Bernadone	,	when	he	came	up	to	his	son	,
"	啊哈	,	"	哭	老的	贝尔纳多内	,	什么时候	他	来了	向上	到	他的	儿子	,

“啊哈！”老贝尔纳多内走到儿子跟前时喊道。

" [aɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

"	I	see	how	you	are	wasting	your	time	.
"	我	看	如何	你	是	浪费	你的	时间	.

“我明白你是在浪费时间。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

I	am	sick	of	you	.	"
我	是	生病的	的	你	.	"

我受够你了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] , " [sed] ['frɑːnsɪs]['maɪldli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt]

"	I	am	building	the	world	again	,	"	said	Francis	mildly	;	"	it	is	all	the	more	difficult
"	我	是	建筑	这	世界	再次	,	"	说	弗朗西斯	轻微地	;	"	它	是	全部	这	更多的	难的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

“我正在重建世界，”弗朗西斯温和地说；“这更加困难，因为……”

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəl] , [ai][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] [əʊld] [stəʊnz] .

for	building	material	,	I	can	find	nothing	but	these	old	stones	.
为了	建筑	材料	,	我	能	寻找	没有什么	但	这些	老的	石头	.

作为建筑材料，我除了这些旧石头什么也找不到。

" ['mɪstə(r)] . [geɪv] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ðeə(r)]['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

"	Mr	.	Jeminy	gave	his	pupils	their	final	examination	in	a	meadow	below	the
"	先生	.	杰米尼	给予	他的	学生	他们的	最终的	考试	在	一个	草地	以下	这

['skuːlhaʊs] .

schoolhouse	.
校舍	.

“杰米尼先生在学校下面的草地上给学生们进行了期末考试。

[ðeə(r)] , ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz] , [wɪð] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ʃrɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪkɪts] , [ðeɪ]

There	,	seated	among	the	dandelions	,	with	voices	as	shrill	as	the	crickets	,	they
那里	,	坐着	之中	这	蒲公英	,	和	声音	作为	尖锐	作为	这	蟋蟀	,	他们

['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

answered	his	questions	,
回答	他的	问题	,

他们坐在蒲公英丛中，用像蟋蟀一样尖锐的声音回答了他的问题。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] , [laɪk] [greɪt] ['piləʊz] , [seɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə]

and	watched	the	clouds	,	like	great	pillows	,	sail	on	the	wind	from	west	to
和	观看	这	云	,	喜欢	伟大的	枕头	,	帆	在	这	风	从	西方	到

[iːst] .

east	.
东方	.

看着云朵像巨大的枕头一样，随风从西向东飘荡。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪni] [skaɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɔːm] , [swiːt] ['fiːldz] ,

Under	the	shiny	sky	,	among	the	warm	,	sweet	fields	,
在下面	这	闪亮的	天空	,	之中	这	温暖的	,	甜的	字段	,

在晴朗的天空下，在温暖甜蜜的田野间，

['mɪstə(r)] . [lʊkt] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɒbɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] .

Mr	.	Jeminy	looked	no	more	important	than	a	robin	,	and	not	much	wiser	.
先生	.	杰米尼	看起来	不	更多的	重要的	比	一个	罗宾	,	和	不是	很多	更明智	.

杰米尼先生看起来和知更鸟没什么两样，也没什么智慧可言。

[hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biːn] ['əʊldə] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,

Had	the	children	been	older	,	they	would	have	tried	all	the	more	to	please	him	,
有	这	孩子们	到过	老	,	他们	会	有	尝试	全部	这	更多的	到	请	他	,

如果孩子们年纪更大一些，他们一定会更加努力地讨他欢心。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [ðeɪ] [lɑːft] , [tiːzd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [bluː] [ɒn] [bleɪdz]

but	because	they	were	young	,	they	laughed	,	teased	each	other	,	blew	on	blades
但	因为	他们	是	年轻的	,	他们	笑了	,	戏弄	每个	其他	,	吹	在	刀片

[ɒv; əv] [grɑːs] ,

of	grass	,
的	草	,

但因为他们年纪小，所以他们欢笑、互相戏弄、对着草叶吹气。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈdændɪlaɪən] [tʃeɪnz] .

and	made	dandelion	chains	.
和	制成	蒲公英	链条	.

然后制作了蒲公英链。

[ˈmɪstə(r)] . [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈriːdə(r)] .

Mr	.	Jeminy	examined	the	Fifth	Reader	.
先生	.	杰米尼	检查	这	第五	读者	.

杰米尼先生审阅了第五册。

" [baʊnd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Bound	the	United	States	,	"	he	said	.
"	边界	这	团结的	各州	,	"	他	说	.

“束缚美国，”他说。

" [pn] [ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ˈəʊʃ(ə)n] , " [brˈgæn][ə; eɪ] [red] - [tʃiːkt] [ˈplaʊbɒɪ] ,

"	On	the	west	by	the	Pacific	Ocean	,	"	began	a	red	-	cheeked	plowboy	,
"	在	这	西方	经过	这	太平洋	海洋	,	"	开始	一个	红色的	-	脸颊	犁地男孩	,

“在太平洋西岸，”一个脸颊通红的农夫开口说道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hɪəseɪ] .

to	whom	the	ocean	was	no	more	than	hearsay	.
到	谁	这	海洋	曾是	不	更多的	比	传闻	.

对他而言，海洋不过是道听途说而已。

" [weə(r)] [ɪz][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ? "

"	Where	is	San	Francisco	?	"
"	在哪里	是	圣	弗朗西斯科	?	"

旧金山在哪里?

" [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪz][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] . "

"	San	Francisco	is	in	California	.	"
"	圣	弗朗西斯科	是	在	加利福尼亚州	.	"

“旧金山位于加利福尼亚州。”

" [weə(r)] [ɪz] [sɪˈæt(ə)l] ?

"	Where	is	Seattle	?
"	在哪里	是	西雅图	?

西雅图在哪里?

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] .

"	But	no	one	knew	.
"	但	不	一	知道	.

但没有人知道。

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [aiˌeɪ ˈem] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

Then	Mr	.	Jeminy	thought	to	himself	,	"	I	am	not	much	wiser	than	that	.
然后	先生	.	杰米尼	想法	到	他自己	,	"	我	是	不是	很多	更明智	比	那	.

杰米尼先生心想：“我也没比这聪明多少。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sɪˈæt(ə)l] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['pɪəriəd][ɒn][ə; eɪ][mæp] .

For	I	think	that	Seattle	is	a	little	black	period	on	a	map	.
为了	我	思考	那	西雅图	是	一个	小的	黑色的	时期	在	一个	地图	.

因为我觉得西雅图就像地图上的一小块黑色区域。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] , [laɪk] [ˈtʃaɪnə] , [ɔː(r)][dʒəˈruːsələm] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] , [ɔː(r)]

But	**to**	**them**	**,**	**it**	**is**	**a**	**name**	**,**	**like**	**China**	**,**	**or**	**Jerusalem**	**;**	**it**	**is**	**here**	**,**	**or**
但	到	他们	,	它	是	一个	姓名	,	喜欢	中国	,	或者	耶路撒冷	;	它	是	这里	,	或者

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

但对他们来说，这只是一个名字，就像中国或耶路撒冷一样；它在这里，或者在那里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ðeɪ] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

in	**the**	**stories**	**they**	**tell**	**each**	**other**	**.**
在	这	故事	他们	告诉	每个	其他	.

在他们彼此讲述的故事里。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [sɪˈæt(ə)l] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] . "

And	**I**	**believe**	**their**	**Seattle**	**is**	**full**	**of**	**interesting**	**people**	**.**	**"**
和	我	相信	他们的	西雅图	是	满的	的	有趣的	人们	.	"

我相信他们眼中的西雅图充满了有趣的人。

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][juː; jʊ] [baʊnd] [vəˈmɒnt] .

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**let**	**me**	**hear**	**you**	**bound**	**Vermont**	**.**
"	出色地	,	然后	,	"	他	说	,	"	让	我	听到	你	边界	佛蒙特	.

“那么，”他说，“让我听听你们的《奔腾的佛蒙特》吧。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevrɪbɒdi] [njuː] .

"	**That**	**was**	**something**	**everybody**	**knew**	**.**
"	那	曾是	某物	大家	知道	.

“那是人尽皆知的事。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈriːdə(r)] [θruː] [ðeə(r)] [sʌmz] .

He	**took**	**the**	**First**	**and**	**Second**	**Reader**	**through**	**their**	**sums**	**.**
他	采取	这	第一的	和	第二	读者	通过	他们的	总和	.

他带领第一和第二位读者一起完成了计算。

" [tuː] [ˈæplz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈæplz] [meɪk] . . . "

"	**Two**	**apples**	**and**	**two**	**apples**	**make**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	二	苹果	和	二	苹果	制作	.	.	.	"

“两个苹果加两个苹果等于……”

" [fɔː(r)] [ˈæplz] . "

"	**Four**	**apples**	**.**	**"**
"	四	苹果	.	"

“四个苹果。”

" [ænd; ənd] [θriː] [ˈæplz] [frɒm; frəm] [eɪt] [ˈæplz] [liːv] . . . "

"	**And**	**three**	**apples**	**from**	**eight**	**apples**	**leave**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	和	三	苹果	从	八	苹果	离开	.	.	.	"

“八个苹果中剩下三个……”

" [faɪv] [ˈæplz] .

"	**Five**	**apples**	**.**
"	五	苹果	.

五个苹果。

" [wen] [ˈspelɪŋ] [taɪm] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] ,

"	**When**	**spelling**	**time**	**came**	**,**	**the**	**children**	**,**	**going**	**down**	**to**	**the**	**foot**	**,**
"	什么时候	拼写	时间	来了	,	这	孩子们	,	去	向下	到	这	脚	,

“到了拼写时间，孩子们走到教室脚下，

[rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [wɪð] [laʊd] [ʃaʊts] .

rolled	**over**	**each**	**other**	**in**	**the**	**grass**	**,**	**with**	**loud**	**shouts**	**.**
滚动	超过	每个	其他	在	这	草	,	和	大声	喊叫	.

两人在草地上翻滚嬉戏，大声叫喊。

[æt; ət][lɑːst]['əʊnli] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [ə'spærəgəs] , ['elɪfənt] ,

At	last	only	two	were	left	to	dispute	the	letters	in	asparagus	,	elephant	,
在	最后的	仅有的	二	是	左边	到	争议	这	信件	在	芦笋	,	大象	,

['kɒnstənsi] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] .

constancy	,	and	philosophical	.
恒常	,	和	哲学	.

最后只剩下两个人对芦笋、大象、恒常和哲学这几个词中的字母提出异议。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['gæðəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɪm] .

Then	Mr	.	Jeminy	gathered	the	children	about	him	.
然后	先生	.	杰米尼	聚集	这	孩子们	关于	他	.

然后杰米尼先生把孩子们召集到他身边。

" [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] .

"	The	year	is	over	,	"	he	said	,	"	and	you	are	free	to	play	again	.
"	这	年	是	超过	,	"	他	说	,	"	和	你	是	自由的	到	玩	再次	.

“一年结束了，”他说，“你可以再次自由地玩耍了。”

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [fə'get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti]

But	do	not	forget	over	the	summer	what	you	learned	with	so	much	difficulty
但	做	不是	忘记	超过	这	夏天	什么	你	学习	和	所以	很多	困难

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

during	the	winter	.
期间	这	冬天	.

但是，不要忘记你在冬天费尽心力学到的东西。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] : [aɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd]

Let	me	say	to	you	who	will	not	return	to	school	:	I	have	taught	you	to	read
让	我	说	到	你	WHO	将要	不是	返回	到	学校	:	我	有	教授	你	到	读

,

,

,

让我对那些不再返校的人说：我已经教会了你们读书识字，

[tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ænd; ənd] [səb'trækt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] .

to	write	,	to	add	and	subtract	;	you	know	a	little	history	,	a	little	geography	.
到	写	,	到	添加	和	减去	;	你	知道	一个	小的	历史	,	一个	小的	地理	.

你会写字，会加减运算；你懂一点历史，一点地理。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] .

Do	not	be	proud	of	that	.
做	不是	是	自豪的	的	那	.

不要为此感到骄傲。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːn] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] .

There	are	many	things	to	learn	;	but	you	would	not	be	any	happier	for	having	learned	them	.
那里	是	许多	事物	到	学习	;	但	你	会	不是	是	任何	更快乐	为了	拥有	学习	他们	.

有很多东西需要学习；但即使学会了，你也不会因此更快乐。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	You	will	ask	me	what	this	has	to	do	with	you	.
"	你	将要	问	我	什么	这	有	到	做	和	你	.

你会问我这跟你有什么关系。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .

I	would	like	to	teach	you	to	be	happy	.
我	会	喜欢	到	教	你	到	是	快乐的	.

我想教你如何快乐。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['əʊnɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪn] ['əʊnɪŋ] ['lɪt(ə)l] : [lʌv] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,

For	happiness	is	not	in	owning	much	,	but	in	owning	little	:	love	,	and	liberty	,
为了	幸福	是	不是	在	拥有	很多	,	但	在	拥有	小的	:	爱	,	和	自由	,

幸福不在于拥有很多，而在于拥有很少：爱和自由。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wʌnz] [hændz] , ['feləʊʃɪp] , [ænd; ənd] [piːs] .

the	work	of	one's	hands	,	fellowship	,	and	peace	.
这	工作	的	一个人的	双手	,	奖学金	,	和	和平	.

亲手创造的成果、友谊与和平。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [nəʊ] ['vælјuː] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'ləʊn]

These	things	have	no	value	;	they	are	not	to	be	bought	;	but	they	alone
这些	事物	有	不	价值	;	他们	是	不是	到	是	买	;	但	他们	独自的

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .

are	worth	having	.
是	值得	拥有	.

这些东西本身没有价值；它们不能用金钱购买；但唯有它们才值得拥有。

[duː; də] [nɒt] ['envi] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [k'eəz] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

Do	not	envy	the	rich	man	,	for	cares	destroy	his	sleep	.
做	不是	嫉妒	这	富有的	男人	,	为了	关心	破坏	他的	睡觉	.

不要羡慕富人，因为忧虑会让他失眠。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [nɒt] [tuː; tə] [sɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] [ɪz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] .

And	do	not	ask	the	poor	man	not	to	sing	,	for	song	is	all	he	has	.
和	做	不是	问	这	贫穷的	男人	不是	到	唱歌	,	为了	歌曲	是	全部	他	有	.

不要阻止穷人唱歌，因为歌声是他唯一的财富。

" [lʌv] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .

"	Love	poverty	,	and	labor	,	the	poverty	of	love	,	the	wealth	of	the	heart	.
"	爱	贫困	,	和	劳动	,	这	贫困	的	爱	,	这	财富	的	这	心	.

“爱是贫穷，爱是劳作，爱是贫穷，心灵是富有。”

" [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['fɑːrmərz] .

"	Be	wise	and	honest	farmers	.
"	是	明智的	和	诚实的	农民	.

“要做聪明诚实的农民。”

" [skuːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

"	School	is	over	.
"	学校	是	超过	.

“放学了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

You	may	go	.
你	可能	去	.

你可以走了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'weɪ] , ['lɑːfɪŋ] ; [ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌrid] [ɒf] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [həʊl] ,

"	The	children	ran	away	,	laughing	;	the	boys	hurried	off	together	to	the	swimming	hole	,
"	这	孩子们	跑	离开	,	笑	;	这	男孩们	慌忙	离开	一起	到	这	游泳	洞	,

孩子们笑着跑开了；男孩们结伴匆匆跑向游泳池。

[ðeə(r)]['kæʒuəl] [ʃaʊts] ['stiːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

their	casual	shouts	stealing	after	them	down	the	road	.
他们的	随意的	喊叫	偷窃	后	他们	向下	这	路	.

他们漫不经心地喊叫着，沿着路尾追赶他们。

['mɪstə(r)] . , ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sædli] .

Mr	.	Jeminy	,	lying	on	his	back	in	the	grass	,	listened	to	them	sadly	.
先生	.	杰米尼	,	说谎	在	他的	后退	在	这	草	,	听着	到	他们	令人遗憾的是	.

杰米尼先生仰面躺在草地上，悲伤地听着他们说话。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] :

As	the	voices	grew	fainter	and	fainter	,	it	seemed	to	him	as	if	they	were	saying	:
作为	这	声音	生长	较暗	和	较暗	,	它	似乎	到	他	作为	如果	他们	是	说	:

随着声音越来越微弱，他觉得它们好像在说：

" [skuːl] [ɪz]['əʊvə(r)] , [skuːl] [ɪz]['əʊvə(r)] .

"	School	is	over	,	school	is	over	.
"	学校	是	超过	,	学校	是	超过	.

“放学了，放学了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] : " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .

"	And	he	thought	:	"	They	are	counting	the	seasons	.
"	和	他	想法	:	"	他们	是	计数	这	季节	.

他心想：“他们在数着季节更迭。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz]['nevə(r)] [dʌn] .

But	to	the	old	,	the	year	is	never	done	.
但	到	这	老的	,	这	年	是	绝不	完毕	.

但对老年人来说，一年永远不会结束。

" ['mɪstə(r)] . [frai] ,

"	Mr	.	Frye	,
"	先生	.	弗莱	,

弗莱先生，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] [rəʊd] ['djʊərɪŋ]['mɪstə(r)] . - ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

who	had	been	sitting	quietly	by	the	road	during	Mr	.	Jeminy's	little	speech	to	the	children	,
WHO	有	到过	坐着	悄悄	经过	这	路	期间	先生	.	-	小的	演讲	到	这	孩子们	,

在杰米尼先生对孩子们发表简短讲话时，一直安静地坐在路边的那些人

[naʊ] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒləmli] [wɪð] ['evri] [step] .

now	got	up	,	and	went	back	to	the	village	,	shaking	his	head	solemnly	with	every	step	.
现在	得到	向上	,	和	去	后退	到	这	村庄	,	摇晃	他的	头	庄严地	和	每一个	步	.

他起身，回到了村子里，每走一步都郑重地摇着头。

[θriː]

III
三、

三

[ðə; ði] -

THE	BARLYS
这	-

巴利

[ðə; ði] [tuː] ['haɪəd] [men] [ɒn] - [fɑːm] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [krept] [ˌdaʊn'steəz] .

The	two	hired	men	on	Barly's	farm	rose	in	the	dark	and	crept	downstairs	.
这	二	雇用	男人	在	-	农场	玫瑰	在	这	黑暗的	和	悄悄地爬	楼下	.

巴利农场的两个雇工在黑暗中起身，蹑手蹑脚地下了楼。

[baɪ] [sʌn] - [ʌp] , ['fɑːmə(r)] ['bɑːlɪ] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] ['əʊvərɔːlz] ; [hiː; hi] [keɪm] ['klʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] ,

By	sun	-	up	,	Farmer	Barly	was	after	them	,	in	his	brown	overalls	;	he	came	clumping	into	the	barn	,
经过	太阳	-	向上	,	农民	大麦	曾是	后	他们	,	在	他的	棕色的	连体工作服	;	他	来了	聚集	进入	这	谷仓	,

天刚亮，巴利农夫就穿着棕色工装裤追了上来；他笨拙地走进谷仓，

['dʌsti] [wɪð] [lɑːst] [jɪrz] [heɪ] , [ænd; ənd] [piə] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [lait] .

dusty	with	last	year's	hay	,	and	peered	about	him	in	the	yellow	light	.
尘土飞扬	和	最后的	年	干草	,	和	窥视	关于	他	在	这	黄色的	光	.

他身上沾满了去年的干草灰尘，在昏黄的灯光下向四周张望。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['hɑːnɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] ['wægənz] ;

He	opened	the	harness	room	,	and	took	out	harness	for	the	farm	wagons	;
他	打开	这	马具	房间	,	和	采取	出去	马具	为了	这	农场	马车	;

他打开马具室，拿出农用马车的马具；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːtəd] .

he	went	to	ask	if	the	horses	had	been	watered	.
他	去	到	问	如果	这	马匹	有	到过	浇水	.

他去问马匹是否已经喝过水了。

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['pɑːstʃə(r)] ; [ɪn][ðə; ði]['wægən] [ʃed] [ðə; ði] [tuː] [men] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n] ,

The	cows	were	in	pasture	;	in	the	wagon	shed	the	two	men	,	before	a	tin	basin
这	牛	是	在	牧场	;	在	这	车皮	棚	这	二	男人	,	前	一个	锡	盆地

,

;

,

牛群在牧场里；在马车棚里，两个男人站在一个锡盆前，

[plʌndʒd] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [saɪd] .

plunged	their	arms	into	water	,	flung	it	on	their	faces	,	and	puffed	and	sighed	.
暴跌	他们的	武器	进入	水	,	扔	它	在	他们的	面孔	,	和	膨胀的	和	叹了口气	.

他们将双臂伸入水中，把水泼到脸上，然后喘着粗气，叹了口气。

[ðə; ði] [ʃed] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] ['redələnt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

The	shed	was	cold	,	and	redolent	of	earth	.
这	棚	曾是	寒冷的	,	和	芬芳的	的	地球	.

棚子很冷，而且散发着泥土的气息。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['kɒfi] , ['drɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Outside	,	the	odor	of	coffee	,	drifting	from	the	house	,
外部	,	这	气味	的	咖啡	,	漂流	从	这	房子	,

屋外，飘来阵阵咖啡的香气。

['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [wɪð] ['kləʊvə(r)][ænd; ənd] [heɪ] , [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

mingled	in	the	early	morning	air	with	clover	and	hay	,	cut	in	the	fields	,
混合	在	这	早期的	早晨	空气	和	三叶草	和	干草	,	切	在	这	字段	,

清晨的空气中弥漫着田野里收割的三叶草和干草的香气。

[bʌt; bət] [nɒt] [jet] [stɔː(r)d] .

but	not	yet	stored	.
但	不是	然而	存储	.

但尚未储存。

['ʌnə] ['bɑːlɪ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Anna	Barly	,	from	her	room	,	heard	her	mother	moving	in	the	kitchen	,
安娜	大麦	,	从	她	房间	,	听到	她	母亲	移动	在	这	厨房	,

[ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

and	sat	up	in	bed	.
和	卫星	向上	在	床	.

安娜·巴利从房间里听到母亲在厨房里走动，便从床上坐了起来。

[ðə; ði] [pætʃ] - [wɜːk] [kwɪlt] [wɒz; wəz] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æz; əz] ['sliːpi] [æz; əz][ɪts]

The	patch	-	work	quilt	was	fallen	on	the	floor	,	where	it	lay	as	sleepy	as	its
这	修补	-	工作	被子	曾是	倒下	在	这	地面	,	在哪里	它	躺	作为	困	作为	它是

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

那床拼布被子掉在了地板上，像它的女主人一样昏昏欲睡地躺在那里。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [spred] [brɔːd] [ænd; ənd][gəʊld]

She	tossed	her	hair	back	from	her	face	;	it	spread	broad	and	gold
她	抛掷	她	头发	后退	从	她	脸	;	它	传播	广阔	和	金子

[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

across	her	shoulders	,
穿过	她	肩膀	,

她甩了甩头发，金色的长发披散在肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [sliːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtdres] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [b'eəd]

and	the	wide	sleeves	of	her	nightdress	,	falling	down	her	arms	,	bared
和	这	宽的	袖子	的	她	睡衣	,	坠落	向下	她	武器	,	裸露

[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ,

her	round	,
她	圆形的	,

她睡衣宽大的袖子滑落到手臂上，露出了她圆润的身材。

[braʊn] ['elbəʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

brown	elbows	as	she	caught	it	up	again	.
棕色的	肘部	作为	她	捕捉	它	向上	再次	.

她重新接住球时，棕色的手肘露出了脸色。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [tuː] ['haɪəd][men] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wet] [ænd; ənd] [kliːn] , [pɔː] ['ʃʊgə(r)]['əʊvə(r)]

In	the	kitchen	,	the	two	hired	men	,	their	faces	wet	and	clean	,	poured	sugar	over
在	这	厨房	,	这	二	雇用	男人	,	他们的	面孔	湿的	和	干净的	,	倾倒	糖	超过

[ðeə(r)] ['letɪs] ,

their	lettuce	,
他们的	莴苣	,

厨房里，两个雇工脸上湿漉漉的，洗得干干净净，往生菜上撒糖。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] [fʊl] .

and	talked	with	their	mouths	full	.
和	谈话	和	他们的	嘴	满的	.

他们嘴里塞满了食物，却还在说话。

" [aɪ][hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɔːrə(r)] , [laɪk] [æn; ən][ɪə(r)] - [wɜːm] , ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] . . . .

"	I	hear	tell	of	a	borer	,	like	an	ear	-	worm	,	spoiling	the	corn	.	.	.	.
"	我	听到	告诉	的	一个	蛀虫	,	喜欢	一个	耳朵	-	蠕虫	,	破坏	这	玉米	.	.	.	.

“我听说有一种像螟虫一样的蛀虫，正在破坏玉米……”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɪn]['aʊə(r)] [kɔːn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] . "

But	there's	none	in	our	corn	,	so	far	as	I	can	see	.	"
但	有	没有任何	在	我们的	玉米	,	所以	远的	作为	我	能	看	.	"

但就我所见，我们的玉米里没有发现任何病菌。

" ['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [reɪn] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] . "

"	Never	been	so	much	rain	since	I	was	born	.	"
"	绝不	到过	所以	很多	雨	自从	我	曾是	出生	.	"

“我出生以来从未见过这么大的雨。”

" [ə; eɪ][bæd] [jɪə(r)] . "

"	A	bad	year	.	"
"	一个	坏的	年	.	"

“糟糕的一年。”

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:lɪ] , " [ðæts] [nəʊ]['wʌndə(r)] , ['aɪðə(r)] , [wɪð] [praisiz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Barly	,	"	that's	no	wonder	,	either	,	with	prices	what	they	are	,
"	出色地	,	"	说	太太	.	大麦	,	"	那就是	不	想知道	,	任何一个	,	和	价格	什么	他们	是	,

“嗯，”巴利太太说，“这也不奇怪，现在的物价就是这样。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] ['i:tɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hedz] [ɒf] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ju:; jʊ][du:; də] . "

and	you	two	eating	your	heads	off	,	for	all	the	work	you	do	.	"
和	你	二	吃	你的	头部	离开	,	为了	全部	这	工作	你	做	.	"

你们俩为了自己辛勤工作却吃得精光。”

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['heɪstɪli] , " [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [tu:] , ['mʌðə(r)] .

"	Now	,	then	,	"	said	her	husband	hastily	,	"	that's	all	right	,	too	,	mother	.
"	现在	,	然后	,	"	说	她	丈夫	草草	,	"	那就是	全部	正确的	,	也	,	母亲	.

“那么，”她丈夫赶紧说，“这样也行，母亲。”

" ['ʌnə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

"	Anna	stood	at	the	sink	,	and	washed	the	dishes	.
"	安娜	站立	在	这	下沉	,	和	洗过	这	菜肴	.

安娜站在水槽边，洗碗。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['fləʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:m] , ['səʊpi] ['wɔ:tə(r)] [laɪk] ['leɪzi] [fɪʃ] , [kɜ:ld] [ə'raʊnd]

Her	hands	floated	through	the	warm	,	soapy	water	like	lazy	fish	,	curled	around
她	双手	漂浮	通过	这	温暖的	,	肥皂泡	水	喜欢	懒惰的	鱼	,	卷曲	大约

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

她的双手像懒洋洋的鱼儿一样漂浮在温暖的肥皂水中，蜷缩在盘子周围。

[swæm] [aʊt] [ɒv; əv] [pɒts] ; [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] , ['draʊzi] , ['sʌni] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [pɑ:st] ,

swam	out	of	pots	;	while	her	thoughts	,	drowsy	,	sunny	in	her	head	,	passed	,
游泳	出去	的	锅	;	尽管	她	想法	,	昏昏欲睡	,	阳光明媚	在	她	头	,	通过了	,

[laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

like	her	hands	,
喜欢	她	双手	,

她们从罐子里游了出来；而她昏昏欲睡、阳光灿烂的思绪，如同她的双手一般，飘忽不定。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [si:n] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [felt] .

from	what	was	hardly	seen	to	what	was	hardly	felt	.
从	什么	曾是	几乎	已见	到	什么	曾是	几乎	毛毡	.

从几乎看不见的东西到几乎感觉不到的东西。

" [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mɪlk] , ['ʌnə] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [waɪl] [aɪ][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

"	Look	after	the	milk	,	Anna	,	"	said	her	mother	,	"	while	I	go	for	some
"	看	后	这	牛奶	,	安娜	,	"	说	她	母亲	,	"	尽管	我	去	为了	一些

['kɪndlɪŋ] .

kindlings	.
引火物	.

“安娜，你看着牛奶，”她妈妈说，“我去弄些引火物。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [θɪn] , [stuːpt] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [liːn] ['fɪŋgəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]
" She went out , thin , stooped , her long , lean fingers fumbling with her apron
" 她 去 出去 , 薄的 , 弯腰 , 她 长的 , 倾斜 手指 笨拙 和 她 围裙
;
;
;

她走了出去，身形瘦削，佝偻着背，修长的手指笨拙地摆弄着围裙；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [mɔː(r)] [bent] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
and she came back more bent than before .
和 她 来了 后退 更多的 弯曲 比 前 .

她回来的时候比以前弯腰驼背得更厉害了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [wʊd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
She put the wood down with a sigh .
她 放 这 木头 向下 和 一个 叹 .

她叹了口气，放下了木头。

" [ə; eɪ] ['bɑːdiz] ['nevə(r)] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" A body's never done , " she said .
" 一个 身体的 绝不 完毕 , " 她 说 .

“尸体永远不会完工，”她说。

['ʌnə] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mɪlk] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [flem] .
Anna looked after the milk , all in a gentle phlegm .
安娜 看起来 后 这 牛奶 , 全部 在 一个 温和的 痰 .

安娜小心翼翼地照看着牛奶，脸上带着一丝淡淡的痰意。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊkt] , [kliːnd] , ['skrʌbɪd] , ['kærid] ['wɔːtə(r)] , [fetʃt] [wʊd] , [set] [ðə; ði]
Her mother cooked , cleaned , scrubbed , carried water , fetched wood , set the
她 母亲 煮熟 , 已清洗 , 擦洗过 , 携带 水 , 已获取 木头 , 放 这
[haʊs] [tuː; tə] [raɪts] ;
house to rights ;
房子 到 权利 ;

她的母亲做饭、打扫、擦洗、挑水、捡柴火、把房子收拾好；

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['ʌnə] [freʃ] [ænd; ənd] [plʌmp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] .
in order to keep Anna fresh and plump until she was married .
在 命令 到 保持 安娜 新鲜的 和 丰满 直到 她 曾是 已婚 .

为了让安娜在结婚前保持容光焕发、身材丰满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秋天(Autumn)
第2/6页

['ʌnə] , [plʌmp] [ænd; ənd] ['welθi] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] :

Anna	,	plump	and	wealthy	,	was	a	good	match	for	any	one	:
安娜	,	丰满	和	富裕	,	曾是	一个	好的	匹配	为了	任何	一	:

安娜身材丰腴，家境富裕，和任何人都很般配：

[əʊld]['mɪstə(r)] . [frai] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

old	Mr	.	Frye	used	to	smile	when	he	saw	her	.
老的	先生	.	弗莱	用过的	到	微笑	什么时候	他	锯	她	.

老弗莱先生每次见到她都会微笑。

" [smuːð] [ænd; ənd] [swiːt] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : " [mə'læsɪz] . . .

"	Smooth	and	sweet	,	"	he	used	to	say	:	"	molasses	.	.	.
"	光滑的	和	甜的	,	"	他	用过的	到	说	:	"	糖蜜	.	.	.

“顺滑香甜，”他过去常说：“糖蜜……”

[ˌeɪtʃ 'em] . . .

hm	.	.	.
嗯	.	.	.

嗯……

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['driːmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['klaɪmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Now	she	stood	dreaming	by	the	stove	,	until	her	mother	,	climbing	from	the
"	现在	她	站立	做梦	经过	这	火炉	,	直到	她	母亲	,	攀登	从	这

['selə(r)] ,

cellar	,
地窖	,

“她站在炉子旁做梦，直到她的母亲从地窖里爬出来，

[wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [kəʊl] .

woke	her	with	a	clatter	of	coal	.
觉醒	她	和	一个	哒	的	煤炭	.

煤炭碰撞的哐当声把她吵醒了。

" [waɪ] , [juː; jʊ][bɪg] , ['ɔːkwəd] [gɜːl] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːlɪ] , " [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['driːmɪŋ]

"	Why	,	you	big	,	awkward	girl	,	"	cried	Mrs	.	Barly	,	"	whatever	are	you	dreaming
"	为什么	,	你	大的	,	尴尬的	女孩	,	"	哭	太太	.	大麦	,	"	任何	是	你	做梦

[ə'baʊt] ?

about	?
关于	?

“你这个笨拙的大姑娘，”巴利太太喊道，“你在做梦吗？”

" ['ʌnə] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .

"	Anna	thought	to	herself	:	"	I	was	dreaming	of	a	thousand	things	.
"	安娜	想法	到	她自己	:	"	我	曾是	做梦	的	一个	千	事物	.

安娜心想：“我梦见了无数的事情。”

[bʌt; bət] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . . .

But	when	I	went	to	look	at	them	.	.	.
但	什么时候	我	去	到	看	在	他们	.	.	.

但当我去看它们的时候……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] . "

there	was	nothing	left	.	"
那里	曾是	没有什么	左边	.	"

什么都没剩下。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
" Nothing , " she said aloud .
" 没有什么 , " 她 说 大声 .

“没什么，”她自言自语道。

" [ðen] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['daʊtfəli] , " [ju:; jʊ] [mait] [help] [ˌem 'i:] [ʃel] ['pi:z] .
" Then , " said her mother doubtfully , " you might help me shell peas .
" 然后 , " 说 她 母亲 怀疑地 , " 你 可能 帮助 我 壳 豌豆 .

“那么，”她母亲疑惑地说，“你可以帮我剥豌豆。”

" [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊdn] [bəʊl] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
" The two women sat down together , a wooden bowl between them .
" 这 二 女性 卫星 向下 一起 , 一个 木制的 碗 之间 他们 .

两个女人并排坐下，中间隔着一个木碗。

[ðə; ði] [pɒdz] [splɪt] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] , [klɪk] , [klʌk] ;
The pods split under their fingers , click , cluck ;
这 豆荚 分裂 在下面 他们的 手指 , 点击 , 咕 ;

豆荚在他们指尖裂开，发出咔哒咔哒的声响；

[ðə; ði] ['pi:z] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bəʊl] [laɪk] [ʃɒt] [æt; ət] [fɜ:st] , [dʌl] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊl] [gru:] [fʊl] .
the peas fell into the bowl like shot at first , dull as the bowl grew full .
这 豌豆 跌倒 进入 这 碗 喜欢 射击 在 第一的 , 乏味的 作为 这 碗 生长 满的 .

豌豆一开始像子弹一样落入碗中，随着碗越来越满，子弹就变得迟钝了。

[klɪk] , [klʌk] , [klɪk] , [klʌk] . . .
Click , cluck , click , cluck . . .
点击 , 咕 , 点击 , 咕 . . .

咔哒，咯咯，咔哒，咯咯.....

['ʌnə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dri:m] [ə'gen] .
Anna began to dream again .
安娜 开始 到 梦 再次 .

安娜又开始做梦了。

" [əʊ] , [du:; də] [weɪk] [ʌp] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; " [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] . . .
" Oh , do wake up , " said her mother ; " one would think . . .
" 哦 , 做 唤醒 向上 , " 说 她 母亲 ; " 一 会 思考 . . .

“哦，快醒醒，”她母亲说；“人们会认为.....”

" ['ænəz] [hændz] [went] ['stɑ:tld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pi:z] .
" Anna's hands went startled into the peas .
" 安娜的 双手 去 惊慌 进入 这 豌豆 .

安娜的手不由自主地伸进了豌豆堆里。

" [ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [lʌv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [hɑ:f] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I must be in love , " she said with half a smile .
" 我 必须 是 在 爱 , " 她 说 和 一半 一个 微笑 .

“我一定是恋爱了，”她带着一丝微笑说道。

['mɪsɪz] . ['bɑ:lɪ] [saɪd] .
Mrs . Barly sighed .
太太 . 大麦 叹了口气 .

巴利太太叹了口气。

" [ɔk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Ak , " she said .
" 阿克 , " 她 说 .

“啊，”她说。

['ʌnə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɑ:f] .
Anna began to laugh .
安娜 开始 到 笑 .

安娜开始笑了起来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ɪn] [lʌv] ? "

After	a	while	she	asked	,	"	Do	you	think	I'm	in	love	?	"
后	一个	尽管	她	问	,	"	做	你	思考	我是	在	爱	?	"

过了一会儿，她问道："你觉得我恋爱了吗？"

" [laɪk] [æz; əz][nɒt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Like	as	not	,	"	said	her	mother	.
"	喜欢	作为	不是	,	"	说	她	母亲	.

"很有可能，"她母亲说。

" [wel] , [ðen] , " ['ʌnə] [kraɪd] , " [aɪm][nɒt][ɪn] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] — [nɒt] [naʊ] .

"	Well	,	then	,	"	Anna	cried	,	"	I'm	not	in	love	at	all	—	not	now	.
"	出色地	,	然后	,	"	安娜	哭	,	"	我是	不是	在	爱	在	全部	—	不是	现在	.

"好吧，"安娜喊道，"我根本没有恋爱——至少现在没有。"

" ['mɪsɪz] . ['bɑːlɪ] [let][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [rest]['aɪdlɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] .

"	Mrs	.	Barly	let	her	fingers	rest	idly	along	the	rim	of	the	bowl	.
"	太太	.	大麦	让	她	手指	休息	闲散地	沿着	这	轮缘	的	这	碗	.

巴利太太的手指随意地搭在碗沿上。

" [wen]

"	When
"	什么时候

"什么时候

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] . . .

I	was	a	girl	.	.	.
我	曾是	一个	女孩	.	.	.

我当时是个女孩……

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	she	began	.
"	她	开始	.

她开始说道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ænəz] [tɜːn] [tuː; tə] [saɪ] .

Then	it	was	Anna's	turn	to	sigh	.
然后	它	曾是	安娜的	转动	到	叹	.

然后轮到安娜叹气了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['jestədeɪ] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['bɑːlɪ] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	It	seems	like	yesterday	,	"	remarked	Mrs	.	Barly	,	who	wanted	to	say	,
"	它	似乎	喜欢	昨天	,	"	评论	太太	.	大麦	,	WHO	通缉	到	说	,

"感觉就像昨天发生的一样，"巴利太太说道，她想说的是：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	I	am	still	a	young	woman	.
"	我	是	仍然	一个	年轻的	女士	.

"我还是个年轻女孩。"

" ['ʌnə] [splɪt] [pɒdz] ['greɪvli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .

"	Anna	split	pods	gravely	,	her	eyes	bent	on	her	task	.
"	安娜	分裂	豆荚	严重地	,	她	眼睛	弯曲	在	她	任务	.

安娜神情严肃地劈开豆荚，目光专注地盯着自己的工作。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] , [tɑːt] [ænd; ənd][draɪ] ,

The	tone	of	her	mother's	voice	,	tart	and	dry	,
这	语气	的	她	母亲的	嗓音	,	酸	和	干燥	,

她母亲的语气尖刻而干涩。

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌlki] [θɔːts] [ɒv; əv] [juːθ] .

filled	her	mind	with	the	sulky	thoughts	of	youth	.
已填	她	头脑	和	这	闷闷不乐的	想法	的	青年	.

她满脑子都是年轻时那些忧郁的想法。

" [ðeəz; ðəz]['fjuːə(r)][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl] .

"	There's	fewer	alive	to	-	day	,	"	she	said	,	"	than	when	you	were	a	girl	.
"	有	更少	活	到	-	天	,	"	她	说	,	"	比	什么时候	你	是	一个	女孩	.

“如今活着的人比你小时候少多了，”她说。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːlɪ] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ment] .

"	Mrs	.	Barly	knew	very	well	what	her	daughter	meant	.
"	太太	.	大麦	知道	非常	出色地	什么	她	女儿	意思是	.

巴利太太非常清楚女儿的意思。

" [biː; bi][glæd][ðeəz; ðəz]['eni] [left] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃelɪŋ]

"	Be	glad	there's	any	left	,	"	she	replied	,	as	she	turned	again	to	her	shelling
"	是	高兴的	有	任何	左边	,	"	她	回复	,	作为	她	转向	再次	到	她	炮击

.

:
.

“你应该庆幸还有剩余的，”她回答道，然后又转过身继续炮击。

['ænəz] [raʊnd] , [braʊn] ['fɪŋgə(r)] [muːvd] [ɪn] ['sɜːklz] [θruː] [ðə; ði] ['piːz] .

Anna's	round	,	brown	finger	moved	in	circles	through	the	peas	.
安娜的	圆形的	,	棕色的	手指	已搬	在	界	通过	这	豌豆	.

安娜圆圆的、棕色的手指在豌豆间画着圈。

" [aɪm] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['mæri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .

"	I'm	too	young	to	marry	,	"	she	said	,	at	last	.
"	我是	也	年轻的	到	结婚	,	"	她	说	,	在	最后的	.

“我还太年轻，不能结婚，”她最后说道。

" [nəʊ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] .

"	No	younger	than	what	I	was	.
"	不	年轻	比	什么	我	曾是	.

“我并不比我年轻时更年轻。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʌnə] [æz; əz] [ðəʊ] [laɪf][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðəʊz] [deɪz] .

"	But	it	seemed	to	Anna	as	though	life	had	changed	since	those	days	.
"	但	它	似乎	到	安娜	作为	尽管	生活	有	已更改	自从	那些	天	.

但安娜觉得，自从那时以来，生活似乎已经发生了变化。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

For	every	one	was	reaching	for	more	.
为了	每一个	一	曾是	到达	为了	更多的	.

因为每个人都渴望获得更多。

[ænd; ənd] ['ʌnə] , [tuː] , ['wɒntɪd] [mɔː(r)] . . .

And	Anna	,	too	,	wanted	more	.	.	.
和	安娜	,	也	,	通缉	更多的	.	.	.

安娜也想要更多.....

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][hæd; həd] .

more	than	her	mother	had	had	.
更多的	比	她	母亲	有	有	.

比她母亲拥有的还多。

" [ɪf] [aɪ] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [tuː; tə] . . .

"	If	I	wait	,	"	she	said	in	a	low	voice	,	"	to	.	.	.
"	如果	我	等待	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	,	"	到	.	.	.

“如果我等，”她低声说，“等到.....”

[siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][laɪf] . . .

see	a	bit	of	life	.	.	.
看	一个	少量	的	生活	.	.	.

感受一下生活.....

[wʌts] [ðə; ði] [hɑːm] ?
what's the harm ?
是什么 这 伤害 ?

有什么害处?

" [ðə; ði] [pɒd] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [hænd] [krækt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɒp] , [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
" The pod in Mrs . Barly's hand cracked with a pop , and trembled in the air ,
" 这 荚 在 太太 . - 手 裂纹 和 一个 流行音乐 , 和 颤抖 在 这 空气 ,

“巴利太太手中的豆荚发出啪嗒一声裂开，在空中颤动着，

[splɪt] ['əʊpən] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .
split open like the covers of a book .
分裂 打开 喜欢 这 封面 的 一个 书 .

像书的封面一样裂开。

" [ai] [dɪ'kleə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] . . .
" I declare , " she exclaimed , " I don't know what to think . . .
" 我 宣布 , " 她 惊呼 , " 我 不 知道 什么 到 思考 . . .

“我得说，”她惊呼道，“我不知道该怎么想……”

[wel] . . .
well . . .
出色地 . . .

出色地 。 。 。

[weɪt] . . .
wait . . .
等待 . . .

等待 。 。 。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] ? "
I suppose you want to be like Mrs . Wicket ? "
我 认为 你 想 到 是 喜欢 太太 . 便门 ? "

我猜你是想成为像威克特夫人那样的人吧?

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] , " [sed] ['ʌnə] .
" No , I don't , " said Anna .
" 不 , 我 不 , " 说 安娜 .

“不，我没有，”安娜说。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːlɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] , " [jes] . . .
" Yes , " said Mrs . Barly , in a shaking voice , " yes . . .
" 是的 , " 说 太太 . 大麦 , 在 一个 摇晃 嗓音 , " 是的 . . .

“是的，”巴利太太颤抖着声音说，“是的……”

[weɪt] . . .
wait . . .
等待 . . .

等待 。 。 。

[jʊl] [siː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . . .
you'll see a bit of something . . .
你会 看 一个 少量 的 某物 . . .

你会看到一些东西……

[ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːm] , [pə'hæps] . . . .
a taste of the broom , perhaps . . . .
一个 品尝 的 这 扫帚 , 也许 . . . .

或许，这是尝到扫帚的滋味……

" [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['haɪəd] [men] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
" While the two women looked after the house , the hired men worked in the fields ,
" 尽管 这 二 女性 看起来 后 这 房子 , 这 雇用 男人 工作 在 这 字段 ,

“两个女人照看房子的时候，雇来的男人们在田里干活。”

['ʌndə(r)][ðə; ði][hɒt][sʌn] , [ðeə(r)][wet] , ['kɒtn] [ʃɜːrts]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

under	the	hot	sun	,	their	wet	,	cotton	shirts	open	at	the	neck	,
在下面	这	热的	太阳	,	他们的	湿的	,	棉布	衬衫	打开	在	这	脖子	,

在烈日下，他们湿透的棉质衬衫领口敞开。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [waɪd] [strɔː] [hæts] .

their	faces	shaded	with	wide	straw	hats	.
他们的	面孔	阴影	和	宽的	稻草	帽子	.

他们的脸庞被宽大的草帽遮挡。

['fɑːmə(r)] ['bɑːlɪ] [liːnd] [ə'genst] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌmbld] - [daʊn] ['wʊdn] [fens] ,

Farmer	Barly	leaned	against	one	side	of	a	tumbled	-	down	wooden	fence	,
农民	大麦	倾斜	反对	一	边	的	一个	翻滚	-	向下	木制的	栅栏	,

农夫巴利倚靠在一段倒塌的木栅栏的一侧，

[ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . [kræb] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	old	Mr	.	Crabbe	against	the	other	.
和	老的	先生	.	克拉布	反对	这	其他	.

还有老克拉布先生，他反对其他人。

" [ðɪs] [jɪə(r)] , " [sed] ['fɑːmə(r)] ['bɑːlɪ] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['saɪləʊ][ɪn][maɪ] [bɑːn] .

"	This	year	,	"	said	Farmer	Barly	,	"	I'm	going	to	put	up	a	silo	in	my	barn	.
"	这	年	,	"	说	农民	大麦	,	"	我是	去	到	放	向上	一个	筒仓	在	我的	谷仓	.

“今年，”农夫巴利说，“我打算在我的谷仓里建一个筒仓。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [strɔː] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][plɑːnt][əʊts] [ɒn][tɒp] . "

And	instead	of	straw	to	cover	it	,	I'm	going	to	plant	oats	on	top	.	"
和	反而	的	稻草	到	覆盖	它	,	我是	去	到	植物	燕麦	在	顶部	.	"

而且我不用稻草覆盖，而是在上面种燕麦。”

" [gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kræb] .

"	Go	along	,	"	said	Mr	.	Crabbe	.
"	去	沿着	,	"	说	先生	.	克拉布	.

“跟我来，”克拉布先生说。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːlɪ] .

"	Well	,	it's	a	fact	,	"	said	Mr	.	Barly	.
"	出色地	,	它是	一个	事实	,	"	说	先生	.	大麦	.

“嗯，这是事实，”巴利先生说。

" [aɪm] ['bɪldɪŋ] [naʊ] , [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] . "

"	I'm	building	now	,	back	of	the	cows	.	"
"	我是	建筑	现在	,	后退	的	这	牛	.	"

“我现在正在牛群后面盖房子。”

" ['dɪgɪŋ] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , " [kə'rektɪd] ['mɪstə(r)] . [kræb] .

"	Digging	,	you	might	say	,	"	corrected	Mr	.	Crabbe	.
"	挖掘	,	你	可能	说	,	"	已更正	先生	.	克拉布	.

“你可以说是挖掘，”克拉布先生纠正道。

" ['bɪldɪŋ] , [baɪ][gɒd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːlɪ] .

"	Building	,	by	God	,	"	said	Mr	.	Barly	.
"	建筑	,	经过	上帝	,	"	说	先生	.	大麦	.

“上帝作证，这是在建造。”巴利先生说道。

['mɪstə(r)] . [kræb] ['tɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Mr	.	Crabbe	tilted	back	his	head	and	cast	a	look	of	wonder	at	the	sky	.
先生	.	克拉布	斜	后退	他的	头	和	投掷	一个	看	的	想知道	在	这	天空	.

克拉布先生仰起头，惊奇地望着天空。

" [ə; eɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	A	hole	is	a	hole	,	"	he	said	finally	.
"	一个	洞	是	一个	洞	,	"	他	说	最后	.

“洞就是洞，”他最后说道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːlɪ] , " [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	So	it	is	,	"	agreed	Mr	.	Barly	,	"	so	it	is	.
"	所以	它	是	,	"	同意	先生	.	大麦	,	"	所以	它	是	.

“的确如此,”巴利先生同意道，“的确如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] .

It	takes	a	Republican	to	find	that	out	.
它	需要	一个	共和党人	到	寻找	那	出去	.

只有共和党人才会发现这一点。

" [ænd; ənd] , ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːlɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deməkræt]

"	And	,	greatly	amused	at	his	own	wit	,	Mr	.	Barly	,	who	was	a	Democrat
"	和	,	非常	觉得好笑	在	他的	自己的	有	,	先生	.	大麦	,	WHO	曾是	一个	民主党人

,

,

,

“而巴利先生，一位民主党人，对自己这番话的机智感到非常得意，

[slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

slapped	his	knee	and	burst	out	laughing	.
被掌掴	他的	膝盖	和	爆裂	出去	笑	.

他拍了拍膝盖，哈哈大笑起来。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kræb] ['spləmli] , [wɪð] ['paɪəs][dʒɔɪ] , " [aɪm][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] . . .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Mr	.	Crabbe	solemnly	,	with	pious	joy	,	"	I'm	a	Republican	.	.	.
"	是的	,	先生	,	"	说	先生	.	克拉布	庄严地	,	和	虔诚的	喜悦	,	"	我是	一个	共和党人	.	.	.

“是的，先生,”克拉布先生庄严地说，带着虔诚的喜悦，“我是一名共和党人……”

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pʌblɪkən] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːlɪ] , [laɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

a	good	Republican	,	Mr	.	Barly	,	like	my	father	before	me	.
一个	好的	共和党人	,	先生	.	大麦	,	喜欢	我的	父亲	前	我	.

巴利先生是一位优秀的共和党人，就像我的父亲一样。

" [hiː; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['əʊpən] [pɑːm] .

"	He	smote	his	fist	into	his	open	palm	.
"	他	猛击	他的	拳头	进入	他的	打开	棕榈	.

他用拳头猛击自己张开的手掌。

" [aɪl] [vəʊt] [ðə; ði] ['deməkræts] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	I'll	vote	the	Democrats	blue	in	the	face	.
"	患病的	投票	这	民主党人	蓝色的	在	这	脸	.

“我会把民主党投得落花流水。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kænt] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] , [wʌts] [ðə; ði] ['bælət] [fɔː(r); fə(r)] ?

If	a	man	can't	vote	for	his	own	advantage	,	what's	the	ballot	for	?
如果	一个	男人	不能	投票	为了	他的	自己的	优势	,	是什么	这	选票	为了	?

如果一个人不能投票为自己谋利，那么投票的意义何在?

[aɪ] [seɪ] [lets] [maɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

I	say	let's	mind	our	own	business	.
我	说	我们来吧	头脑	我们的	自己的	商业	.

我说，咱们还是管好自己的事吧。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] [hændz] [ɒn] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] . "

And	let	me	get	my	hands	on	what	I	want	.	"
和	让	我	得到	我的	双手	在	什么	我	想	.	"

让我得到我想要的东西。

" [get] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːlɪ] .

"	Get	what	you	can	,	"	said	Mr	.	Barly	.
"	得到	什么	你	能	,	"	说	先生	.	大麦	.

“能得到什么就得到什么吧,”巴利先生说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪnd,məʊst] . "

"	And	the	devil	take	the	hindmost	.	"
"	和	这	魔鬼	拿	这	后方	.	"

“而魔鬼则带走了最后一名。”

" [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [kwəʊθ]['mɪstə(r)] . ['bɑ:lɪ] , " [fəʊks] ['bi:ɪŋ] ['məʊstli] [ə'laɪk] [æz; əz]

"	It's	all	the	same	to	me	,	"	quoth	Mr	.	Barly	,	"	folks	being	mostly	alike	as
"	它是	全部	这	相同的	到	我	,	"	引用	先生	.	大麦	,	"	各位	存在	大多	同样	作为

[tu:] ['pi:z] .

two	peas	.
二	豌豆	.

“对我来说都一样，”巴利先生说，“人们大多都像两颗豌豆一样。”

" ['mɪstə(r)] . [kræb] [spæt]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌbl] .

"	Mr	.	Crabbe	spat	into	the	stubble	.
"	先生	.	克拉布	争吵	进入	这	茬	.

克拉布先生朝茬地里吐了口唾沫。

" [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪts] [laɪk] [ðɪs] : [fɜ:st] , [ðeəz; ðəz][ˌem 'i:] ;

"	The	way	I	look	at	it	,	"	he	said	,	"	it's	like	this	:	first	,	there's	me	;
"	这	方式	我	看	在	它	,	"	他	说	,	"	它是	喜欢	这	:	第一的	,	有	我	;

“我的看法是，”他说，“事情是这样的：首先，有我自己；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ju:; jʊ] .

and	then	there's	you	.
和	然后	有	你	.

然后，还有你。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . [bi:] .

That's	the	way	I	look	at	it	,	Mr	.	B	.
那就是	这	方式	我	看	在	它	,	先生	.	B	.

我也是这么看的，B先生。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [həʊm] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə]

"	And	he	went	home	to	repeat	to	his	wife	what	he	had	said	to
"	和	他	去	家	到	重复	到	他的	妻子	什么	他	有	说	到

['fɑ:mə(r)]

Farmer
农民

于是他回家后把对农夫说的话又告诉了妻子。

['bɑ:lɪ] .

Barly	.
大麦	.

大麦。

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .

"	I	gave	it	to	him	,	"	he	declared	.
"	我	给予	它	到	他	,	"	他	声明	.

“我把它给了他，”他宣称。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fi:ld] , ['æbnə] [ænd; ənd][dʒɒn] ['henri] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][wɔ:(r)] , ['ɔ:lsəʊ]

In	another	field	,	Abner	and	John	Henry	,	who	had	been	to	war	,	also
在	其他	场地	,	阿布纳	和	约翰	亨利	,	WHO	有	到过	到	战争	,	还

[dɪ'skʌst] ['pɒlətɪks] .

discussed	politics	.
讨论	政治	.

在另一个田野里，阿布纳和上过战场的约翰·亨利也讨论了政治。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [peɪ] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] .

They	agreed	that	the	pay	they	received	for	their	work	was	inadequate	.
他们	同意	那	这	支付	他们	已收到	为了	他们的	工作	曾是	不足	.

他们一致认为他们所获得的报酬不足。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,

It	seemed	to	them	to	be	the	fault	of	the	government	,
它	似乎	到	他们	到	是	这	过错	的	这	政府	,

在他们看来，这似乎是政府的错。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [bɪˈsaɪdz] [ðəmˈselvz] .

which	was	run	for	the	benefit	of	others	besides	themselves	.
哪个	曾是	跑步	为了	这	益处	的	其他的	除了	他们自己	.

其运营目的不仅是为了他们自己，也是为了他人的利益。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈmɪstə(r)] . , [wɪð] [boʊˈiːθiəs] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [keɪm] [ˈɪntuː] [fraɪz]

That	afternoon	,	Mr	.	Jeminy	,	with	Boethius	under	his	arm	,	came	into	Frye's
那	下午	,	先生	.	杰米尼	,	和	波伊提乌斯	在下面	他的	手臂	,	来了	进入	弗莱的

['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] ,

General	Store	,
一般的	店铺	,

那天下午，杰米尼先生腋下夹着波伊提乌斯的书，走进了弗莱的杂货店。

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .

to	buy	a	box	of	matches	for	Mrs	.	Grumble	.
到	买	一个	盒子	的	比赛	为了	太太	.	叽	.

给格朗布尔太太买一盒火柴。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['tɒməs] [frai] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]

As	he	paid	for	them	,	he	said	to	Thomas	Frye	,	who	had	been	his
作为	他	有薪酬的	为了	他们	,	他	说	到	托马斯	弗莱	,	WHO	有	到过	他的

['pjuːp(ə)l][ɪn] [skuːl] :

pupil	in	school	:
瞳孔	在	学校	:

他付钱的时候，对他的学生托马斯·弗莱说：

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] [niːd] ['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [skrætʃ] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)]

"	These	little	sticks	of	wood	need	only	a	good	scratch	to	confuse	me	,	for
"	这些	小的	棍子	的	木头	需要	仅有的	一个	好的	划痕	到	迷惑	我	,	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

“这些小木棍只要轻轻刮一下就能让我一时分神，

[wɪð] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] .

with	the	God	of	Genesis	.
和	这	上帝	的	创世纪	.

与创世记中的上帝同在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l][tuː; tə] [bɜːn] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

But	they	also	encourage	Mrs	.	Grumble	to	burn	,	before	I	come	down	in	the
但	他们	还	鼓励	太太	.	叽	到	烧伤	,	前	我	来	向下	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但他们也鼓励格朗布尔太太在我早上下来之前烧掉东西。

[ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ai] [laɪk] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] [maɪ] [nəʊts] .

the	bits	of	paper	on	which	I	like	to	scribble	my	notes	.
这	比特	的	纸	在	哪个	我	喜欢	到	涂	我的	笔记	.

我喜欢用来记笔记的纸片。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [əʊld]['mɪsɪz] . ['plaʊmən] ['entəd] [ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv]
" At that moment , old Mrs . Ploughman entered the store to buy a paper of
" 在 那 片刻 , 老的 太太 . 耕夫 进入 这 店铺 到 买 一个 纸 的
[pɪnz] .
pins .
别针 .

“就在这时，老农夫太太走进商店，想买一包大头针。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
" Well , " she cried , " don't keep me waiting all day .
" 出色地 , " 她 哭 , " 不 保持 我 等待 全部 天 .

“好吧，”她喊道，“别让我等一整天。”

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['tɒməs] [frai] ,
" But when Mr . Jeminy was gone , she said to Thomas Frye ,
" 但 什么时候 先生 . 杰米尼 曾是 已消失 , 她 说 到 托马斯 弗莱 ,

“但杰米尼先生走后，她对托马斯·弗莱说，

" [ai] [ges] [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [pɪnz] .
" I guess I don't want any pins .
" 我 猜测 我 不 想 任何 别针 .

我想我不想要任何别针。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ai] ['wɒntɪd] ?
What was it I wanted ?
什么 曾是 它 我 通缉 ?

我想要的是什么?

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɔːt] ['eniθɪŋ] .
" Presently she went home again , without having bought anything .
" 目前 她 去 家 再次 , 没有 拥有 买 任何事物 .

“她随后又回家了，什么也没买。”

" [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
" It's all the fault of that old man , " she said to herself ;
" 它是 全部 这 过错 的 那 老的 男人 , " 她 说 到 她自己 ;

“这都是那个老头的错，”她自言自语道；

" [hiː; hi]['mɪksɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ʌp] [səʊ] .
" he mixes a body up so .
" 他 混合 一个 身体 向上 所以 .

他把尸体弄混了。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ['mɪstə(r)] . [pɑːst] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" On his way home Mr . Jeminy passed , at the edge of the village ,
" 在 他的 方式 家 先生 . 杰米尼 通过了 , 在 这 边缘 的 这 村庄 ,

“杰米尼先生在回家的路上经过村子边缘时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['wɪkɪt] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
the little cottage where the widow Wicket lived with her daughter .
这 小的 小屋 在哪里 这 寡妇 便门 居住地 和 她 女儿 .

寡妇威克特和她女儿居住的小屋。

['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] .
Seeing Mrs . Wicket in the garden , he stopped to wave his hand .
看到 太太 . 便门 在 这 花园 , 他 停止 到 海浪 他的 手 .

他看到威克特太太在花园里，便停下来挥了挥手。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ,
Under her bonnet , the young woman looked up at him , her plain ,
在下面 她 引擎盖 , 这 年轻的 女士 看起来 向上 在 他 , 她 清楚的 ,

透过帽子，年轻女子抬头望着他，她朴素的.....

[θɪn] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pætʃ] .
thin face flushed with her efforts in the garden patch .
薄的 脸 酡 和 她 努力 在 这 花园 修补 .

她在菜园里辛勤劳作，瘦削的脸上泛起了红晕。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [wiːdz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" I've never seen such weeds , " she cried .
" 我已经 绝不 已见 这样的 杂草 , " 她 哭 .

“我从来没见过这么多杂草，”她喊道。

" [jʊd] [θɪŋk] . . .
" You'd think . . .
" 你会 思考 . . .

你会觉得……

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊd] [θɪŋk] .
I don't know what you'd think .
我 不 知道 什么 你会 思考 .

我不知道你会怎么想。

[ðeɪ] [greɪʊ] [ænd; ənd] [greɪʊ] . . .
They grow and grow . . .
他们 生长 和 生长 . . .

它们不断生长……

" ['mɪstə(r)] . [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] .
" Mr . Jeminy went up the hill toward his house , carrying the box of matches .
" 先生 . 杰米尼 去 向上 这 爬坡道 朝向 他的 房子 , 携带 这 盒子 的 比赛 .

杰米尼先生拿着那盒火柴，朝他家走去，上了山坡。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] , [wɪtʃ] [dɑːnst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rəʊd] , [kept] [hɪm]
As he walked , the little white butterflies , which danced above the road , kept him
作为 他 步行 , 这 小的 白色的 蝴蝶 , 哪个 跳舞 多于 这 路 , 保留 他
['kʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

他边走边听，路上翩翩起舞的小白蝴蝶陪伴着他；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [medəuz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] , [ðə; ði] ['biːt(ə)lz] , [wɒsps] , ['biːz]
and all about him , in the meadows , among the daisies , the beetles , wasps , bees
和 全部 关于 他 , 在 这 草地 , 之中 这 雏菊 , 这 甲虫 , 黄蜂 , 蜜蜂
, [ænd; ənd] ['krɪkɪts] ,
, and crickets ,
, 和 蟋蟀 ,

在他周围的一切，在草地上，在雏菊丛中，在甲虫、黄蜂、蜜蜂和蟋蟀之间，

[wɪð] [faɪfs] , [fluːts] , [drʌmz] , [ænd; ənd] ['traɪˌæŋgl] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]
with fifes , flutes , drums , and triangles , were singing joyously together the
和 短笛 , 长笛 , 鼓 , 和 三角形 , 是 歌唱 欣喜地 一起 这
['kæntɪkl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] :
Canticle of the Sun :
颂歌 的 这 太阳 :

他们手持短笛、长笛、鼓和三角铁，欢快地齐声唱着《太阳颂》：

" [preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,
" Praised be the Lord God with all his creatures , but especially our brother ,
" 赞扬 是 这 主 上帝 和 全部 他的 生物 , 但 尤其 我们的 兄弟 ,

“赞美主上帝和他所有的造物，尤其赞美我们的兄弟，

[ðə; ði] [sʌn] . . .
the sun . . .
这 太阳 . . .

太阳……

[feə(r)][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ʃaɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['splendə(r)] . . .

fair	he	is	,	and	shines	,	with	a	very	great	splendor	.	.	.
公平的	他	是	,	和	闪耀	,	和	一个	非常	伟大的	辉煌	.	.	.

他相貌英俊，光彩照人……

" [preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ,

"	Praised	be	the	Lord	for	our	sister	,	the	moon	,	and	for	the	stars	,
"	赞扬	是	这	主	为了	我们的	姐姐	,	这	月亮	,	和	为了	这	明星	,

赞美主，感谢祂赐予我们姐妹月亮和星辰！

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][set][klɪə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn] ['hevə(n)] . " . . .

which	he	has	set	clear	and	lovely	in	heaven	.	"	.	.
哪个	他	有	放	清除	和	迷人的	在	天堂	.	"	.	.

他已将祂的旨意清晰而美好地安置在天上。

([ænd; ənd]) [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] , [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [klaʊd] , [kɑːm]

(	and	)	for	our	brother	,	the	wind	,	and	for	air	and	cloud	,	calm
(	和	)	为了	我们的	兄弟	,	这	风	,	和	为了	空气	和	云	,	冷静的

[ænd; ənd][ɔːl] ['weðə(r)] . . . " . . .

and	all	weather	.	.	.	"	.	.	.
和	全部	天气	.	.	.	"	.	.	.

（并且）为了我们的兄弟风，为了空气和云，为了平静和所有天气……”。

([ænd; ənd]) [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [dʌz] [sə'steɪn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es]

(	and	)	for	our	mother	,	the	earth	,	which	does	sustain	us	and	keep	us
(	和	)	为了	我们的	母亲	,	这	地球	,	哪个	做	维持	我们	和	保持	我们

. . .

:	:	:
.	.	.

还有我们赖以生存的母亲——地球，她养育我们，守护我们……

" [preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['pɑːd(ə)n][wʌn] [ə'nʌðə(r)] . . .

"	Praised	be	the	Lord	for	all	those	who	pardon	one	another	.	.	.
"	赞扬	是	这	主	为了	全部	那些	WHO	赦免	一	其他	.	.	.

“赞美主，因那些彼此饶恕的人……”

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'djʊə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ; ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] ['piːsəbli]

and	who	endure	weakness	and	tribulation	;	blessed	are	they	who	peaceably
和	WHO	忍受	弱点	和	苦难	;	蒙福	是	他们	WHO	和平地

[ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)] . . .

shall	endure	.	.	.
将	忍受	.	.	.

忍受软弱和患难的人有福了；那些能和平忍受的人有福了……

" ['sləʊli] , [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɜːrdz][ɪn]['pɑːstʃə(r)] , [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [kɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Slowly	,	to	the	tonkle	of	herds	in	pasture	,	the	crowing	of	cocks	,	and	the
"	缓慢地	,	到	这	-	的	畜群	在	牧场	,	这	鸣叫	的	公鸡	,	和	这

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

“慢慢地，伴着牧场上牛群的脚步声、公鸡的啼鸣声，以及瘦削的……”

[klɪə(r)] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smɪði] , [ðə; ði] [fʊl] [sʌn] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [west] .

clear	clang	of	the	smithy	,	the	full	sun	sank	in	the	west	.
清除	铛	的	这	铁匠铺	,	这	满的	太阳	沉没	在	这	西方	.

铁匠铺传来清脆的金属撞击声，夕阳西下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [æz; əz] [naɪt] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

For	a	time	all	was	quiet	,	as	night	,	the	shadow	of	the	earth	,
为了	一个	时间	全部	曾是	安静的	,	作为	夜晚	,	这	阴影	的	这	地球	,

一时间，万籁俱寂，如同夜晚，如同大地的阴影。

[krept] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][gɒd] .
crept **between** **man** **and** **God** **.**
悄悄地爬 之间 男人 和 上帝 .

潜入人与神之间。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['tɒməs] [frai] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['wægən] , [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['ʌnə]
After **supper** **Thomas** **Frye** **,** **in** **his** **father's** **wagon** **,** **went** **to** **call** **on** **Anna**
后 晚餐 托马斯 弗莱 , 在 他的 父亲的 车皮 , 去 到 称呼 在 安娜

晚饭后，托马斯·弗莱坐着他父亲的马车去拜访安娜。

['bɑːlɪ] .
Barly **.**
大麦 .

大麦。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɔːtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [vaɪnz] [wɪtʃ] [geɪv] [fɔːθ] [æn; ən]['əʊdə(r)]
From **her** **porch** **where** **she** **sat** **hidden** **by** **vines** **which** **gave** **forth** **an** **odor**
从 她 门廊 在哪里 她 卫星 隐 经过 藤蔓 哪个 给予 前进 一个 气味
[s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['hʌni] ,
sweeter **than** **honey** **,**
更甜 比 蜂蜜 ,

她坐在被藤蔓掩映的门廊上，藤蔓散发出比蜂蜜更甜的香气。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [peɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .
the **night** **was** **visible** **,** **pale** **and** **full** **of** **shadows** **.**
这 夜晚 曾是 可见的 , 苍白 和 满的 的 阴影 .

夜色朦胧，苍白而充满阴影。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['tɪmɪd][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts]
To **the** **boy** **beside** **her** **,** **timid** **and** **ardent** **,** **the** **silence** **of** **her** **parents**
到 这 男生 旁 她 , 胆小 和 热心 , 这 沉默 的 她 父母
[siːmd] , [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] ,
seemed **,** **like** **the** **night** **,**
似乎 , 喜欢 这 夜晚 ,

对于她身旁那个既胆怯又热情的男孩来说，她父母的沉默就像夜晚一样。

[tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] .
to **be** **full** **of** **opinions** **.**
到 是 满的 的 意见 .

充满个人意见。

" [wel] . . .
" **Well** **.** **.** **.**
" 出色地 . . .

“出色地 。 。 。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ?
shall **we** **go** **for** **a** **ride** **?**
将 我们 去 为了 一个 骑 ?

我们出去兜风好吗?

" ['ʌnə] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [wɪð] [tɒm] . "
" **Anna** **called** **in** **to** **her** **mother** **,** **"** **I'm** **going** **for** **a** **ride** **with** **Tom** **.** **"**
" 安娜 称为 在 到 她 母亲 , " 我是 去 为了 一个 骑 和 汤姆 . "

安娜打电话给她妈妈说：“我要和汤姆一起出去兜风。”

" [dəʊnt][biː; bi] [leɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" **Don't** **be** **late** **,** **"** **said** **her** **mother** **.**
" 不 是 晚的 , " 说 她 母亲 .

“别迟到，”她妈妈说。

[ðə; ði] [tuː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] ; [suːn] [ðə; ði] ['jeləʊ]

The	two	went	down	the	path	,	and	climbed	into	the	buggy	;	soon	the	yellow
这	二	去	向下	这	小路	,	和	攀登	进入	这	有缺陷的	;	很快	这	黄色的

['læntən] ,

lantern	,
灯笼	,

两人沿着小路走下去，爬上马车；很快，黄灯笼亮了起来。

[swʌŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] [wiːlz] , [rəʊld] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['mɪlfəd] .

swung	between	its	wheels	,	rolled	like	a	star	down	the	road	to	Milford	.
摇摆	之间	它是	车轮	,	滚动	喜欢	一个	星星	向下	这	路	到	米尔福德	.

车轮间摇摆，像星星一样沿着通往米尔福德的道路滚动。

" [waɪ] [səʊ]['kwaɪət] , [tɒm] ? "

"	Why	so	quiet	,	Tom	?	"
"	为什么	所以	安静的	,	汤姆	?	"

“汤姆，你怎么这么安静？”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] , [æn] ? "

"	Am	I	,	Ann	?	"
"	是	我	,	安	?	"

“我是吗，安？”

" ['æŋgri] ? "

"	Angry	?	"
"	生气的	?	"

“生气的？”

" [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] . . .

"	Just	thinking	.	.	.
"	只是	思维	.	.	.

只是在想……

[səʊ][tuː; tə] [seɪ] . "

so	to	say	.	"
所以	到	说	.	"

可以说。

" [əʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	And	she	began	to	hum	under	her	breath	.
"	和	她	开始	到	哼	在下面	她	气息	.

她开始低声哼唱。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	I	was	just	thinking	,	"	he	said	again	.
"	我	曾是	只是	思维	,	"	他	说	再次	.

“我只是在想事情，”他又说。

[ðen] , ['sɒləmli] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ə'baʊt] [θɪŋz] . "

Then	,	solemnly	,	he	added	,	"	about	things	.	"
然后	,	庄严地	,	他	额外	,	"	关于	事物	.	"

然后，他郑重其事地补充道：“关于事情。”

" [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] ['faɪnəli] .

"	About	you	and	me	,	"	he	wound	up	finally	.
"	关于	你	和	我	,	"	他	伤口	向上	最后	.

“关于你和我，”他最后总结道。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hiː; hi] [sed] , " [wel] . . .

When she offered him a penny for his thoughts , he said , " Well . . .

什么时候 她 提供 他 一个 一分钱 为了 他的 想法 , 他 说 , " 出色地 . . .

当她给他一便士让他说说自己的想法时，他说："嗯……"

['nʌθɪŋ] . "

nothing . "

没有什么 . "

没有什么。"

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] .

" Dear me .

" 亲爱的 我 .

"天哪。"

" [æt; ət][hɪz; ɪz][hɑːd] [klʌk] [ðə; ði]['wægən] [swept] ['fɔːwəd] .

" At his hard cluck the wagon swept forward .

" 在 他的 难的 咕 这 车皮 扫荡 向前 .

"随着他用力一叫，马车向前疾驰而去。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

" You know what I was thinking , " he said .

" 你 知道 什么 我 曾是 思维 , " 他 说 .

"你知道我在想什么，"他说。

" [duː; də][ai] ? " [ɑːskt] ['ʌnə] ['ɪnəsntli] .

" Do I ? " asked Anna innocently .

" 做 我 ? " 问 安娜 天真地 .

"是吗？"安娜天真地问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] ? "

" Don't you ? "

" 不 你 ? "

难道不是吗?

" [pə'hæps] .

" Perhaps .

" 也许 .

"也许。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [tuː; tə] ['mɪlfəd] .

" So they went on through the dark , under the trees , to Milford .

" 所以 他们 去 在 通过 这 黑暗的 , 在下面 这 树木 , 到 米尔福德 .

于是，他们穿过黑暗，沿着树荫，前往米尔福德。

[wen] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] , ['smelɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

When their little world , smelling of harness , came to a halt in front of the

什么时候 他们的 小的 世界 , 闻起来 的 马具 , 来了 到 一个 停止 在 正面 的 这

[drʌg] [stɔː(r)] ,

drug store ,

药品 店铺 ,

当他们那充满马具气味的小世界在药店前戛然而止时，

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] [wɪð] ['sɪrəp] , [gæs] , [mɪlk] , [ænd; ənd] [lɑːd] .

they descended to quench their thirst with syrup , gas , milk , and lard .

他们 下降 到 淬火 他们的 口渴 和 糖浆 , 气体 , 牛奶 , 和 猪油 .

他们下到地下，用糖浆、气体、牛奶和猪油来解渴。

[ðen] , [wɪð] ['driːmi] ['feɪsɪz] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] .

Then , with dreamy faces , they made their way to the movies .

然后 , 和 梦幻般的 面孔 , 他们 制成 他们的 方式 到 这 电影 .

然后，他们带着梦幻般的表情，前往电影院。

[naʊ] [ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][klɑːsp, klæsp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['nəʊtɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Now	their	hands	are	clasped	,	but	they	do	not	notice	each	other	.
现在	他们的	双手	是	紧握	,	但	他们	做	不是	注意	每个	其他	.

现在他们的手紧紧相握，但他们却没有注意到对方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [ə'pɒn]

For	they	do	not	know	where	they	are	;	they	imagine	they	are	acting	upon
为了	他们	做	不是	知道	在哪里	他们	是	;	他们	想象	他们	是	表演	之上

[ðə; ði] [skriːn] .

the	screen	.
这	屏幕	.

因为他们不知道自己身在何处；他们以为自己是在屏幕上表演。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [kən'səulz] [ðem; ðəm][bəuθ] .

It	is	a	mistake	which	charms	and	consoles	them	both	.
它	是	一个	错误	哪个	魅力	和	游戏机	他们	两个都	.

这是一个让他们俩都感到愉悦和安慰的错误。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em] , " [θɪŋks] ['ʌnə] ['draʊzɪli] , ['wɒtʃɪŋ] [mɪs] [gɪʃ] .

"	How	beautiful	I	am	,	"	thinks	Anna	drowsily	,	watching	Miss	Gish	.
"	如何	美丽的	我	是	,	"	思考	安娜	昏昏欲睡地	,	观看	错过	吉什	.

“我真漂亮，”安娜昏昏欲睡地想着，看着吉什小姐。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['elɪgənt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] .

"	And	how	elegant	to	be	in	love	.
"	和	如何	优雅的	到	是	在	爱	.

“恋爱是多么优雅啊。”

" ['leɪtə(r)] ['ʌnə] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] : " ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] .

"	Later	Anna	will	say	to	herself	:	"	Other	people's	lives	are	like	that	.
"	之后	安娜	将要	说	到	她自己	:	"	其他	人们的	生活	是	喜欢	那	.

后来安娜会对自己说：“别人的生活就是这样。”

" [pn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [ʃiː; ʃi][sæt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] .

"	On	the	way	home	she	sat	smiling	and	dreaming	.
"	在	这	方式	家	她	卫星	微笑	和	做梦	.

“在回家的路上，她坐着微笑，做着美梦。”

[ðə; ði] [hɔːs] [ræn] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [mɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] , ['rʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)]

The	horse	ran	briskly	through	the	night	mist	;	and	the	wheels	,	rumbling	over
这	马	跑	轻快地	通过	这	夜晚	薄雾	;	和	这	车轮	,	隆隆声	超过

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

马儿在夜雾中轻快地奔跑；车轮隆隆地碾过地面，

[tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['tɒməs] [frai] , ['əʊnli][tuː; tə] [plaʊ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [ə'gen] .

turned	up	the	thoughts	of	simple	Thomas	Frye	,	only	to	plow	them	under	again	.
转向	向上	这	想法	的	简单的	托马斯	弗莱	,	仅有的	到	犁	他们	在下面	再次	.

唤起了托马斯·弗莱的简单想法，却又将它们再次埋葬。

" [æn] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [wei] [həʊm] ,

"	Ann	,	"	he	said	when	they	were	more	than	half	-	way	home	,
"	安	,	"	他	说	什么时候	他们	是	更多的	比	一半	-	方式	家	,

“安，”当他们走到家一半多路程时，他说道。

" [doʊnt][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . . .

"	don't	you	care	for	me	.	.	.
"	不	你	关心	为了	我	.	.	.

你难道不在乎我吗.....

['eni] [mɔː(r)] ?
any more ?
任何 更多的 ?

还有吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [triːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɪp] .
" As he spoke , he cut at the black trees with his long whip .
" 作为 他 辐 , 他 切 在 这 黑色的 树木 和 他的 长的 鞭 .

“他一边说话，一边用长鞭砍打黑色的树木。”

" [jes] , [ai][duː; də] , [tɒm] . "
" Yes , I do , Tom . "
" 是的 , 我 做 , 汤姆 . "

“是的，汤姆。”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ? "
" As much as you did ? "
" 作为 很多 作为 你 做过 ? "

“就像你做的那样吗？”

" [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] . "
" Just as much . "
" 只是 作为 很多 . "

“同样多。”

" [mɔː(r)] , [æn] ? "
" More , Ann ? "
" 更多的 , 安 ? "

“还有吗，安？”

" ['meɪbi] . "
" Maybe . "
" 或许 . "

“或许。”

" [ðen] . . .
" Then . . .
" 然后 . . .

“然后。。。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

[seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [æn] ? "
Say , will you , Ann ? "
说 , 将要 你 , 安 ? "

安，你愿意吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [tɒm] .
" I don't know , Tom .
" 我 不 知道 , 汤姆 .

我不知道，汤姆。

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .
Don't ask me .
不 问 我 .

别问我。

[pliːz] . "
Please . "
请 . "

请。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	But	I've	got	to	ask	you	,	"	he	cried	.
"	但	我已经	得到	到	问	你	,	"	他	哭	.

“但我必须问你，”他喊道。

" [əʊ] , [wʌts] [ðə; ðiː] [gʊd] .

"	Oh	,	what's	the	good	.
"	哦	,	是什么	这	好的	.

“哦，有什么好处呢？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðiː] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈlæntən] [fled] [əˈlɒŋ] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,

"	And	she	looked	away	,	to	where	the	faint	light	of	the	lantern	fled	along	beside	them	,
"	和	她	看起来	离开	,	到	在哪里	这	头晕的	光	的	这	灯笼	逃亡	沿着	旁	他们	,

她别过脸去，看向身旁那盏灯笼微弱的光芒消失的方向。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ðiː] [triːz] .

over	the	trees	.
超过	这	树木	.

越过树木。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ] ? "

"	Is	it	,	"	he	said	slowly	,	"	is	it	no	?	"
"	是	它	,	"	他	说	缓慢地	,	"	是	它	不	?	"

“是吗？”他缓缓说道，“不是吗？”

" [wel] , [ðen] — [nəʊ] .

"	Well	,	then	—	no	.
"	出色地	,	然后	—	不	.

“那么——不。”

" [ˈtɒməs] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .

"	Thomas	was	silent	.
"	托马斯	曾是	沉默的	.

托马斯沉默不语。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] , [æn] ? "

At	last	he	asked	,	"	Is	it	a	living	man	,	Ann	?	"
在	最后的	他	问	,	"	是	它	一个	活的	男人	,	安	?	"

最后他问道：“安，那是个活人吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ˈʌnə] .

"	No	,	"	said	Anna	.
"	不	,	"	说	安娜	.

“不，”安娜说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [naʊ] ?

"	Is	it	a	dead	man	,	now	?
"	是	它	一个	死的	男人	,	现在	?

“他现在是死人了吗？”

" [ˈʌnə] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] .

"	Anna	moved	uneasily	.
"	安娜	已搬	不安地	.

安娜不安地动了动。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	it	isn't	,	"	she	said	.
"	不	,	它	不是	,	"	她	说	.

“不，不是的，”她说。

" - ['tɪzənt] ['enibɒdi] .
" ' **Tisn't anybody .**
" - 不是 任何人 .

“不是任何人。”

" [bʌt; bət] ['tɒməs] [pə'sistid] .
" **But Thomas persisted .**
" 但 托马斯 持续 .

但托马斯坚持不懈。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nəʊ'el] , [ɪf] [hiː; hi] [wɔrnt] [ded] [ɪn] [frɑːns] ? "
" **Would it be Noel , if he warn't dead in France ? "**
" 会 它 是 诺埃尔 , 如果 他 警告 死的 在 法国 ? "

“如果诺埃尔没死在法国，那会是他吗？”

" ['meɪbi] . "
" **Maybe . "**
" 或许 . "

“或许。”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" **You're not going to keep on thinking of him , are you ? "**
" 你是 不是 去 到 保持 在 思维 的 他 , 是 你 ? "

你不会一直想着他吧?

" [aɪ][doʊnt][plæn][tuː; tə] . "
" **I don't plan to . "**
" 我 不 计划 到 . "

“我不打算这么做。”

" [ðen] — " [ænd; ənd] ['tɒməs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kwestʃən] [wʌns] [mɔː(r)] , " [waɪ] [nɒt] ? "
" **Then — " and Thomas came back to the old question once more , " why not ? "**
" 然后 — " 和 托马斯 来了 后退 到 这 老的 问题 一次 更多的 , " 为什么 不是 ? "

“那么——”托马斯再次抛出了那个老问题，“为什么不行呢？”

" [waɪ] [nɒt] [wɒt] ? "
" **Why not what ? "**
" 为什么 不是 什么 ? "

为什么不能做什么?

" [teɪk] [ˌem 'iː] , [ðen] ? "
" **Take me , then ? "**
" 拿 我 , 然后 ? "

“那就带我走吧？”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veɪgli] , " [aɪm] [tuː] [jʌŋ] . "
" **Well , " she said vaguely , " I'm too young . "**
" 出色地 , " 她 说 依稀 , " 我是 也 年轻的 . "

“嗯，”她含糊地说，“我太年轻了。”

" [aɪ'd] [weɪt] . "
" **I'd wait . "**
" ID 等待 . "

“我会等。”

" - - [help] ['eni] .
" ' **Twouldn't help any .**
" - - 帮助 任何 .

“这对任何人都没有帮助。”

[ai] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] , [tɒm] . . .
I want so much , Tom . . .
我 想 所以 很多 , 汤姆 . . .

汤姆，我想要很多.....

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ai] [wɒnt] .

you	couldn't	give	me	all	I	want	.
你	不能	给	我	全部	我	想	.

你无法给我我想要的一切。

" [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ] ? "

"	He	said	,	"	What	is	it	I	couldn't	give	you	?	"
"	他	说	,	"	什么	是	它	我	不能	给	你	?	"

他说："还有什么是我给不了你的？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [tɒm] . . .

"	I	don't	know	,	Tom	.	.	.
"	我	不	知道	,	汤姆	.	.	.

我不知道，汤姆……

[ai] [wɒnt] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] . . .

I	want	what	other	people	have	.	.	.
我	想	什么	其他	人们	有	.	.	.

我想要别人拥有的东西……

[ɪk'spɪrɪənsɪz] . . .

experiences	.	.	.
经历	.	.	.

经历……

" [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [lɑːf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

"	At	his	bitter	laugh	,	she	was	filled	with	pity	for	herself	.
"	在	他的	苦的	笑	,	她	曾是	已填	和	遗憾	为了	她自己	.

听到他苦涩的笑声，她心中充满了对自己的怜悯。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['fʌni] ?

"	Is	it	so	funny	?
"	是	它	所以	有趣的	?

"有那么好笑吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ai][doʊnt][keə(r)] . "

"	I	don't	care	.	"
"	我	不	关心	.	"

我不在乎。

" [ʍɒt'ɛ.vəz] [gɒt]['ɪntuː][juː; jʊ] , [æn] ? "

"	Whatever's	got	into	you	,	Ann	?	"
"	不管是什么	得到	进入	你	,	安	?	"

安，你怎么了？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [gɒt]['ɪntuː][ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] —

"	I	don't	know	there's	anything	got	into	me	beyond	I	don't	want	to	grow	old	—
"	我	不	知道	有	任何事物	得到	进入	我	超过	我	不	想	到	生长	老的	—

[ænd; ənd][draɪ] . . . . "

and	dry	.	.	.	.	"
和	干燥	.	.	.	.	"

"我不知道除了不想变老变干枯之外，我心里还有什么别的想法……"

" [ai][doʊnt] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] .

"	I	don't	see	as	you	can	help	it	any	.
"	我	不	看	作为	你	能	帮助	它	任何	.

"我觉得你对此也无能为力。"

" [bʌt; bət] ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['tɪpsi] [wɪð] [juːθ] : [ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] [ʃɪd] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əʊld]

" But Anna was tipsy with youth : she swore she'd be dead before she was old

" 但 安娜 曾是 微醺 和 青年 : 她 发誓 棚 是 死的 前 她 曾是 老的

.

:

.

“但安娜年轻气盛，她发誓要在变老之前死去。”

" [hʌʃ] , [æn] . "

" Hush , Ann . "

" 嘘 , 安 . "

“嘘，安。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hʌʃ] ?

" Why should I hush ?

" 为什么 应该 我 嘘 ?

我为什么要保持沉默?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] . "

" It's the truth . "

" 它是 这 真相 . "

“这是事实。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['tɒməs] .

" It's a lie , that's what it is , " said Thomas .

" 它是 一个 说谎 , 那就是 什么 它 是 , " 说 托马斯 .

“那是谎言，千真万确，”托马斯说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] , [tɒm] ?

" Do you hate me , Tom ?

" 做 你 恨 我 , 汤姆 ?

汤姆，你恨我吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

And she sat looking steadily before her .

和 她 卫星 寻找 稳步 前 她 .

她静静地望着前方。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [gɒt] ['ɪntuː] [juː; jʊ] .

" I don't know what's got into you .

" 我 不 知道 是什么 得到 进入 你 .

我不知道你到底怎么了。

[juː; jʊ] [ækt] [səʊ] [kwɪə(r)] . "

You act so queer . "

你 行为 所以 酷儿 . "

你的行为举止真古怪。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

" I want to be happy , " she whispered .

" 我 想 到 是 快乐的 , " 她 低声说道 .

“我想快乐，”她低声说道。

" [ðen] . . .
" **Then . . .**
" 然后 . . .

“然后。。。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
you can do as you like for all of me .
你 能 做 作为 你 喜欢 为了 全部 的 我 .

你可以为我做任何你想做的事。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [əˈlɒŋ] [ɪn][ˈsaɪləns] , [ræpt] [ɪn][mɪst] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
" But as they rode along in silence , wrapped in mist , she drew closer to him ,
" 但 作为 他们 骑 沿着 在 沉默 , 包装 在 薄雾 , 她 画 更近 到 他 ,

“但当他们在薄雾中默默前行时，她渐渐靠近了他。”

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈrekləs] [ˈspɪrɪt] [gɒn] .
all her reckless spirit gone .
全部 她 鲁莽 精神 已消失 .

她那股无所畏惧的精神全都消失了。

" [ðeə(r)] . . .
" **There . . .**
" 那里 . . .

“那里。。。

[juːv] [meɪd] [ˌem ˈiː][kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [kəʊld][ænd; ənd] [mɔɪst] , [ˈɪntuː]
you've made me cry , " she said , and put her hand , cold and moist , into
你已经 制成 我 哭 , " 她 说 , 和 放 她 手 , 寒冷的 和 潮湿 , 进入
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

“你让我哭了，”她说，然后把冰冷潮湿的手放在他的手中。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [tɒm] ?
" Aren't you going to kiss me , Tom ?
" 不是 你 去 到 吻 我 , 汤姆 ?

“汤姆，你不打算吻我吗？”

" [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [reɪnz] [ˈbɪtəli] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [bæk] .
" He slapped the reins bitterly across his horse's back .
" 他 被掌掴 这 缰绳 苦涩地 穿过 他的 马匹 后退 .

他狠狠地用缰绳抽打马背。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [tɜːn] .
" What's the good of that ? " he asked , in turn .
" 是什么 这 好的 的 那 ? " 他 问 , 在 转动 .

“那有什么好处呢？”他反问道。

" [pəˈhæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfeɪntli] , " [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ˈeni] .
" Perhaps , " she said faintly , " there isn't any .
" 也许 , " 她 说 淡淡的 , " 那里 不是 任何 .

“或许，”她轻声说道，“根本没有。”

[əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . . .
Oh , I don't know . . .
哦 , 我 不 知道 . . .

哦，我不知道……

[wʌts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ?
what's the difference ?
是什么 这 不同之处 ?

有什么区别?

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [rəʊd][ɒn][ɪn]['saɪləns] , [wɪð] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd][streɪndʒ] [θɔːts] .

"	And	so	they	rode	on	in	silence	,	with	pale	cheeks	and	strange	thoughts	.
"	和	所以	他们	骑	在	在	沉默	,	和	苍白	脸颊	和	奇怪的	想法	.

于是，他们面色苍白，思绪万千，默默地继续前行。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

['mɪstə(r)] . [bɪldz] [ə; eɪ] [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv]['bɒksɪz]

MR	.	JEMINY	BUILDS	A	HOUSE	OUT	OF	BOXES
先生	.	杰米尼	建造	一个	房子	出去	的	盒子

杰米尼先生用纸箱搭建了一座房子

['mɪstə(r)] . [laɪkt] [tuː; tə][kɔːl][ɒn]['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] , [huːz] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

Mr	.	Jeminy	liked	to	call	on	Mrs	.	Wicket	,	whose	little	cottage	,	at	the	edge
先生	.	杰米尼	喜欢	到	称呼	在	太太	.	便门	,	谁	小的	小屋	,	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	village	,
的	这	村庄	,

杰米尼先生喜欢拜访威克特太太，她的小屋位于村子边缘。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['mɪlfəd] , [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['ebən] ['wɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] .

on	the	way	to	Milford	,	had	belonged	to	Eben	Wicket	for	nearly	fifty	years	.
在	这	方式	到	米尔福德	,	有	属于	到	埃本	便门	为了	几乎	五十	年	.

在前往米尔福德的路上，这块地曾属于埃本·威克特近五十年。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ɛbɛnz] [sʌn] , [dʒɒn] .

Now	it	belonged	to	the	widow	of	Eben's	son	,	John	.
现在	它	属于	到	这	寡妇	的	埃本的	儿子	,	约翰	.

现在它属于埃本的儿子约翰的遗孀。

['mɪstə(r)] . [rɪ'membəd] [dʒɒn] ['wɪkɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] .

Mr	.	Jeminy	remembered	John	Wicket	as	a	boy	in	school	.
先生	.	杰米尼	记得	约翰	便门	作为	一个	男生	在	学校	.

杰米尼先生还记得约翰·威克特还是个学生的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊg] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

He	was	a	rogue	;	his	head	was	already	so	full	of	mischief	,
他	曾是	一个	流氓	;	他的	头	曾是	已经	所以	满的	的	恶作剧	,

他是个无赖，满脑子都是恶作剧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ['eniθɪŋ] .

that	it	was	impossible	to	teach	him	anything	.
那	它	曾是	不可能的	到	教	他	任何事物	.

根本不可能教他任何东西。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] [wen] [hiː; hi][left] [skuːl] , [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː]

So	he	was	not	much	wiser	when	he	left	school	,	than	when	he	entered	it
所以	他	曾是	不是	很多	更明智	什么时候	他	左边	学校	,	比	什么时候	他	进入	它

.

:

.

所以他离开学校时并没有比入学时聪明多少。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

However	,	Mr	.	Jeminy	was	satisfied	with	his	instruction	.
然而	,	先生	.	杰米尼	曾是	使满意	和	他的	操作说明	.

然而，杰米尼先生对他的指导感到满意。

" [wɪð] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] , " [ðə; ði][əʊld] ['skuːlmɑːstə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" With more knowledge , " the old schoolmaster thought to himself ,
" 和 更多的 知识 , " 这 老的 校长 想法 到 他自己 ,

“知识越丰富，”老教师心想。

" [hiː; hi] [mait] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" he might do a great deal of harm in the world .
" 他 可能 做 一个 伟大的 交易 的 伤害 在 这 世界 .

“他可能会给世界带来巨大的危害。”

[səʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] .
So perhaps it is just as well for him to be ignorant .
所以 也许 它 是 只是 作为 出色地 为了 他 到 是 无知 .

所以，或许对他来说，无知反而是件好事。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" And he consoled himself with this reflection .
" 和 他 安慰 他自己 和 这 反射 .

他用这样的想法安慰自己。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)][dʒɒn] ['wɪkɪt] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
A year later John Wicket ran away from home ,
一个 年 之后 约翰 便门 跑 离开 从 家 ,

一年后，约翰·威克特离家出走。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] [dʒʌg][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
taking with him the money which his father kept in a stone jug in the kitchen .
采取 和 他 这 钱 哪个 他的 父亲 保留 在 一个 石头 水壶 在 这 厨房 .

他带走了父亲放在厨房石罐里的钱。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['wɪkɪt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [send] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Old Mr . Wicket refused to send after him .
老的 先生 . 便门 拒绝 到 发送 后 他 .

老威克特先生拒绝派人去追他。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [niːd] [hɪm] .
" I didn't need the money , " he said , " and I don't need him .
" 我 没有 需要 这 钱 , " 他 说 , " 和 我 不 需要 他 .

“我不需要钱，”他说，“我也不需要他。”

[wel] , ['ðer] [bəuθ] [gɒn] .
Well , they're both gone .
出色地 , 它们是 两个都 已消失 .

他们俩都走了。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [pleɪg] [hɪm] ,
" But after a while , since his son was no longer there to plague him ,
" 但 后 一个 尽管 , 自从 他的 儿子 曾是 不 更长 那里 到 瘟疫 他 ,

“但过了一段时间，因为他的儿子不在了，不再给他添麻烦了，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .
he began to feel proud of him .
他 开始 到 感觉 自豪的 的 他 .

他开始为他感到骄傲。

" [æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [skæmp] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['relɪʃ] .
" An out and out scamp , " he said , with relish .
" 一个 出去 和 出去 恶棍 , " 他 说 , 和 尽情享用 .

“彻头彻尾的无赖，”他得意地说。

" ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] .
" Never seen the like .
" 绝不 已见 这 喜欢 .

“从未见过这样的事。”

" [dʒɒn] ['wɪkɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] .

"	John	Wicket	was	gone	for	three	years	,	no	one	knew	where	.
"	约翰	便门	曾是	已消失	为了	三	年	,	不	一	知道	在哪里	.

“约翰·威克特失踪了三年，没有人知道他去了哪里。”

[æt; ət] [lɑːst] ['ebən] [rɪ'siːvd] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] .

At	last	Eben	received	news	of	him	again	.
在	最后的	埃本	已收到	消息	的	他	再次	.

埃本终于再次收到了他的消息。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

His	son	,	who	had	been	living	all	this	time	in	a	nearby	village	,
他的	儿子	,	WHO	有	到过	活的	全部	这	时间	在	一个	附近	村庄	,

他的儿子一直住在附近的一个村庄里，

[fel] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .

fell	from	a	ladder	and	broke	his	neck	.
跌倒	从	一个	梯子	和	打破	他的	脖子	.

他从梯子上摔下来，摔断了脖子。

" [dʒʌst] , " [sed] ['ebən] ['wɪkɪt] , " [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	Just	,	"	said	Eben	Wicket	,	"	as	I	expected	.
"	只是	,	"	说	埃本	便门	,	"	作为	我	预期的	.

“正如我所料，”埃本·威克特说。

" [nəʊ][wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	No	one	,	however	,	expected	to	see	his	widow	come	to	live	with	her
"	不	一	,	然而	,	预期的	到	看	他的	寡妇	来	到	居住	和	她

['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

father	-	in	-	law	.
父亲	-	在	-	法律	.

然而，谁也没想到他的遗孀会搬来和公公一起住。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hɪm'self] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] .

The	old	man	himself	went	to	fetch	her	and	her	year	-	old	child	.
这	老的	男人	他自己	去	到	拿来	她	和	她	年	-	老的	孩子	.

老人亲自去接她和她一岁的孩子。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] , [pleɪn] ['bɒdi] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [freɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	proved	to	be	a	small	,	plain	body	,	with	an	air	of	fright	about	her	,
她	已证实	到	是	一个	小的	,	清楚的	身体	,	和	一个	空气	的	惊吓	关于	她	,

她身材矮小，相貌平平，脸上带着一丝惊恐。

[æz; əz] [ðəʊ] [laɪf] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	though	life	had	surprised	her	.
作为	尽管	生活	有	惊讶	她	.

仿佛生活给了她一个意想不到的惊喜。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['ebən] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['gɔsip] [went] [tuː; tə] [kɔːl] .

Out	of	respect	for	Eben	,	as	they	put	it	,	the	gossips	went	to	call	.
出去	的	尊重	为了	埃本	,	作为	他们	放	它	,	这	八卦	去	到	称呼	.

正如他们所说，出于对埃本的尊重，那些爱嚼舌根的人决定去打电话。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] ; [ðeɪ] [dræŋk] [ðeə(r)] [tiː] ,

They	found	her	shy	,	and	inclined	to	be	silent	;	they	drank	their	tea	,
他们	成立	她	害羞的	,	和	倾斜	到	是	沉默的	;	他们	喝	他们的	茶	,

他们发现她很害羞，不爱说话；他们喝着茶，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [siːmd]

and	examined	her	with	curiosity	,	while	she	,	for	her	part	,	seemed
和	检查	她	和	好奇心	,	尽管	她	,	为了	她	部分	,	似乎

[tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [haɪd] [ə'weɪ] .

to	want	to	hide	away	.
到	想	到	隐藏	离开	.

他们好奇地打量着她，而她似乎只想躲起来。

" [æz; əz] [huː] [ˌwʊdnt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] .

"	As	who	wouldn't	,	in	her	place	,	"	said	Mrs	.	Ploughman	.
"	作为	WHO	不会	,	在	她	地方	,	"	说	太太	.	耕夫	.

“换作是谁，也会这么做的，”普劳曼太太说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['mærid] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['rɑːskl] ,

It	was	agreed	that	,	having	married	an	out	-	and	-	out	rascal	,
它	曾是	同意	那	,	拥有	已婚	一个	出去	-	和	-	出去	恶棍	,

双方一致认为，既然嫁给了一个彻头彻尾的无赖，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['kwaɪətli] .

she	ought	to	be	willing	to	spend	the	remainder	of	her	life	quietly	.
她	应该	到	是	愿意的	到	花费	这	余	的	她	生活	悄悄	.

她应该愿意平静地度过余生。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪtʃ] [siːmd] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

So	she	was	left	to	herself	,	which	seemed	,	on	the	face	of	it	,
所以	她	曾是	左边	到	她自己	,	哪个	似乎	,	在	这	脸	的	它	,

于是她就独自一人待着，表面上看，这似乎……

[tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

to	be	about	what	she	wanted	.
到	是	关于	什么	她	通缉	.

做她想做的事。

[ʃiː; ʃi] [tend] [ɛbɛnz] [haʊs] , [drəʊv] [ðə; ði][wʌn] [kaʊ] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] ,

She	tended	Eben's	house	,	drove	the	one	cow	to	pasture	,
她	倾向于	埃本的	房子	,	驾驶	这	一	奶牛	到	牧场	,

她照料埃本的房子，把唯一的那头牛赶到牧场去。

[ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ʃiː; ʃi]

and	sang	to	little	Juliet	from	morning	till	night	the	songs	she
和	唱	到	小的	朱丽叶	从	早晨	直到	夜晚	这	歌曲	她

[rɪ'membəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] .

remembered	from	her	own	childhood	.
记得	从	她	自己的	童年	.

她从早到晚都唱着自己童年时记得的歌给小朱丽叶听。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [əʊld]['mɪsɪz] .

During	that	time	no	one	had	any	fault	to	find	with	her	,	excepting	old	Mrs	.
期间	那	时间	不	一	有	任何	过错	到	寻找	和	她	,	除外	老的	太太	.

[kræb] ,

Crabbe	,
克拉布	,

那段时间里，除了老克拉布太太之外，没有人对她有任何不满。

[huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['meəri] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

who	thought	she	should	have	called	her	child	Mary	instead	of	Juliet	.
WHO	想法	她	应该	有	称为	她	孩子	玛丽	反而	的	朱丽叶	.

她认为自己应该给孩子取名玛丽而不是朱丽叶。

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] .

"	It's	not	a	proper	name	,	"	she	said	to	Mrs	.	Tomkins	.
"	它是	不是	一个	恰当的	姓名	,	"	她	说	到	太太	.	汤普金斯	.

“这不是一个正式的名字，”她对汤普金斯太太说。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] .

"	It	isn't	in	the	Bible	,	Mrs	.	Tomkins	.
"	它	不是	在	这	圣经	,	太太	.	汤普金斯	.

“圣经里没有这句话，汤普金斯夫人。”

[jʊd] [duː; də][æz; əz] [wel] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][tʃaɪld] [sæləmi] .

You'd	do	as	well	to	call	the	child	Salomy	.
你会	做	作为	出色地	到	称呼	这	孩子	萨洛米	.

你还不如给孩子取名叫萨洛米呢。

- [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Salomy's	in	the	Bible	.
-	在	这	圣经	.

圣经里有莎乐美。

" [wen] ['ebən] ['wɪkɪt] [daɪd] , ['ɜːli] [ɪn] - ,

"	When	Eben	Wicket	died	,	early	in	1917	,
"	什么时候	埃本	便门	死亡	,	早期的	在	-	,

“埃本·威克特于1917年初去世时，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

he	left	his	house	and	about	an	acre	of	land	to	his	daughter	-	in	-	law	.
他	左边	他的	房子	和	关于	一个	英亩	的	土地	到	他的	女儿	-	在	-	法律	.

他把房子和大约一英亩土地留给了儿媳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ; [stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ɒn] .

She	was	poor	;	still	,	she	had	enough	to	get	along	on	.
她	曾是	贫穷的	;	仍然	,	她	有	足够的	到	得到	沿着	在	.

她很穷，但生活所需也足够她过上好日子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [laɪf]

She	was	young	,	but	every	one	thought	of	her	as	a	woman	whose	life
她	曾是	年轻的	,	但	每一个	一	想法	的	她	作为	一个	女士	谁	生活

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

她很年轻，但所有人都认为她是一个生命已经结束的女人。

[səʊ] [wen] [nəʊ'el] ['plaʊmən] [tʊk] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['gɔsip]

So	when	Noel	Ploughman	took	to	keeping	company	with	her	,	the	gossips
所以	什么时候	诺埃尔	耕夫	采取	到	保持	公司	和	她	,	这	八卦

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] - .

were	all	aflitter	.
是	全部	-	.

所以当诺埃尔·普劳曼开始和她交往时，流言蜚语就四起。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒuːn] ; [ðə; ði] ['regjuləz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [frɑːns] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð]

It	was	June	;	the	regulars	were	on	their	way	to	France	;	and	what	with
它	曾是	六月	;	这	常客	是	在	他们的	方式	到	法国	;	和	什么	和

[ðə; ði][wɔː(r)] ,

the	war	,
这	战争	,

当时是六月；正规军正前往法国；而且由于战争，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

and	Mrs	.	Wicket	,	the	village	had	plenty	to	talk	about	.
和	太太	.	便门	,	这	村庄	有	很多	到	讲话	关于	.

威克特太太说，村里人有很多话要说。

[əʊld]['mɪsɪz] . ['plaʊmən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi]

Old	Mrs	.	Ploughman	said	nothing	,	but	regarded	her	friends	with	a	gloomy
老的	太太	.	耕夫	说	没有什么	,	但	认为	她	朋友们	和	一个	阴沉

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [eə(r)] .

and	thoughtful	air	.
和	周到	空气	.

老农夫太太一言不发，只是忧郁地、若有所思地看着她的朋友们。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [mɪs] [biːl] , [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] , [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

On	the	other	hand	,	Miss	Beal	,	the	dressmaker	,	saw	no	reason	to	keep	her
在	这	其他	手	,	错过	比尔	,	这	裁缝	,	锯	不	原因	到	保持	她

[ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [hɜː'self] .

opinions	to	herself	.
意见	到	她自己	.

另一方面，服装设计师比尔小姐却认为自己没有理由将自己的意见藏在心里。

" [ɪts] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] ;

"	It's	a	scandal	,	"	she	said	to	her	friend	Mrs	.	Grumble	;
"	它是	一个	丑闻	,	"	她	说	到	她	朋友	太太	.	叽	;

“这真是件丑闻，”她对朋友格朗布尔太太说；

" [wɒt] [wɪð] ['ebən] ['wɪkɪt] ['skeəsli] [kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd][dʒɒn][ə; eɪ] [θiːf] ,

"	what	with	Eben	Wicket	scarcely	cold	in	his	grave	,	and	John	a	thief	,
"	什么	和	埃本	便门	几乎	寒冷的	在	他的	严重	,	和	约翰	一个	贼	,

“埃本·威克特还没凉透，约翰又是个小偷，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] [brəʊk] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [els] [bɪ'saɪdz] .

with	his	neck	broke	and	heaven	only	knows	what	else	besides	.
和	他的	脖子	打破	和	天堂	仅有的	知道	什么	别的	除了	.

他脖子断了，天知道他还遭受了什么。

" [ˌnevəðə'les] , [ðæt] ['sʌmə(r)] [nəʊ'el] ['plaʊmənz] ['səʊbə(r)] ,

"	Nevertheless	,	that	summer	Noel	Ploughman's	sober	,
"	尽管如此	,	那	夏天	诺埃尔	农夫的	清醒	,

然而，那年夏天诺埃尔·普劳曼却很清醒。

['ɒnɪst] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['gɑːd(ə)n] [pætʃ] ,

honest	face	was	often	to	be	seen	in	Mrs	.	Wicket's	garden	patch	,
诚实的	脸	曾是	经常	到	是	已见	在	太太	.	-	花园	修补	,

人们经常能在威克特太太的花园里看到一张诚实的脸。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letɪsɪz] .

among	the	beans	and	the	lettuces	.
之中	这	豆子	和	这	生菜	.

在豆类和生菜之间。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ?

Who	can	say	what	they	found	in	one	another	to	admire	?
WHO	能	说	什么	他们	成立	在	一	其他	到	钦佩	?

谁能说清他们在彼此身上发现了什么值得欣赏的地方?

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bəuθ] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'gretfl] , [waɪl] [hiː; hi] ,

In	his	company	she	was	both	happy	and	regretful	,	while	he	,
在	他的	公司	她	曾是	两个都	快乐的	和	遗憾	,	尽管	他	,

和他在一起时，她既开心又后悔，而他，

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [tɜːnz] ['kwaɪət][ænd; ənd] [geɪ] , [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd]

seeing	her	by	turns	quiet	and	gay	,	could	not	determine	which	he	found
看到	她	经过	转弯	安静的	和	同性恋	,	可以	不是	决定	哪个	他	成立

[mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .

more	charming	.
更多的	迷人	.

她时而安静，时而活泼，他一时难以分辨哪一种更迷人。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [krɒps] .

They	talked	over	the	weather	together	,	and	discussed	the	crops	.
他们	谈话	超过	这	天气	一起	,	和	讨论	这	农作物	.

他们一起谈论天气，讨论庄稼的收成。

[lʌv] ['kɒmz] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ;

Love	comes	slowly	in	the	north	;
爱	来	缓慢地	在	这	北	;

北方的爱情来得慢；

[ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	is	time	for	every	one	to	take	a	hand	in	it	.
那里	是	时间	为了	每一个	一	到	拿	一个	手	在	它	.

每个人都有时间参与其中。

['ɔːgəst] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .

August	passed	without	either	having	mentioned	what	was	in	their	hearts	.
八月	通过了	没有	任何一个	拥有	提及	什么	曾是	在	他们的	心	.

八月过去了，两人始终没有透露彼此的心意。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Then	Mrs	.	Ploughman	made	up	her	mind	to	put	an	end	to	it	.
然后	太太	.	耕夫	制成	向上	她	头脑	到	放	一个	结尾	到	它	.

于是，普劳曼太太下定决心要结束这一切。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [nəʊ'el][wɒz; wəz][ɪn] ['mɪlfəd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn]['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] .

One	day	,	when	Noel	was	in	Milford	,	she	came	to	call	on	Mrs	.	Wicket	.
一	天	,	什么时候	诺埃尔	曾是	在	米尔福德	,	她	来了	到	称呼	在	太太	.	便门	.

有一天，诺埃尔在米尔福德的时候，她去拜访了威克特太太。

[wʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

One	can	imagine	what	she	said	to	the	young	woman	,
一	能	想象	什么	她	说	到	这	年轻的	女士	,

人们可以想象她对那个年轻女子说了些什么。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

who	was	already	a	mother	and	a	widow	.
WHO	曾是	已经	一个	母亲	和	一个	寡妇	.

她当时已经是一位母亲，也是一位寡妇。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] , [peɪl] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] .

The	next	day	Mrs	.	Wicket	appeared	in	her	garden	,	pale	and	composed	.
这	下一个	天	太太	.	便门	出现	在	她	花园	,	苍白	和	由	.

第二天，威克特太太出现在她的花园里，脸色苍白，神情镇定。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Those	who	had	occasion	to	pass	the	little	cottage	at	the	edge	of	the	village
那些	WHO	有	场合	到	经过	这	小的	小屋	在	这	边缘	的	这	村庄

,

,

,

那些有机会路过村边那间小屋的人，

[ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hʌmd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ðə; ði] [geɪ] [tjuːnz] [ɒv; əv]

remarked	that	she	no	longer	hummed	under	her	breath	the	gay	tunes	of
评论	那	她	不	更长	哼唱	在下面	她	气息	这	同性恋	曲调	的

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

her	childhood	.
她	童年	.

她表示，自己不再像小时候那样哼唱欢快的曲调了。

" [hɜː(r); hə(r)][sɪn][hæz; həz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , " [sed] [mɪs] [biːl] .

"	Her	sin	has	found	her	out	,	"	said	Miss	Beal	.
"	她	罪	有	成立	她	出去	,	"	说	错过	比尔	.

“她的罪孽终究暴露了，”比尔小姐说道。

" [ʃiːz] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] . "

"	She's	fallen	by	the	way	.	"
"	她是	倒下	经过	这	方式	.	"

“顺便说一句，她摔倒了。”

" [jʊd] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kræb] , " [ʃɪd] [bɪ'heɪv] [hɜː'self] [ə; eɪ] [spek] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [laɪf]

"	You'd	think	,	"	said	Mrs	.	Crabbe	,	"	she'd	behave	herself	a	speck	,	after	the	life
"	你会	思考	,	"	说	太太	.	克拉布	,	"	棚	表现	她自己	一个	斑点	,	后	这	生活

[ʃiːz] [hæd; həd] .

she's	had	.
她是	有	.

“你肯定会觉得，”克拉布太太说，“经历了那样的人生，她应该会安分守己才对。”

" ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ]

"	Mrs	.	Grumble	also	was	of	the	opinion	that	Mrs	.	Wicket	had	done	wrong
"	太太	.	叽	还	曾是	的	这	观点	那	太太	.	便门	有	完毕	错误的

[ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ'el] ['plaʊmən] .

in	allowing	herself	to	care	for	Noel	Ploughman	.
在	允许	她自己	到	关心	为了	诺埃尔	耕夫	.

格朗布尔太太也认为威克特太太不应该照顾诺埃尔·普劳曼。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔsip] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [laɪf] [wɒz; wəz] , [baɪ] [raɪts] ,

For	it	seemed	to	the	gossips	that	Mrs	.	Wicket's	life	was	,	by	rights	,
为了	它	似乎	到	这	八卦	那	太太	.	-	生活	曾是	,	经过	权利	,

因为在那些爱嚼舌根的人看来，威克特太太的生活理应是.....

[nəʊ][lɒŋgə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .

no	longer	her	own	to	do	with	.
不	更长	她	自己的	到	做	和	.

这已不再由她自己决定。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːθli] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

She	was	the	earthly	remains	of	a	sinner	;	she	had	no	right	to	enjoy
她	曾是	这	尘世的	遗迹	的	一个	罪人	;	她	有	不	正确的	到	享受

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她是罪人的尘世遗骸；她没有权利享受生活。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][nəʊ'el] ['plaʊmən] [ɪn'lɪstɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuː'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

Two	days	later	Noel	Ploughman	enlisted	,	"	for	the	duration	of	the	war	.
二	天	之后	诺埃尔	耕夫	入伍	,	"	为了	这	期间	的	这	战争	.

两天后，诺埃尔·普劳曼应征入伍，“服役至战争结束”。

" [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kræb] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	His	grandmother	accepted	the	congratulations	of	Mrs	.	Crabbe	and	the
"	他的	祖母	公认	这	恭喜!	的	太太	.	克拉布	和	这

['sɪmpəθi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑːlɪ] [wɪð] ['iːkwəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

sympathy	of	Mrs	.	Barly	with	equal	satisfaction	.
同情	的	太太	.	大麦	和	平等的	满意	.

“他的祖母欣然接受了克拉布夫人的祝贺和巴利夫人的同情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][æz; əz][jiː; ji] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	to	her	that	she	had	done	her	duty	as	she	saw	it	.
它	似乎	到	她	那	她	有	完毕	她	责任	作为	她	锯	它	.

在她看来，她已经尽到了自己的职责。

[bʌt; bət] [wen] [nəʊ'el][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [frɑːns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] ,

But	when	Noel	was	killed	in	France	a	year	later	,
但	什么时候	诺埃尔	曾是	被杀	在	法国	一个	年	之后	,

但一年后，诺埃尔在法国遇害。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .

she	felt	that	Mrs	.	Wicket	had	killed	him	.
她	毛毡	那	太太	.	便门	有	被杀	他	.

她觉得是威克特太太杀了他。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [krəuk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kræb] , " [ai] [həʊp] [ʃiːz] ['sætɪsfaɪd] .

"	Now	,	"	she	croaked	to	Mrs	.	Crabbe	,	"	I	hope	she's	satisfied	.
"	现在	,	"	她	呱呱叫	到	太太	.	克拉布	,	"	我	希望	她是	使满意	.

“现在，”她沙哑地对克拉布太太说，“我希望她满意了。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [noʊ'ɛlz] [deθ] [wɪð] ['kjʊəriəs] [kɑːm] .

"	She	seemed	to	be	;	she	took	the	news	of	Noel's	death	with	curious	calm	.
"	她	似乎	到	是	;	她	采取	这	消息	的	诺埃尔的	死亡	和	好奇的	冷静的	.

“她似乎确实如此；她对诺埃尔的死讯表现得异常平静。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . .

It	was	almost	as	if	she	had	been	expecting	it	,	looking	for	it	.	.	.
它	曾是	几乎	作为	如果	她	有	到过	期待	它	,	寻找	为了	它	.	.	.

她似乎一直在期待着，一直在寻找着……

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . . .

one	might	have	thought	she	had	been	waiting	for	it	.	.	.	.
一	可能	有	想法	她	有	到过	等待	为了	它	.	.	.	.

人们或许会以为她一直在等待这一刻……

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] .

After	a	while	,	she	began	to	sing	again	.
后	一个	尽管	,	她	开始	到	唱歌	再次	.

过了一会儿，她又开始唱歌了。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kruːn] [tuː; tə]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [wɒz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ['kweɪvəri] .

Her	voice	,	as	she	crooned	to	Juliet	,	was	musical	,	but	quavery	.
她	嗓音	,	作为	她	低吟浅唱	到	朱丽叶	,	曾是	音乐	,	但	颤抖	.

她轻声吟唱给朱丽叶听时，声音悦耳动听，但却带着颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vɒʊkt] [ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [huː] [brˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] ,

It	provoked	the	good	women	of	the	village	,	who	began	to	think	that	perhaps	,
它	挑衅	这	好的	女性	的	这	村庄	,	WHO	开始	到	思考	那	也许	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

这激怒了村里的善良妇女们，她们开始思考，或许，归根结底，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wei] . "

she	had	"	had	her	way	.	"
她	有	"	有	她	方式	.	"

她“如愿以偿”了。

" [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] [biːl] ; " [nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [naʊ] .

"	There's	this	much	about	it	,	"	said	Miss	Beal	;	"	no	one	else	will	have	him	now	.
"	有	这	很多	关于	它	,	"	说	错过	比尔	;	"	不	一	别的	将要	有	他	现在	.

“这件事有一点很重要，”比尔小姐说，“现在没有人会要他了。”

" ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Mrs	.	Grumble	agreed	with	her	.
"	太太	.	叽	同意	和	她	.

格朗布尔太太同意她的看法。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	disliked	Mrs	.	Wicket	because	Mr	.	Jeminy	liked	her	.
她	不喜欢	太太	.	便门	因为	先生	.	杰米尼	喜欢	她	.

她不喜欢威克特太太，因为杰米尼先生喜欢她。

[hiː; hi] ['piti] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [θiːf]

He	pitied	the	young	woman	who	had	had	the	misfortune	to	marry	a	thief
他	可怜的	这	年轻的	女士	WHO	有	有	这	不幸	到	结婚	一个	贼

,

,

,

他同情那个不幸嫁给窃贼的年轻女子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

and	he	forgave	her	for	wanting	to	be	happy	,
和	他	原谅了	她	为了	想要	到	是	快乐的	,

他原谅了她想要获得幸福的愿望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] -

because	it	did	not	seem	to	him	that	to	have	been	the	wife	of	a	good	-
因为	它	做过	不是	似乎	到	他	那	到	有	到过	这	妻子	的	一个	好的	-

[fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɒn] .

for	-	nothing	was	much	to	settle	down	on	.
为了	-	没有什么	曾是	很多	到	定居	向下	在	.

因为在他看来，嫁给一个游手好闲的人，并不是什么值得安定下来的事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [laɪf] [əud] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] .

In	his	opinion	,	life	owed	her	more	than	she	had	got	.
在	他的	观点	,	生活	欠款	她	更多的	比	她	有	得到	.

在他看来，生活亏欠她的远比她得到的要多。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .

"	She	is	simple	and	kind	,	"	he	said	to	Mrs	.	Grumble	.
"	她	是	简单的	和	种类	,	"	他	说	到	太太	.	叽	.

“她为人单纯善良，”他对格朗布尔太太说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	She	has	had	very	little	to	give	thanks	for	.	"
"	她	有	有	非常	小的	到	给	谢谢	为了	.	"

她几乎没有什么值得感恩的事。

" [ʃɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] , [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

"	She'll	have	more	,	then	,	if	she	can	,
"	壳	有	更多的	,	然后	,	如果	她	能	,

“如果可以的话，她还会拥有更多。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	replied	Mrs	.	Grumble	with	a	toss	of	her	head	as	though	to	say	,
"	回复	太太	.	叽	和	一个	折腾	的	她	头	作为	尽管	到	说	,

格朗布尔太太甩了甩头，仿佛在说：

" [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] .

"	it's	you	who	are	simple	.
"	它是	你	WHO	是	简单的	.

“是你自己太单纯了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [wen] [ðeɪ] [met] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

"	And	she	looked	the	other	way	,	when	they	met	on	the	road	.
"	和	她	看起来	这	其他	方式	,	什么时候	他们	遇见	在	这	路	.

“当他们在路上相遇时，她把目光转向了别处。”

['mɪstə(r)] . , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Mr	.	Jeminy	,	on	the	other	hand	,
先生	.	杰米尼	,	在	这	其他	手	,

另一方面，杰米尼先生

['ɒf(ə)n] [went] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

often	went	to	call	at	the	little	house	at	the	edge	of	the	village	.
经常	去	到	称呼	在	这	小的	房子	在	这	边缘	的	这	村庄	.

他经常去村边的小房子拜访。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] , [hu:] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kɔ:lə] ,

The	young	widow	,	who	had	no	other	callers	,
这	年轻的	寡妇	,	WHO	有	不	其他	来电者	,

这位年轻的寡妇没有其他访客，

[felt] [ðæt] [wʌn] [frend] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . .

felt	that	one	friend	was	enough	when	he	talked	as	much	as	Mr	.	Jeminy	.
毛毡	那	一	朋友	曾是	足够的	什么时候	他	谈话	作为	很多	作为	先生	.	杰米尼	.

杰米尼先生话那么多，他觉得一个朋友就足够了。

[waɪl] [hi:; hi][leɪd]['əʊpən][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,

While	he	laid	open	before	her	the	great	books	of	the	past	,
尽管	他	铺设	打开	前	她	这	伟大的	图书	的	这	过去的	,

他将古代的伟大著作摊开在她面前，

[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðeə(r)]['peɪdʒɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən]

illuminating	their	pages	with	his	knowledge	and	reflections	,	she	listened	with	an
启发性的	他们的	页面	和	他的	知识	和	反思	,	她	听着	和	一个

[eə(r)][ɒv; əv]['træŋkwɪl] ['pleʒə(r)] .

air	of	tranquil	pleasure	.
空气	的	宁静	乐趣	.

她聆听着他用知识和思考点亮的文字，心中充满宁静的喜悦。

[ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [stɪtʃɪs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] " [seik] [ə'laɪv] , " [ɪn][ðə; ði]

She	counted	the	stitches	on	her	sewing	,	and	answered	"	sakes	alive	,	"	in	the
她	计数	这	针脚	在	她	缝纫	,	和	回答	"	清酒	活	,	"	在	这

['pɔ:zɪz] .

pauses	.
停顿	.

她数着缝纫的针脚，在停顿中回答说："清真活着。"

[wʌn] [deɪ] [ɪn]['eɪprəl][ʃi:; ʃi][pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [best] [dres] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə] ['mɪlfəd] .

One	day	in	April	she	put	on	her	best	dress	,	and	took	the	stage	to	Milford	.
一	天	在	四月	她	放	在	她	最好的	裙子	,	和	采取	这	阶段	到	米尔福德	.

四月的某一天，她穿上自己最漂亮的裙子，登上了米尔福德的舞台。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

When	she	came	home	again	,	in	the	evening	,
什么时候	她	来了	家	再次	,	在	这	晚上	,

当她晚上再次回家时，

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd] [ʃel] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [frend] .

she	brought	with	her	a	decorated	shell	for	her	friend	.
她	带来	和	她	一个	装饰	壳	为了	她	朋友	.

她给朋友带了一个装饰过的贝壳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['tɒməs] [frai] ['ɔ:lsəʊ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['mɪlfəd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

But	it	happened	that	Thomas	Frye	also	came	home	from	Milford	,	by	the	same
但	它	发生	那	托马斯	弗莱	还	来了	家	从	米尔福德	,	经过	这	相同的

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

但巧合的是，托马斯·弗莱也在同一时期从米尔福德回到了家。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

That	was	what	Mrs	.	Grumble	was	waiting	for	.
那	曾是	什么	太太	.	叽	曾是	等待	为了	.

这正是格朗布尔太太所期待的。

" [naʊ] [ʃiːz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .

"	Now	she's	at	it	again	,	"	said	Mrs	.	Grumble	.
"	现在	她是	在	它	再次	,	"	说	太太	.	叽	.

“她又来了，”格朗布尔太太说。

" [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ; " [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði]

"	She's	bound	to	have	some	one	,	"	she	declared	;	"	one	or	another	,	it's	all	the
"	她是	边界	到	有	一些	一	,	"	她	声明	;	"	一	或者	其他	,	它是	全部	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

“她肯定会找到另一半的，”她宣称；“不管是谁，都一样。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['miːnɪŋli] [æt; ət]['mɪstə(r)] . , [huː] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	And	she	gazed	meaningly	at	Mr	.	Jeminy	,	who	started	at	once	for	his
"	和	她	凝视	有意义的	在	先生	.	杰米尼	,	WHO	开始	在	一次	为了	他的

[den] ,

den	,
丹	,

她意味深长地看了杰米尼先生一眼，杰米尼先生立刻起身走向他的书房。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

as	though	he	were	looking	for	something	.
作为	尽管	他	是	寻找	为了	某物	.

仿佛他在寻找什么东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Then	she	was	delighted	with	herself	,	and	retired	to	the	kitchen	.
然后	她	曾是	高兴极了	和	她自己	,	和	退休	到	这	厨房	.

然后她对自己非常满意，便回到了厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] .

It	was	useless	for	Mr	.	Jeminy	to	retreat	to	his	den	.
它	曾是	无用	为了	先生	.	杰米尼	到	撤退	到	他的	丹	.

杰米尼先生退回到他的巢穴里是没用的。

[fɔː(r); fə(r)]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] .

For	sooner	or	later	,	Mrs	.	Grumble	always	found	something	to	do	there	.
为了	很快	或者	之后	,	太太	.	叽	总是	成立	某物	到	做	那里	.

迟早，格朗布尔太太总会在那里找到事做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mɒp] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

She	would	come	in	with	her	broom	and	her	mop	,	and	look	around	.
她	会	来	在	和	她	扫帚	和	她	拖把	,	和	看	大约	.

她会拿着扫帚和拖把进来，四处看看。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [wʊd] [wɔːk] ['heɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	Mr	.	Jeminy	would	walk	hastily	out	of	the	house	and	descend	to	the
然后	先生	.	杰米尼	会	走	草草	出去	的	这	房子	和	下降	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

然后杰米尼先生会匆匆走出房子，下山前往村庄。

[ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][kɔːl][ɒn]['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] ,

There	,	it	would	occur	to	him	to	call	on	Mrs	.	Wicket	,
那里	,	它	会	发生	到	他	到	称呼	在	太太	.	便门	,

在那里，他突然想到要去拜访威克特太太。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk]

because	he	happened	to	have	with	him	a	book	he	thought	she	would	like
因为	他	发生	到	有	和	他	一个	书	他	想法	她	会	喜欢

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

to	look	at	,
到	看	在	,

因为他碰巧随身带着一本书，他觉得她可能会喜欢看。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

or	a	flower	for	Juliet	.
或者	一个	花	为了	朱丽叶	.

或者送朱丽叶一朵花。

['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [rɪ'siːvd] [iːtʃ] [bʊk] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ,

Mrs	.	Wicket	received	each	book	with	gratitude	,
太太	.	便门	已收到	每个	书	和	感激	,

威克特夫人满怀感激地收到了每一本书。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['pɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

and	looked	to	see	if	there	were	any	pictures	in	it	,	before	giving	it	back
和	看起来	到	看	如果	那里	是	任何	图片	在	它	,	前	给予	它	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后查看里面是否有图片，之后又把它还了回去。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] .

Juliet	,	on	the	other	hand	,	wished	to	know	the	names	of	all	the	flowers	.
朱丽叶	,	在	这	其他	手	,	希望	到	知道	这	姓名	的	全部	这	花朵	.

而朱丽叶则想知道所有花朵的名字。

[wen] ['mɪstə(r)] . [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] [nems] [ɪn]['lætɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ɒn] ['bɒtəni]

When	Mr	.	Jeminy	repeated	their	names	in	Latin	,	from	the	text	-	book	on	botany
什么时候	先生	.	杰米尼	重复	他们的	姓名	在	拉丁	,	从	这	文本	-	书	在	植物学

, [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

,	she	clapped	her	hands	,
,	她	鼓掌	她	双手	,

当杰米尼先生用拉丁文从植物学教科书中念出他们的名字时，她拍了拍手。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kɒmɪk(ə)l] .

and	jumped	up	and	down	,	because	it	was	so	comical	.
和	跳了起来	向上	和	向下	,	因为	它	曾是	所以	滑稽	.

他高兴得跳了起来，因为这太滑稽了。

[naʊ] , [ɪn] ['ɔːgəst] , ['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɑːlz] [haʊs] [ɪn]['mɪsɪz] .

Now	,	in	August	,	Mr	.	Jeminy	was	building	her	a	doll's	house	in	Mrs	.
现在	,	在	八月	,	先生	.	杰米尼	曾是	建筑	她	一个	娃娃的	房子	在	太太	.

- ['tʌmbldaʊn] [bɑːn] .

Wicket's	tumbledown	barn	.
-	倾覆	谷仓	.

到了八月份，杰米尼先生正在威克特太太破旧的谷仓里为她建造一座娃娃屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ;

It	was	the	sort	of	work	he	liked	to	engage	in	;
它	曾是	这	种类	的	工作	他	喜欢	到	从事	在	;

这是他喜欢从事的那种工作；

[nəʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]

no	one	expected	him	to	be	accurate	,	it	was	only	necessary	to	use	his
不	一	预期的	他	到	是	准确的	,	它	曾是	仅有的	必要的	到	使用	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

没有人指望他能说得准确，只需要发挥他的想象力即可。

[bʌt; bət]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][legz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːd] [bɪn] ,

But	Juliet	,	swinging	her	legs	on	top	of	the	feed	bin	,
但	朱丽叶	,	摇摆	她	腿	在	顶部	的	这	喂养	垃圾桶	,

但朱丽叶却把腿搭在饲料箱顶上，

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [aɪz] .

regarded	him	with	round	and	serious	eyes	.
认为	他	和	圆形的	和	严肃的	眼睛	.

用圆圆的、严肃的眼睛看着他。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['dʒuːlɪɪts] [ə'pɪnjən] , ['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] ;

For	in	Juliet's	opinion	,	Mr	.	Jeminy	was	involved	in	a	difficult	task	;
为了	在	朱丽叶的	观点	,	先生	.	杰米尼	曾是	涉及	在	一个	难的	任务	;

在朱丽叶看来，杰米尼先生正在做一件困难的事情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	afraid	he	might	not	be	able	to	go	through	with	it	.
和	她	曾是	害怕的	他	可能	不是	是	有能力的	到	去	通过	和	它	.

她担心他可能无法坚持下去。

" [haʊ] ['meni] [rʊmz; ruːmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][maɪ] [dɑːlz] [haʊs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ? "

"	How	many	rooms	,	"	she	said	,	"	is	my	doll's	house	going	to	have	?	"
"	如何	许多	房间	,	"	她	说	,	"	是	我的	娃娃的	房子	去	到	有	?	"

“我的娃娃屋要有多少个房间？”她问道。

" [aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . , " [ɒn] [tuː] .

"	I	had	counted	,	"	said	Mr	.	Jeminy	,	"	on	two	.
"	我	有	计数	,	"	说	先生	.	杰米尼	,	"	在	二	.

“我数到二，”杰米尼先生说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][plænz] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] .

"	And	he	went	over	the	plans	,	using	his	hammer	as	a	pointer	.
"	和	他	去	超过	这	计划	,	使用	他的	锤	作为	一个	指针	.

“然后他一边用锤子做指示物，一边仔细查看图纸。”

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] ['bedruːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

"	Here	is	the	bedroom	,	"	he	said	,	"	and	there	is	the	kitchen	.
"	这里	是	这	卧室	,	"	他	说	,	"	和	那里	是	这	厨房	.

“这是卧室，”他说，“那是厨房。”

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [stəʊv] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

There's	where	the	stove	is	going	to	be	.
有	在哪里	这	火炉	是	去	到	是	.

炉子将放在这里。

" ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

"	Juliet	followed	him	without	interest	.
"	朱丽叶	随后	他	没有	兴趣	.

朱丽叶漫不经心地跟着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

It	was	apparent	that	she	was	disappointed	.
它	曾是	明显	那	她	曾是	失望的	.

她显然很失望。

" [wɛrz] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Where's	the	parlor	?	"	she	demanded	.
"	在哪里?	这	客厅	?	"	她	要求	.

“客厅在哪儿？”她问道。

" [mʌst; məst][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Must	there	be	a	parlor	?	"	asked	Mr	.	Jeminy	,	in	surprise	.
"	必须	那里	是	一个	客厅	?	"	问	先生	.	杰米尼	,	在	惊喜	.

“一定要有客厅吗？”杰米尼先生惊讶地问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

"	What	do	you	think	?	"	said	Juliet	.
"	什么	做	你	思考	?	"	说	朱丽叶	.

“你觉得怎么样？”朱丽叶问道。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌnə] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [ɪn] .

"	I	have	to	have	a	place	for	Anna	to	keep	company	in	.
"	我	有	到	有	一个	地方	为了	安娜	到	保持	公司	在	.

“我得给安娜找个地方作伴。”

" ['ʌnə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [dɒlz] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Anna	was	the	youngest	of	her	three	dolls	;	that	is	to	say	,
"	安娜	曾是	这	最小的	的	她	三	娃娃	;	那	是	到	说	,

安娜是她三个娃娃中最小的；也就是说，

['ʌnə] [wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)]['særə][ɔː(r)] ['mɑːgrət] .

Anna	was	smaller	than	either	Sara	or	Margaret	.
安娜	曾是	较小的	比	任何一个	萨拉	或者	玛格丽特	.

安娜比萨拉和玛格丽特都矮小。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːlə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [læk]

It	seemed	to	Juliet	that	to	be	without	a	parlor	was	to	lack
它	似乎	到	朱丽叶	那	到	是	没有	一个	客厅	曾是	到	缺少

['elɪgəns] .

elegance	.
优雅	.

朱丽叶觉得，没有客厅就缺乏优雅。

['mɪstə(r)] . [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Mr	.	Jeminy	rubbed	his	chin	.
先生	.	杰米尼	摩擦	他的	下巴	.

杰米尼先生揉了揉下巴。

" ['ɪz(ə)nt] ['ʌnə] ['veri] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ? "

"	Isn't	Anna	very	young	,	"	he	asked	,	"	to	keep	company	in	the	parlor	?	"
"	不是	安娜	非常	年轻的	,	"	他	问	,	"	到	保持	公司	在	这	客厅	?	"

“安娜年纪太小了，”他问道，“独自待在客厅里会不会不太合适？”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

"	No	,	she	isn't	,	"	said	Juliet	.
"	不	,	她	不是	,	"	说	朱丽叶	.

“不，她不是，”朱丽叶说。

[ðen] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ʃiːz] [sɪks] , ['gəʊɪŋ] [ɒn]['sev(ə)n] .

Then	,	as	Mr	.	Jeminy	made	no	reply	,	she	added	,	"	She's	six	,	going	on	seven	.
然后	,	作为	先生	.	杰米尼	制成	不	回复	,	她	额外	,	"	她是	六	,	去	在	七	.

然后，由于杰米尼先生没有回答，她又补充道：“她六岁，快七岁了。”

" ['mɪstə(r)] . [saɪd] .

"	Mr	.	Jeminy	sighed	.
"	先生	.	杰米尼	叹了口气	.

杰米尼先生叹了口气。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] ?
" Is she indeed ?
" 是 她 的确 ?

“她真的是吗？”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['æbsəntli] .
" he remarked absently .
" 他 评论 心不在焉地 .

他心不在焉地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [eɪdʒ] .
" It is a charming age .
" 它 是 一个 迷人 年龄 .

这是一个充满魅力的时代。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][sɪks] ,
I wish I were able to see the world again through the eyes of six ,
我 希望 我 是 有能力的 到 看 这 世界 再次 通过 这 眼睛 的 六 ,

我多么希望能够再次透过六岁的眼睛去看世界。

['gəʊɪŋ] [ɒn] ['sev(ə)n] .
going on seven .
去 在 七 .

快七岁了。

[wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [fʊl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] . "
What a noble world it would seem , full of pleasant people . "
什么 一个 高贵 世界 它 会 似乎 , 满的 的 令人愉快的 人们 . "

那将是一个多么美好的世界啊，到处都是和蔼可亲的人们。

" [səʊ] , " [dɪ'kleəd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] .
" So , " declared Juliet , " we have to have a parlor .
" 所以 , " 声明 朱丽叶 , " 我们 有 到 有 一个 客厅 .

“所以，”朱丽叶宣布，“我们必须要有一个客厅。”

" [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][sɪt] [stɪl] ['veri] [lɒŋ] .
" However , she could not sit still very long .
" 然而 , 她 可以 不是 坐 仍然 非常 长的 .

然而，她无法长时间保持静止。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːd] [bɪn] .
Presently she hopped down from the feed bin .
目前 她 跳跃 向下 从 这 喂养 垃圾桶 .

她随即从饲料槽上跳了下来。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][flai] .
" Look , " she said , " this is the way to fly .
" 看 , " 她 说 , " 这 是 这 方式 到 飞 .

“瞧，”她说，“这才是飞行的方式。”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ə'baʊt] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .
" She began to dance about , waving her arms .
" 她 开始 到 舞蹈 关于 , 挥手 她 武器 .

她开始跳舞，挥舞着手臂。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , " [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['biːz] [gəʊ] .
" This , " she declared , " is the way the bees go .
" 这 , " 她 声明 , " 是 这 方式 这 蜜蜂 去 .

“这就是蜜蜂的迁徙方式，”她宣称。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['kraɪɪŋ] " [bʌz] , [bʌz] .
" And she ran up and down , crying " buzz , buzz .
" 和 她 跑 向上 和 向下 , 哭泣 " 嗡嗡声 , 嗡嗡声 .

她跑上跑下，哭喊着“嗡嗡”。

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [haʊs] , [baɪ] [hɜːˈself] .
" She decided to play house , by herself .
" 她 决定 到 玩 房子 , 经过 她自己 .

她决定独自玩过家家。

[əˈreɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [dɒlz] , [meɪd] [ɒv; əv][rægz][ænd; ənd] [ˈsɔːdʌst] , [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪn] ,
Arranging her three dolls , made of rags and sawdust , on top of the bin ,
安排 她 三 娃娃 , 制成 的 破布 和 锯末 , 在 顶部 的 这 垃圾桶 ,

她把三个用破布和锯末做成的娃娃摆放在垃圾桶上，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
she stood before them , with her fingers in her mouth .
她 站立 前 他们 , 和 她 手指 在 她 嘴 .

她站在他们面前，手指放在嘴里。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pleɪ] .
Then all at once she began to play .
然后 全部 在 一次 她 开始 到 玩 .

然后她突然开始演奏。

" [maɪ] [ˈgʊdnəs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪm] [səˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
" My goodness , " she exclaimed , " I'm surprised at you .
" 我的 善良 , " 她 惊呼 , " 我是 惊讶 在 你 .

“我的天哪，”她惊呼道，“我真没想到你会这样。”

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [ˈevri] [wɪtʃ] [weɪ] .
Look at your clothes , every which way .
看 在 你的 衣服 , 每一个 哪个 方式 .

看看你的衣服，各个角度都看看。

[ˈmɑːgrət] , [duː; də][sɪt][ʌp] .
Margaret , do sit up .
玛格丽特 , 做 坐 向上 .

玛格丽特，坐起来。

[ænd; ənd][ˈsærə] — [jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [jet] ,
And Sara — you'll be the death of me , with all my work to do yet ,
和 萨拉 — 你会 是 这 死亡 的 我 , 和 全部 我的 工作 到 做 然而 ,
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] . "
and everything . "
和 一切 . "

萨拉——你简直要了我的命，我还有那么多工作要做，那么多事要做呢。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [stəʊv] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [legd]
" How do you do , Mrs . Henry Stove , " she added , addressing a three - legged
" 如何 做 你 做 , 太太 . 亨利 火炉 , " 她 额外 , 解决 一个 三 - 腿
[stuːl] ,
stool ,
凳子 ,

“您好，亨利·斯托夫太太，”她对着一个三脚凳说道。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
" come right in and sit down .
" 来 正确的 在 和 坐 向下 .

请进，坐下。

" [ˈterəb(ə)l] [hɒt] [ˈweðə(r)] [wɪr] [ˈhævɪŋ] .
" Terrible hot weather we're having .
" 糟糕的 热的 天气 是 拥有 .

“我们这里天气热得可怕。”

[wɜːst] [ai]['evə(r)] [siː] .
Worst I ever see .
最差 我 曾经 看 .

我见过最糟糕的。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" She moved busily about , humming a song to herself .
" 她 已搬 忙碌地 关于 , 哼唱 一个 歌曲 到 她自己 .

她忙碌地走来走去，一边哼着歌。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] ,
" I declare , it's time you went to school , children , " she said finally ,
" 我 宣布 , 它是 时间 你 去 到 学校 , 孩子们 , " 她 说 最后 ,

“我宣布，孩子们，你们该去上学了，”她最后说道。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
stopping to look at her family .
停止 到 看 在 她 家庭 .

停下来看了看她的家人。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] .
Without trouble , she became the school teacher .
没有 麻烦 , 她 成为 这 学校 老师 .

她顺利地成为了学校老师。

['prɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [dɒlz] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Propping her three dolls more firmly against the wall ,
支撑 她 三 娃娃 更多的 牢牢 反对 这 墙 ,

她把三个娃娃更稳固地靠在墙上，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][stænd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
she took her stand directly in front of them .
她 采取 她 站立 直接地 在 正面 的 他们 .

她径直走到他们面前站好。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , ['tʃɪldrən] ?
" Do you know your lessons , children ?
" 做 你 知道 你的 课程 , 孩子们 ?

孩子们，你们知道你们的功课是什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skwiːk] [bæk] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [jes] , [mæm] . "
Then she squeaked back to herself , " Yes , ma'am . "
然后 她 吱吱作响 后退 到 她自己 , " 是的 , 女士 . "

然后她小声地回答：“是的，夫人。”

" [wel] , [ðen] , ['mɑːgrət] , [wʌts] [ðə; ði] [best] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtə(r)] ?
" Well , then , Margaret , what's the best cow for butter ?
" 出色地 , 然后 , 玛格丽特 , 是什么 这 最好的 奶牛 为了 黄油 ?

“那么，玛格丽特，哪种牛产的黄油最好呢？”

" ['mɪstə(r)] . [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
" Mr . Jeminy began to laugh .
" 先生 . 杰米尼 开始 到 笑 .

杰米尼先生开始大笑起来。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
But almost at once he became serious and confused .
但 几乎 在 一次 他 成为 严肃的 和 使困惑 .

但几乎立刻，他变得严肃而困惑。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kaʊ] [wɒz; wəz][best][fɔː(r); fə(r)]

For	it	occurred	to	him	that	he	did	not	know	what	cow	was	best	for
为了	它	发生	到	他	那	他	做过	不是	知道	什么	奶牛	曾是	最好的	为了

['bʌtə(r)] .

butter	.
黄油	.

他突然意识到，他并不知道哪头牛最适合产黄油。

" [ðɪs] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	This	child	,	"	he	thought	,
"	这	孩子	,	"	他	想法	,

“这个孩子，”他心想，

" [huː] ['kænɒt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['æplz] [frɒm; frəm][fɔː(r)] ['æplz] ,

"	who	cannot	tell	me	why	it	is	necessary	to	take	two	apples	from	four	apples	,
"	WHO	不能	告诉	我	为什么	它	是	必要的	到	拿	二	苹果	从	四	苹果	,

谁能告诉我为什么必须从四个苹果中拿走两个?

[ɪz] [ˌnevəðəˈles] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [wʌn] [kaʊ] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] .

is	nevertheless	able	to	distinguish	between	one	cow	and	another	.
是	尽管如此	有能力的	到	区分	之间	一	奶牛	和	其他	.

但它仍然能够区分不同的牛。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

She	is	wiser	than	I	am	.
她	是	更明智	比	我	是	.

她比我聪明。

" [hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət]['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

"	He	stood	gazing	thoughtfully	at	Juliet	,	and	smiling	.
"	他	站立	凝视	深思熟虑	在	朱丽叶	,	和	微笑	.

他若有所思地凝视着朱丽叶，脸上带着微笑。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ɔːlˈredi] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [west] , [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

The	sun	of	late	afternoon	,	already	about	to	sink	in	the	west	,	was	shining
这	太阳	的	晚的	下午	,	已经	关于	到	下沉	在	这	西方	,	曾是	灼灼

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

through	the	window	,
通过	这	窗户	,

傍晚的夕阳即将西沉，阳光透过窗户照射进来。

['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbweb] .

covered	with	dust	and	cobwebs	.
涵盖	和	灰尘	和	蜘蛛网	.

布满灰尘和蜘蛛网。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

And	Mr	.	Jeminy	,	watching	the	dust	dancing	in	the	sun	,	thought	to	himself	:
和	先生	.	杰米尼	,	观看	这	灰尘	跳舞	在	这	太阳	,	想法	到	他自己	:

杰米尼先生看着阳光下飞舞的尘埃，心想：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] .

"	I	should	like	to	stay	here	;	it	is	peaceful	and	friendly	.
"	我	应该	喜欢	到	停留	这里	;	它	是	和平	和	友好的	.

“我真想留在这里；这里宁静祥和，人们都很友善。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [plɑːnt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

I	should	like	to	help	Mrs	.	Wicket	plant	her	little	garden	in	the	spring	,
我	应该	喜欢	到	帮助	太太	.	便门	植物	她	小的	花园	在	这	春天	,

我想在春天帮威克特太太种她的小花园。

[ænd; ənd] [plaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .

and	plow	it	under	in	the	autumn	.
和	犁	它	在下面	在	这	秋天	.

秋季将其犁入土中。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [əˈgen] .

Now	it	is	growing	late	and	I	must	go	home	again	.
现在	它	是	生长	晚的	和	我	必须	去	家	再次	.

现在天色已晚，我得回家了。

" ['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet][hæd; həd]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] .

"	Juliet	had	tired	of	her	play	.
"	朱丽叶	有	疲劳的	的	她	玩	.

朱丽叶厌倦了她的游戏。

" [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Tell	me	a	story	,	"	she	said	.
"	告诉	我	一个	故事	,	"	她	说	.

“给我讲个故事吧，”她说。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . .

"	Tell	me	about	the	war	,	Mr	.	Jeminy	.
"	告诉	我	关于	这	战争	,	先生	.	杰米尼	.

“杰米尼先生，请您谈谈战争吧。”

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [nəʊˈel] ['plaʊmən] .

Tell	me	about	Noel	Ploughman	.
告诉	我	关于	诺埃尔	耕夫	.

请你讲讲诺埃尔·普劳曼的故事。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Mr	.	Jeminy	shook	his	head	.
"	但	先生	.	杰米尼	摇晃	他的	头	.

但杰米尼先生摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [kaʊ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	No	,	"	he	said	,	"	it	is	time	to	drive	your	mother's	cow	home	from	the
"	不	,	"	他	说	,	"	它	是	时间	到	驾驶	你的	母亲的	奶牛	家	从	这

['fiːldz] .

fields	.
字段	.

“不，”他说，“该把你妈妈的牛从田里赶回家了。”

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [wˈɔːz] [ɒv; əv][əʊld] ,

Some	other	day	I	will	tell	you	about	the	great	wars	of	old	,
一些	其他	天	我	将要	告诉	你	关于	这	伟大的	战争	的	老的	,

改天我会给你们讲讲古代的那些伟大战争。

[fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] ['glɔːri] [ænd; ənd]['empaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [nəʊ]

fought	for	no	other	reason	than	glory	and	empire	,	which	disappointed	no
战斗	为了	不	其他	原因	比	荣耀	和	帝国	,	哪个	失望的	不

[wʌn] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

one	,	except	the	vanquished	.
一	,	除了	这	战败者	.

这场战争的唯一目的就是为了荣耀和帝国，这并没有让任何人失望，除了战败者。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [naʊ] .

But	there	is	no	time	now	.
但	那里	是	不	时间	现在	.

但现在没有时间了。

[kʌm] ; [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] [tə'geðə(r)] .

Come	;	we	will	go	for	the	cow	together	.
来	;	我们	将要	去	为了	这	奶牛	一起	.

来吧，我们一起去牵牛。

" [hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . - [fiːld] ,

"	Hand	in	hand	they	went	down	the	road	toward	Mr	.	Crabbe's	field	,
"	手	在	手	他们	去	向下	这	路	朝向	先生	.	-	场地	,

他们手牵着手，沿着路朝克拉布先生的田地走去。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] ['rentɪd] ['pɑːstʃərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kaʊ] .

where	Mrs	.	Wicket	rented	pasturage	for	her	cow	.
在哪里	太太	.	便门	租来的	牧草	为了	她	奶牛	.

威克特太太在那里租了一块牧场放牛。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] , [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]

The	sun	was	sinking	above	the	trees	;	and	they	heard	,	about	them	,	in	the
这	太阳	曾是	下沉	多于	这	树木	;	和	他们	听到	,	关于	他们	,	在	这

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

太阳正缓缓沉入树梢；他们听见田野里传来这样的声音：

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪts] [ænd; ənd][siˈkɑːdə,-'keɪ-] .

the	silence	of	evening	,	the	song	of	the	crickets	and	cicadas	.
这	沉默	的	晚上	,	这	歌曲	的	这	蟋蟀	和	蝉	.

夜晚的寂静，蟋蟀和蝉的鸣叫。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊz] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][bɑːrz] , [wɪð] [swiːt] , ['mɪsti] [breθ] ,

They	found	the	cows	gathered	at	the	pasture	bars	,	with	sweet	,	misty	breath	,
他们	成立	这	牛	聚集	在	这	牧场	酒吧	,	和	甜的	,	蒙蒙	气息	,

他们发现牛群聚集在牧场的栅栏旁，呼出的气息香甜而朦胧。

[ðeə(r)] [belz] ['klæʃɪŋ] ['feɪntli] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] .

their	bells	clashing	faintly	as	they	moved	.
他们的	铃铛	冲突	淡淡的	作为	他们	已搬	.

他们移动时，铃铛发出轻微的碰撞声。

" [gəʊ] - [lɒŋ] , " [kraɪd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , ['swɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [rɒd] , [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [aʊt]

"	Go	'	long	,	"	cried	Juliet	,	switching	her	little	rod	,	to	single	out
"	去	-	长的	,	"	哭	朱丽叶	,	交换	她	小的	杆	,	到	单身的	出去

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

“去钓吧！”朱丽叶喊道，同时调转她的小钓竿，瞄准自己的鱼竿。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv] [belz] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [həʊm]

And	to	the	patter	of	hoofs	and	the	tonkle	of	bells	,	they	started	home
和	到	这	语调	的	蹄子	和	这	-	的	铃铛	,	他们	开始	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

伴着轻快的马蹄声和清脆的铃铛声，他们启程回家了。

['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]

Mrs	.	Wicket	,	in	the	kitchen	,	watched	them	from	her	window	,	in	the	clear
太太	.	便门	,	在	这	厨房	,	观看	他们	从	她	窗户	,	在	这	清除

, ['feɪdɪŋ] [laɪt] .

,	fading	light	.
,	褪色	光	.

威克特太太在厨房里，从窗户望着他们，那时光线明亮，但渐渐暗了下来。

" [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	How	good	he	is	,	"	she	thought	.
"	如何	好的	他	是	,	"	她	想法	.

“他真厉害，”她心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] , [tuː; tə] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

And	she	turned	,	with	a	smile	and	a	sigh	,	to	set	the	table	for
和	她	转向	,	和	一个	微笑	和	一个	叹	,	到	放	这	桌子	为了

['dʒuːliɪts] ['sʌpə(r)] .

Juliet's	supper	.
朱丽叶的	晚餐	.

她带着微笑和叹息，转身去为朱丽叶摆放晚餐的餐具。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

Juliet	was	singing	along	the	roadside	.
朱丽叶	曾是	歌唱	沿着	这	路边	.

朱丽叶在路边唱歌。

" [ə; eɪ] ['tɪskɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , " [ə; eɪ] ['tæskɪt] , [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bɑːskɪt] . . .

"	A	tisket	,	"	she	sang	,	"	a	tasket	,	a	green	and	yellow	basket	.	.	.
"	一个	篮子	,	"	她	唱	,	"	一个	任务	,	一个	绿色的	和	黄色的	篮子	.	.	.

“一个篮子，”她唱道，“一个篮子，一个绿黄相间的篮子……”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃɑːntɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [tjuːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

"	And	she	chanted	,	to	a	tune	of	her	own	,
"	和	她	吟诵	,	到	一个	调	的	她	自己的	,

她哼着歌，唱着自己编的曲调，

[æn; ən][əʊld] [vɜːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋɪŋ] :

an	old	verse	she	had	once	heard	Mr	.	Jeminy	singing	:
一个	老的	诗	她	有	一次	听到	先生	.	杰米尼	歌唱	:

她曾听杰米尼先生唱过一首古老的诗：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秋天(Autumn)
第3/6页

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
When I was a young man ,
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 ,

当我年轻的时候，

[ai] [sed] , [braɪt] [ænd; ənd][bəʊld] ,
I said , bright and bold ,
我 说 , 明亮的 和 大胆的 ,

我说，明亮而大胆

[ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ,
I would be a great one ,
我 会 是 一个 伟大的 一 ,

我会成为很棒的人，

[wen] [ai][wɒz; wəz][əʊld] .
When I was old .
什么时候 我 曾是 老的 .

当我老了的时候。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
When I was a young man ,
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 ,

当我年轻的时候，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
But that was long ago ,
但 那 曾是 长的 前 ,

但那已经是很久以前的事了。

[ai] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈmeri] [əʊld] [sɔːŋz]
I sang the merry old songs
我 唱 这 欢乐 老的 歌曲

我唱起了那些欢快的老歌

[ɔːl] [men] [nəʊ] .
All men know .
全部 男人 知道 .

所有男人都知道。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
When I was a young man ,
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 ,

当我年轻的时候，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɑːt] ,
When I was young and smart ,
什么时候 我 曾是 年轻的 和 聪明的 ,

当我年轻聪明的时候，

[ai] [θɪŋk] [ai] [brəʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪrə(r)] ,
I think I broke a mirror ,
我 思考 我 打破 一个 镜子 ,

我觉得我打碎了一面镜子。

[ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːrlz] [hɑːt] .

Or	a	girl's	heart	.
或者	一个	女孩们	心	.

或是一个女孩的心。

['mɪstə(r)] . [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['daɪɪŋ][skaɪ] ,

Mr	.	Jeminy	walked	in	the	middle	of	the	road	,	under	the	dying	sky	,
先生	.	杰米尼	步行	在	这	中间	的	这	路	,	在下面	这	垂死	天空	,

杰米尼先生走在路中央，头顶是即将落山的天空。

[ɔːl'redi] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] , [ɪn][ðə; ði] [west] .

already	lighted	by	the	young	moon	,	in	the	west	.
已经	照明	经过	这	年轻的	月亮	,	在	这	西方	.

西方的天空已被一轮新月照亮。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , ['bləʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [swiːt]

As	he	walked	,	the	fresh	air	of	evening	,	blowing	on	his	face	,	with	its	sweet
作为	他	步行	,	这	新鲜的	空气	的	晚上	,	吹	在	他的	脸	,	和	它是	甜的

['əudəz] ,

odors	,
气味	,

他边走边感受着傍晚的清新空气，空气中弥漫着甜美的气息，吹拂在他的脸上。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [nəʊts] [ɒv; əv][bɜːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] [feɪnt] [ə'kleɪm] [ɒv; əv] [belz] , [ænd; ənd]

the	twilight	notes	of	birds	among	the	leaves	,	the	faint	acclaim	of	bells	,	and
这	暮	笔记	的	鸟类	之中	这	树叶	,	这	头晕的	欢呼	的	铃铛	,	和

['dʒuːliɪts] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɪŋɪŋ] ,

Juliet's	childish	singing	,
朱丽叶的	幼稚	歌唱	,

暮色中鸟儿在树叶间鸣叫，铃铛微弱的鸣响，还有朱丽叶稚嫩的歌声。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ˌʌnə'kʌstəmd] [piːs] , [muːvd] [hɪm] [wɪð] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [dʒɔɪ]

filled	his	heart	with	unaccustomed	peace	,	moved	him	with	gentle	and	deliberate	joy
已填	他的	心	和	不习惯	和平	,	已搬	他	和	温和的	和	商榷	喜悦

.

:
.

他的心中充满了前所未有的平静，心中涌起温柔而深沉的喜悦。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

He	remembered	the	voices	he	had	heard	in	the	little	schoolhouse	in	the	spring	.
他	记得	这	声音	他	有	听到	在	这	小的	校舍	在	这	春天	.

他想起了春天时在小校舍里听到的声音。

" , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

"	Jeminy	,	what	are	you	doing	?
"	杰米尼	,	什么	是	你	正在做	?

杰米尼，你在做什么?

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

"	Then	Mr	.	Jeminy	raised	his	head	to	the	sky	,
"	然后	先生	.	杰米尼	提高	他的	头	到	这	天空	,

"然后杰米尼先生抬起头望向天空，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [stɑːz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

in	which	the	first	stars	of	night	were	to	be	seen	.
在	哪个	这	第一的	明星	的	夜晚	是	到	是	已见	.

在那里可以看到夜空中的第一颗星星。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['praʊdli] .

"	I	am	very	busy	now	,	"	he	said	,	proudly	.
"	我	是	非常	忙碌的	现在	,	"	他	说	,	自豪地	.

"我现在非常忙，"他自豪地说。

[viː]
V
V

V

[reɪn]
RAIN
雨

雨

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊ] , ['ʌnə] ['bɑːlɪ] [piə] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][wet] , [greɪ] ['mɔːnɪŋ] .

From	her	dormer	window	,	Anna	Barly	peered	out	at	the	wet	,	gray	morning	.
从	她	天窗	窗户	,	安娜	大麦	窥视	出去	在	这	湿的	,	灰色的	早晨	.

安娜·巴利从阁楼的窗户向外望去，只见清晨阴雨绵绵，灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['sɒpɪŋ] , [ðə; ði] [triːz] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] ['drentʃɪŋ] .

The	ground	was	sopping	,	the	trees	black	with	the	night's	drenching	.
这	地面	曾是	湿透了	,	这	树木	黑色的	和	这	夜晚	浸透	.

地面湿透了，树木被夜雨淋成了黑色。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [sæŋ] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [sɒŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]

In	the	orchard	a	sparrow	sang	an	uncertain	song	;	and	she	heard	the
在	这	果园	一个	麻雀	唱	一个	不确定	歌曲	;	和	她	听到	这

['kʌmftəb(ə)l] [drɪp] ,

comfortable	drip	,
舒服的	滴	,

果园里，一只麻雀唱着一首含糊不清的歌；她听见了舒适的滴水声。

[drɪp] , [drɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːvz] .

drip	,	drip	from	the	eaves	.
滴	,	滴	从	这	檐	.

水滴滴答答地从屋檐下落下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [freʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ðə; ði] [briːz] , [kəʊld][ænd; ənd]['freɪgrənt]

It	was	damp	and	fresh	at	the	window	;	the	breeze	,	cold	and	fragrant
它	曾是	潮湿	和	新鲜的	在	这	窗户	;	这	微风	,	寒冷的	和	香

['ɑːftə(r)][reɪn] ,

after	rain	,
后	雨	,

窗外潮湿清新；雨后的微风凉爽而芬芳。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] .

made	her	shiver	.
制成	她	颤抖	.

让她不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['ræpə(r)] ['kləuzə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd][sæt]['steərɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs]

She	drew	her	wrapper	closer	about	her	throat	,	and	sat	staring	out	across
她	画	她	包装纸	更近	关于	她	喉	,	和	卫星	凝视	出去	穿过

[ðə; ði]['sɒd(ə)n] [lɔːn] ,

the	sodden	lawn	,
这	烂	草地	,

她把裹布拉紧，勒住脖子，然后坐着，凝视着湿漉漉的草坪。

[wɪð] ['aɪd(ə)l] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

with	idle	thoughts	for	company	.
和	闲置的	想法	为了	公司	.

闲散的思绪陪伴着我。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][əʊld] : [ðæt] [reɪn]

She	thought	that	she	was	young	,	and	that	the	world	was	old	:	that	rain
她	想法	那	她	曾是	年轻的	,	和	那	这	世界	曾是	老的	:	那	雨

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [juːθ] .

belonged	to	youth	.
属于	到	青年	.

她觉得自己还年轻，而世界却很古老：雨水属于青春。

[əʊld][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət] [juːθ] [wɒz; wəz][best][ɒv; əv][ɔːl][ɪn][bæd] ['weðə(r)] .

Old	age	should	sit	in	the	sun	,	but	youth	was	best	of	all	in	bad	weather	.
老的	年龄	应该	坐	在	这	太阳	,	但	青年	曾是	最好的	的	全部	在	坏的	天气	.

老年人应该享受阳光，但年轻时最美好的时光是在恶劣的天气里度过的。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪn] .

"	There's	no	telling	where	you	are	in	the	rain	.
"	有	不	讲述	在哪里	你	是	在	这	雨	.

“下雨天，你根本不知道你会在哪里。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] ['spaɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌnz] [ˌɪn'dɔːz] , ['kiːpɪŋ] [draɪ] .

And	there's	no	one	spying	,	for	every	one's	indoors	,	keeping	dry	.
和	有	不	一	间谍活动	,	为了	每一个	一个人的	室内	,	保持	干燥	.

而且没有人偷窥，因为大家都待在室内，躲避风雨。

" [jes] , [juːθ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][reɪn] .

"	Yes	,	youth	is	quite	a	person	in	the	rain	.
"	是的	,	青年	是	相当	一个	人	在	这	雨	.

“是的，年轻人在雨中真是个有趣的人。”

[wɪð] [slɪm] , ['leɪzi] ['fɪŋgəz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][breɪd][hɜː(r); hə(r)] [hɒŋ] , [feə(r)][heə(r)] .

With	slim	,	lazy	fingers	,	she	began	to	braid	her	long	,	fair	hair	.
和	苗条的	,	懒惰的	手指	,	她	开始	到	编织	她	长的	,	公平的	头发	.

她用纤细懒散的手指开始编起她那长长的金发。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] ,

It	seemed	to	her	that	folks	were	always	peering	and	prying	,
它	似乎	到	她	那	各位	是	总是	窥视	和	窥探	,

她觉得人们总是在窥视和打探。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðəm'selvz] .

to	make	sure	that	every	one	else	was	like	themselves	.
到	制作	当然	那	每一个	一	别的	曾是	喜欢	他们自己	.

确保其他人都和他们一样。

" [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ][dɪd] , " [ðeɪ] [sed] .

"	You're	doing	different	than	what	I	did	,	"	they	said	.
"	你是	正在做	不同的	比	什么	我	做过	,	"	他们	说	.

“你的做法和我以前的做法不一样，”他们说。

['ʌnə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] " [duː; də] ['dɪfrənt] .

Anna	wanted	to	"	do	different	.
安娜	通缉	到	"	做	不同的	.

安娜想“做点不一样的事”。

" [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)] ['wɪzdəm] .

"	Yet	she	was	without	courage	or	wisdom	.
"	然而	她	曾是	没有	勇气	或者	智慧	.

然而，她既没有勇气也没有智慧。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌlki] [ænd; ənd] ['hi:dləs] , ['mɪsɪz] . ['pləʊmən] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)]

And	because	she	was	sulky	and	heedless	,	Mrs	.	Ploughman	called	her
和	因为	她	曾是	闷闷不乐的	和	鲁莽	,	太太	.	耕夫	称为	她

['særə] - [rɪ'beljəs] ['dɔ:tə(r)] .

Sara	Barly's	rebellious	daughter	.
萨拉	-	叛逆的	女儿	.

因为她闷闷不乐又粗心大意，普劳曼太太称她为萨拉·巴利的叛逆女儿。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['pləʊmən] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

As	Mrs	.	Ploughman	belonged	to	the	Methodist	side	of	the	town	,
作为	太太	.	耕夫	属于	到	这	卫理公会	边	的	这	镇	,

由于普劳曼太太属于镇上的卫理公会教徒一方，

['mɪsɪz] . ['tɑ:mkɪnz][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['redi] [tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

Mrs	.	Tomkins	was	usually	ready	to	disagree	with	her	.
太太	.	汤普金斯	曾是	通常	准备好	到	不同意	和	她	.

汤普金斯太太通常都乐于和她唱反调。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɔ:l]['mɪsɪz] . ['tɑ:mkɪnz][kʊd; kəd] [θɪŋk] [tu:; tə][seɪ] , [wɒz; wəz] : " [wel] , [ðæts]

But	on	this	occasion	,	all	Mrs	.	Tomkins	could	think	to	say	,	was	:	"	Well	,	that's
但	在	这	场合	,	全部	太太	.	汤普金斯	可以	思考	到	说	,	曾是	:	"	出色地	,	那就是

[kwɪə(r)] . "

queer	.	"
酷儿	.	"

但这一次，汤普金斯太太能想到的只有一句话：“嗯，真奇怪。”

" [bʌt; bət] [wʌts] [ʃi:; ʃi][gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'beljəs] ['əʊvə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['pɪərɪŋ] ['braɪtli] [æt; ət]

"	But	what's	she	got	to	be	rebellious	over	?	"	she	asked	,	peering	brightly	at
"	但	是什么	她	得到	到	是	叛逆的	超过	?	"	她	问	,	窥视	明亮地	在

['mɪsɪz] . ['pləʊmən] .

Mrs	.	Ploughman	.
太太	.	耕夫	.

“可是她有什么好叛逆的呢？”她问道，目光炯炯地盯着普劳曼太太。

" [pə'hæps] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pləʊmən] , " [ʃi:z] ['spri] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [bɔ:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	Perhaps	,	"	said	Mrs	.	Ploughman	,	"	she's	sorry	she	wasn't	born	a	boy	.	"
"	也许	,	"	说	太太	.	耕夫	,	"	她是	对不起	她	不是	出生	一个	男生	.	"

“或许，”普劳曼太太说，“她后悔自己没生为男孩。”

" [wel] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['tɑ:mkɪnz] , " [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	Well	,	"	cried	Mrs	.	Tomkins	,	"	I	never	heard	of	such	a	thing	.	"
"	出色地	,	"	哭	太太	.	汤普金斯	,	"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	.	"

“哎呀，”汤姆金斯太太喊道，“我从来没听说过这种事。”

" [ðeəz; ðəz][lɒts][ju:; jʊ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] , ['mɪsɪz] . ['tɑ:mkɪnz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pləʊmən] .

"	There's	lots	you	never	heard	of	,	Mrs	.	Tomkins	,	"	said	Mrs	.	Ploughman	.
"	有	很多	你	绝不	听到	的	,	太太	.	汤普金斯	,	"	说	太太	.	耕夫	.

“汤普金斯太太，还有很多你没听说过的事，”普劳曼太太说。

" [ænd; ənd] ['plenti] [aɪ]['nevə(r)] [həʊp] [tu:; tə][hɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑ:mkɪnz] ['prɒmptli] .

"	And	plenty	I	never	hope	to	hear	,	"	said	Mrs	.	Tomkins	promptly	.
"	和	很多	我	绝不	希望	到	听到	,	"	说	太太	.	汤普金斯	及时	.

“还有很多我永远都不想听到的，”汤普金斯太太立刻说道。

" [maɪ][laɪf] !

"	My	life	!
"	我的	生活	!

“我的生命！”

" ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , ['ʌnə] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊswɜ:k] .

"	After	breakfast	,	Anna	helped	her	mother	with	the	housework	.
"	后	早餐	,	安娜	帮助	她	母亲	和	这	家务	.

早餐后，安娜帮妈妈做家务。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bedz] ,

She	took	a	hand	in	making	the	beds	,
她	采取	一个	手	在	制作	这	床	,

她帮忙铺床，

[ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)][baɪ] ['tʌmblɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd]

and	put	her	own	room	in	order	by	tumbling	everything	into	the	closet	and
和	放	她	自己的	房间	在	命令	经过	翻滚	一切	进入	这	壁橱	和

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

shutting	the	door	.
关闭	这	门	.

然后她把自己的房间收拾好，把所有东西都塞进衣柜，关上门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

Then	she	went	into	the	kitchen	to	help	with	the	lunch	.
然后	她	去	进入	这	厨房	到	帮助	和	这	午餐	.

然后她走进厨房帮忙准备午餐。

[wen] ['mɪsɪz] . ['bɑːlɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['driːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kærəts] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

When	Mrs	.	Barly	saw	her	dreaming	over	the	carrots	,	she	asked	:
什么时候	太太	.	大麦	锯	她	做梦	超过	这	胡萝卜	,	她	问	:

巴利太太看到她对着胡萝卜做白日梦，便问道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] [naʊ] ? "

"	What	are	you	gaping	at	now	?	"
"	什么	是	你	张开的	在	现在	?	"

你现在目瞪口呆地看着什么?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['bɑːlɪ] [gruː] [vekst] .

"	Then	Mrs	.	Barly	grew	vexed	.
"	然后	太太	.	大麦	生长	烦恼	.

“然后巴利太太生气了。”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] , [ai] [həʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	not	feeble	-	minded	,	I	hope	,	"	she	said	.
"	你是	不是	微弱	-	有思想	,	我	希望	,	"	她	说	.

“我希望你不是个头脑简单的人，”她说。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] , " [sed] ['ʌnə] .

"	No	,	I'm	not	,	"	said	Anna	.
"	不	,	我是	不是	,	"	说	安娜	.

“不，我不是，”安娜说。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːlɪ] .

"	I'm	glad	of	that	,	"	said	Mrs	.	Barly	.
"	我是	高兴的	的	那	,	"	说	太太	.	大麦	.

“我很高兴，”巴利太太说。

[wen] ['ʌnə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

When	Anna	said	that	she	was	not	thinking	of	anything	,
什么时候	安娜	说	那	她	曾是	不是	思维	的	任何事物	,

当安娜说她什么都没想的时候，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

she	believed	that	she	was	telling	the	truth	.
她	相信	那	她	曾是	讲述	这	真相	.

她相信自己说的是真话。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tɒməs] [frai] .

But	as	a	matter	of	fact	,	she	was	thinking	of	Thomas	Frye	.
但	作为	一个	事情	的	事实	,	她	曾是	思维	的	托马斯	弗莱	.

但事实上，她当时想到的是托马斯·弗莱。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :

She	wanted	him	to	be	in	love	with	her	,	although	she	said	to	herself	:
她	通缉	他	到	是	在	爱	和	她	,	虽然	她	说	到	她自己	:

她希望他爱上她，尽管她对自己说：

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eni] [wʌn] .

"	I	am	not	in	love	with	any	one	.
"	我	是	不是	在	爱	和	任何	一	.

我没有爱上任何人。

" ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [frɑːns] , [wɪð] [nəʊ'el]

"	Sometimes	she	thought	that	her	heart	was	buried	in	France	,	with	Noel
"	有时	她	想法	那	她	心	曾是	埋葬	在	法国	,	和	诺埃尔

['plaʊmən] .

Ploughman	.
耕夫	.

“有时她觉得自己的心埋在了法国，和诺埃尔·普劳曼在一起。”

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

However	,	she	was	mistaken	.
然而	,	她	曾是	错误	.

然而，她错了。

[ðə; ði][teə(r); tɪə][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɪn] ['siːkrət] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

The	tear	she	dropped	in	secret	over	his	death	,	was	for	her	own
这	撕	她	掉落	在	秘密	超过	他的	死亡	,	曾是	为了	她	自己的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

她为他的死偷偷流下的眼泪，是为了她自己的青春。

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɪmɪd] , ['klʌmzi] , [swiːt] - [ænd; ənd] - ['saʊə(r)] ['fiːlɪŋz] .

out	of	her	timid	,	clumsy	,	sweet	-	and	-	sour	feelings	.
出去	的	她	胆小	,	笨拙	,	甜的	-	和	-	酸的	情怀	.

出于她胆怯、笨拙、酸甜的情感。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

In	the	afternoon	she	went	for	a	walk	.
在	这	下午	她	去	为了	一个	走	.

下午她出去散步了。

[ðə; ði] [reɪn] , ['stɑrtɪŋ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [hæd; həd] [stɒpt] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [stɪl]

The	rain	,	starting	again	after	breakfast	,	had	stopped	,	but	the	sky	was	still
这	雨	,	开始	再次	后	早餐	,	有	停止	,	但	这	天空	曾是	仍然

[ˌəʊvə'kɑːst] ,

overcast	,
灰蒙蒙	,

早餐后雨又开始下了，但雨停了，天空仍然阴沉。

[ðə; ði][eə(r)][dæmp][ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] .

the	air	damp	and	searching	.
这	空气	潮湿	和	搜索	.

空气潮湿而令人不安。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ˌəʊvə'hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] , ['aɪsi] [drɒps] [reɪnd] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

From	the	trees	overhead	as	she	passed	,	icy	drops	rained	down	upon	her	;
从	这	树木	开销	作为	她	通过了	,	冰冷的	滴	下雨了	向下	之上	她	;

她经过时，头顶树上的冰冷水滴如雨般落下；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪz] , [ðə; ði] [greɪ] [hɪlz]

she	felt	the	silence	all	about	her	,	and	saw	,	from	the	rises	,	the	gray	hills
她	毛毡	这	沉默	全部	关于	她	,	和	锯	,	从	这	上升	,	这	灰色的	丘陵

,

,

,

她感到周围一片寂静，从山坡上望去，可以看到灰色的山丘。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [klaʊdz] , ['treɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊdz] , [naʊ] [laɪt] , [naʊ] [dɑːk] .

the	rolling	mist	,	and	the	low	clouds	,	trailing	above	the	woods	,	now	light	,	now	dark	.
这	滚动	薄雾	,	和	这	低的	云	,	尾随	多于	这	树林	,	现在	光	,	现在	黑暗的	.

翻滚的薄雾，低垂的云朵，在树林上方飘荡，时而明亮，时而昏暗。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][laɪf][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

She	was	disappointed	because	life	was	no	different	than	it	was	.
她	曾是	失望的	因为	生活	曾是	不	不同的	比	它	曾是	.

她感到失望，因为生活并没有改变。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

She	had	hoped	to	find	it	as	delightful	as	in	those	happy	days	before	the	war	,
她	有	希望	到	寻找	它	作为	愉快	作为	在	那些	快乐的	天	前	这	战争	,

她原本希望能够像战前那些快乐的日子一样，过上令人愉快的生活。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [æt; ət] ['kɪsɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd] [twaɪnd] ['dændɪlaɪən][riːðz; riːθs][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

when	she	played	at	kissing	games	and	twined	dandelion	wreaths	in	her	hair	.
什么时候	她	玩	在	接吻	游戏	和	缠绕	蒲公英	花圈	在	她	头发	.

她玩亲吻游戏时，头发上戴着缠绕的蒲公英花环。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][pəʊst] - ['ɒfɪs] ;

But	now	it	did	not	amuse	her	to	play	at	post	-	office	;
但	现在	它	做过	不是	娱乐	她	到	玩	在	邮政	-	办公室	;

但现在，在邮局玩耍已经不能让她感到快乐了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] .

she	was	sad	because	she	was	no	longer	able	to	be	gay	.
她	曾是	伤心	因为	她	曾是	不	更长	有能力的	到	是	同性恋	.

她很伤心，因为她再也不能做同性恋了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [jes] ,

As	she	passed	the	little	cottage	belonging	to	Mrs	.	Wicket	,	she	thought	to	herself	:	"	Yes	,
作为	她	通过了	这	小的	小屋	属于	到	太太	.	便门	,	她	想法	到	她自己	:	"	是的	,

当她经过威克特太太的小屋时，她心想："是的，

[juːv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .

you've	seen	something	of	life	.
你已经	已见	某物	的	生活	.

你已经见识过人生百态了。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , [ɪg'zæktli] .

But	not	what	I	want	to	see	,	exactly	.
但	不是	什么	我	想	到	看	,	确切地	.

但这并不是我想看到的。

[lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

Look	at	you	.
看	在	你	.

看看你。

" [laɪk] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]

"	Like	Mrs	.	Grumble	,	she	believed	that	Mrs	.	Wicket	had	nothing	more	to	live
"	喜欢	太太	.	叽	,	她	相信	那	太太	.	便门	有	没有什么	更多的	到	居住

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

“和格朗布尔太太一样，她认为威克特太太已经没有什么活下去的理由了。”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [jʊl] [biː; bi] .

"	There	you	are	,	"	she	said	,	"	and	there	you'll	be	.
"	那里	你	是	,	"	她	说	,	"	和	那里	你会	是	.

“你就在那里，”她说，“你也将在那里。”

[laɪf] ['dʌznt] [miːn] ['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['heɪraɪd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [kən'sɜːnd] .

Life	doesn't	mean	even	as	much	as	a	hayride	,	so	far	as	you're	concerned	.
生活	不	意思是	甚至	作为	很多	作为	一个	干草车之旅	,	所以	远的	作为	你是	担心的	.

在你看来，人生甚至不如坐一次干草车来得有意义。

" [juː; jʊ] , [gɒd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [weɪ] , [dʒʌst] [wʌns] .

"	You	,	God	,	"	she	cried	,	"	put	something	in	my	way	,	just	once	.
"	你	,	上帝	,	"	她	哭	,	"	放	某物	在	我的	方式	,	只是	一次	.

“上帝啊，”她哭着说，“你竟然让我遇到了阻碍，哪怕只有一次。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['piːkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	At	that	moment	Juliet	,	who	had	been	peeking	out	from	behind	the
"	在	那	片刻	朱丽叶	,	WHO	有	到过	偷窥	出去	从	在后面	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“就在这时，一直从房子后面偷看的朱丽叶……”

[keɪm] [skɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .

came	skipping	down	the	path	to	the	road	.
来了	跳过	向下	这	小路	到	这	路	.

他蹦蹦跳跳地沿着小路来到马路上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [bɪ'keɪm] ['sləʊə] ; ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ,

As	she	drew	near	,	her	progress	became	slower	;	finally	she	stood	still	,
作为	她	画	靠近	,	她	进步	成为	慢点	;	最后	她	站立	仍然	,

随着她走近，她的步伐越来越慢；最后，她停了下来。

[ænd; ənd] ['bæləns t] [hɜː'self] [ɒn] [wʌn] [leg] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːk] .

and	balanced	herself	on	one	leg	,	like	a	stork	.
和	均衡	她自己	在	一	腿	,	喜欢	一个	鹳	.

她像鹳一样，单腿站立，保持平衡。

" [hə'ləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Hello	,	"	she	said	.
"	你好	,	"	她	说	.

“你好，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

Then	she	looked	up	and	down	the	road	,	to	see	what	there	was	to	talk	about
然后	她	看起来	向上	和	向下	这	路	,	到	看	什么	那里	曾是	到	讲话	关于

.

:
.

然后她环顾四周，看看有什么可聊的。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['mɪstə(r)] . [meɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]['bɒksɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət]

"	I	have	a	little	house	Mr	.	Jeminy	made	me	out	of	boxes	,	"	she	said	at
"	我	有	一个	小的	房子	先生	.	杰米尼	制成	我	出去	的	盒子	,	"	她	说	在

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

“杰米尼先生用纸箱给我做了一间小房子，”她最后说道。

" [nəʊ] , " [sed] ['ʌnə] .

"	No	,	"	said	Anna	.
"	不	,	"	说	安娜	.

“不，”安娜说。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [frai] [seɪ] ,

"	Well	,	that's	a	fact	,	"	said	Juliet	,	who	had	once	heard	Mr	.	Frye	say	,
"	出色地	,	那就是	一个	事实	,	"	说	朱丽叶	,	WHO	有	一次	听到	先生	.	弗莱	说	,

“嗯，这是事实，”朱丽叶说道，她曾经听弗莱先生说过这样的话。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kræb] .

"	Well	,	that's	a	fact	,	"	to	Mr	.	Crabbe	.
"	出色地	,	那就是	一个	事实	,	"	到	先生	.	克拉布	.

“嗯，这是事实，”克拉布先生说。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , " [sed] ['ʌnə] , " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['elɪgənt] ?

"	My	goodness	,	"	said	Anna	,	"	isn't	that	elegant	?
"	我的	善良	,	"	说	安娜	,	"	不是	那	优雅的	?

“我的天哪，”安娜说，“这不是很优雅吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

"	And	she	looked	down	at
"	和	她	看起来	向下	在

她低头看着

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['səʊləmli] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Juliet	,	who	was	staring	solemnly	up	at	her	.
朱丽叶	,	WHO	曾是	凝视	庄严地	向上	在	她	.

朱丽叶神情肃穆地望着她。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

"	Yes	,	it	is	,	"	said	Juliet	.
"	是的	,	它	是	,	"	说	朱丽叶	.

“是的，的确如此。”朱丽叶说。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , " [ɑːskt] ['ʌnə] , " [wen] [ai] [keɪm] [ə'lɒŋ] ? "

"	What	were	you	doing	,	"	asked	Anna	,	"	when	I	came	along	?	"
"	什么	是	你	正在做	,	"	问	安娜	,	"	什么时候	我	来了	沿着	?	"

安娜问：“我来的时候，你在做什么？”

" [ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɪlfəd] , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

"	I	was	playing	going	to	Milford	,	"	said	Juliet	.
"	我	曾是	玩耍	去	到	米尔福德	,	"	说	朱丽叶	.

“我当时正在去米尔福德的路上玩耍，”朱丽叶说。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	want	to	play	with	me	?
"	做	你	想	到	玩	和	我	?

“你想和我玩吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə]

"	It	seemed	to	Juliet	that	playing	was	something	for	any	one	to
"	它	似乎	到	朱丽叶	那	玩耍	曾是	某物	为了	任何	一	到

[duː; də] .

do	.
做	.

朱丽叶觉得，玩耍是任何人都可以做的事情。

['ʌnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

Anna	began	to	laugh	.
安娜	开始	到	笑	.

安娜开始笑了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

She	had	a	mind	to	say	,	"	Do	you	think	I'm	as	little	as	you	are	?
她	有	一个	头脑	到	说	,	"	做	你	思考	我是	作为	小的	作为	你	是	?

她很想说："你以为我和你一样渺小吗？"

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['θɪŋkɪŋ] , " [əʊ] , [maɪ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] . "

"	But	instead	,	she	found	herself	thinking	,	"	Oh	,	my	,	wouldn't	it	be	fun	.	"
"	但	反而	,	她	成立	她自己	思维	,	"	哦	,	我的	,	不会	它	是	乐趣	.	"

但她却发现自己在想："哦，天哪，那该多有趣啊。"

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	Why	,	"	she	cried	,	"	I	declare	,	I	do	want	to	play	with	you	.	"
"	为什么	,	"	她	哭	,	"	我	宣布	,	我	做	想	到	玩	和	你	.	"

"为什么，"她喊道，"我郑重声明，我真的想和你一起玩。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

"	All right	,	"	said	Juliet	.
"	全部 正确的	,	"	说	朱丽叶	.

"好吧，"朱丽叶说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['səʊbəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

And	she	turned	soberly	back	to	the	barn	,	behind	the	house	.
和	她	转向	清醒地	后退	到	这	谷仓	,	在后面	这	房子	.

她神情严肃地转身走向房子后面的谷仓。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

But	Anna	sat	down	in	the	grass	.
但	安娜	卫星	向下	在	这	草	.

但安娜却坐在了草地上。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɒf] .

"	Just	you	wait	,	"	she	said	,	"	till	I	get	my	shoes	and	stockings	off	.
"	只是	你	等待	,	"	她	说	,	"	直到	我	得到	我的	鞋	和	长筒袜	离开	.

"你就等着吧，"她说，"等我把鞋袜脱掉。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['prɒpə(r)] .

I'm	going	to	play	proper	.
我是	去	到	玩	恰当的	.

我要认真打一场。

" ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] , [lɪŋkt] [ɪn] ['lɑːftə(r)] , [rəʊz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Presently	their	happy	voices	,	linked	in	laughter	,	rose	from	behind	the	house	,
"	目前	他们的	快乐的	声音	,	链接	在	笑声	,	玫瑰	从	在后面	这	房子	,

这时，他们欢快的笑声从房子后面传来。

[weə(r)] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ['ʌnə] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [stɔː(r)] .

where	Juliet	was	showing	Anna	how	to	play	store	.
在哪里	朱丽叶	曾是	显示	安娜	如何	到	玩	店铺	.

朱丽叶正在教安娜玩过家家。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['beli] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] ['rʌbɪŋ]

She	tied	her	apron	around	her	little	belly	,	and	came	forward	rubbing
她	系	她	围裙	大约	她	小的	腹部	,	和	来了	向前	擦

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她把围裙系在小肚子上，一边搓着手一边走上前来。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [naɪs] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] ?

"	Would	you	like	some	nice	licorice	?
"	会	你	喜欢	一些	好的	甘草	?

你想吃点好吃的甘草糖吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['evriˌθɪŋz] ['veri] [dɪə(r)] .

"	Everything's	very	dear	.
"	一切都是	非常	亲爱的	.

所有东西都很贵。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [stɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] ,

"	When	she	was	tired	of	playing	store	,	she	began	to	imitate	old	Mrs	.	Tomkins	,
"	什么时候	她	曾是	疲劳的	的	玩耍	店铺	,	她	开始	到	模拟	老的	太太	.	汤普金斯	,

[ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [waɪf] .

the	carpenter's	wife	.
这	木匠的	妻子	.

“当她玩腻了过家家游戏后，就开始模仿木匠的妻子汤普金斯老太太。”

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	the	way	to	have	the	rheumatism	,	"	she	said	.
"	这	是	这	方式	到	有	这	风湿病	,	"	她	说	.

“这就是患风湿病的方式，”她说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [ə'raʊnd] [ɒn] [wʌn] [fʊt] .

And	she	hopped	around	on	one	foot	.
和	她	跳跃	大约	在	一	脚	.

她单脚跳着走来走去。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] ['pleɪɪŋ] , [ðeɪ] [sæt] ['kwaɪətli] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn]

After	they	were	through	playing	,	they	sat	quietly	together	in	the	hay	,	in	the	barn
后	他们	是	通过	玩耍	,	他们	卫星	悄悄	一起	在	这	干草	,	在	这	谷仓

,

,

,

玩耍结束后，他们安静地坐在谷仓里的干草堆里。

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .

without	anything	more	to	say	.
没有	任何事物	更多的	到	说	.

没什么好说的了。

['ʌnə] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hʌg] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [tuː; tə] [həʊld]

Anna	was	warm	and	happy	;	she	wanted	to	hug	Juliet	,	to	hold
安娜	曾是	温暖的	和	快乐的	;	她	通缉	到	拥抱	朱丽叶	,	到	抓住

[hɜː(r); hə(r)] [taɪt] ,

her	tight	,
她	紧的	,

安娜感到温暖而快乐；她想拥抱朱丽叶，紧紧地抱着她。

[tuː; tə] [rɒk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

to	rock	up	and	down	with	her	.
到	岩石	向上	和	向下	和	她	.

和她一起上下摇摆。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	There	,	"	she	thought	,	"	if	I	only	had	one	like	her	.	"
"	那里	,	"	她	想法	,	"	如果	我	仅有的	有	一	喜欢	她	.	"

“唉，”她心想，“要是我能有一个像她一样的孩子就好了。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	What	are	you	thinking	about	?	"	she	asked	,	to	tease	her	.
"	什么	是	你	思维	关于	?	"	她	问	,	到	逗	她	.

“你在想什么呢？”她逗弄着她问道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , " [ɪts] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

"	I	was	just	thinking	,	"	said	Juliet	,	"	it's	fun	to	play	with	people	.
"	我	曾是	只是	思维	,	"	说	朱丽叶	,	"	它是	乐趣	到	玩	和	人们	.

“我刚才在想，”朱丽叶说，“和大家一起玩真有趣。”

" ['ʌnə] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] .

"	Anna	felt	her	heart	give	a	sudden	twist	.
"	安娜	毛毡	她	心	给	一个	突然	捻	.

安娜感到自己的心脏突然揪了一下。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , [ɒd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Why	,	you	dear	,	odd	little	thing	,	"	she	cried	.
"	为什么	,	你	亲爱的	,	奇怪的	小的	事物	,	"	她	哭	.

“你这古怪的小东西啊！”她喊道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðə; ði]['taɪni] [hed] [wɪð] ['kɪsɪz] .

And	taking	the	child	in	her	arms	,	she	covered	the	tiny	head	with	kisses	.
和	采取	这	孩子	在	她	武器	,	她	涵盖	这	微小的	头	和	吻	.

她把孩子抱在怀里，亲吻着孩子的小脑袋。

[bʌt; bət]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [druː] [ə'weɪ] .

But	Juliet	drew	away	.
但	朱丽叶	画	离开	.

但朱丽叶却退缩了。

" [aɪm] [nɒt] ['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	not	little	,	"	she	said	.
"	我是	不是	小的	,	"	她	说	.

“我个子不小，”她说。

" [aɪm][əʊld] . "

"	I'm	old	.	"
"	我是	老的	.	"

“我老了。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai][əʊld] , " [sed] ['ʌnə] .

"	So	am	I	old	,	"	said	Anna	.
"	所以	是	我	老的	,	"	说	安娜	.

“我也是老了，”安娜说。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][dʒɔɪ] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] .

She	felt	the	joy	run	out	of	her	;	it	left	her	empty	.
她	毛毡	这	喜悦	跑步	出去	的	她	;	它	左边	她	空的	.

她感到快乐渐渐消逝，只剩下空虚。

" [ai][ɪk'spekt] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][əʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	expect	everybody	in	the	world	is	old	,	"	she	said	.
"	我	预计	大家	在	这	世界	是	老的	,	"	她	说	.

“我觉得全世界的人都老了，”她说。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [muːv] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [laɪk] [greɪt] ['spaɪdə(r)z] .

She	watched	her	hands	move	about	in	the	hay	like	great	spiders	.
她	观看	她	双手	移动	关于	在	这	干草	喜欢	伟大的	蜘蛛	.

她看着自己的双手在干草堆里像巨大的蜘蛛一样移动。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] ['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] .

"	Is	it	fun	to	be	old	,	do	you	think	?	"	asked	Juliet	.
"	是	它	乐趣	到	是	老的	,	做	你	思考	?	"	问	朱丽叶	.

“你觉得变老有趣吗？”朱丽叶问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['ʌnə] .

"	I	don't	know	,	"	said	Anna	.
"	我	不	知道	,	"	说	安娜	.

“我不知道，”安娜说。

" [ai][doʊnt][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [mʌtʃ] . "

"	I	don't	expect	it	is	,	much	.	"
"	我	不	预计	它	是	,	很多	.	"

“我估计不会太多。”

" ['mʌðə(r)] [ɪz][əʊld] , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] .

"	Mother	is	old	,	"	said	Juliet	.
"	母亲	是	老的	,	"	说	朱丽叶	.

“妈妈老了，”朱丽叶说。

" [wɒt] [duː; də][əʊld] ['piːp(ə)l] [duː; də] ?

"	What	do	old	people	do	?
"	什么	做	老的	人们	做	?

老年人都做些什么?

" ['ʌnə] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wet] ['fiːldz] , [ðə; ði] [drentʃt] ['hɪlsaɪd] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [mɪst] .

"	Anna	looked	out	through	the	barn	door	across	the	wet	fields	,	the	drenched	hillsides	,	shrouded	in	mist	.
"	安娜	看起来	出去	通过	这	谷仓	门	穿过	这	湿的	字段	,	这	湿透了	山坡	,	被遮蔽的	在	薄雾	.

安娜透过谷仓门向外望去，只见湿漉漉的田野，被雾气笼罩的山坡。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	,	"	她	说	.

“我不知道，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

And	she	got	up	to	go	home	.
和	她	得到	向上	到	去	家	.

她起身回家了。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] .

"	Well	,	good	-	by	,	"	said	Juliet	.
"	出色地	,	好的	-	经过	,	"	说	朱丽叶	.

“好吧，再见。”朱丽叶说道。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

Just	then	Mrs	.	Wicket	came	in	from	the	road	,	with	a	basket	on	her	arm	.
只是	然后	太太	.	便门	来了	在	从	这	路	,	和	一个	篮子	在	她	手臂	.

这时，威克特太太从路边走了进来，胳膊上挎着一个篮子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌnə] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ʃiː; ʃi] [gruː] [pɪŋk] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] .

When	she	saw	Anna	standing	in	front	of	the	barn	she	grew	pink	and	confused	.
什么时候	她	锯	安娜	常设	在	正面	的	这	谷仓	她	生长	粉色的	和	使困惑	.

当她看到安娜站在谷仓前时，她脸涨得通红，一脸困惑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['ʌnə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

For	she	thought	that	Anna	had	come	to	call	on	her	.
为了	她	想法	那	安娜	有	来	到	称呼	在	她	.

因为她以为安娜是来拜访她的。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	afternoon	,	"	she	said	.
"	好的	下午	,	"	她	说	.

“下午好，”她说。

" [ai][wɒz; wəz][aʊt] .

"	I	was	out	.
"	我	曾是	出去	.

我当时不在。

[aɪm]['riːəl] ['sɒri] .

I'm	real	sorry	.
我是	真实的	对不起	.

非常抱歉。

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "

Won't	you	come	in	?	"
惯于	你	来	在	?	"

你不进来吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['ʌnə] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Anna	.
"	哦	,	不	,	"	说	安娜	.

“哦，不，”安娜说。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] . . .

"	I	was	going	on	.	.	.
"	我	曾是	去	在	.	.	.

我当时正要继续……

[ai]['əʊnli] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . . .

I	only	stopped	for	a	minute	.	.	.	.
我	仅有的	停止	为了	一个	分钟	.	.	.	.

我只停了一会儿……

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

"	And	without	another	word	she	ran	down	the	path	,	and	out	of	the	gate	.
"	和	没有	其他	单词	她	跑	向下	这	小路	,	和	出去	的	这	门	.

“她一言不发地沿着小路跑了出去，出了大门。”

['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] .

Mrs	.	Wicket	stood	looking	after	her	in	silence	.
太太	.	便门	站立	寻找	后	她	在	沉默	.

威克特太太默默地站在那里，目送她离开。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'dɔːz] .

Then	,	with	a	sigh	,	she	turned	,	and	went	indoors	.
然后	,	和	一个	叹	,	她	转向	,	和	去	室内	.

然后，她叹了口气，转身走进了屋里。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [ræn][ænd; ənd][ræn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

But	Anna	ran	and	ran	until	she	was	tired	.
但	安娜	跑	和	跑	直到	她	曾是	疲劳的	.

但是安娜一直跑，直到累了为止。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , " [aɪ][woʊnt][biː; bi] [laɪk]

As	she	ran	she	kept	saying	to	herself	,	over	and	over	,	"	I	won't	be	like
作为	她	跑	她	保留	说	到	她自己	,	超过	和	超过	,	"	我	惯于	是	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

她一边跑一边不停地对自己说："我不会那样。"

[aɪ][woʊnt] , [aɪ][woʊnt] .

I	won't	,	I	won't	.
我	惯于	,	我	惯于	.

我不会，我不会。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['hɪlzˌbɜːroʊ]

"	It	seemed	to	her	as	though	she	were	running	away	from	Hillsboro
"	它	似乎	到	她	作为	尽管	她	是	跑步	离开	从	希尔斯伯勒

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

"她感觉自己好像是在逃离希尔斯伯勒这座城市本身。"

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [frɒm; frəm] ['tɒməs] [frai] ,

running	away	from	Mrs	.	Wicket	,	from	her	mother	,	from	Thomas	Frye	,
跑步	离开	从	太太	.	便门	,	从	她	母亲	,	从	托马斯	弗莱	,

[frɒm; frəm] ['ʌnə] ['bɑːlɪ] ,

from	Anna	Barly	,
从	安娜	大麦	,

她逃离了威克特太太、她的母亲、托马斯·弗莱和安娜·巴利。

[frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] . . . .

from	everything	she	wouldn't	be	.	.	.	.
从	一切	她	不会	是	.	.	.	.

她不会成为那样的人.....

" [aɪ][woʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][woʊnt] , [aɪ][woʊnt] , [aɪ][woʊnt] , [aɪ][woʊnt] . "

"	I	won't	,	"	she	cried	,	"	I	won't	,	I	won't	,	I	won't	,	I	won't	,	I	won't	.	"
"	我	惯于	,	"	她	哭	,	"	我	惯于	,	我	惯于	,	我	惯于	,	我	惯于	,	我	惯于	.	"

"我不，"她哭着说，"我不，我不，我不，我不。"

" ['nevə(r)] .

"	Never	.
"	绝不	.

"绝不。

" ['mɪstə(r)] . , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

"	Mr	.	Jeminy	,	who	was	seated	on	his	coat	by	the	side	of	the	road	,
"	先生	.	杰米尼	,	WHO	曾是	坐着	在	他的	外套	经过	这	边	的	这	路	,

"杰米尼先生当时正坐在路边的外套上，

[gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

got	up	with	a	smile	.
得到	向上	和	一个	微笑	.

他面带微笑地起身。

" [wel] , ['ʌnə] ['bɑːlɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	Anna	Barly	,	"	he	said	.
"	出色地	,	安娜	大麦	,	"	他	说	.

"嗯，安娜·巴利，"他说。

" [ɔk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['klæpɪŋ] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , " [haʊ] [juː; jʊ] [skeəd]
" Ak , " she whispered , clapping both hands to her mouth , " how you scared
" 阿克 , " 她 低声说道 , 鼓掌 两个都 双手 到 她 嘴 , " 如何 你 害怕的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“啊，”她小声说道，双手捂住嘴，“你吓死我了。”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [wɪð] [fraɪt] ; [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] , [hɜː(r); hə(r)]
" She could feel her heart beating with fright ; her lips trembled , her
" 她 可以 感觉 她 心 殴打 和 惊吓 ; 她 嘴唇 颤抖 , 她
[aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
eyes filled with tears .
眼睛 已填 和 眼泪 .

她感到自己的心脏因恐惧而狂跳；她的嘴唇颤抖，她的眼睛里充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . , [huː] [stɛərd] ['greɪvli] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
She stood staring at Mr . Jeminy , who stared gravely back at her .
她 站立 凝视 在 先生 . 杰米尼 , WHO 凝视 严重地 后退 在 她 .

她站在那里，直直地盯着杰米尼先生，杰米尼先生也神情严肃地回望着她。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [tuː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æt; ət][lɑːst] .
" Are you going to run away from me , too ? " he asked , at last .
" 是 你 去 到 跑步 离开 从 我 , 也 ? " 他 问 , 在 最后的 .

“你也要逃离我吗？”他最后问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['ʌnə] .
" No , " said Anna .
" 不 , " 说 安娜 .

“不，”安娜说。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
Then , all at once , she burst out crying .
然后 , 全部 在 一次 , 她 爆裂 出去 哭泣 .

然后，她突然嚎啕大哭起来。

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] .
" I can't help it , " she cried , between her sobs .
" 我 不能 帮助 它 , " 她 哭 , 之间 她 啜泣 .

“我没办法，”她抽泣着说。

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't help it .
" 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
Don't look at me . "
不 看 在 我 . "

别看我。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . , " [ai][woʊnt] .
" No , " said Mr . Jeminy , " I won't .
" 不 , " 说 先生 . 杰米尼 , " 我 惯于 .

“不，”杰米尼先生说，“我不会。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [triː] [tɒps] , [dɑːk][ænd; ənd] [ʃɑːp] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] , [greɪ]
" And he gazed up at the tree tops , dark and sharp against the cold , gray
" 和 他 凝视 向上 在 这 树 最高额 , 黑暗的 和 锋利的 反对 这 寒冷的 , 灰色的
[skaɪ] .
sky .
天空 .

他抬头望着树梢，在寒冷的灰色天空映衬下，树梢显得又黑又尖。

['ʌnə] [kraɪd] [hɜː'self] [aʊt] .

Anna	**cried**	**herself**	**out**	**.**
安娜	哭	她自己	出去	.

安娜哭得泣不成声。

[ðen] [peɪl] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [həʊm] [ə'gen] [wɪð] ['mɪstə(r)] . .

Then	**pale**	**and**	**ashamed**	**,**	**she**	**started**	**home**	**again**	**with**	**Mr**	**.**	**Jeminy**	**.**
然后	苍白	和	羞愧	,	她	开始	家	再次	和	先生	.	杰米尼	.

然后，她脸色苍白，羞愧难当，和杰米尼先生一起踏上了回家的路。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [gɒt]['ɪntuː][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**got**	**into**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	不	知道	什么	得到	进入	我	,	"	她	说	.

“我不知道自己是怎么了，”她说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [θɪŋk] . "

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you'll**	**think**	**.**	**"**
"	我	不	知道	什么	你会	思考	.	"

我不知道你会怎么想。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðiː][skaɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] — [waɪ] ,

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**declared**	**Mr**	**.**	**Jeminy**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**,**	**"**	**I**	**think**	**—**	**why**	**,**
"	我	思考	,	"	声明	先生	.	杰米尼	,	寻找	向上	在	这	天空	,	"	我	思考	—	为什么	,

“我想，”杰米尼先生抬头望着天空说道，“我想——为什么，

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wet] ['weðə(r)] [wɪl] [pɑːs] , ['ʌnə] ['bɑːlɪ] .

I	**think**	**this**	**wet**	**weather**	**will**	**pass**	**,**	**Anna**	**Barly**	**.**
我	思考	这	湿的	天气	将要	经过	,	安娜	大麦	.

安娜·巴利，我觉得这阵雨很快就会过去。

[jes] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi][kəʊld][ænd; ənd][klɪə(r)] .

Yes	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**will**	**be**	**cold**	**and**	**clear**	**.**
是的	,	到	-	明天	将要	是	寒冷的	和	清除	.

是的，明天天气晴朗，气温较低。

" ['ʌnə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

"	**Anna**	**did**	**not**	**answer**	**him**	**.**
"	安娜	做过	不是	回答	他	.

安娜没有回答他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rest] .

She	**was**	**tired**	**;**	**she**	**had**	**played**	**,**	**she**	**had**	**cried**	**,**	**now**	**she**	**wanted**	**to**	**rest**	**.**
她	曾是	疲劳的	;	她	有	玩	,	她	有	哭	,	现在	她	通缉	到	休息	.

她累了；她玩耍过，哭过，现在她只想休息。

[ɪn] [fraɪz] ['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [frai] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kræb] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə; eɪ]

In	**Frye's**	**General**	**Store**	**,**	**Mr**	**.**	**Frye**	**and**	**Mr**	**.**	**Crabbe**	**were**	**disputing**	**a**
在	弗莱的	一般的	店铺	,	先生	.	弗莱	和	先生	.	克拉布	是	争议	一个

[geɪm] [ɒv; əv] ['tʃekəz] .

game	**of**	**checkers**	**.**
游戏	的	跳棋	.

在弗莱杂货店里，弗莱先生和克拉布先生正在争论一盘跳棋。

[ðeɪ] [sæt] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃekəbɔːd] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðeə(r)] [tʃɪnz]

They	**sat**	**opposite**	**each**	**other**	**,**	**stared**	**at**	**the**	**checkerboard**	**,**	**and**	**stroked**	**their**	**chins**
他们	卫星	对面的	每个	其他	,	凝视	在	这	棋盘	,	和	抚摸	他们的	下巴

.

:

.

他们面对面坐着，盯着棋盘，摸着下巴。

['fɑːmə(r)] ['bɑːlɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Farmer	**Barly**	**stood**	**watching**	**them**	**.**
农民	大麦	站立	观看	他们	.

农夫巴利站在那里看着他们。

[hiː; hi] [pʌft] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['evri] [muːv] .

He	**puffed**	**on**	**his**	**pipe**	**,**	**and**	**nodded**	**his**	**head**	**at**	**every**	**move**	**.**
他	膨胀的	在	他的	管道	,	和	点头	他的	头	在	每一个	移动	.

他抽着烟斗，对着每一个动作点头。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ['ʌnə] .

But	**all**	**the**	**while**	**he**	**was**	**thinking**	**about**	**Anna**	**.**
但	全部	这	尽管	他	曾是	思维	关于	安娜	.

但他心里一直想着安娜。

" ['prɪti] [nɪə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**Pretty**	**near**	**time**	**she**	**was**	**settling**	**down**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	漂亮的	靠近	时间	她	曾是	安顿	向下	,	"	他	想法	.

“她差不多该安定下来了，”他心想。

['mɪstə(r)] . [frai] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

Mr	**.**	**Frye**	**jumped**	**over**	**two**	**,**	**and**	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**with**	**a**	**satisfied**	**smile**	**.**
先生	.	弗莱	跳了起来	超过	二	,	和	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	一个	使满意	微笑	.

弗莱先生跳过了两个障碍，满意地笑着靠在椅子上。

[ðə; ði][hɒps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][best][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

The	**hops**	**of**	**his**	**own**	**men**	**put**	**him**	**into**	**the**	**best**	**of**	**humor**	**.**
这	酒花	的	他的	自己的	男人	放	他	进入	这	最好的	的	幽默	.

他手下士兵的滑稽举动让他开怀大笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][wɪn] ; [hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] .

It	**was**	**not**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**win**	**;**	**he**	**only**	**wanted**	**to**	**do**	**all**	**the**	**jumping**	**.**
它	曾是	不是	那	他	通缉	到	赢	;	他	仅有的	通缉	到	做	全部	这	跳	.

他并不是想赢，他只是想完成所有的跳跃动作。

" [let] [ˌem ˈiː][duː; də][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] , " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] .

"	**Let**	**me**	**do**	**the**	**taking**	**,**	**"**	**he**	**would**	**have**	**said**	**,**	**"**	**and**	**you**	**can**	**do**	**the**	**winning**	**.**
"	让	我	做	这	采取	,	"	他	会	有	说	,	"	和	你	能	做	这	获胜	.

“让我来负责抢夺，”他会说，“而你负责赢得胜利。”

" [wen] ['mɪstə(r)] . [kræb] [[hɔpt]] ['əʊvə(r)] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , ['mɪstə(r)] . [frai] [bɪ'keɪm] ['gluːmi] .

"	**When**	**Mr**	**.**	**Crabbe**	**hopped**	**over**	**three**	**in**	**a**	**row**	**,**	**Mr**	**.**	**Frye**	**became**	**gloomy**	**.**
"	什么时候	先生	.	克拉布	跳跃	超过	三	在	一个	排	,	先生	.	弗莱	成为	阴沉	.

“当克拉布先生连续跳过三个障碍时，弗莱先生变得闷闷不乐。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kræb] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] .

He	**felt**	**that**	**Mr**	**.**	**Crabbe**	**was**	**getting**	**all**	**the**	**pleasure**	**.**
他	毛毡	那	先生	.	克拉布	曾是	获得	全部	这	乐趣	.

他觉得克拉布先生得到了所有的乐趣。

" [jʊr; jər] [tuː] [spraɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You're**	**too**	**spry**	**for**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你是	也	轻快	为了	我	,	"	他	说	.

“你比我敏捷多了，”他说。

" [jʊr; jər] [laɪk] [ə; eɪ] [fliː] .
" You're like a flea .
" 你是 喜欢 一个 跳蚤 .

你就像一只跳蚤。

[wel] . . . . "
Well . . . . "
出色地 . . . . "

出色地。。。。”

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , ['mɪstə(r)] . [ef] . , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kræb] .
" It's your turn , Mr . F . , " said Mr . Crabbe .
" 它是 你的 转动 , 先生 . F . , " 说 先生 . 克拉布 .

“轮到你了，F先生，”克拉布先生说。

['mɪstə(r)] . [frai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] [dɪs'teɪst] .
Mr . Frye looked at the board with distaste .
先生 . 弗莱 看起来 在 这 木板 和 厌恶 .

弗莱先生厌恶地看了看黑板。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [dʒʌmps] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] .
There were no more jumps for him to make .
那里 是 不 更多的 跳跃 为了 他 到 制作 .

他已经没有跳跃的机会了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] ['tʃekə(r)] ['fɔːwəd] .
He pushed a round black checker forward .
他 推动 一个 圆形的 黑色的 检查器 向前 .

他向前推了一颗圆形的黑色棋子。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" There you are , " he said .
" 那里 你 是 , " 他 说 .

“你在这儿呢，”他说。

" [hɪə(r)] [ai] [gəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [kræb] .
" Here I go , " declared Mr . Crabbe .
" 这里 我 去 , " 声明 先生 . 克拉布 .

“我来了，”克拉布先生宣布道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['hɒpɪŋ] [ə'gen] .
And he began hopping again .
和 他 开始 跳跃 再次 .

于是他又开始蹦蹦跳跳了。

['mɪstə(r)] . [frai] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Frye shook his head .
先生 . 弗莱 摇晃 他的 头 .

弗莱先生摇了摇头。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [təʊld] ['fɑːmə(r)] ['bɑːlɪ] .
" I don't know as I'm feeling very good to - day , " he told Farmer Barly .
" 我 不 知道 作为 我是 感觉 非常 好的 到 - 天 , " 他 讲述 农民 大麦 .

“我不知道，因为我今天感觉很好，”他告诉巴利农夫。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['ʌnə] ['bɑːlɪ] ['entəd] [ðə; ði] [stɔː(r)] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] .
As he was speaking , Anna Barly entered the store , on her way home .
作为 他 曾是 请讲 , 安娜 大麦 进入 这 店铺 , 在 她 方式 家 .

他说话的时候，安娜·巴利走进了商店，她正要回家。

['tɒməs] [frai] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Thomas Frye , who was behind the counter , came forward to meet her .
托马斯 弗莱 , WHO 曾是 在后面 这 柜台 , 来了 向前 到 见面 她 .

当时在柜台后面的托马斯·弗莱走上前去迎接她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] , [gruː] [red] .

When	she	saw	him	,	her	cheeks	,	which	were	pale	,	grew	red	.
什么时候	她	锯	他	,	她	脸颊	,	哪个	是	苍白	,	生长	红色的	.

她看到他时，原本苍白的双颊泛起了红晕。

" [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ai]

"	He	can	see	I
"	他	能	看	我

他能看到我

[wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

was	crying	,	"	she	thought	.
曾是	哭泣	,	"	她	想法	.

“她哭了，”她心想。

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] .

"	Well	,	I	don't	care	.
"	出色地	,	我	不	关心	.

“嗯，我不在乎。”

[ai] [heɪt] [hɪm] .

I	hate	him	.
我	恨	他	.

我恨他。

[wɒt] [dɪd]

What	did
什么	做过

什么

[ai] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ?

I	stop	for	?
我	停止	为了	?

我停下来做什么?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [spuːl] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɒtn] .

"	She	remembered	that	her	mother	had	wanted	a	spool	of	white	cotton	.
"	她	记得	那	她	母亲	有	通缉	一个	线轴	的	白色的	棉布	.

她记得母亲想要一卷白色棉线。

" ['nʌmbə(r)] [ɪ'levə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Number	eleven	,	"	she	said	.
"	数字	十一	,	"	她	说	.

“11号，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [frai] [ɪn][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['sʌlki] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

When	she	saw	her	father	and	Mr	.	Frye	in	the	corner	,	she	grew	sulkier	than	ever	.
什么时候	她	锯	她	父亲	和	先生	.	弗莱	在	这	角落	,	她	生长	闷闷不乐的	比	曾经	.

当她看到父亲和弗莱先生在角落里时，她变得更加闷闷不乐了。

" ['ðer] [dʒʌst] ['leɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌem 'iː] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	They're	just	laying	to	settle	me	down	,	"	she	thought	.
"	它们是	只是	躺下	到	定居	我	向下	,	"	她	想法	.

“他们只是躺下让我安静下来，”她心想。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [stɪl] [steɪnd] [wɪð] [tɪəz] ,

And	turning	to	hide	her	face	,	still	stained	with	tears	,
和	转弯	到	隐藏	她	脸	,	仍然	染色	和	眼泪	,

她转过身去，试图掩饰脸上的泪痕。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

she	made	believe	to	wave	to	some	one	,	out	the	window	.
她	制成	相信	到	海浪	到	一些	一	,	出去	这	窗户	.

她假装向窗外的人挥手。

['mɪstə(r)] . [kræb] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

Mr	.	Crabbe	took	another	man	.
先生	.	克拉布	采取	其他	男人	.

克拉布先生带走了另一个人。

" - , " [sed] ['mɪstə(r)] . [frai] ; " ['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['ʌnə] ['wɒnts] .

"	Tsck	,	"	said	Mr	.	Frye	;	"	maybe	I'd	better	go	and	see	what	Anna	wants	.
"	-	,	"	说	先生	.	弗莱	;	"	或许	ID	更好的	去	和	看	什么	安娜	想要	.

“啧，”弗莱先生说，“也许我最好去看看安娜想要什么。”

['tɒməs] [doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] [ə'baʊt] . "

Thomas	don't	appear	to	know	what	he's	about	.	"
托马斯	不	出现	到	知道	什么	他是	关于	.	"

托马斯似乎并不清楚自己在做什么。

" [liːv] [ðem; ðəm][biː; bi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kræb] , " [liːv] [ðem; ðəm][biː; bi] .

"	Leave	them	be	,	"	said	Mr	.	Crabbe	,	"	leave	them	be	.
"	离开	他们	是	,	"	说	先生	.	克拉布	,	"	离开	他们	是	.

“别管他们了，”克拉布先生说，“别管他们了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk] [fɜːst][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bɑːlɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [frai] .

"	And	he	winked	first	at	Mr	.	Barly	,	and	then	at	Mr	.	Frye	.
"	和	他	眨眼	第一的	在	先生	.	大麦	,	和	然后	在	先生	.	弗莱	.

“他先是向巴利先生眨了眨眼，然后又向弗莱先生眨了眨眼。”

" [doʊnt][gəʊ] ['spɔɪlɪŋ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	go	spoiling	things	,	"	he	said	.
"	不	去	破坏	事物	,	"	他	说	.

“别把事情搞砸了，”他说。

['mɪstə(r)] . [frai] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [druːp] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] .

Mr	.	Frye	allowed	his	mouth	to	droop	in	a	thin	smile	.
先生	.	弗莱	允许	他的	嘴	到	下垂	在	一个	薄的	微笑	.

弗莱先生嘴角微微下垂，露出一丝微笑。

" [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	Young	people	are	slow	to	-	day	,	"	he	remarked	.
"	年轻的	人们	是	慢的	到	-	天	,	"	他	评论	.

“现在的年轻人反应太慢了，”他评论道。

" [ðeɪ] [ækt] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] .

"	They	act	like	they	had	something	on	their	minds	.
"	他们	行为	喜欢	他们	有	某物	在	他们的	思想	.

“他们表现得好像心事重重。”

[griːn] [fruːt] . . .

Green	fruit	.	.	.
绿色的	水果	.	.	.

青果……

[sləʊ] [tuː; tə] [raɪp] .

slow	to	ripe	.
慢的	到	成熟	.

成熟缓慢。

[ɪn][maɪ] [taɪm] [wiː; wi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['smɑːtə] .

In	my	time	we	went	at	it	smarter	.
在	我的	时间	我们	去	在	它	更聪明	.

我那个年代我们采取的方法更聪明。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət] ['ʌnə] ['bɑːlɪ] .

"	And	he	looked	thoughtfully	at	Anna	Barly	.
"	和	他	看起来	深思熟虑	在	安娜	大麦	.

他若有所思地看着安娜·巴利。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] , [lɪv; laɪv] [stɒk] , [fɑːm] ['bɪldɪŋz] ,

He	saw	her	in	the	form	of	acres	of	land	,	live	stock	,	farm	buildings	,
他	锯	她	在	这	形式	的	英亩	的	土地	,	居住	库存	,	农场	建筑物	,

他把她想象成大片的土地、牲畜和农舍。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

and	money	in	the	bank	.
和	钱	在	这	银行	.

以及银行存款。

" [məˈlæsɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [jes] , [sɜː(r)] , [məˈlæsɪz] .

"	Molasses	,	"	he	thought	;	"	yes	,	sir	,	molasses	.
"	糖蜜	,	"	他	想法	;	"	是的	,	先生	,	糖蜜	.

“糖蜜，”他想；“是的，先生，糖蜜。”

['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] .

Maple	sugar	.
枫	糖	.

枫糖。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɒməs] , [hiː; hi] [fraʊnd] .

"	But	when	he	looked	at	his	son	Thomas	,	he	frowned	.
"	但	什么时候	他	看起来	在	他的	儿子	托马斯	,	他	皱眉	.

但当他看向儿子托马斯时，他皱起了眉头。

" [gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [gəʊ][ɒn] , [juː; jʊ] ['sləʊpəʊk] .

"	Go	on	,	"	he	wanted	to	say	,	"	go	on	,	you	slowpoke	.
"	去	在	,	"	他	通缉	到	说	,	"	去	在	,	你	慢吞吞	.

“快点，”他想说，“快点，你这个慢吞吞的人。”

" ['fɑːmə(r)] ['bɑːlɪ] ['ɔːlsəʊ] [fraʊnd] [æt; ət] ['tɒməs] [frai] .

"	Farmer	Barly	also	frowned	at	Thomas	Frye	.
"	农民	大麦	还	皱眉	在	托马斯	弗莱	.

农夫巴利也对托马斯·弗莱皱起了眉头。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌrid] .

He	felt	that	he	was	being	hurried	.
他	毛毡	那	他	曾是	存在	慌忙	.

他感觉自己被催促着。

" [ʃiːz] [wel] [ɪˈnʌf] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	She's	well	enough	where	she	is	,	"	he	thought	.
"	她是	出色地	足够的	在哪里	她	是	,	"	他	想法	.

“她现在待的地方挺好的，”他想。

" [ʃiːz] [jʌŋ] [jet] .

"	She's	young	yet	.
"	她是	年轻的	然而	.

她还年轻。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] . . . "

A	year	or	two	more	.	.	.	"
一个	年	或者	二	更多的	.	.	.	"

再过一两年……”

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kræb] , " [aɪ] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	Crabbe	,	"	I	look	forward	to	the	day	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	克拉布	,	"	我	看	向前	到	这	天	.

“嗯，”克拉布先生说，“我期待着那一天的到来。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	And	he	waved	his	hand	kindly	in	the	air	.
"	和	他	挥手	他的	手	亲切地	在	这	空气	.

“然后他友好地挥了挥手。”

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [muːv] , ['mɪstə(r)] . [ef] .

"	It's	your	move	,	Mr	.	F	.
"	它是	你的	移动	,	先生	.	F	.

“该你行动了，F先生。”

" ['mɪstə(r)] . [frai] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [weə(r)] ['tɒməs] [wɒz; wəz] ['bɪdɪŋ]

"	Mr	.	Frye	arose	,	and	walked	toward	the	door	,	where	Thomas	was	bidding
"	先生	.	弗莱	出现	,	和	步行	朝向	这	门	,	在哪里	托马斯	曾是	投标

弗莱先生站起身，走向门口，托马斯正在那里招呼.....

['ʌnə] [gʊd] - [baɪ] .

Anna	good	-	by	.
安娜	好的	-	经过	.

安娜，再见。

" [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , " ['tɒməs] ['wɪspəd] ; " [heɪ] , ['ʌnə] ? "

"	See	you	to	-	night	,	"	Thomas	whispered	;	"	heh	,	Anna	?	"
"	看	你	到	-	夜晚	,	"	托马斯	低声说道	;	"	呵呵	,	安娜	?	"

“今晚见，”托马斯低声说；“呵呵，安娜？”

" [pliːz] [jɔː'self] , " [sed] ['ʌnə] .

"	Please	yourself	,	"	said	Anna	.
"	请	你自己	,	"	说	安娜	.

“请随意，”安娜说。

[ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [frai] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk]

And	off	she	went	,	without	looking	at	Mr	.	Frye	,	who	had	come	to	speak
和	离开	她	去	,	没有	寻找	在	先生	.	弗莱	,	WHO	有	来	到	说话

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

然后她就走了，连看都没看一眼前来和她说话的弗莱先生。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['mɪstə(r)] . [frai] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] .

When	she	was	gone	,	Mr	.	Frye	gave	his	son	a	keen	glance	.
什么时候	她	曾是	已消失	,	先生	.	弗莱	给予	他的	儿子	一个	敏锐的	瞥一眼	.

她走后，弗莱先生敏锐地看了儿子一眼。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəuθ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['mælɪs] .

In	it	was	both	curiosity	and	malice	.
在	它	曾是	两个都	好奇心	和	恶意	.

其中既有好奇心，也有恶意。

[bʌt; bət] ['tɒməs] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

But	Thomas	turned	away	.
但	托马斯	转向	离开	.

但托马斯转过身去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wen]

It	seemed	to	him	that	women	must	have	been	easier	to	understand	when
它	似乎	到	他	那	女性	必须	有	到过	更轻松	到	理解	什么时候

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

his	father	was	young	.
他的	父亲	曾是	年轻的	.

在他看来，父亲年轻的时候，女人似乎更容易理解。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [naʊ] .

For	no	one	could	understand	them	now	.
为了	不	一	可以	理解	他们	现在	.

现在没有人能理解他们了。

[waɪl] [ðə; ði] [-] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , ['mɪstə(r)] . [kræb] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði]

While	the	storekeeper's	back	was	turned	,	Mr	.	Crabbe	rearranged	the
尽管	这	店主的	后退	曾是	转向	,	先生	.	克拉布	重新排列	这

['tʃekəbɔːd] .

checkerboard	.
棋盘	.

趁着店主转身的空隙，克拉布先生重新摆放了棋盘。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [tuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fraɪz] [men] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	took	up	two	of	Mr	.	Frye's	men	and	put	them	in	his	pocket	.
他	采取	向上	二	的	先生	.	弗莱的	男人	和	放	他们	在	他的	口袋	.

他抓起弗莱先生的两个人，把他们放进了自己的口袋。

[ðen] [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bɑːlɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] :

Then	he	winked	at	Mr	.	Barly	,	as	though	to	say	:
然后	他	眨眼	在	先生	.	大麦	,	作为	尽管	到	说	:

然后他朝巴利先生眨了眨眼，仿佛在说：

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['liːtl] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	I'm	just	a	leetle	too	smart	for	him	.
"	我是	只是	一个	小精灵	也	聪明的	为了	他	.

“我比他聪明一点。”

" ['fɑːmə(r)] ['bɑːlɪ] [wiŋk] [bæk] .

"	Farmer	Barly	winked	back	.
"	农民	大麦	眨眼	后退	.

农夫巴利眨了眨眼。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv]['mɪstə(r)] . [frai] ['biːt(ə)n] [ˌʌn'feəli] .

It	amused	him	to	have	Mr	.	Frye	beaten	unfairly	.
它	觉得好笑	他	到	有	先生	.	弗莱	被打败	不公平	.

看到弗莱先生被不公平地打败，他觉得很有趣。

['mɪstə(r)] . [frai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Mr	.	Frye	wanted	to	get	his	daughter	away	from	him	.
先生	.	弗莱	通缉	到	得到	他的	女儿	离开	从	他	.

弗莱先生想让女儿远离他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [frai] , " [dʒʌst][gəʊ] ['iːzi] .

"	Well	,	"	he	said	in	his	mind	,	to	Mr	.	Frye	,	"	just	go	easy	.
"	出色地	,	"	他	说	在	他的	头脑	,	到	先生	.	弗莱	,	"	只是	去	简单的	.

“好吧，”他在心里对弗莱先生说，“放轻松点。”

[dʒʌst][gəʊ] ['iːzi] , ['mɪstə(r)] . [frai] .

Just	go	easy	,	Mr	.	Frye	.
只是	去	简单的	,	先生	.	弗莱	.

弗莱先生，请手下留情。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk] [ə'gen] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [kræb] .

"	And	he	winked	again	at	Mr	.	Crabbe	.
"	和	他	眨眼	再次	在	先生	.	克拉布	.

“然后他又朝克拉布先生眨了眨眼。”

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

"	That's	right	,	"	he	said	,	"	give	it	to	him	.
"	那就是	正确的	,	"	他	说	,	"	给	它	到	他	.

“没错，”他说，“把它给他。”

" [wen] ['mɪstə(r)] . [left] ['ʌnə] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	When	Mr	.	Jeminy	left	Anna	,	at	the	edge	of	the	village	,
"	什么时候	先生	.	杰米尼	左边	安娜	,	在	这	边缘	的	这	村庄	,

“杰米尼先生离开安娜时，她正站在村子边缘，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['grænmʌðə(r)] ['plaʊmən] .

he	went	to	call	on	Grandmother	Ploughman	.
他	去	到	称呼	在	祖母	耕夫	.

他去拜访了农夫奶奶。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][əʊld]['mɪsɪz] . [kræb] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt]

He	found	her	in	the	company	of	old	Mrs	.	Crabbe	,	who	had	brought
他	成立	她	在	这	公司	的	老的	太太	.	克拉布	,	WHO	有	带来

[hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

her	knitting	over	,
她	针织	超过	,

他发现她和老克拉布太太在一起，老克拉布太太把她的毛线针带来了。

[fɔː(r); fə(r)] [sə'saɪɪtiz] [seɪk] .

for	society's	sake	.
为了	社会的	清酒	.

为了社会。

['mɪsɪz] . ['plaʊmən] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] , [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ]

Mrs	.	Ploughman	received	him	with	quiet	dignity	,	due	to	a	sense	of	the	wrong
太太	.	耕夫	已收到	他	和	安静的	尊严	,	到期的	到	一个	感觉	的	这	错误的

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] ,

she	had	suffered	,
她	有	遭受	,

由于她觉得自己受到了不公正的对待，普劳曼太太平静而庄重地接待了他。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] .

for	which	she	blamed	Mrs	.	Wicket	,	and	the	Democratic	Party	.
为了	哪个	她	被指责	太太	.	便门	,	和	这	民主	派对	.

她将此事归咎于威克特夫人和民主党。

['mɪstə(r)] . ['plaʊmən] , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sed] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pʌblɪkən] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

Mr	.	Ploughman	,	she	often	said	,	had	been	a	good	Republican	all	his	life	.
先生	.	耕夫	,	她	经常	说	,	有	到过	一个	好的	共和党人	全部	他的	生活	.

她常说，普劳曼先生一生都是一位优秀的共和党人。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ; ['ʌðəwaɪz] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .

Unfortunately	,	he	was	dead	;	otherwise	,	things	would	have	been	different	.
很遗憾	,	他	曾是	死的	;	否则	,	事物	会	有	到过	不同的	.

可惜他已经去世了；否则，事情就会不一样了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['vɪlənz] .

It	seemed	to	her	that	the	country	was	being	run	by	a	set	of	villains	.
它	似乎	到	她	那	这	国家	曾是	存在	跑步	经过	一个	放	的	反派	.

在她看来，这个国家似乎是由一群恶棍统治的。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	The	world	is	in	a	bad	way	,	"	she	declared	.
"	这	世界	是	在	一个	坏的	方式	,	"	她	声明	.

“世界正处于糟糕的境地，”她宣称。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

"	I	don't	know	what	we're	coming	to	.
"	我	不	知道	什么	是	未来	到	.

我不知道我们将走向何方。

" [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bli:k] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , ['rɪŋkld] [wɪð] [eɪdʒ] .

"	And	an	expression	of	bleak	satisfaction	illuminated	her	face	,	wrinkled	with	age	.
"	和	一个	表达	的	苍凉	满意	照明	她	脸	,	皱	和	年龄	.

“她那布满皱纹的脸上浮现出一丝冷峻的满足感。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . , " [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] [taɪmz] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Jeminy	,	"	these	are	unhappy	times	.
"	是的	,	"	说	先生	.	杰米尼	,	"	这些	是	不开心	时代	.

“是的，”杰米尼先生说，“这是一个不愉快的时代。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wi:; wɪ][ɑ:(r); ə(r)] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['fɒləʊ] .

I	am	afraid	we	are	leaving	behind	us	a	difficult	task	for	those	who	follow	.
我	是	害怕的	我们	是	离开	在后面	我们	一个	难的	任务	为了	那些	WHO	跟随	.

:

恐怕我们给后来者留下了一个棘手的任务。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt]['betə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] . "

They	had	a	right	to	expect	better	things	of	us	,	Mrs	.	Ploughman	.	"
他们	有	一个	正确的	到	预计	更好的	事物	的	我们	,	太太	.	耕夫	.	"

“他们有理由对我们抱有更高的期望，普劳曼太太。”

" [aɪv] [nɒt] [left] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ; " [nɒt] [jet] . "

"	I've	not	left	anything	behind	,	"	said	Mrs	.	Ploughman	decidedly	;	"	not	yet	.	"
"	我已经	不是	左边	任何事物	在后面	,	"	说	太太	.	耕夫	绝对地	;	"	不是	然而	.	"

“我没有留下任何东西，”普劳曼太太斩钉截铁地说，“至少现在还没有。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . [kræb] .

"	I	should	hope	not	,	"	ejaculated	Mrs	.	Crabbe	.
"	我	应该	希望	不是	,	"	射精	太太	.	克拉布	.

“但愿不会，”克拉布太太脱口而出。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] , " [hu:] [get] [ðə; ði][əʊld]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

"	It's	the	young	,	"	said	Mrs	.	Ploughman	,	"	who	get	the	old	into	trouble	.
"	它是	这	年轻的	,	"	说	太太	.	耕夫	,	"	WHO	得到	这	老的	进入	麻烦	.

“是年轻人，”普劳曼太太说，“让老年人陷入麻烦。”

['nʌθɪŋ] ['evə(r)][su:ts][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] ['ðer] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ;

Nothing	ever	suits	them	until	they're	in	mischief	;
没有什么	曾经	西装	他们	直到	它们是	在	恶作剧	;

只有惹是生非的时候，他们才觉得一切都合心意；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)] ['eldəz] [tu:; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] .

and	then	it's	up	to	their	elders	to	pull	them	out	again	.
和	然后	它是	向上	到	他们的	长者	到	拉	他们	出去	再次	.

然后就得靠他们的长辈把他们拉出来了。

[aɪ] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][sʌn] . "

I	know	,	for	I've	seen	it	,	father	and	son	.	"
我	知道	,	为了	我已经	已见	它	,	父亲	和	儿子	.	"

我知道，因为我亲眼见过，父子俩就是这样。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] , " [sed] ['mɪstə(r)] . , " [huː] [get][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
" It is the old , " said Mr . Jeminy , " who get the young into trouble . "
" 它 是 这 老的 , " 说 先生 . 杰米尼 , " WHO 得到 这 年轻的 进入 麻烦 . "

“是老年人，”杰米尼先生说，“把年轻人带入了麻烦。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪnˈdiːd] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] .
" Is it , indeed ? " said Mrs . Ploughman .
" 是 它 , 的确 ? " 说 太太 . 耕夫 .

“真是这样吗？”普劳曼太太问道。

" [wel] , [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Well , I don't believe it .
" 出色地 , 我 不 相信 它 .

“嗯，我不相信。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] [braɪt] , [piːkt] [lʊk] .
" And she gave Mr . Jeminy a bright , peaked look .
" 和 她 给予 先生 . 杰米尼 一个 明亮的 , 巅峰 看 .

“她给了杰米尼先生一个炯炯有神的眼神。”

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [wen] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [jɪə(r)][ɪn][ænd; ənd][jɪə(r)] [aʊt]
" Then , " she continued , " when you've done for them , year in and year out
" 然后 , " 她 持续 , " 什么时候 你已经 完毕 为了 他们 , 年 在 和 年 出去
, [ɒf] [ðeɪ] [gəʊ] ,
, off they go ,
, 离开 他们 去 ,

“然后，”她继续说道，“当你年复一年地为他们做完一切之后，他们就离开了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
and that's the end of it . "
和 那就是 这 结尾 的 它 . "

事情就此结束了。

" [ɑː] , [jes] , " [krəuk] ['mɪsɪz] . [kræb] ; " [ɒf] [ðeɪ] [gəʊ] . "
" Ah , yes , " croaked Mrs . Crabbe ; " off they go . "
" 啊 , 是的 , " 呱呱叫 太太 . 克拉布 ; " 离开 他们 去 . "

“啊，是的，”克拉布太太沙哑地说，“他们走了。”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] , " [ɪts] [əˈnʌðə(r)] .
" If it isn't one thing , " said Mrs . Ploughman , " it's another .
" 如果 它 不是 一 事物 , " 说 太太 . 耕夫 , " 它是 其他 .

“如果不是一件事，”普劳曼太太说，“那就是另一件事。”

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [deθ] — [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɒt][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] . "
Trouble and death — that's a woman's lot in this world , like the Good Book says . "
麻烦 和 死亡 — 那就是 一个 女性的 很多 在 这 世界 , 喜欢 这 好的 书 说道 . "

“苦难和死亡——这就是女人在这个世界上的命运，就像《圣经》里说的那样。”

" [deθ] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , " [riˈmɑːk] ['mɪsɪz] . [kræb] .
" Death is the end of everything , " remarked Mrs . Crabbe .
" 死亡 是 这 结尾 的 一切 , " 评论 太太 . 克拉布 .

“死亡是一切的终结，”克拉布夫人说道。

" [aɪm][nɒt] [əˈfreɪd][tuː; tə][daɪ] , " ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] [dɪˈkleəd] .
" I'm not afraid to die , " Mrs . Ploughman declared .
" 我是 不是 害怕的 到 死 , " 太太 . 耕夫 声明 .

“我不怕死，”普劳曼太太说道。

" [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [seɪm] [æz; əz][hɪə(r)] .
" There's things to do the other side of the grave , same as here .
" 有 事物 到 做 这 其他 边 的 这 严重 , 相同的 作为 这里 .

“死后也有事要做，就像活着的时候一样。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

And	it's	a	joy	to	do	them	,	in	the	light	of	the	Lord	.
和	它是	一个	喜悦	到	做	他们	,	在	这	光	的	这	主	.

在主的光照下做这些事是一件令人快乐的事。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [kræb] , [ai][woʊnt][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][gəʊ] .

I	can	tell	you	,	Mrs	.	Crabbe	,	I	won't	be	sorry	to	go	.
我	能	告诉	你	,	太太	.	克拉布	,	我	惯于	是	对不起	到	去	.

克拉布夫人，我可以告诉你，我一点也不后悔离开。

[maɪ][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

My	folks	are	waiting	there	for	me	.
我的	各位	是	等待	那里	为了	我	.

我的父母在那里等我。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] .

"	Her	voice	trembled	,	and	she	rocked	up	and	down	to	compose	herself	.
"	她	嗓音	颤抖	,	和	她	摇滚	向上	和	向下	到	撰写	她自己	.

她的声音颤抖着，身体也随之摇晃，试图平复心情。

" [hiː; hi] ['nidnt] [traɪ][tuː; tə][mɪks][ˌem 'iː][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ; " [nɒt][ɪn][maɪ] [əʊn] [həʊm]

"	He	needn't	try	to	mix	me	up	,	"	she	thought	to	herself	;	"	not	in	my	own	home
"	他	不必	尝试	到	混合	我	向上	,	"	她	想法	到	她自己	;	"	不是	在	我的	自己的	家

.

:
.

“他没必要想办法把我搞混，”她心想；“尤其是在我自己家里。”

[nəʊ] . "

No	.	"
不	.	"

不。”

" [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . , " [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][æn; ən]['ɑːftə(r)][laɪf] , ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] ? "

"	Then	,	"	said	Mr	.	Jeminy	,	"	you	believe	in	an	after	life	,	Mrs	.	Ploughman	?	"
"	然后	,	"	说	先生	.	杰米尼	,	"	你	相信	在	一个	后	生活	,	太太	.	耕夫	?	"

“那么，”杰米尼先生说，“普劳曼太太，您相信有来世吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] ['fɜːmli] , [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kræb] , "

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Ploughman	firmly	,	directing	her	remarks	to	Mrs	.	Crabbe	,	"
"	是的	,	"	说	太太	.	耕夫	牢牢	,	导演	她	评论	到	太太	.	克拉布	,	"

[ai][duː; də] .

I	do	.
我	做	.

“是的，”普劳曼太太坚定地说，她把目光转向克拉布太太，“我愿意。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laɪf][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [wen] ['aʊə(r)] ['spɾəʊz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [ˌjuː 'es] .

I	believe	there's	a	life	hereafter	,	when	our	sorrows	will	be	repaid	us	.
我	相信	有	一个	生活	此后	,	什么时候	我们的	悲伤	将要	是	已偿还	我们	.

我相信有来世，那时我们的苦难将会得到补偿。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] [ɔːl] [ðəʊz] [hɑːts] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['mɪsɪz] . [kræb] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wʌts]

There	weren't	all	those	hearts	broke	for	nothing	,	Mrs	.	Crabbe	,	nor	for	what's
那里	不是	全部	那些	心	打破	为了	没有什么	,	太太	.	克拉布	,	也不	为了	是什么

['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] [naʊ] ,

going	on	here	now	,
去	在	这里	现在	,

克拉布夫人，那些破碎的心并非毫无缘由，也并非与现在这里发生的一切无关。

[wɪð] [straɪks] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] , [ænd; ənd] ['blʌdi] [ˈməːdə] . "

with	strikes	,	and	famine	,	and	bloody	murders	.	"
和	罢工	,	和	饥荒	,	和	血腥	谋杀案	.	"

伴随着罢工、饥荒和血腥谋杀。

" [ðæts] ['riːəl] ['edɪfaɪɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kræb] , " ['riːəl] ['edɪfaɪɪŋ] .
" That's real edifying , Mrs . Ploughman , " said Mrs . Crabbe , " real edifying .
" 那就是 真实的 有益的 , 太太 . 耕夫 , " 说 太太 . 克拉布 , " 真实的 有益的 .

“这真是令人受益匪浅，普劳曼太太，”克拉布太太说，“真是令人受益匪浅。”

[jes] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['enədʒi] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l] [taɪmz] .
Yes , " she exclaimed with energy , " these are terrible times .
是的 , " 她 惊呼 和 活力 , " 这些 是 糟糕的 时代 .

“是的，”她充满活力地喊道，“现在是糟糕的时代。”

[naʊ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Now they give me tea without sugar in it .
现在 他们 给 我 茶 没有 糖 在 它 .

现在他们给我泡的茶不加糖。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʃʊgə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
For there's no sugar to be had .
为了 有 不 糖 到 是 有 .

因为这里没有糖。

[wel] , [ai][woʊnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , I won't drink it .
出色地 , 我 惯于 喝 它 .

嗯，我不喝。

[ai] [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wen] ['noʊˌbɑːdiːz] ['lʊkɪŋ] .
I spit it out , when nobody's looking .
我 吐 它 出去 , 什么时候 没有人 寻找 .

趁没人注意，我把它吐了出来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lz] [wɪð] ['vɪgə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
" And she plied her needles with vigor , to show what she thought of such
" 和 她 合拢 她 针 和 活力 , 到 展示 什么 她 想法 的 这样的
[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .
an arrangement .
一个 安排 .

“她用力地挥舞着针线，以表达她对这种安排的看法。”

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] , " [ɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] [huː] [get] [ðə; ði][əʊld]
" As I was saying , " said Mrs . Ploughman , " it's the young who get the old
" 作为 我 曾是 说 , " 说 太太 . 耕夫 , " 它是 这 年轻的 WHO 得到 这 老的
['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
into trouble .
进入 麻烦 .

“正如我刚才所说，”普劳曼太太说，“是年轻人给老年人带来了麻烦。”

[ænd; ənd] ['ɑːtfl] [fəʊk] , [huːd] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ðev] [hæd; həd] .
And artful folk , who'd ought to know better , with the life they've had .
和 巧 民间 , 谁会 应该 到 知道 更好的 , 和 这 生活 他们有 有 .

还有那些有艺术细胞的人，他们经历了那么多，理应更懂事一些。

[aɪv] [hæd; həd][nəʊ] [piːs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
I've had no peace in this life .
我已经 有 不 和平 在 这 生活 .

我这一生从未有过平静。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
But I'll have it hereafter .
但 患病的 有 它 此后 .

但我以后会拥有它。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] , ['mɪstə(r)] . [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	At	this	reflection	upon	Mrs	.	Wicket	,	Mr	.	Jeminy	rose	to	go	.
"	在	这	反射	之上	太太	.	便门	,	先生	.	杰米尼	玫瑰	到	去	.

“想到威克特夫人，杰米尼先生起身要走。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .

"	You	are	right	,	"	he	said	;	"	no	one	will	disturb	you	.
"	你	是	正确的	,	"	他	说	;	"	不	一	将要	打扰	你	.

“你说得对，”他说，“没有人会打扰你。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .

"	And	he	went	home	to	Mrs	.	Grumble	.
"	和	他	去	家	到	太太	.	叽	.

然后他就回家去找格朗布尔太太了。

" [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [deɪ] ?

"	Where	have	you	been	all	day	?
"	在哪里	有	你	到过	全部	天	?

你今天一整天都去哪儿了?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

['mɪstə(r)] . [smaɪld] .

Mr	.	Jeminy	smiled	.
先生	.	杰米尼	微笑	.

杰米尼先生笑了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət]

He	knew	that	Mrs	.	Grumble	thought	he	had	been	spending	the	afternoon	at
他	知道	那	太太	.	叽	想法	他	有	到过	开支	这	下午	在

['mɪsɪz] . - .

Mrs	.	Wicket's	.
太太	.	-	.

他知道格朗布尔太太以为他下午一直在威克特太太家。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	been	to	call	on	Mrs	.	Ploughman	,	"	he	said	.
"	我	有	到过	到	称呼	在	太太	.	耕夫	,	"	他	说	.

“我去拜访了普劳曼太太，”他说。

" [ðeə(r)] [aɪ] [met] [əʊld] ['mɪsɪz] . [kræb] .

"	There	I	met	old	Mrs	.	Crabbe	.
"	那里	我	遇见	老的	太太	.	克拉布	.

“在那里我遇到了克拉布老太太。”

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] ['hʌrid] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [jʌŋ] [biːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

"	Then	Mrs	.	Grumble	hurried	out	into	the	garden	to	pick	a	mess	of	young	beans	for	supper	,
"	然后	太太	.	叽	慌忙	出去	进入	这	花园	到	挑选	一个	混乱	的	年轻的	豆子	为了	晚餐	,

“然后格朗布尔太太匆匆跑到花园里，摘了一大把嫩豆角做晚餐。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . [laɪkt] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [skwɒʃ] .

because	Mr	.	Jeminy	liked	them	better	than	squash	.
因为	先生	.	杰米尼	喜欢	他们	更好的	比	壁球	.

因为杰米尼先生更喜欢它们而不是南瓜。

[ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [skwɒʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs][bɒks] .

The	bowl	of	squash	she	returned	to	the	ice	box	.
这	碗	的	壁球	她	返回	到	这	冰	盒子	.

她把那碗南瓜放回了冰箱。

" [aɪl] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I'll	eat	it	myself	,	to	-	morrow	,	"	she	thought	.
"	患病的	吃	它	我	,	到	-	明天	,	"	她	想法	.

“明天我自己吃吧，”她心想。

" [ˈsʌpə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . ,

"	Supper	will	be	a	little	late	,	"	she	said	to	Mr	.	Jeminy	,
"	晚餐	将要	是	一个	小的	晚的	,	"	她	说	到	先生	.	杰米尼	,

“晚餐会晚点儿，”她对杰米尼先生说。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [stəʊv] [woʊnt] [drɔː] [ɪn] [wet] [ˈweðə(r)] .

"	because	the	stove	won't	draw	in	wet	weather	.
"	因为	这	火炉	惯于	画	在	湿的	天气	.

因为潮湿天气下炉子无法抽水。

" ['sɪksθ]

"	VI
"	六年级

VI

['hɑːvɪst]

HARVEST
收成

收成

[ˈmɪstə(r)] . , [klæd][ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [braʊn] , [ˈɜːθi] [ˈəʊvərɔːlz] , [ə; eɪ] [bluː] , [ˈkɒtn] [ʃɜːt] ,

Mr	.	Jeminy	,	clad	in	a	pair	of	brown	,	earthy	overalls	,	a	blue	,	cotton	shirt	,
先生	.	杰米尼	,	覆膜	在	一个	一对	的	棕色的	,	泥土	连体工作服	,	一个	蓝色的	,	棉布	衬衫	,

杰米尼先生身穿棕色土色工装裤和蓝色棉质衬衫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] , [wɒz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɑːmkɪnz] [dɪg] [pəˈteɪtəʊz] , [ʌp]

and	a	straw	hat	,	full	of	holes	,	was	helping	Mr	.	Tomkins	dig	potatoes	,	up
和	一个	稻草	帽子	,	满的	的	孔	,	曾是	帮助	先生	.	汤普金斯	挖	土豆	,	向上

[ɒn] [ˈbɑːlɪ] [hɪl] .

on	Barly	Hill	.
在	大麦	爬坡道	.

一顶满是洞的草帽正在帮汤普金斯先生在巴利山上挖土豆。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈkrɒs]

From	the	field	on	the	slopes	above	the	village	,	he	could	see	the	hills	across
从	这	场地	在	这	连续下坡	多于	这	村庄	,	他	可以	看	这	丘陵	穿过

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

从村庄上方山坡上的田野里，他可以看到山谷对面的群山。

[ˈmɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

misted	in	the	sun	.
雾蒙蒙的	在	这	太阳	.

阳光下雾气弥漫。

[əˈbʌv] [hɪm] [stretʃt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [skaɪ] , [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [ɪts][wɪndz; waɪndz] ,

Above	him	stretched	the	shining	sky	,	thronged	with	its	winds	,
多于	他	拉伸	这	灼灼	天空	,	熙熙攘攘	和	它是	风	,

他头顶是波光粼粼的天空，狂风呼啸。

[ðə; ði] [ləʊ] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['ɔːtəm] ['treɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wʊdz] .

the	low	clouds	of	early	autumn	trailing	their	shadows	across	the	woods	.
这	低的	云	的	早期的	秋天	尾随	他们的	阴影	穿过	这	树林	.

初秋的低云在树林间投下长长的影子。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [piːs] ; [hiː; hi] [sɔː] [sɛp'tɛmbərz] ['jeləʊ] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [felt] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði]

All	was	peace	;	he	saw	September's	yellow	fields	,	and	felt	,	on	his	face	,	the
全部	曾是	和平	;	他	锯	九月份的	黄色的	字段	,	和	毛毡	,	在	他的	脸	,	这

[kuːl] [fɔːl] [wɪnd] ,

cool	fall	wind	,
凉爽的	落下	风	,

一切都很平静；他看到了九月里金黄的田野，脸上感受到了凉爽的秋风。

[wɪð] [ɪts] [sməʊk] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [liːvz] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [speɪd] [ɜːθ] , [ænd; ənd]

with	its	smoke	of	burning	leaves	,	mingled	with	the	odor	of	spaded	earth	,	and
和	它是	抽烟	的	燃烧	树叶	,	混合	和	这	气味	的	铲子	地球	,	和

[freʃ] [mə'njʊə(r)] .

fresh	manure	.
新鲜的	肥料	.

空气中弥漫着燃烧树叶的烟雾，混杂着翻耕泥土的气味和新鲜粪便的气味。

[wɪð] ['evri] [tɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [hiː; hi] ['kʌvəd] [wɪð] [ɜːθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd]

With	every	toss	of	his	fork	he	covered	with	earth	the	little	piles	of	straw	and
和	每一个	折腾	的	他的	叉	他	涵盖	和	地球	这	小的	堆	的	稻草	和

['ɔːdjʊə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] [hæd; həd] [spred] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

ordure	which	Mr	.	Tomkins	had	spread	on	the	ground	.
粪	哪个	先生	.	汤普金斯	有	传播	在	这	地面	.

他每用叉子一抛，就把泥土盖在汤普金斯先生撒在地上的小堆稻草和粪便上。

[æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [smɔːl] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['spærəʊz] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

As	he	advanced	in	this	manner	,	small	flocks	of	sparrows	rose	before	him	,
作为	他	先进的	在	这	方式	,	小的	羊群	的	麻雀	玫瑰	前	他	,

他这样向前走去时，一群群麻雀在他面前飞了起来。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [dɪs'sætɪsfaɪd] [kraɪz] .

and	flew	away	with	dissatisfied	cries	.
和	飞翔	离开	和	不满	哭泣	.

带着不满的叫声飞走了。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Come	,	"	he	said	to	them	,	"	the	world	does	not	belong	to	you	.
"	来	,	"	他	说	到	他们	,	"	这	世界	做	不是	属于	到	你	.

“来吧，”他对他们说，“这世界不属于你们。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˌepɪk'tiːtəs] , [huː] [sez] ,

I	believe	you	have	never	read	the	works	of	Epictetus	,	who	says	,
我	相信	你	有	绝不	读	这	作品	的	爱比克泰德	,	WHO	说道	,

我相信你从未读过爱比克泰德的著作，他说：

- [truː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [ɪz] ['aʊəz] , [frɒm; frəm] [wɒt] [dʌz] [nɒt]

'	true	education	lies	in	learning	to	distinguish	what	is	ours	,	from	what	does	not
-	真的	教育	谎言	在	学习	到	区分	什么	是	我们的	,	从	什么	做	不是

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . -

belong	to	us	.	'
属于	到	我们	.	-

“真正的教育在于学会区分哪些东西属于我们，哪些东西不属于我们。”

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)]['mɒd(ə)n]['spɪrɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [biˈliːv] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]

However	,	you	have	a	more	modern	spirit	;	for	you	believe	that	whatever	you
然而	,	你	有	一个	更多的	现代的	精神	;	为了	你	相信	那	任何	你

[siː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

see	belongs	to	you	,
看	属于	到	你	,

然而，你拥有更现代的精神；因为你认为你所看到的一切都属于你。

[prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

providing	you	are	able	to	get	hold	of	it	.
提供	你	是	有能力的	到	得到	抓住	的	它	.

前提是你能弄到手。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] ; [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] , [nuːn] - [deɪ] [draʊz] , [hiː; hi] [felt] , [laɪk] ['eɪbrəhæm] ,

"	He	was	happy	;	in	the	warm	,	noon	-	day	drowse	,	he	felt	,	like	Abraham	,
"	他	曾是	快乐的	;	在	这	温暖的	,	中午	-	天	困倦	,	他	毛毡	,	喜欢	亚伯拉罕	,

“他很开心；在温暖的午后昏昏欲睡中，他感觉自己像亚伯拉罕一样，

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

the	grace	of	God	within	him	,
这	优雅	的	上帝	之内	他	,

他里面有神的恩典，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] ['spærəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

and	found	even	in	the	humblest	sparrow	enough	to	afford	him	an	opportunity
和	成立	甚至	在	这	最谦逊的	麻雀	足够的	到	买得起	他	一个	机会

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mɒrəlz] [wɪð] [hɪm'self] .

to	discuss	morals	with	himself	.
到	讨论	德	和	他自己	.

甚至在最不起眼的麻雀身上，他也找到了足够的东西，让他有机会与自己探讨道德问题。

" [ðɛəl] [biː; bi] [pə'teɪtəʊz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] , " [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

"	There'll	be	potatoes	,	"	said	Mr	.	Tomkins	,	"	enough	to	last	all	winter	for
"	将会	是	土豆	,	"	说	先生	.	汤普金斯	,	"	足够的	到	最后的	全部	冬天	为了

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

the	two	of	us	.
这	二	的	我们	.

“会有土豆的，”汤姆金斯先生说，“足够我们两个人过冬了。”

[ðæts] ['rɪtʃɪz] , ; [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ? "

That's	riches	,	Jeminy	;	where's	your	talk	now	of	the	world	being	poor	?	"
那就是	财富	,	杰米尼	;	在哪里?	你的	讲话	现在	的	这	世界	存在	贫穷的	?	"

杰米尼，那可是财富啊；你现在怎么不提世界贫穷了？

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [pə'teɪtəʊz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)] [rɔtid]

"	Some	of	these	potatoes	,	"	said	Mr	.	Jeminy	,	bending	over	,	"	are	rotted
"	一些	的	这些	土豆	,	"	说	先生	.	杰米尼	,	弯曲	超过	,	"	是	腐烂的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wet] ['weðə(r)] . "

from	the	wet	weather	.	"
从	这	湿的	天气	.	"

“这些土豆有些，”杰米尼先生弯下腰说，“因为天气潮湿已经腐烂了。”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] , " [aɪl] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['hærəʊ] [frɒm; frəm]['fɑːmə(r)]

"	To	-	morrow	,	"	said	Mr	.	Tomkins	,	"	I'll	borrow	a	harrow	from	Farmer
"	到	-	明天	,	"	说	先生	.	汤普金斯	,	"	患病的	借	一个	耙	从	农民

['bɑːlɪ] .

Barly	.
大麦	.

“明天，”汤姆金斯先生说，“我去向巴利农夫借一把耙子。”

[ænd; ənd][nekst] [sprɪŋ] [aɪl] [plɑːnt] [kɔːn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

And	next	spring	I'll	plant	corn	here	on	the	hill	.
和	下一个	春天	患病的	植物	玉米	这里	在	这	爬坡道	.

明年春天，我打算在这片山坡上种玉米。

['teɪb(ə)l] [kɔːn] , [ðæt] [ɪz] .

Table	corn	,	that	is	.
桌子	玉米	,	那	是	.

指的是食用玉米。

[ðen] [wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːn] - ['hʌskɪŋ] , ; [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

Then	we'll	have	a	corn	-	husking	,	Jeminy	;	you	and	I	,	and	the	rest	of
然后	出色地	有	一个	玉米	-	去壳	,	杰米尼	;	你	和	我	,	和	这	休息	的

[ðə; ði]

the
这

然后我们就可以剥玉米皮了，杰米尼；你和我，还有其他人……

[jʌŋ] [wʌnz] .

young	ones	.
年轻的	一个	.

年轻人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] , [krækt] [vɔɪs] .

"	And	he	burst	out	laughing	,	in	his	high	,	cracked	voice	.
"	和	他	爆裂	出去	笑	,	在	他的	高的	,	裂纹	嗓音	.

“然后他突然大笑起来，声音又高又沙哑。”

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [kɔːn] - ['hʌskɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . .

"	Do	you	remember	the	last	corn	-	husking	?	"	asked	Mr	.	Jeminy	.
"	做	你	记住	这	最后的	玉米	-	去壳	?	"	问	先生	.	杰米尼	.

“你还记得上次剥玉米皮是什么时候吗？”杰米尼先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .

"	It	was	in	the	autumn	before	the	war	.
"	它	曾是	在	这	秋天	前	这	战争	.

“那是在战争爆发前的秋天。”

['ʌnə] ['bɑːlɪ] [ænd; ənd]['ælɪk] [stəʊv] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Anna	Barly	and	Alec	Stove	lost	themselves	in	the	woods	.
安娜	大麦	和	亚历克	火炉	丢失的	他们自己	在	这	树林	.

安娜·巴利和亚历克·斯托夫在树林里迷路了。

[ænd; ənd] ['elsi] ['kɒblə(r)] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

And	Elsie	Cobbler	burned	her	fingers	.
和	艾尔西	皮匠	烧伤	她	手指	.

艾尔西·科布勒烫伤了手指。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] ; ['ʌnə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

How	she	cried	and	carried	on	;	Anna	came	running	back	,	to	see	what	it	was
如何	她	哭	和	携带	在	;	安娜	来了	跑步	后退	,	到	看	什么	它	曾是

[ɔːl] [ə'baʊt] .

all	about	.
全部	关于	.

她哭得泣不成声；安娜跑回来，想看看发生了什么事。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] , [wɪð] [nəʊ'el] ['plaʊmən] .

But	before	the	evening	was	over	,	she	was	off	again	,	with	Noel	Ploughman	.
但	前	这	晚上	曾是	超过	,	她	曾是	离开	再次	,	和	诺埃尔	耕夫	.

但当晚还没结束，她就和诺埃尔·普劳曼一起离开了。

" ['mɪstə(r)] . ['tɑ:mkɪnz] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Tomkins	nodded	his	head	.
"	先生	.	汤普金斯	点头	他的	头	.

汤姆金斯先生点了点头。

['tɪmɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [bʊks] ,

Timid	in	the	presence	of	Mr	.	Jeminy's	books	,
胆小	在	这	在场	的	先生	.	-	图书	,

面对杰米尼先生的书籍，他显得有些胆怯。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'teɪtəʊ] [pætʃ] .

he	was	happy	and	hearty	in	his	own	potato	patch	.
他	曾是	快乐的	和	爽朗	在	他的	自己的	土豆	修补	.

他在自己的土豆地里过得很开心，身体也很健康。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	remember	,	"	he	said	.
"	我	记住	,	"	他	说	.

“我记得，”他说。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] , .

"	I	remember	more	than	you	do	,	Jeminy	.
"	我	记住	更多的	比	你	做	,	杰米尼	.

“杰米尼，我记得的比你多。”

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] ['hʌskɪŋ] [bi:] [aɪ]['evə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] .

I	can	look	back	to	the	first	husking	bee	I	ever	was	at	.
我	能	看	后退	到	这	第一的	去壳	蜜蜂	我	曾经	曾是	在	.

我可以回想起我第一次参加的剥玉米聚会。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - - .

That	was	in	'	62	.
那	曾是	在	-	-	.

那是1962年的事了。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)][aɪ] ['ʃəʊldəd] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][drɑ:fts][ɒv; əv] - - .

A	year	later	I	shouldered	a	gun	,	and	went	off	with	the	drafts	of	'	63	.
一个	年	之后	我	肩部	一个	枪	,	和	去	离开	和	这	草稿	的	-	-	.

一年后，我扛起枪，带着 1963 年的征兵令出发了。

[jɔ:(r); jə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'el] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Your	speaking	of	Noel	put	me	in	mind	of	it	.
你的	请讲	的	诺埃尔	放	我	在	头脑	的	它	.

你提起诺埃尔，让我想起了这件事。

" [wen] [aɪ] [gɒt] [həʊm] [ə'gen] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [du:; də] .

"	When	I	got	home	again	,	"	he	continued	,	"	there	was	nothing	for	me	to	do	.
"	什么时候	我	得到	家	再次	,	"	他	持续	,	"	那里	曾是	没有什么	为了	我	到	做	.

“当我回到家时，”他继续说道，“我无事可做。”

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [fəʊks][dɪd][ðeə(r)] [əʊn] [wɜ:k] .

In	those	days	folks	did	their	own	work	.
在	那些	天	各位	做过	他们的	自己的	工作	.

那时候人们都是自己动手干活。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

Then	there	was	time	for	everything	.
然后	那里	曾是	时间	为了	一切	.

然后，一切皆有可能。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

But	the	days	are	not	as	long	as	they	used	to	be	when	I	was	young	.
但	这	天	是	不是	作为	长的	作为	他们	用过的	到	是	什么时候	我	曾是	年轻的	.

但是，现在的日子不像我小时候那么长了。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

Now	there's	no	time	for	anything	.
现在	有	不	时间	为了	任何事物	.

现在什么事都没时间做了。

" [bʌt; bət][nəʊ'el][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

"	But	Noel	was	a	good	man	.
"	但	诺埃尔	曾是	一个	好的	男人	.

但诺埃尔是个好人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændi] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] .

He	was	handy	,	and	amiable	.
他	曾是	便利	,	和	可亲	.

他手艺好，为人友善。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ] [ruːf] , [ɔː(r)] [mend] [ə; eɪ] ['θreʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm] .

He	could	lay	a	roof	,	or	mend	a	thresher	,	it	was	all	the	same	to	him	.
他	可以	躺	一个	屋顶	,	或者	修补	一个	脱粒机	,	它	曾是	全部	这	相同的	到	他	.

他可以铺屋顶，也可以修理脱粒机，对他来说都一样。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ?

What	do	you	think	,	Jeminy	?
什么	做	你	思考	,	杰米尼	?

杰米尼，你怎么看?

['ʌnə] ['baːlɪ] [woʊnt] [fə'get] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] — [heɪ] ? "

Anna	Barly	won't	forget	him	in	a	hurry	—	heh	?	"
安娜	大麦	惯于	忘记	他	在	一个	匆忙	—	呵呵	?	"

安娜·巴利不会很快忘记他的——呵呵?

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ; " [nəʊ] , ['ʌnə] [woʊnt] [fə'get] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Jeminy	;	"	no	,	Anna	won't	forget	him	in	a	hurry	.
"	不	,	"	说	先生	.	杰米尼	;	"	不	,	安娜	惯于	忘记	他	在	一个	匆忙	.

“不，”杰米尼先生说，“不，安娜不会很快忘记他的。”

[ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ['wɪljəm] .

That	is	as	it	should	be	,	William	.
那	是	作为	它	应该	是	,	威廉	.

威廉，这才是正确的做法。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfəd] .

She	believes	that	she	has	suffered	.
她	相信	那	她	有	遭受	.

她认为自己遭受了苦难。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fuːlz] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] . "

And	if	she	fools	herself	a	little	,	I	,	for	one	,	would	be	inclined	to	forgive	her	.	"
和	如果	她	傻瓜	她自己	一个	小的	,	我	,	为了	一	,	会	是	倾斜	到	原谅	她	.	"

如果她只是自欺欺人，我个人倒是愿意原谅她。

" [ʃiː; ʃi][woʊnt] [fuːl] [hɜː'self] ['eni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] ; " [nɒt] ['ʌnə] .

"	She	won't	fool	herself	any	,	"	said	Mr	.	Tomkins	;	"	not	Anna	.
"	她	惯于	傻子	她自己	任何	,	"	说	先生	.	汤普金斯	;	"	不是	安娜	.

“她不会自欺欺人的，”汤姆金斯先生说；“安娜不会。”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

Wait	**and**	**see**	**.**
等待	和	看	.

拭目以待。

" [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [stretʃt] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fiːld] [wen] ['mɪstə(r)] .

"	**The**	**shadows**	**of**	**late**	**afternoon**	**stretched**	**half**	**across**	**the**	**field**	**when**	**Mr**	**.**	**Jeminy**
"	这	阴影	的	晚的	下午	拉伸	一半	穿过	这	场地	什么时候	先生	.	杰米尼

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːk] ,

laid	**down**	**his**	**fork**	**,**
铺设	向下	他的	叉	,

“杰米尼先生放下叉子时，傍晚的阴影已经笼罩了半个田野。”

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

and	**started**	**to**	**return**	**home**	**.**
和	开始	到	返回	家	.

然后开始往家走。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

As	**he**	**followed**	**Mr**	**.**	**Tomkins**	**down**	**the**	**hill**	**,**
作为	他	随后	先生	.	汤普金斯	向下	这	爬坡道	,

他跟着汤普金斯先生下了山，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [hɜːd] ,

he	**saw**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**clouds**	**lighted**	**by**	**the**	**descending**	**sun**	**,**	**and**	**heard**	**,**
他	锯	这	最高额	的	这	云	照明	经过	这	下降	太阳	,	和	听到	,

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['væli] ,

across	**the**	**valley**	**,**
穿过	这	谷	,

他看到夕阳照亮了云顶，并听到山谷对面传来声音：

[ðə; ðɪ] [hɑːʃ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊz] [hɔːn] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒn] ['plaʊmənz] [fɑːm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] .

the	**harsh**	**notes**	**of**	**a**	**cow's**	**horn**	**,**	**calling**	**the**	**hands**	**on**	**Ploughman's**	**Farm**	**in**	**from**	**the**	**fields**	**.**
这	残酷的	笔记	的	一个	牛的	喇叭	,	呼叫	这	双手	在	农夫的	农场	在	从	这	字段	.

牛角发出刺耳的鸣叫，把农夫农场的工人们从田里叫了回来。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [sprɪŋ] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːrnz] ,

He	**stopped**	**a**	**moment**	**at**	**a**	**shadowy**	**spring**	**,**	**hidden**	**away**	**among**	**the**	**ferns**	**,**
他	停止	一个	片刻	在	一个	阴暗的	春天	,	隐	离开	之中	这	蕨类植物	,

他在一个隐蔽在蕨类植物丛中的幽暗泉眼旁停顿了片刻。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [kəʊld] , [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] .

for	**a**	**cup**	**of**	**cold**	**,**	**clear**	**water**	**.**
为了	一个	杯子	的	寒冷的	,	清除	水	.

一杯冰凉清水。

['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʌp] , [meɪd] [ɒv; əv] [tɪn] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] :

Holding	**the**	**cup**	**,**	**made**	**of**	**tin**	**,**	**to**	**his**	**lips**	**,**	**he**	**observed**	**:**
保持	这	杯子	,	制成	的	锡	,	到	他的	嘴唇	,	他	观察到	:

他将锡杯举到嘴边，说道：

" [ðʌs] , [ɒv; əv] [əʊld] , [ðə; ðɪ] ['fɑːmə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] .

"	**Thus**	**,**	**of**	**old**	**,**	**the**	**farmer**	**stooped**	**to**	**refresh**	**himself**	**.**
"	因此	,	的	老的	,	这	农民	弯腰	到	刷新	他自己	.

“从前，农夫就是这样弯腰去休息的。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌstɪk] [gɒd] , [huː] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]

When	he	was	done	,	he	gave	thanks	to	the	rustic	god	,	who	watched	his
什么时候	他	曾是	完毕	,	他	给予	谢谢	到	这	乡村	上帝	,	WHO	观看	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

完工后，他向守护他家的乡村神灵表达了感谢。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] .

and	protected	his	flocks	.
和	受保护	他的	羊群	.

他保护了他的羊群。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] ; [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['riːznəbl] .

They	were	the	best	of	friends	;	each	was	modest	and	reasonable	.
他们	是	这	最好的	的	朋友们	;	每个	曾是	谦虚的	和	合理的	.

他们是最好的朋友；两人都谦逊有礼、通情达理。

[tuː; tə] - [deɪ] [gɒd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['ænsestə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] . "

To	-	day	God	is	like	a	dead	ancestor	;	there	is	no	way	to	argue	with	him	.	"
到	-	天	上帝	是	喜欢	一个	死的	祖先	;	那里	是	不	方式	到	争论	和	他	.	"

如今上帝就像一位逝去的祖先，你根本无法与他争辩。

" [aɪm][glæd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] , " [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ]

"	I'm	glad	,	"	said	Mr	.	Tomkins	,	"	that	the	minister	isn't	here	to	listen	to	you
"	我是	高兴的	,	"	说	先生	.	汤普金斯	,	"	那	这	部长	不是	这里	到	听	到	你

.

:
.

“我很高兴，”汤姆金斯先生说，“部长没在这里听你说话。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] ; [aɪv] ['plenti] [stɪl] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] .

Come	along	now	;	I've	plenty	still	to	do	before	supper	.
来	沿着	现在	;	我已经	很多	仍然	到	做	前	晚餐	.

走吧，晚饭前我还有很多事要做。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] - [geɪt] [ɪz] [daʊn] .

The	widow	Wicket's	gate	is	down	.
这	寡妇	-	门	是	向下	.

寡妇威克特的门倒了。

[bʌt; bət] [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [fens] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] ['bɑːlɪ] [fɜːst] . "

But	I've	promised	to	set	a	fence	for	Farmer	Barly	first	.	"
但	我已经	承诺	到	放	一个	栅栏	为了	农民	大麦	第一的	.	"

但我答应过要先给巴利农夫立好栅栏。

" [juː; jʊ] [niːd] [help] , ['wɪljəm] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['θɔːtfəli] ; " [juː; jʊ] [niːd] [help] .

"	You	need	help	,	William	,	"	remarked	Mr	.	Jeminy	thoughtfully	;	"	you	need	help	.
"	你	需要	帮助	,	威廉	,	"	评论	先生	.	杰米尼	深思熟虑	;	"	你	需要	帮助	.

“威廉，你需要帮助，”杰米尼先生若有所思地说，“你需要帮助。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .

I	must	see	what	I	can	do	.
我	必须	看	什么	我	能	做	.

我必须看看我能做些什么。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [həʊm] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] .

"	And	he	went	home	,	down	the	hill	,	after	Mr	.	Tomkins	.
"	和	他	去	家	,	向下	这	爬坡道	,	后	先生	.	汤普金斯	.

“然后他跟着汤姆金斯先生下了山，回家了。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	next	day	he	started	out	early	in	the	morning	.
这	下一个	天	他	开始	出去	早期的	在	这	早晨	.

第二天一大早他就出发了。

[wen] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

When	Mrs	.	Grumble	asked	him	where	he	was	going	,	he	replied	,
什么时候	太太	.	叽	问	他	在哪里	他	曾是	去	,	他	回复	,

格朗布尔太太问他要去哪里，他回答说：

" [aɪ][mʌst; məst] [step] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] , [tuː; tə] [help] [hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	must	step	over	to	Mr	.	Tomkins	,	to	help	him	with	something	.
"	我	必须	步	超过	到	先生	.	汤普金斯	,	到	帮助	他	和	某物	.

“我必须走到汤姆金斯先生那边去，帮他做点事。”

" [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [sɔː] , [ə; eɪ] [pleɪn] , [ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd]

"	From	Mr	.	Tomkins	he	borrowed	a	saw	,	a	plane	,	a	hammer	,	and
"	从	先生	.	汤普金斯	他	借来的	一个	锯	,	一个	飞机	,	一个	锤	,	和

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [neɪlz] .

a	box	of	nails	.
一个	盒子	的	指甲	.

“他从汤姆金斯先生那里借了一把锯子、一把刨子、一把锤子和一盒钉子。”

[ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [mend] ['mɪsɪz] . - [geɪt] .

Then	he	hurried	off	to	mend	Mrs	.	Wicket's	gate	.
然后	他	慌忙	离开	到	修补	太太	.	-	门	.

然后他匆匆赶去修理威克特太太家的大门。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə]['gæðə(r)][æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv]['gəʊld(ə)nrɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend]

On	the	way	he	stopped	to	gather	an	armful	of	goldenrod	for	his	friend
在	这	方式	他	停止	到	收集	一个	满满的	的	金鸡菊	为了	他的	朋友

,

,

,

途中他停下来，摘了一大束金鸡菊送给朋友。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['æstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['kɑːblərz]

and	also	to	pick	a	yellow	aster	for	himself	,	from	Mrs	.	Cobbler's
和	还	到	挑选	一个	黄色的	紫菀	为了	他自己	,	从	太太	.	鞋匠的

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

他还从鞋匠太太的花园里摘了一朵黄色的紫菀花。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ['kɒtɪdʒ] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪstləs]

When	he	arrived	at	Mrs	.	Wicket's	cottage	,	the	widow's	pale	face	and	listless
什么时候	他	到达的	在	太太	.	-	小屋	,	这	寡妇的	苍白	脸	和	蔫

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

当他到达威克特太太的小屋时，寡妇脸色苍白，神情萎靡不振。

[fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə'lɑːm] .

filled	him	with	alarm	.
已填	他	和	警报	.

他感到十分警觉。

" [aɪv] [biːn] [ʌp] [wɪð] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	been	up	with	Juliet	,	"	she	said	.
"	我已经	到过	向上	和	朱丽叶	,	"	她	说	.

“我和朱丽叶一起熬夜了，”她说。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kruːp] .
" The child has a touch of croup .
" 这 孩子 有 一个 触碰 的 哮吼 .

“这孩子有点哮吼。”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] .
It's nothing .
它是 没有什么 .

没什么。

[ʃiːz] ['betə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
She's better this morning .
她是 更好的 这 早晨 .

她今天早上好多了。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [stɪl] [kəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [naɪt] .
" And she gave him her hand , still cold with the chill of night .
" 和 她 给予 他 她 手 , 仍然 寒冷的 和 这 寒意 的 夜晚 .

她把手递给他，手还带着夜里的寒意，冰凉冰凉的。

" [gʊd] ['hevənz] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ;
" Good heavens , " exclaimed Mr . Jeminy ;
" 好的 天 , " 惊呼 先生 . 杰米尼 ;

“我的天哪！”杰米尼先生惊呼道；

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .
" I am sure Mrs . Grumble would have been glad to keep you company .
" 我 是 当然 太太 . 叽 会 有 到过 高兴的 到 保持 你 公司 .

“我相信格朗布尔太太会很乐意陪伴你。”

" ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [smaɪld] .
" Mrs . Wicket smiled .
" 太太 . 便门 微笑 .

威克特夫人笑了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
But she did not answer this declaration , which Mr .
但 她 做过 不是 回答 这 宣言 , 哪个 先生 .

但她没有回应先生的这一声明。

[njuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'truː] .
Jeminy knew in his heart to be untrue .
杰米尼 知道 在 他的 心 到 是 不属实 .

杰米尼心里明白这是谎言。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [geɪt] .
Putting down his tools , he began to examine the gate .
推杆 向下 他的 工具 , 他 开始 到 检查 这 门 .

他放下工具，开始检查大门。

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hm , " he said .
" 嗯 , " 他 说 .

“嗯，”他说。

" [ˌeɪtʃ 'em] .
" Hm .
" 嗯 .

嗯。

[jes] , [aɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðɪs] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Yes , I'll soon have this fixed for you .
是的 , 患病的 很快 有 这 固定的 为了 你 .

是的，我会尽快帮你解决这个问题。

" ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] .

"	Mrs	.	Wicket	stood	watching	him	with	a	gentle	smile	.
"	太太	.	便门	站立	观看	他	和	一个	温和的	微笑	.

威克特夫人面带微笑地站在那里看着他。

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You're	very	kind	,	"	she	said	.
"	你是	非常	种类	,	"	她	说	.

“你真好，”她说。

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . .

"	It's	very	kind	of	you	,	Mr	.	Jeminy	.
"	它是	非常	种类	的	你	,	先生	.	杰米尼	.

“杰米尼先生，您真是太好了。”

[məʊst][fəʊks][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]

Most	folks	are	too	proud	to	turn	a	hand	for	me	,	no	matter	what	was
最多	各位	是	也	自豪的	到	转动	一个	手	为了	我	,	不	事情	什么	曾是

[tu:; tə] ['hæpən] . "

to	happen	.	"
到	发生	.	"

大多数人都太骄傲了，无论发生什么事，都不会帮我一把。

" [tʌt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . .

"	Tut	,	"	said	Mr	.	Jeminy	.
"	图坦卡蒙	,	"	说	先生	.	杰米尼	.

“啧，”杰米尼先生说道。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] ['greɪvli] .

"	Well	,	it's	a	fact	,	"	said	Mrs	.	Wicket	gravely	.
"	出色地	,	它是	一个	事实	,	"	说	太太	.	便门	严重地	.

“嗯，这是事实，”威克特太太严肃地说。

" [aɪv] ['nevə(r)] [felt] ['ləʊnlinəs] [laɪk] [ai][du:; də][hɪə(r)] .

"	I've	never	felt	loneliness	like	I	do	here	.
"	我已经	绝不	毛毡	孤独	喜欢	我	做	这里	.

“我从未像在这里一样感到孤独。”

[nɒt] ['evə(r)] .

Not	ever	.
不是	曾经	.

绝不。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . , [ænd; ənd] [nəʊn] ['sɒrəʊ] , [fəʊks] [li:v] [ˌem 'i:] ['ələʊn] .

Because	I've	had	trouble	,	Mr	.	Jeminy	,	and	known	sorrow	,	folks	leave	me	alone	.
因为	我已经	有	麻烦	,	先生	.	杰米尼	,	和	已知	悲哀	,	各位	离开	我	独自的	.

因为我经历过苦难，杰米尼先生，也体会过悲伤，所以人们都疏远我。

[aɪ'd][gəʊ] [ə'weɪ] . . .

I'd	go	away	.	.	.
ID	去	离开	.	.	.

我会离开……

['əʊnli] [weə(r)] [wʊd] [ai][gəʊ] ? "

only	where	would	I	go	?	"
仅有的	在哪里	会	我	去	?	"

我还能去哪儿呢?

" ['sɒrəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . , " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] .

"	**Sorrow**	,	"	**said**	**Mr**	.	**Jeminy**	,	"	**is**	**a**	**good**	**friend**	,	**Mrs**	.	**Wicket**	.
"	悲哀	,	"	说	先生	.	杰米尼	,	"	是	一个	好的	朋友	,	太太	.	便门	.

“悲伤，”杰米尼先生说，“是位好朋友，威克特太太。”

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] .

Sorrow	**and**	**poverty**	**are**	**close**	**to**	**our**	**hearts**	.
悲哀	和	贫困	是	关闭	到	我们的	心	.

悲伤和贫困与我们息息相关。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi] ['rezəluːt] [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] .

They	**teach**	**the**	**spirit**	**to**	**be**	**resolute**	**and**	**indulgent**	.
他们	教	这	精神	到	是	坚决	和	放纵的	.

他们教导人们要坚定而宽容。

" [wʌn] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [lɜːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tuː; tə][beə(r)] ['sɒrəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [vekst] [baɪ]

"	**One**	**must**	**also**	**learn**	,	"	**he**	**added**	,	"	**to**	**bear**	**sorrow**	**without**	**being**	**vexed**	**by**
"	一	必须	还	学习	,	"	他	额外	,	"	到	熊	悲哀	没有	存在	烦恼	经过

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“人还必须学会，”他补充道，“忍受悲伤而不为此烦恼。”

" [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] ['sɒrəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [vekst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] .

"	**I've**	**never**	**had**	**sorrow**	**without**	**being**	**vexed**	**by**	**it**	,	"	**said**	**Mrs**	.	**Wicket**	.
"	我已经	绝不	有	悲哀	没有	存在	烦恼	经过	它	,	"	说	太太	.	便门	.

“我从未经历过不为之烦恼的悲伤，”威克特太太说。

" [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ['sɒrəʊ] ['kɒmz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] , [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [tel]

"	**To**	**my**	**way**	**of**	**thinking**	,	**sorrow**	**comes**	**so**	**full**	**of**	**troubles**	,	**it's**	**hard**	**to**	**tell**
"	到	我的	方式	的	思维	,	悲哀	来	所以	满的	的	麻烦	,	它是	难的	到	告诉

[wʌts] [wʌn] ,

what's	**one**	,
是什么	一	,

在我看来，悲伤伴随着诸多烦恼，很难分辨哪一个是哪一个。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

and	**what's**	**the**	**other**	.	"
和	是什么	这	其他	.	"

另一个是什么?

" ['sɒrəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . , " ['kɒmz] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] .

"	**Sorrow**	,	"	**said**	**Mr**	.	**Jeminy**	,	"	**comes**	**only**	**to**	**the**	**humble**	**and**	**the**	**wise**	.
"	悲哀	,	"	说	先生	.	杰米尼	,	"	来	仅有的	到	这	谦逊的	和	这	明智的	.

杰米尼先生说：“悲伤只会降临到谦逊和智慧的人身上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt] .

It	**is**	**the**	**emotion**	**of**	**a**	**gentle**	**and**	**courageous**	**spirit**	.
它	是	这	情感	的	一个	温和的	和	勇敢	精神	.

这是温柔而勇敢的精神所表达的情感。

[bʌt; bət][weə'evə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [faʊnd] , [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['envi] , [praɪd] , [ænd; ənd]

But	**wherever**	**trouble**	**is**	**found**	,	**there**	**is**	**also**	**to**	**be**	**found**	**envy**	,	**pride**	,	**and**
但	无论	麻烦	是	成立	,	那里	是	还	到	是	成立	嫉妒	,	自豪	,	和

['vænəti] .

vanity	.
虚荣	.

但哪里有麻烦，哪里就有嫉妒、骄傲和虚荣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] ; [ɪn][hjuː'mɪləti][laɪ][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [piːs] .

It	**is**	**good**	**to**	**be**	**humble**	,	**Mrs**	.	**Wicket**	;	**in**	**humility**	**lie**	**the**	**forces**	**of**	**peace**	.
它	是	好的	到	是	谦逊的	,	太太	.	便门	;	在	谦逊	说谎	这	力量	的	和平	.

威克特夫人，谦逊是件好事；谦逊中蕴藏着和平的力量。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hɑːt] [ɪz][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːtrəs] .

The	humble	heart	is	an	impregnable	fortress	.
这	谦逊的	心	是	一个	坚不可摧	堡垒	.

谦卑的心是坚不可摧的堡垒。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [brest] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][seɪ] , " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] . "

"	And	he	tapped	his	breast	,	as	though	to	say	,	"	Here	is	a	whole	army	.	"
"	和	他	轻敲	他的	胸部	,	作为	尽管	到	说	,	"	这里	是	一个	所有的	军队	.	"

“他拍了拍自己的胸口，仿佛在说：‘这里有一支军队。’”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , " [jes] . . .

"	Yes	,	"	she	mused	,	"	yes	.	.	.
"	是的	,	"	她	沉思	,	"	是的	.	.	.

“是的，”她沉思道，“是的……”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrts] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] , [tuː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

but	the	heart's	liable	to	break	,	too	,	after	a	while	.	"
但	这	心脏的	容易	到	休息	,	也	,	后	一个	尽管	.	"

但过了一段时间，人心也难免会破碎。

" [nɒt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hɑːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɜːmli] .

"	Not	the	humble	heart	,	"	said	Mr	.	Jeminy	firmly	.
"	不是	这	谦逊的	心	,	"	说	先生	.	杰米尼	牢牢	.

“不是谦卑的心，”杰米尼先生坚定地说。

" [nəʊ] . . .

"	No	.	.	.
"	不	.	.	.

“不。。。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [breɪk] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hɑːt] .

you	cannot	break	the	humble	heart	.
你	不能	休息	这	谦逊的	心	.

你无法伤透一颗谦卑的心。

" ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Mrs	.	Wicket	stood	gazing	at	the	ground	,	twisting	her	apron	with	her
"	太太	.	便门	站立	凝视	在	这	地面	,	扭曲	她	围裙	和	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

威克特太太站在那里，低头看着地面，双手不停地捻着围裙。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ,

On	her	face	was	a	look	of	pity	for	Mr	.	Jeminy	,
在	她	脸	曾是	一个	看	的	遗憾	为了	先生	.	杰米尼	,

她脸上带着对杰米尼先生的怜悯之情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

because	she	had	heard	that	he	was	not	to	teach	school	any	longer	.
因为	她	有	听到	那	他	曾是	不是	到	教	学校	任何	更长	.

因为她听说他不再教书了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːd] [bləʊ] [tuː; tə][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	It	will	be	a	hard	blow	to	him	,	"	she	thought	.
"	它	将要	是	一个	难的	吹	到	他	,	"	她	想法	.

“这对他来说将是一个沉重的打击，”她心想。

" [fjuː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . , " [gəʊ] ['veri] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

"	Few	,	"	continued	Mr	.	Jeminy	,	"	go	very	long	without	their	share	of	sorrow	.
"	很少	,	"	持续	先生	.	杰米尼	,	"	去	非常	长的	没有	他们的	分享	的	悲哀	.

“很少有人，”杰米尼先生继续说道，“能够长久地免受悲伤的侵扰。”

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] , ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] .

And	**sorrow**	**is**	**not**	**a**	**light**	**thing**	**to**	**bear**	**,**	**Mrs**	**.**	**Wicket**	**.**
和	悲哀	是	不是	一个	光	事物	到	熊	,	太太	.	便门	.

威克特太太，悲伤不是一件容易承受的事。

['pɒvəti] , ['ɔːlsəʊ] , [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɒt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;

Poverty	**,**	**also**	**,**	**falls**	**to**	**the**	**lot**	**of**	**most**	**of**	**us**	**;**
贫困	,	还	,	瀑布	到	这	很多	的	最多	的	我们	;

贫困也降临到我们大多数人身上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

and	**it**	**is**	**not**	**easy**	**to**	**be**	**poor**	**.**
和	它	是	不是	简单的	到	是	贫穷的	.

贫穷并不容易。

[jet] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][sæd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [laɪf] .

Yet	**to**	**be**	**poor**	**,**	**to**	**be**	**sad**	**,**	**and**	**to**	**be**	**brave**	**,**	**is**	**indeed**	**the**	**best**	**of**	**life**	**.**
然而	到	是	贫穷的	,	到	是	伤心	,	和	到	是	勇敢的	,	是	的确	这	最好的	的	生活	.

然而，贫穷、悲伤和勇敢，才是人生的真谛。

[hiː; hi] [huː] ['wɒnts] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

He	**who**	**wants**	**little**	**for**	**himself**	**,**	**is**	**a**	**happy**	**man**	**.**
他	WHO	想要	小的	为了	他自己	,	是	一个	快乐的	男人	.

那些对自己索求不多的人，才是快乐的人。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] , [hiː; hi] [wɪl] ['pɪti] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd] .

If	**he**	**is**	**wise**	**,**	**he**	**will**	**pity**	**those**	**who**	**have**	**more**	**than**	**they**	**need**	**.**
如果	他	是	明智的	,	他	将要	遗憾	那些	WHO	有	更多的	比	他们	需要	.

如果他足够明智，他就会怜悯那些拥有超过所需之物的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秋天(Autumn)
第4/6页

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['envi] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
He 他 **will** 将要 **not** 不是 **envy** 嫉妒 **them** 他们 **;** ; **he** 他 **will** 将要 **see** 看 **the** 这 **trouble** 麻烦 **they** 他们 **are** 是 **making** 制作 **for** 为了
[ðəm'selvz] .
themselves 他们自己 **.**

他不会羡慕他们；他会看到他们给自己带来的麻烦。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] ; [laɪk] [lʌv] ,
There 那里 **is** 是 **no** 不 **end** 结尾 **of** 的 **pity** 遗憾 **in** 在 **this** 这 **world** 世界 **,** , **Mrs** 太太 **.** . **Wicket** 便门 **;** ; **like** 喜欢 **love** 爱 **,** ,

威克特夫人，这世上的怜悯之心无穷无尽；就像爱一样，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [rɪtʃ] [men] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
it 它 **makes** 制作 **rich** 富有的 **men** 男人 **of** 的 **us** 我们 **all** 全部 **.**

它让我们所有人都成了富翁。

" ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" " **Mrs** 太太 **.** . **Wicket** 便门 **nodded** 点头 **her** 她 **head** 头 **.** .

威克特夫人点了点头。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['pɪti] .
" " **Yes** 是的 **,** , **"** " **she** 她 **said** 说 **,** , **"** " **it's** 它是 **a** 一个 **blessing** 祝福 **to** 到 **feel** 感觉 **pity** 遗憾 **.** .

“是的，”她说，“能够心生怜悯是一种福气。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [strɒŋ] , [laɪk] .
It 它 **makes** 制作 **you** 你 **strong** 强的 **,** , **like** 喜欢 **.**

它能让你变得强大。

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [hɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] .
The 这 **humble** 谦逊的 **heart** 心 **is** 是 **a** 一个 **power** 力量 **of** 的 **strength** 力量 **.**

谦逊的心是一种力量。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɒf] [ə'gen] .
" " **And** 和 **she** 她 **went** 去 **back** 后退 **to** 到 **Juliet** 朱丽叶 **,** , **who** WHO **had** 有 **begun** 开始 **to** 到 **cough** 咳嗽 **again** 再次 **.** .

于是她回到朱丽叶身边，朱丽叶又开始咳嗽起来。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['mɪstə(r)] . [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [eə(r)] .
Left 左边 **to** 到 **himself** 他自己 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Jeminy** 杰米尼 **regarded** 认为 **the** 这 **gate** 门 **-** - **post** 邮政 **with** 和 **a** 一个 **thoughtful** 周到 **air** 空气 **.** .

杰米尼先生独自一人时，若有所思地望着门柱。

[bʌt; bət] ['ɪnwədli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] .
But 但 **inwardly** 内心 **he** 他 **was** 曾是 **very** 非常 **much** 很多 **pleased** 高兴 **with** 和 **himself** 他自己 **.**

但他内心却对自己非常满意。

[ðæt] [jɪə(r)] [ðeɪ] [kept] ['hɑːvɪst] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [sep'tembə(r)] [wɒz; wəz] ['feəli] [dʌn] .
That 那 **year** 年 **they** 他们 **kept** 保留 **harvest** 收成 **home** 家 **before** 前 **September** 九月 **was** 曾是 **fairly** 相当 **done** 完毕 **.**

那一年，他们在九月底之前就把收成带回家了。

[ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ðə; ði] [heɪ] , ['gæðəd] [ɪn] [stæks] , [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [hɪlz]
In the meadows the hay , gathered in stacks , shone in the moonlight like little hills
在 这 草地 这 干草 , 聚集 在 堆栈 , 闪耀 在 这 月光 喜欢 小的 丘陵
[ɒv; əv] [snəʊ] ;
of snow ;
的 雪 ;

草地上，堆成垛的干草在月光下闪闪发光，像一座座小雪丘；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [[hɔpt]] [ænd; ənd] [sæŋ] , [rɪ'piːtɪŋ] [wɪð] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ,
and in the shadows the crickets hopped and sang , repeating with shrill voices ,
和 在 这 阴影 这 蟋蟀 跳跃 和 唱 , 重复 和 尖锐 声音 ,
[ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ,
the murmurs of lovers ,
这 低语 的 恋人 ,

在阴影里，蟋蟀跳跃鸣叫，用尖锐的声音重复着恋人们的低语。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
hidden in the woods .
隐 在 这 树林 .

隐藏在树林中。

['ʌnə] ['baːlɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [muːn] [kʌm] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]
Anna Barly and her friends watched the moon come up along the road to
安娜 大麦 和 她 朋友们 观看 这 月亮 来 向上 沿着 这 路 到
['ædəmz] - [fɔːdʒ] .
Adams ' Forge .
亚当斯 - 锻造 .

安娜·巴利和她的朋友们沿着通往亚当斯锻造厂的路观看月亮升起。

[ɪn] ['ezrə] ['ædəmz] - ['heɪˌwægən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪn] .
In Ezra Adams ' haywagon they were singing the harvest in .
在 以斯拉 亚当斯 - 干草车 他们 是 歌唱 这 收成 在 .

在埃兹拉·亚当斯的干草车里，他们唱着丰收之歌。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] ['lʌvli] [gliː] , [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] , [fə'mɪliə(r)] [sɔːŋz] ,
Their voices rolled across the fields in lovely glees , rose in the old , familiar songs ,
他们的 声音 滚动 穿过 这 字段 在 迷人的 欢乐合唱团 , 玫瑰 在 这 老的 , 熟悉的 歌曲 ,

他们欢快的歌声响彻田野，回荡着古老而熟悉的旋律。

[brəʊk] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['wɪspərz] .
broke into laughter , and died away in whispers .
打破 进入 笑声 , 和 死亡 离开 在 低语 .

一阵哄笑声过后，渐渐变成窃窃私语。

[ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juːθ] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [piːs] .
Thus they renewed their interrupted youth , and celebrated the return of peace .
因此 他们 更新 他们的 中断 青年 , 和 著名 这 返回 的 和平 .

于是，他们重拾了中断的青春，庆祝和平的回归。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [stɪl] [naɪt] , [wɪð] [djuː] [waɪt] [æz; əz] [frɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
It was a cold , still night , with dew white as frost over the ground .
它 曾是 一个 寒冷的 , 仍然 夜晚 , 和 露 白色的 作为 霜 超过 这 地面 .

那是一个寒冷寂静的夜晚，露水像霜一样洁白地覆盖在地面上。

['ʌnə] , ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [fɒg] ; [waɪl] [ðə; ði]
Anna , huddled in the hay , could see her breath go out in fog ; while the
安娜 , 蜷缩着 在 这 干草 , 可以 看 她 气息 去 出去 在 多雾路段 ; 尽管 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

蜷缩在干草堆里的安娜，能看到自己呼出的气息化作雾气；而月亮，

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
shining **in** **her** **face** **,**
灼灼 在 她 脸 ,

她脸上闪闪发光，

[siːmd] [tuː; tə] [veɪl] [ɪn] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] — ['elsi] ['kɒblə(r)] [wɪð]
seemed **to** **veil** **in** **shadow** **the** **forms** **of** **her** **companions** **—** **Elsie** **Cobbler** **with**
似乎 到 面纱 在 阴影 这 表格 的 她 同伴 — 艾尔西 皮匠 和
[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ,
her **round** **,**
她 圆形的 ,

似乎用阴影遮蔽了她的同伴们的身影——圆润的艾尔西·科布勒，

[sɒft] ['elbəʊ] ['əʊvə(r)] ['brændən] ['ædəmz] [feɪs] , ['suːzi] ['plaʊmən] ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪk] [stəʊv] . . .
soft **elbow** **over** **Brandon** **Adam's** **face** **,** **Susie** **Ploughman** **murmuring** **to** **Alec** **Stove** **.** **.** **.**
柔软的 弯头 超过 布兰登 亚当的 脸 , 苏西 耕夫 淙淙 到 亚历克 火炉 . . .

苏西·普劳曼用手肘轻轻碰了碰布兰登·亚当的脸，低声对亚历克·斯托夫说……

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] [ænd; ənd] ['weɪkfl] ; [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [θruː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['empti]
She **was** **chilly** **and** **wakeful** **;** **and** **watching** **the** **moon** **through** **miles** **of** **empty**
她 曾是 寒冷 和 清醒 ; 和 观看 这 月亮 通过 英里 的 空的
[skaɪ] , [hɜːd] ,
sky **,** **heard** **,**
天空 , 听到 ,

她感到寒冷，而且清醒着；透过茫茫无际的夜空望着月亮，听见……

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌnt] , [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] , [ænd; ənd]
as **if** **from** **far** **away** **,** **the** **singing** **up** **front** **,** **back** **of** **the** **driver's** **seat** **,** **and**
作为 如果 从 远的 离开 , 这 歌唱 向上 正面 , 后退 的 这 司机 座位 , 和
['tɒməs] ,
Thomas **,**
托马斯 ,

仿佛是从远处传来歌声，从前面、驾驶座后面，还有托马斯，

['wɪspərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
whispering **at** **her** **side** **.**
耳语 在 她 边 .

在她身边低语。

" [wɒt] [ə; eɪ][grænd] [naɪt] .
" **What** **a** **grand** **night** **.**
" 什么 一个 盛大 夜晚 .

多么美好的夜晚啊！

[klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bel] . "
Clear **as** **a** **bell** **.** **"**
清除 作为 一个 钟 . "

清清楚楚。

" [jes] , " [sed] ['ʌnə] , " [ɪts] ['lʌvli] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Anna** **,** **"** **It's** **lovely** **.**
" 是的 , " 说 安娜 , " 它是 迷人的 .

“是的，”安娜说，“它很漂亮。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪˌwægən] , [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs] ['lɪftɪd] [tuː; tə]
" **She** **lay** **back** **against** **the** **posts** **of** **the** **haywagon** **,** **her** **young** **face** **lifted** **to**
" 她 躺 后退 反对 这 帖子 的 这 干草车 , 她 年轻的 脸 抬起 到
[ðə; ði][skaɪ] .
the **sky** **.**
这 天空 .

她靠在干草车的柱子上，年轻的脸庞仰望着天空。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] ; [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [hɔːs] , [fə'mɪliə(r)] [saʊndz] ,

Her	heart	was	full	;	the	beauty	of	the	night	,	the	hoarse	,	familiar	sounds	,
她	心	曾是	满的	;	这	美丽	的	这	夜晚	,	这	嘶哑	,	熟悉的	声音	,

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ,

the	shining	,
这	灼灼	,

她心中充满了喜悦；夜晚的美丽，沙哑而熟悉的声音，闪烁的光芒，

['saɪlənt] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] , ['lɒfti] [skaɪ] , [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .

silent	fields	,	and	the	pale	,	lofty	sky	,	filled	her	with	longing	and	regret	.
沉默的	字段	,	和	这	苍白	,	高远	天空	,	已填	她	和	渴望	和	后悔	.

寂静的田野和苍白高远的天空，让她充满了渴望和遗憾。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nəʊ'el] , [ðeə(r)] , [ɔː(r)] ['tɒməs] ?

She	closed	her	eyes	;	was	it	Noel	,	there	,	or	Thomas	?
她	关闭	她	眼睛	;	曾是	它	诺埃尔	,	那里	,	或者	托马斯	?

她闭上眼睛；那里的人是诺埃尔，还是托马斯?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [tuː; tə][biː; bi] [held] ,

It	was	love	,	it	was	youth	to	be	loved	,	to	be	held	,
它	曾是	爱	,	它	曾是	青年	到	是	喜爱	,	到	是	握住	,

那是爱，那是青春，渴望被爱，被拥抱。

[tuː; tə][biː; bi] [hʌgd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

to	be	hugged	to	her	breast	.
到	是	拥抱	到	她	胸部	.

被她紧紧抱在怀里。

" ['lɪs(ə)n] . . .

"	Listen	.	.	.
"	听	.	.	.

“听。。。

['ðer] ['sɪŋɪŋ] ['lʌvz] [əʊld] [swiːt] [sɒŋ] .

they're	singing	Love's	Old	Sweet	Song	.
它们是	歌唱	爱的	老的	甜的	歌曲	.

他们在唱《爱情的古老甜蜜之歌》。

" [ðə; ði] [sɒŋ] [daɪd] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['kwaɪət][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [kəʊld] , ['sɪlvəri] , ['ɜːdʒənt] .

"	The	song	died	out	,	leaving	the	night	quiet	as	before	,	cold	,	silvery	,	urgent	.
"	这	歌曲	死亡	出去	,	离开	这	夜晚	安静的	作为	前	,	寒冷的	,	银色	,	紧迫的	.

歌声渐渐消失，夜色依旧寂静，冰冷、银白、急促。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

She	drew	nearer	to	him	;	he	breathed	the	simple	fragrance	of	her	hair	,
她	画	更近	到	他	;	他	呼吸	这	简单的	香味	的	她	头发	,

她靠近了他；他深深吸入她秀发的淡淡清香。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [feɪnt] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

and	felt	the	faint	warmth	of	her	body	,	close	to	his	.
和	毛毡	这	头晕的	温暖	的	她	身体	,	关闭	到	他的	.

他感觉到她身体微弱的温暖，就在他身边。

[ðen] ['saɪləns] [siːzd] [ə'pɒn] ['tɒməs] [frai] ; [hiː; hi] [gruː] [sæd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

Then	silence	seized	upon	Thomas	Frye	;	he	grew	sad	without	knowing	why	.
然后	沉默	查获	之上	托马斯	弗莱	;	他	生长	伤心	没有	会心	为什么	.

随后，托马斯·弗莱陷入了沉默；他感到悲伤，却不知为何。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [kɜːld] [ɪn][ðə; ði][heɪ] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['gəʊstli] [æz; əz][ə; eɪ]

The	figures	at	his	side	,	curled	in	the	hay	,	seemed	to	him	ghostly	as	a
这	数据	在	他的	边	,	卷曲	在	这	干草	,	似乎	到	他	幽灵般的	作为	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

他身边蜷缩在干草堆里的身影，在他看来如同梦境一般，如同幽灵一般。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒməs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ædld] [wɪð] ['muːnlaɪt] ; ['muːnlaɪt] ['əʊvə(r)] ['ʌnə] , ['əʊvə(r)]

Poor	Thomas	;	he	was	addled	with	moonlight	;	moonlight	over	Anna	,	over
贫穷的	托马斯	;	他	曾是	糊涂的	和	月光	;	月光	超过	安娜	,	超过

[hɪm] , ['muːnlaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,

him	,	moonlight	over	the	hills	,
他	,	月光	超过	这	丘陵	,

可怜的托马斯；他被月光迷醉了；月光洒在安娜身上，洒在他身上，月光洒在山峦之上。

['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ʌn'hɜːd] [ɔːl]

over	the	road	,	and	voices	unseen	in	the	shadows	,	and	shadows	unheard	all
超过	这	路	,	和	声音	看不见	在	这	阴影	,	和	阴影	闻所未闻	全部

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

马路对面，阴影里传来看不见的声音，周围都是听不见的阴影。

" [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] . "

"	I	could	go	on	like	this	till	the	end	of	time	.	"
"	我	可以	去	在	喜欢	这	直到	这	结尾	的	时间	.	"

“我可以一直这样下去，直到世界末日。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

"	Could	you	?	"
"	可以	你	?	"

“您可以...吗？ ”

" [aɪ][kʊd; kəd][raɪd] [laɪk] [ðɪs] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

"	I	could	ride	like	this	forever	and	ever	.
"	我	可以	骑	喜欢	这	永远	和	曾经	.

“我可以永远这样骑下去。”

" ['ʌnə] [leɪ]['kwaɪət] , [lʌl] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

"	Anna	lay	quiet	,	lulled	by	the	cold	and	the	gentle	movement	of	the	wagon	,
"	安娜	躺	安静的	,	昏昏欲睡	经过	这	寒冷的	和	这	温和的	移动	的	这	车皮	,

[naʊ] [fɑːst] ,

now	fast	,
现在	快速地	,

“安娜静静地躺着，寒冷和马车轻柔的摇晃让她昏昏欲睡，现在马车已经快速行驶了。”

[naʊ] [sləʊ] .

now	slow	.
现在	慢的	.

现在慢下来了。

" [tə'geðə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Together	?	"	she	asked	.
"	一起	?	"	她	问	.

“一起吗？”她问道。

" [laɪk] [ðɪs] ? "

"	Like	this	?	"
"	喜欢	这	?	"

“像这样？ ”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] .
" **That's what I mean .**
" 那就是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

" [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [hɜːz] ; [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [twaɪnd] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" **His hand touched hers ; their fingers twined about each other .**
" 他的 手 感动 她的 ; 他们的 手指 缠绕 关于 每个 其他 .

他的手碰到了她的手；他们的手指交缠在一起。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['ʌnə] .
" **I know , " said Anna .**
" 我 知道 , " 说 安娜 .

“我知道，”安娜说。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][fər'evə(r)] , ['driːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
She , too , could have gone on forever , dreaming in the moonlight .
她 , 也 , 可以 有 已消失 在 永远 , 做梦 在 这 月光 .

她也可以永远这样下去，在月光下做梦。

[nəʊ'el] . . .
Noel . . .
诺埃尔 . . .

诺埃尔.....

['tɒməs] . . .
Thomas . . .
托马斯 . . .

托马斯.....

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
what was the difference ?
什么 曾是 这 不同之处 ?

区别是什么?

" [dəʊnt] [tɔːk] .
" **Don't talk .**
" 不 讲话 .

别说话。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] , [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] .
Look at the trees , up against the moon .
看 在 这 树木 , 向上 反对 这 月亮 .

看看那些树，它们映衬着月亮。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [breθ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [fɒg] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Look at my breath ; there's a regular fog of it . "
看 在 我的 气息 ; 有 一个 常规的 多雾路段 的 它 . "

你看我的呼吸，都凝成一层雾气了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kəʊld] ?
" **Are you cold ?**
" 是 你 寒冷的 ?

你冷吗?

" [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] ['hevi] ['blæŋkit] [mɔː(r)] ['snʌgli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" **He bent to wrap the heavy blanket more snugly about her .**
" 他 弯曲 到 裹 这 重的 毯子 更多的 舒适地 关于 她 .

他弯下腰，把厚重的毯子更紧地裹在她身上。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] : " [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He wanted to say : " You belong to me , and I belong to you .
他 通缉 到 说 : " 你 属于 到 我 , 和 我 属于 到 你 .

他想说：“你属于我，我也属于你。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['ʌnə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

"	And	at	that	moment	,	with	all	her	heart	,	Anna	wanted	to	belong	to
"	和	在	那	片刻	,	和	全部	她	心	,	安娜	通缉	到	属于	到

[sʌm; səm][wʌn] ,

some	one	,
一些	一	,

“那一刻，安娜发自内心地渴望归属感，渴望找到一个爱人。”

['wɒntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . . .

wanted	some	one	to	belong	to	her	.	.	.
通缉	一些	一	到	属于	到	她	.	.	.

她想要一个属于她的人.....

" [θæŋks] , [tɒm] — [dɪə(r)] .

"	Thanks	,	Tom	—	dear	.
"	谢谢	,	汤姆	—	亲爱的	.

“谢谢你，亲爱的汤姆。”

" [ðə; ðiː] ['heɪˌwægən] [krɒst] [ðə; ðiː][fɜːst] [raɪz] , [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] .

"	The	haywagon	crossed	the	first	rise	,	south	of	the	village	.
"	这	干草车	交叉	这	第一的	上升	,	南	的	这	村庄	.

“运草车越过了村子南边的第一个小山坡。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ðiː][rəʊd] , [ə; eɪ] ['rɒki] [fiːld] [swept] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wʊdz] ,

Below	the	road	,	a	rocky	field	swept	downward	to	the	woods	,
以下	这	路	,	一个	岩石	场地	扫荡	向下	到	这	树林	,

道路下方，一片乱石嶙峋的田野一直延伸到树林深处。

[peɪl] [griːn] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ðiː] ['muːnlaɪt] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [feɪnt] , [rəʊz]

pale	green	and	silver	in	the	moonlight	;	and	beyond	,	far	off	and	faint	,	rose
苍白	绿色的	和	银	在	这	月光	;	和	超过	,	远的	离开	和	头晕的	,	玫瑰

['bɑːlɪ] [hɪl] ,

Barly	Hill	,
大麦	爬坡道	,

月光下泛着淡绿色和银色的光芒；更远处，隐约可见玫瑰色的巴利山。

[wɪð] - [læmp] ['bɜːnɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðiː] ['dɪstəns] ,

with	Barly's	lamp	burning	as	bright	for	all	the	distance	,
和	-	灯	燃烧	作为	明亮的	为了	全部	这	距离	,

巴利的灯火通明，照亮了整个地方。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [dʒʌst]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [triːz] , [stɪl] , [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð] ['ʃædəʊz] .

as	if	it	hung	just	over	those	trees	,	still	,	and	faint	with	shadows	.
作为	如果	它	悬挂	只是	超过	那些	树木	,	仍然	,	和	头晕的	和	阴影	.

仿佛它就悬在那些树上，静谧而朦胧，投下淡淡的阴影。

" [siː] , " [sed] ['ʌnə] , " [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] [laɪt] .

"	See	,	"	said	Anna	,	"	there's	our	light	.
"	看	,	"	说	安娜	,	"	有	我们的	光	.

“看，”安娜说，“那是我们的光。”

" [bʌt; bət] ['tɒməs] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] .

"	But	Thomas	did	not	even	lift	his	head	to	look	.
"	但	托马斯	做过	不是	甚至	举起	他的	头	到	看	.

但托马斯甚至连头都没抬一下。

[ɪn][ðə; ðiː] ['tʃɪli] , ['sɒləm] , [naɪt] [eə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['draʊzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

In	the	chilly	,	solemn	,	night	air	,	he	was	warm	and	drowsy	with	his	own
在	这	寒冷	,	庄严	,	夜晚	空气	,	他	曾是	温暖的	和	昏昏欲睡	和	他的	自己的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

在寒冷而肃穆的夜空中，他被自己的沉默所温暖和困倦。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] ['ɪntuː] ['ʃʊgə(r)] [wɪð]

which	being	all	too	full	of	things	to	say	was	like	to	turn	him	into	sugar	with
哪个	存在	全部	也	满的	的	事物	到	说	曾是	喜欢	到	转动	他	进入	糖	和

[pjʊə(r)] ['sɒrəʊ] .

pure	sorrow	.
纯的	悲哀	.

他满腹牢骚，悲伤得仿佛要把他变成糖一样。

[ænd; ənd] ['ʌnə] , [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [lɪps] ['pɑːtɪd] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] ,

And	Anna	,	her	round	lips	parted	with	desire	,	waited	for	him	to	speak	,
和	安娜	,	她	圆形的	嘴唇	分手了	和	欲望	,	等待	为了	他	到	说话	,

安娜圆润的嘴唇微微张开，满怀渴望地等待着他开口。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] ['taɪtə] [ænd; ənd] ['taɪtə] .

and	held	his	hand	tighter	and	tighter	.
和	握住	他的	手	更紧	和	更紧	.

她握紧了他的手。

" ['stɑːlaɪt] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " ['stɑːrbraɪt] , ['veri] [fɜːst] [stɑː(r)] [ai] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] , [wɪʃ] [ai]

"	Starlight	,	"	she	murmured	,	"	starbright	,	very	first	star	I	see	to	-	night	,	wish	I
"	星光	,	"	她	低声说道	,	"	星光	,	非常	第一的	星星	我	看	到	-	夜晚	,	希望	我

[meɪ] ,

may	,
可能	,

“星光，”她低声说，“明亮的星光，今晚我看到的第一颗星星，但愿如此。”

[wɪʃ] [ai] [mait] . . . "

wish	I	might	.	.	.	"
希望	我	可能	.	.	.	"

但愿我能……”

" [skaɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [stɑːz] , " [sed] ['tɒməs] .

"	Sky's	full	of	stars	,	"	said	Thomas	.
"	天空的	满的	的	明星	,	"	说	托马斯	.

“天空布满了星星，”托马斯说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪʃt] ? "

"	Do	you	know	what	I	wished	?	"
"	做	你	知道	什么	我	希望	?	"

你知道我许的愿是什么吗?

" [duː; də] [ai] ? "

"	Do	I	?	"
"	做	我	?	"

“是吗？”

" [doʊnt] [juː; jʊ] ?

"	Don't	you	?
"	不	你	?

难道不是吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ; ['ɔːkwədli] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm] [daʊn] ,

"	He	looked	at	her	in	silence	;	awkwardly	,	then	,	she	drew	him	down	,
"	他	看起来	在	她	在	沉默	;	尴尬地	,	然后	,	她	画	他	向下	,

他沉默地看着她；然后，她笨拙地把他拉了下来。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

until	her	lips	brushed	his	cheek	.
直到	她	嘴唇	刷过	他的	脸颊	.

直到她的嘴唇擦过他的脸颊。

" [lʊk] [æt; ət] ['elsi] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	Look	at	Elsie	,	"	she	murmured	.
"	看	在	艾尔西	,	"	她	低声说道	.

“看看艾尔西，”她低声说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ?

"	Did	you	ever	?
"	做过	你	曾经	?

你曾经有过吗?

" [bʌt; bət] ['tɒməs] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['elsi] ; [nɒt] [ʌnˈtɪl] ['ʌnə] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .

"	But	Thomas	would	not	look	at	Elsie	;	not	until	Anna	had	told	him	her	wish	.
"	但	托马斯	会	不是	看	在	艾尔西	;	不是	直到	安娜	有	讲述	他	她	希望	.

:

但托马斯不愿看艾尔西一眼；直到安娜告诉他她的愿望为止。

" [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] , [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] . . . "

"	Wish	I	may	,	wish	I	might	.	.	.	"
"	希望	我	可能	,	希望	我	可能	.	.	.	"

“但愿如此，但愿我能……”

" [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪʃ] . . .

"	Have	the	wish	.	.	.
"	有	这	希望	.	.	.

“许下你的愿望……”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

"	But	she	would	only	whisper	it	in	his	ear	.
"	但	她	会	仅有的	耳语	它	在	他的	耳朵	.

但她只会悄悄地在他耳边说。

[maɪlz] [əˈweɪ] , [ɪn] ['mɪsɪz] . - ['kɒtɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . [sæt] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Miles	away	,	in	Mrs	.	Wicket's	cottage	,	Mr	.	Jeminy	sat	dreaming	,	and	rocking	up	and	down	.
迈尔斯	离开	,	在	太太	.	-	小屋	,	先生	.	杰米尼	卫星	做梦	,	和	摇滚	向上	和	向下	.

远在几英里之外的威克特太太的小屋里，杰米尼先生坐在那里做梦，摇晃着身体。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] ,

He	had	come	to	keep	an	eye	on	Juliet	,
他	有	来	到	保持	一个	眼睛	在	朱丽叶	,

他来这里是为了监视朱丽叶。

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [kʊd; kəd] [sɪt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] , [huː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['pɔːli; 'pʊəli] .

so	that	Mrs	.	Wicket	could	sit	with	Mrs	.	Tomkins	,	who	was	feeling	poorly	.
所以	那	太太	.	便门	可以	坐	和	太太	.	汤普金斯	,	WHO	曾是	感觉	差	.

这样，威克特太太就可以陪着身体不舒服的汤普金斯太太。

[waɪl] ['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] , ['mɪstə(r)] . [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

While	Juliet	,	at	his	feet	,	played	with	her	dolls	,	Mr	.	Jeminy	gave	himself	up	to	reflection	.
尽管	朱丽叶	,	在	他的	脚	,	玩	和	她	娃娃	,	先生	.	杰米尼	给予	他自己	向上	到	反射	.

朱丽叶在他脚边玩着她的娃娃，杰米尼先生则陷入了沉思。

[hiː; hi] [θɔːt] : " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [rʌn] [əˈbaʊt] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] [æt; ət] [həʊm] ,

He	thought	:	"	The	little	insects	which	run	about	my	garden	paths	at	home	,
他	想法	:	"	这	小的	昆虫	哪个	跑步	关于	我的	花园	路径	在	家	,

他心想：“那些在我家花园小路上跑来跑去的小昆虫，

[ænd; ənd] [iːt] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)] ['ləʊnli] [ðæn; ðən][aɪ]

and	eat	what	I	had	intended	for	myself	,	are	not	more	lonely	than	I
和	吃	什么	我	有	故意的	为了	我	,	是	不是	更多的	孤独	比	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

吃掉我原本打算给自己吃的东西的人，并不比我更孤独。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][maɪ'self] .

For	here	,	within	the	walls	of	my	mind	,	there	is	only	myself	.
为了	这里	,	之内	这	墙壁	的	我的	头脑	,	那里	是	仅有的	我	.

因为在这里，在我思想的围墙之内，只有我自己。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ʌnə] ['bɑːlɪ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒməs] [frai] [wɒt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] .

And	you	,	Anna	Barly	,	you	cannot	give	poor	Thomas	Frye	what	he	wishes	.
和	你	,	安娜	大麦	,	你	不能	给	贫穷的	托马斯	弗莱	什么	他	愿望	.

还有你，安娜·巴利，你不能满足可怜的托马斯·弗莱的愿望。

[duː; də][nɒt] [dɪ'siːv] [jɔː'self] ; [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz]

Do	not	deceive	yourself	;	when	you	are	gone	,	he	will	be	as	lonely	as
做	不是	欺骗	你自己	;	什么时候	你	是	已消失	,	他	将要	是	作为	孤独	作为

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

不要自欺欺人；你走了之后，他还会像以前一样孤独。

[kʌm] , [kən'fes] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

Come	,	confess	,	in	your	heart	that	pleases	you	;	you	would	not	have	it
来	,	承认	,	在	你的	心	那	请	你	;	你	会	不是	有	它

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

来吧，坦白吧，你心里真正喜欢的是什么；否则你不会想要的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lendəz] [ænd; ənd] ['bɒrəʊəz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][daɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ded] [huː] [gɪv]

We	are	all	lenders	and	borrowers	until	we	die	;	it	is	only	the	dead	who	give
我们	是	全部	贷款人	和	借款人	直到	我们	死	;	它	是	仅有的	这	死的	WHO	给

.

:
.

我们生前都是借贷者，死后才成为给予者。

" [wen] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [tuː; tə] [bed] ,

"	When	Juliet	was	tired	of	playing	,	she	put	her	dolls	to	bed	,
"	什么时候	朱丽叶	曾是	疲劳的	的	玩耍	,	她	放	她	娃娃	到	床	,

“朱丽叶玩累了，就把她的娃娃们放回床上睡觉。”

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [læp] .

and	settled	herself	in	Mr	.	Jeminy's	lap	.
和	定居	她自己	在	先生	.	-	膝	.

然后她便在杰米尼先生的腿上坐了下来。

[ðeə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [dɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['draʊzi] [wɪð] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [endid]

There	,	while	the	lamplight	danced	across	the	walls	,	drowsy	with	sleep	,	she	ended
那里	,	尽管	这	灯光	跳舞	穿过	这	墙壁	,	昏昏欲睡	和	睡觉	,	她	结束

[hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .

her	day	.
她	天	.

在那里，灯光在墙壁上跳跃，她昏昏欲睡，结束了一天。

" [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['stɔːri] .
" **Tell me a story .**
" 告诉 我 一个 故事 .

给我讲个故事吧。

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪg] , [waɪt] [bʊl] , [huː] [swæm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] . "
Tell me about the big , white bull , who swam over the sea . "
告诉 我 关于 这 大的 , 白色的 公牛 , WHO 游泳 超过 这 海 . "

给我讲讲那头游过大海的大白牛的故事吧。

" [ˌeɪtʃ ˈem] . . .
" **Hm . . .**
" 嗯 . . .

嗯……

[wel] . . .
well . . .
出色地 . . .

出色地。。。

[wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bʊl] . . .
once upon a time there was a great white bull . . .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 伟大的 白色的 公牛 . . .

从前有一头巨大的白色公牛……

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [rɪˈhɜːst] [əˈgen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lɒŋ] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [braɪt]
" **Then Mr . Jeminy rehearsed again the story of long , long ago , while the bright**
" 然后 先生 . 杰米尼 排练 再次 这 故事 的 长的 , 长的 前 , 尽管 这 明亮的
[aɪz] [kləʊzd] ,
eyes closed ,
眼睛 关闭 ,

“然后，杰米尼先生又把很久很久以前的故事讲了一遍，那时那双明亮的眼睛闭上了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪəd] [hed] [druːp] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [muːn] [rəʊz] [ʌp]
and the tired head drooped lower and lower ; while the autumn moon rose up
和 这 疲劳的 头 下垂 降低 和 降低 ; 尽管 这 秋天 月亮 玫瑰 向上
[əˈbʌv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
above the hills ,
多于 这 丘陵 ,

疲惫的头颅垂得越来越低；秋月升起，越过群山。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪˌwægən] ['rʌmbl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]
and the haywagon rumbled along the road , to the sound of laughter and
和 这 干草车 隆隆声 沿着 这 路 , 到 这 声音 的 笑声 和
[kraɪz] .
cries .
哭泣 .

运草车沿着道路隆隆驶过，伴随着欢笑声和哭喊声。

[bʌt; bət] ['tɒməs] [frai] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['bɑːlɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] , ['wɒtʃɪŋ]
But Thomas Frye and Anna Barly were no longer seated in the hay , watching
但 托马斯 弗莱 和 安娜 大麦 是 不 更长 坐着 在 这 干草 , 观看
[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪn] .
the harvest in .
这 收成 在 .

但托马斯·弗莱和安娜·巴利不再坐在干草堆里观看收割了。

[ˌʌnəbˈzɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['stəʊlən] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['wægən] [riːtʃt] ['mɪlfəd] .
Unobserved by the others , they had stolen away before the wagon reached Milford .
未被观察到的 经过 这 其他的 , 他们 有 被盗 离开 前 这 车皮 达到 米尔福德 .

其他人没有注意到，他们在马车到达米尔福德之前就偷偷溜走了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] , ['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

Now	they	were	lying	in	a	field	,	looking	up	at	the	stars	,	quieter	than	the
现在	他们	是	说谎	在	一个	场地	,	寻找	向上	在	这	明星	,	更安静	比	这

['krɪkɪts] ,

crickets	,
蟋蟀	,

现在他们躺在田野里，仰望着星空，比蟋蟀的鸣叫还要安静。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

which	were	singing	all	about	them	.
哪个	是	歌唱	全部	关于	他们	.

他们唱的都是关于他们的歌。

[sevn]

VII
七

第七章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['grʌmb(ə)l] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]

GRUMBLE	GOES	TO	THE	FAIR
叽	去	到	这	公平的

咕哝声去集市

[sɛp'tɛmbərz] [raʊnd] [muːn] [wein] ; ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

September's	round	moon	waned	;	Indian	summer	was	over	.
九月份的	圆形的	月亮	减弱	;	印度	夏天	曾是	超过	.

九月的圆月渐渐变圆，印度夏季结束了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] [mɪs] [biːl] , [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] , [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ]

One	morning	in	October	Miss	Beal	,	the	dressmaker	,	had	taken	her	sewing
一	早晨	在	十月	错过	比尔	,	这	裁缝	,	有	已采取	她	缝纫

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,

to	Mr	.	Jeminy's	,
到	先生	.	-	,

十月的一个早晨，裁缝比尔小姐带着她的缝纫活儿去了杰米尼先生家。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .

in	order	to	spend	the	day	with	Mrs	.	Grumble	.
在	命令	到	花费	这	天	和	太太	.	叽	.

为了能和格朗布尔太太一起度过一天。

[ðeə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['rɒkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

There	,	as	she	sat	rocking	up	and	down	in	the	kitchen	,
那里	,	作为	她	卫星	摇滚	向上	和	向下	在	这	厨房	,

她坐在厨房里，摇晃着身体，

[ðə; ði] [fɔːl] [wɪnd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [greɪps] ['raɪpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

the	fall	wind	brought	to	her	nose	the	odor	of	grapes	ripening	in	the	sun	.
这	落下	风	带来	到	她	鼻子	这	气味	的	葡萄	成熟	在	这	太阳	.

秋风吹来，带来了阳光下成熟的葡萄的香气。

[ðə; ði] [kɔːn] [stʊd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['bɑːli] ['stʌbl] [ðə; ði]

The	corn	stood	gathered	in	the	fields	,	and	in	the	yellow	barley	stubble	the
这	玉米	站立	聚集	在	这	字段	,	和	在	这	黄色的	大麦	茬	这

['grɑːshɒpə(r)] ,

grasshopper	,
蚱蜢	,

玉米堆积在田野里，黄黄的大麦茬上，蚱蜢在里面游荡。

[əʊld][ænd; ənd] [braʊn] , [liːpt] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

old	and	brown	,	leaped	full	of	love	upon	his	neighbor	.
老的	和	棕色的	,	跳跃	满的	的	爱	之上	他的	邻居	.

老态龙钟、皮肤黝黑的他，满怀爱意地扑向邻居。

['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['wɪntə(r)] [kləʊðz] , ['sɔːtɪd] , ['mendɪd] ,

Mrs	.	Grumble	,	beside	a	pile	of	Mr	.	Jeminy's	winter	clothes	,	sorted	,	mended	,
太太	.	叽	,	旁	一个	桩	的	先生	.	-	冬天	衣服	,	已排序	,	已修复	,

[ænd; ənd] [dɑːnd] ,

and	darned	,
和	该死的	,

格朗布尔太太站在一堆杰米尼先生的冬衣旁，这些冬衣已经分类整理、缝补和补好。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [fel] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [braɪt] [ænd; ənd] [hɒt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

while	the	sun	fell	through	the	window	,	bright	and	hot	across	her	shoulders	.
尽管	这	太阳	跌倒	通过	这	窗户	,	明亮的	和	热的	穿过	她	肩膀	.

阳光透过窗户洒在她肩上，明亮而温暖。

[ʃiː; ʃi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪkɪŋ] , ['kaʊntɪd] [stɪtʃɪs]

She	kept	one	eye	on	the	oven	where	her	biscuits	were	baking	,	counted	stitches
她	保留	一	眼睛	在	这	烤箱	在哪里	她	饼干	是	烘烤	,	计数	针脚

,

,

,

她一边盯着烤箱里烤着的饼干，一边数着针脚。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [mɪs] [biːl] ,

and	listened	to	Miss	Beal	,
和	听着	到	错过	比尔	,

然后听比尔小姐讲话，

[huː] ['tɪltɪd] ['spləmli] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

who	tilted	solemnly	forward	in	her	chair	when	she	had	anything	to	say	,
WHO	斜	庄严地	向前	在	她	椅子	什么时候	她	有	任何事物	到	说	,

她说话时总是神情严肃地向前倾着身子。

[ænd; ənd] [muːvd] ['spləmli] [bæk] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	moved	solemnly	back	again	when	it	was	over	.
和	已搬	庄严地	后退	再次	什么时候	它	曾是	超过	.

结束后，他们肃穆地走了回去。

" ['mɪsɪz] . [stəʊv] , " [dɪ'kleəd] [mɪs] [biːl] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]['mɪsɪz] .

"	Mrs	.	Stove	,	"	declared	Miss	Beal	,	leaning	forward	and	looking	up	at	Mrs	.
"	太太	.	火炉	,	"	声明	错过	比尔	,	倾斜	向前	和	寻找	向上	在	太太	.

['grʌmb(ə)l] ,

Grumble	,
叽	,

“斯托夫太太，”比尔小姐说着，向前倾身，仰头看着格朗布尔太太。

" [woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [dres] [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	won't	have	a	new	dress	this	year	.
"	惯于	有	一个	新的	裙子	这	年	.

今年不会买新裙子了。

[wel] , [ʃiːz] [raɪt] , [mə'tɪəriəl] [ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][get] .

Well	,	she's	right	,	material	is	dreadful	to	get	.
出色地	,	她是	正确的	,	材料	是	可怕	到	得到	.

没错，她说的对，获取素材确实很困难。

[æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : ['mɪsɪz] . [stəʊv] , [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [dres] [wɪl] [duː; də] ;

As	I	said	to	her	:	Mrs	.	Stove	,	your	old	dress	will	do	;
作为	我	说	到	她	:	太太	.	火炉	,	你的	老的	裙子	将要	做	;

正如我对她说的那样：斯托夫太太，你的旧裙子就可以了；

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

just	let	me	fix	it	up	a	little	.
只是	让	我	使固定	它	向上	一个	小的	.

让我稍微修改一下。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ʃɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

No	,	she	says	,	she'll	wear	it	as	it	is	.	"
不	,	她	说道	,	壳	穿	它	作为	它	是	.	"

“不，”她说，“她就这么穿。”

" [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .

"	Look	at	me	,	"	said	Mrs	.	Grumble	.
"	看	在	我	,	"	说	太太	.	叽	.

“看着我，”格朗布尔太太说。

" [hɪrz] [æn; ən] [əʊld] [ræg] .

"	Here's	an	old	rag	.
"	这里是	一个	老的	抹布	.

“这是一块旧抹布。”

[bʌt; bət] [aɪ] [get] [ə'lɒŋ] . "

But	I	get	along	.	"
但	我	得到	沿着	.	"

但我相处得很好。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [duː; də] , " [sed] [mɪs] [biːl] .

"	Indeed	you	do	,	"	said	Miss	Beal	.
"	的确	你	做	,	"	说	错过	比尔	.

“的确如此，”比尔小姐说道。

" [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , " [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . "

"	Still	,	"	she	added	,	speaking	for	herself	,	"	one	has	to	live	.	"
"	仍然	,	"	她	额外	,	请讲	为了	她自己	,	"	一	有	到	居住	.	"

“不过，”她补充道（代表她自己），“人总得活着。”

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] ['eərəli] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	Mrs	.	Grumble	airily	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	太太	.	叽	轻盈地	.

“哦，我不知道，”格朗布尔太太漫不经心地说。

" ['gʊdnəs] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] .

"	Goodness	,	"	exclaimed	the	dressmaker	.
"	善良	,	"	惊呼	这	裁缝	.

“天哪！”裁缝惊呼道。

" ['greɪʃəs] , ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] . "

"	Gracious	,	Mrs	.	Grumble	.	"
"	亲切	,	太太	.	叽	.	"

“真是太好了，格朗布尔太太。”

" [aɪ] [dɪ'kleə(r)] , " [ə'vaʊd] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [wɒt] [wɪð] [θɪŋz] ['kɒstɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] ,

"	I	declare	,	"	avowed	Mrs	.	Grumble	,	"	what	with	things	costing	what	they	do	,
"	我	宣布	,	"	公开承认	太太	.	叽	,	"	什么	和	事物	成本	什么	他们	做	,

“我敢说，”格朗布尔太太坦言道，“如今物价如此之高，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [səʊ] [miːn] , [aɪ'd] [daɪ] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] [nɒt] , [aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] . "

and	every	one	so	mean	,	I'd	die	as	glad	as	not	,	out	of	spite	.	"
和	每一个	一	所以	意思是	,	ID	死	作为	高兴的	作为	不是	,	出去	的	尽管如此	.	"

他们都那么卑鄙，我宁愿死也不愿死，就为了报复他们。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] , " [sed] [mɪs] [biːl] ['sləʊli] .

"	I	wouldn't	want	to	die	,	"	said	Miss	Beal	slowly	.
"	我	不会	想	到	死	,	"	说	错过	比尔	缓慢地	.

“我不想死，”比尔小姐缓缓说道。

" [ɪts] [tuː] ['ɔːf(ə)l] .
" It's too awful .
" 它是 也 可怕 .

太糟糕了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] . "
I want to stay alive , looking around . "
我 想 到 停留 活 , 寻找 大约 . "

我想活下去，看看周围。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [æz; əz] ['kjʊəriəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .
" You're just as curious , " said Mrs . Grumble .
" 你是 只是 作为 好奇的 , " 说 太太 . 叽 .

“你也一样好奇，”格朗布尔太太说。

" [wel] , [ðeə(r)] , [aɪm] [nɒt] .
" Well , there , I'm not .
" 出色地 , 那里 , 我是 不是 .

“嗯，我不在那里。”

[men] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [lɒt] .
Men are a bad lot .
男人 是 一个 坏的 很多 .

男人都是些坏家伙。

[juː; jʊ] [kænt] [trʌst] [ə; eɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
You can't trust a one of them .
你 不能 相信 一个 一 的 他们 .

他们当中一个都不能相信。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] . "
Not for long . "
不是 为了 长的 . "

不会太久。

" [jes] , " [saɪd] [mɪs] [biːl] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .
" Yes , " sighed Miss Beal , " there's a good deal I want to see .
" 是的 , " 叹了口气 错过 比尔 , " 有 一个 好的 交易 我 想 到 看 .

“是的，”比尔小姐叹了口气，“有很多东西我想看。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [naɪˌægrə] [fɔːls] , ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] . "
I'd like to see Niagara Falls , Mrs . Grumble . "
ID 喜欢 到 看 尼亚加拉 瀑布 , 太太 . 叽 . "

“格朗布尔太太，我想去看看尼亚加拉大瀑布。”

" [lɔː(r)] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] . "
" Lor ' , " said Mrs . Grumble , " a lot of water . "
" 洛尔 - , " 说 太太 . 叽 , " 一个 很多 的 水 . "

“天哪，”格朗布尔太太说，“好多水啊。”

" [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , " [sed] [ðə; ðiː] ['dresmeɪkə(r)] , " ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] . "
" All coming down , " said the dressmaker , " crashing and falling . "
" 全部 未来 向下 , " 说 这 裁缝 , " 崩溃 和 坠落 . "

“全都倒塌了，”裁缝说，“砰砰地倒塌。”

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .
" I'd rather see a circus , " declared Mrs . Grumble .
" ID 相当 看 一个 马戏团 , " 声明 太太 . 叽 .

“我宁愿去看马戏表演，”格朗布尔太太说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [ɑːskt] [mɪs] [biːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ɪn]

"	Would	you	now	?	"	asked	Miss	Beal	,	and	her	fingers	ran	in	and	out	,	in
"	会	你	现在	?	"	问	错过	比尔	,	和	她	手指	跑	在	和	出去	,	在

[ænd; ənd][aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

“现在愿意吗？”比尔小姐问道，她的手指在她体内进进出出。

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , " [wʊd] [juː; jʊ] , [naʊ] ?

faster	than	ever	,	"	would	you	,	now	?
快点	比	曾经	,	"	会	你	,	现在	?

比以往任何时候都快，“你现在愿意吗？”

[wel] , [ðen] . . .

Well	,	then	.	.	.
出色地	,	然后	.	.	.

那么.....

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][feə(r)][æt; ət] ['mɪlfəd] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [ˌɑːftə'nuːn] . "

there's	a	fair	at	Milford	this	blessed	afternoon	.	"
有	一个	公平的	在	米尔福德	这	蒙福	下午	.	"

今天下午米尔福德有个集市。

" [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .

"	Would	you	go	along	?	"	asked	Mrs	.	Grumble	.
"	会	你	去	沿着	?	"	问	太太	.	叽	.

“你愿意一起去吗？”格朗布尔太太问道。

" ['glɔːri] , " [sed] [mɪs] [biːl] .

"	Glory	,	"	said	Miss	Beal	.
"	荣耀	,	"	说	错过	比尔	.

“荣耀，”比尔小姐说道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['enihaʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .

"	I	was	going	anyhow	,	"	said	Mrs	.	Grumble	.
"	我	曾是	去	无论如何	,	"	说	太太	.	叽	.

“反正我都要去，”格朗布尔太太说。

[ðen] [mɪs] [biːl] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gɪg(ə)l] .

Then	Miss	Beal	began	to	giggle	.
然后	错过	比尔	开始	到	傻笑	.

然后比尔小姐开始咯咯地笑了起来。

" [wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , " [aɪ] [fiːl] [ðæt] [jʌŋ] . "

"	Well	,	I	declare	,	"	she	remarked	,	"	I	feel	that	young	.	"
"	出色地	,	我	宣布	,	"	她	评论	,	"	我	感觉	那	年轻的	.	"

“嗯，我敢说，”她说道，“我觉得自己还很年轻。”

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] ; " [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] . . .

"	Go	away	,	"	said	Mrs	.	Grumble	;	"	to	hear	you	talk	.	.	.
"	去	离开	,	"	说	太太	.	叽	;	"	到	听到	你	讲话	.	.	.

“走开，”格朗布尔太太说，“听你说话真让人厌烦.....”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

"	She	was	in	the	best	of	humor	.
"	她	曾是	在	这	最好的	的	幽默	.

她当时心情非常好。

" [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , " [sed] [mɪs] [biːl] .

"	All	the	young	folks	will	be	there	,	"	said	Miss	Beal	.
"	全部	这	年轻的	各位	将要	是	那里	,	"	说	错过	比尔	.

“所有年轻人都会到场，”比尔小姐说。

" [ai] [hɜːd] [æz; əz] [haʊ]
" I heard as how
" 我 听到 作为 如何

我听说了

['ælɪk] [stəʊv] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] ['suːzi] ['plaʊmən] .
Alec Stove was going with Susie Ploughman .
亚历克 火炉 曾是 去 和 苏西 耕夫 .

亚历克·斯托夫和苏西·普劳曼一起去。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['tɒməs]
And there's Thomas
和 有 托马斯

还有托马斯

[frai] . . .
Frye . . .
弗莱 . . .

弗莱……

[ænd; ənd] ['ʌnə] ['bɑːlɪ] . . . "
and Anna Barly . . . "
和 安娜 大麦 . . . "

还有安娜·巴利……”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .
" Yes , " said Mrs . Grumble .
" 是的 , " 说 太太 . 叽 .

“是的，”格朗布尔太太说。

[mɪs] [biːl] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [θred] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] .
Miss Beal held up her thread against the light .
错过 比尔 握住 向上 她 线 反对 这 光 .

比尔小姐举起手中的线对着光线。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" There's a queer thing , " she admitted .
" 有 一个 酷儿 事物 , " 她 承认 .

“这其中有些奇怪之处，”她承认道。

" [ai] [kænt] [meɪk] [hed] [nɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't make head nor tail of it .
" 我 不能 制作 头 也不 尾巴 的 它 .

我完全搞不懂。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] ? "
Do you think there's an understanding between them , Mrs . Grumble ? "
做 你 思考 有 一个 理解 之间 他们 , 太太 . 叽 ? "

格朗布尔太太，您觉得他们之间有默契吗?

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] ,
" If there is , " said Mrs . Grumble ,
" 如果 那里 是 , " 说 太太 . 叽 ,

“如果有的话，”格朗布尔太太说。

" [ðen] ['tɒməs] [hæz; həz] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ai] [geɪv] [hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] .
" then Thomas has more sense than I gave him credit for .
" 然后 托马斯 有 更多的 感觉 比 我 给予 他 信用 为了 .

“看来托马斯比我想象的更有头脑。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [haʊ] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðæt] [waɪld] [θɪŋ] ,
Because how any one could have an understanding with that wild thing ,
因为 如何 任何 一 可以 有 一个 理解 和 那 荒野 事物 ,

因为任何人怎么可能和那种野东西达成共识呢?

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [siː] . "
is more than I can see . "
是 更多的 比 我 能 看 . "

远超我的想象。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɒn] , " [ə'griːd] [mɪs] [biːl] , " [fɜːst] [wɪð] [nəʊ'el] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
" How she carries on , " agreed Miss Beal , " first with Noel , when he was alive ,
" 如何 她 携带 在 , " 同意 错过 比尔 , " 第一的 和 诺埃尔 , 什么时候 他 曾是 活 ,

“她是如何继续下去的，”比尔小姐赞同道，“先是和诺埃尔在一起，那时他还活着。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [hɪm] . "
and now with him . "
和 现在 和 他 . "

现在他和他在一起了。

" [ɑː] , " [riˈmɑːk] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [njuː] [aɪ'diəz] .
" Ah , " remarked Mrs . Grumble , " those are the new ideas .
" 啊 , " 评论 太太 . 叽 , " 那些 是 这 新的 想法 .

“啊，”格朗布尔太太说道，“这些都是新想法。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
She has her head full of them .
她 有 她 头 满的 的 他们 .

她脑子里全是这些事。

['əʊnli][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔː(r)] , [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [frai] :
Only the other day , down to the store , I heard her say to Mr . Frye :
仅有的 这 其他 天 , 向下 到 这 店铺 , 我 听到 她 说 到 先生 . 弗莱 :

就在前几天，我去商店的路上，听到她对弗莱先生说：

- [ɪts] [ðə; ðɪ][əʊld] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . - "
' It's the old who are always getting the young into trouble . ' "
- 它是 这 老的 WHO 是 总是 获得 这 年轻的 进入 麻烦 . - "

“总是老年人让年轻人陷入麻烦。”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [biːl] .
" Just think of that , " said Miss Beal .
" 只是 思考 的 那 , " 说 错过 比尔 .

“想想看，”比尔小姐说道。

" [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [ðə; ðɪ] [ʃuː] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]
" To my way of thinking , " continued Mrs . Grumble , " the shoe is on the other
" 到 我的 方式 的 思维 , " 持续 太太 . 叽 , " 这 鞋 是 在 这 其他
[fʊt] .
foot .
脚 .

“依我看，”格朗布尔太太继续说道，“情况正好相反。”

[wɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fəʊks] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [səʊ][waɪld] ,
What with the young folks growing up so wild ,
什么 和 这 年轻的 各位 生长 向上 所以 荒野 ,

现在的年轻人都太放荡不羁了，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [θiːvz] [tuː; tə] [kiːp] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː 'es] . "
we must all be as busy as thieves to keep what belongs to us . "
我们 必须 全部 是 作为 忙碌的 作为 窃贼 到 保持 什么 属于 到 我们 . "

我们必须像盗贼一样忙碌，才能守住属于我们的东西。

" [ænd; ənd] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː 'es] , ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['dresmeɪkə(r)] ,
" And what belongs to us , Mrs . Grumble ? " asked the dressmaker ,
" 和 什么 属于 到 我们 , 太太 . 叽 ? " 问 这 裁缝 ,

“那么，格朗布尔太太，哪些东西属于我们呢？”裁缝问道。

['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp][ə; eɪ] [dres] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [sniːθ] , [ðə; ði] ['butʃəz]

lifting	from	her	lap	a	dress	designed	for	Mrs	.	Sneath	,	the	butcher's
举重	从	她	膝	一个	裙子	设计	为了	太太	.	潜行	,	这	肉铺

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

她从膝上拿起一件为屠夫的妻子斯内斯太太设计的连衣裙。

" [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][get] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk]

"	No	more	than	what	we	can	get	,	"	replied	Mrs	.	Grumble	,	with	a	shake
"	不	更多的	比	什么	我们	能	得到	,	"	回复	太太	.	叽	,	和	一个	摇

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

of	her	head	.
的	她	头	.

“不会比我们能得到的更多，”格朗布尔太太摇了摇头回答道。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] . "

"	And	that's	little	enough	.	"
"	和	那就是	小的	足够的	.	"

“这已经够少了。”

" [ðen] , " [sed] [mɪs] [biːl] ,

"	Then	,	"	said	Miss	Beal	,
"	然后	,	"	说	错过	比尔	,

“然后，”比尔小姐说道，

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌnə] ['bɑːlɪ] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] - [twɒz][ðə; ði][əʊld][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)]

"	what	do	you	think	Anna	Barly	meant	by	saying	'	twas	the	old	had	got	her
"	什么	做	你	思考	安娜	大麦	意思是	经过	说	-	那是	这	老的	有	得到	她

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ? "

into	trouble	?	"
进入	麻烦	?	"

“你认为安娜·巴利说‘是老人家给她惹了麻烦’是什么意思？”

" [waɪ] , [bles] [jɔː(r); jə(r)][səʊl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .

"	Why	,	bless	your	soul	,	"	said	Mrs	.	Grumble	.
"	为什么	,	保佑	你的	灵魂	,	"	说	太太	.	叽	.

“哎呀，真是可怜你，”格朗布尔太太说道。

[mɪs] [biːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɪð] [raʊnd]

Miss	Beal	,	from	the	front	of	her	chair	,	regarded	her	friend	with	round
错过	比尔	,	从	这	正面	的	她	椅子	,	认为	她	朋友	和	圆形的

[ænd; ənd] ['sɪəriəs] [aɪz] .

and	serious	eyes	.
和	严肃的	眼睛	.

比尔小姐坐在椅子前面，用圆圆的、严肃的眼睛看着她的朋友。

" [aɪ][doʊnt] ['raɪtlɪ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	I	don't	rightly	know	,	Mrs	.	Grumble	,	"	she	said	,	"	but	I	came	on	her
"	我	不	没错	知道	,	太太	.	叽	,	"	她	说	,	"	但	我	来了	在	她

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

“我不太清楚，格朗布尔太太，”她说，“但我昨天来找过她。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'kleə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

and	I	declare	if	she	hadn't	been	crying	.
和	我	宣布	如果	她	之前没有	到过	哭泣	.

我敢肯定，她当时并没有哭。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [əʊld]['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] [daɪd] .

Last	night	I	dreamed	old	Mrs	.	Tomkins	died	.
最后的	夜晚	我	梦见	老的	太太	.	汤普金斯	死亡	.

昨晚我梦见老汤普金斯太太去世了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] . . . "

And	you	know	,	Mrs	.	Grumble	,	dream	of	the	dead	.	.	.	"
和	你	知道	,	太太	.	叽	,	梦	的	这	死的	.	.	.	"

你知道吗，格朗布尔太太，她会梦见死人……

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .

"	Go	away	,	"	said	Mrs	.	Grumble	.
"	去	离开	,	"	说	太太	.	叽	.

“走开，”格朗布尔太太说。

" [maɪnd] , " [kwəʊθ] [mɪs] [biːl] , " [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['ʃudnt]

"	Mind	,	"	quoth	Miss	Beal	,	"	I	don't	mean	to	say	there's	anything	as	shouldn't
"	头脑	,	"	引用	错过	比尔	,	"	我	不	意思是	到	说	有	任何事物	作为	不应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

“请注意，”比尔小姐说，“我并不是说有什么不应该有的事情。”

[stɪl] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] . "

Still	,	nothing	would	surprise	me	.	"
仍然	,	没有什么	会	惊喜	我	.	"

不过，什么事都不会让我感到惊讶。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd]

"	There's	no	use	talking	,	"	cried	Mrs	.	Grumble	,	"	because	I	don't	believe	a	word
"	有	不	使用	说	,	"	哭	太太	.	叽	,	"	因为	我	不	相信	一个	单词

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“说了也没用，”格朗布尔太太喊道，“因为我一个字都不相信。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] : " [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['ʌnə] [lʊk]

"	But	she	felt	it	her	duty	to	add	:	"	For	all	I	never	saw	Anna	look
"	但	她	毛毡	它	她	责任	到	添加	:	"	为了	全部	我	绝不	锯	安娜	看

[səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] . "

so	poorly	.	"
所以	差	.	"

但她觉得有必要补充道：“尽管如此，我从未见过安娜病得这么重。”

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [biːl] , " [səʊ]['særə] ['bɑːlɪ] [sez] .

"	A	touch	of	influenza	,	"	answered	Miss	Beal	,	"	so	Sara	Barly	says	.
"	一个	触碰	的	流感	,	"	回答	错过	比尔	,	"	所以	萨拉	大麦	说道	.

“有点流感症状，”比尔小姐回答说，“萨拉·巴利是这么说的。”

[lɔːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] : [ə; eɪ][bɪg] ['helθi] [gɜːl] [laɪk] ['ʌnə] . "

Lord	save	us	:	a	big	healthy	girl	like	Anna	.	"
主	节省	我们	:	一个	大的	健康	女孩	喜欢	安娜	.	"

上帝保佑：我们需要一个像安娜那样健康强壮的女孩。

" [ɪts] [ðə; ði] ['helθi] [wʌnz] [huː] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	It's	the	healthy	ones	who	get	it	,	"	said	Mrs	.	Grumble	with	a	sigh	.
"	它是	这	健康	一个	WHO	得到	它	,	"	说	太太	.	叽	和	一个	叹	.

“反而是那些身体健康的人更容易得这种病，”格朗布尔太太叹了口气说道。

" [gɒd] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] . "

"	God	moves	in	a	mysterious	way	.	"
"	上帝	移动	在	一个	神秘	方式	.	"

“上帝的行事方式神秘莫测。”

" [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] .

"	His	wonders	to	perform	.
"	他的	奇迹	到	履行	.

“他展现出的奇迹令人惊叹。”

" ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] .

"	Mrs	.	Grumble	arose	and	placed	a	kettle	of	water	on	the	stove	.
"	太太	.	叽	出现	和	放置	一个	壶	的	水	在	这	火炉	.

格朗布尔太太起身，把一壶水放在炉子上。

" [wi:l; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [kʊk] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['frɪtəz] .

"	We'll	have	some	tea	,	"	she	said	,	"	and	I'll	cook	you	some	fritters	.
"	出色地	有	一些	茶	,	"	她	说	,	"	和	患病的	厨师	你	一些	油炸饼	.

“我们喝点茶吧，”她说，“我再给你做些油炸饼。”

[ɪz] [aʊt] .

Jeminy	is	out	.
杰米尼	是	出去	.

杰米尼出局了。

[ðen] [wi:l; wil] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [feə(r)] . "

Then	we'll	go	to	the	fair	.	"
然后	出色地	去	到	这	公平的	.	"

然后我们就去逛集市。

" ['glɔ:ri] , " [sed] [mɪs] [bi:l] .

"	Glory	,	"	said	Miss	Beal	.
"	荣耀	,	"	说	错过	比尔	.

“荣耀，”比尔小姐说道。

['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [si:ts] [ɪn]

After	lunch	the	two	women	put	on	their	bonnets	and	went	to	take	their	seats	in
后	午餐	这	二	女性	放	在	他们的	引擎盖	和	去	到	拿	他们的	座位	在

[ðə; ði] ['mɪlfəd] [steɪdʒ] .

the	Milford	stage	.
这	米尔福德	阶段	.

午饭后，两位女士戴上帽子，前往米尔福德驿站马车就座。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wægən] [set] [aʊt] , [kri:k] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] , ['evriwʌn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] ; [ænd; ənd]

As	the	wagon	set	out	,	creaking	and	crowded	,	everyone	began	to	talk	;	and
作为	这	车皮	放	出去	,	嘎吱作响	和	挤	,	每个人	开始	到	讲话	;	和

[səʊ] ,

so	,
所以	,

马车吱吱作响地出发了，车厢里挤满了人，大家都开始说话；于是，

[wɪð] [tʃi:ks] ['redən] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [rəʊld] , [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] , ['ɪntu:] ['mɪlfəd] .

with	cheeks	reddened	by	the	wind	,	rolled	,	still	talking	,	into	Milford	.
和	脸颊	发红	经过	这	风	,	滚动	,	仍然	说	,	进入	米尔福德	.

脸颊被风吹得通红，一边说着话，一边滚进了米尔福德。

[ðə; ði] [feə(r)] [graʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['medəʊ] , ['baʊndɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stri:m] ,

The	fair	grounds	were	in	a	meadow	,	bounded	on	one	side	by	a	stream	,
这	公平的	理由	是	在	一个	草地	,	有界	在	一	边	经过	一个	溪流	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

集市场地位于一片草地上，一侧与一条小溪接壤，而且，

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [wʊd] [ɔ:l'redi] [braʊn] [ænd; ənd] [blu:] [wɪð] [kəʊld] .

beyond	it	,	a	wood	already	brown	and	blue	with	cold	.
超过	它	,	一个	木头	已经	棕色的	和	蓝色的	和	寒冷的	.

再往后看，是一片因寒冷而呈棕色和蓝色的树林。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [grɑːs] [ðə; ði] [braɪt] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

Over	the	dead	grass	the	bright	colors	of	the	fair	shone	in	the	sun	;
超过	这	死的	草	这	明亮的	颜色	的	这	公平的	闪耀	在	这	太阳	;

阳光照耀下，集市上鲜艳的色彩在枯黄的草地上熠熠生辉；

[wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .

one	could	hear	the	music	and	the	voices	almost	a	mile	away	.
一	可以	听到	这	音乐	和	这	声音	几乎	一个	英里	离开	.

一英里之外都能听到音乐和人声。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [rəʊz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sləʊp] ['kʌvəd] [wɪð] ['gəʊld(ə)nrɒd][ænd; ənd]

On	the	other	side	of	the	field	rose	a	gentle	slope	covered	with	goldenrod	and
在	这	其他	边	的	这	场地	玫瑰	一个	温和的	坡	涵盖	和	金鸡菊	和

[waɪt] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [bluːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd] [wɒsps] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɪzi] .

white	and	purple	blooms	in	which	the	bees	and	wasps	were	still	busy	.
白色的	和	紫色的	花朵	在	哪个	这	蜜蜂	和	黄蜂	是	仍然	忙碌的	.

田野的另一边是一片缓坡，上面长满了金鸡菊和白色、紫色的花朵，蜜蜂和黄蜂仍在忙碌地采蜜。

[ðeə(r)] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

There	,	above	the	crowd	of	men	and	women	,
那里	,	多于	这	人群	的	男人	和	女性	,

在那里，在熙熙攘攘的男男女女上方，

[ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [ðeə(r)] [əʊn] [bəˈzɑː(r)] ,

the	happy	insects	were	bringing	to	a	close	their	own	bazaar	,
这	快乐的	昆虫	是	带来	到	一个	关闭	他们的	自己的	市场	,

快乐的昆虫们正在为它们自己的集市画上句号。

[bɪˈgʌn] [əˈmɪd][ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [sprɪŋ] .

begun	amid	the	showers	of	early	spring	.
开始	之中	这	淋浴	的	早期的	春天	.

始于早春的阵雨之中。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [biː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪltʃ] - [kaʊ] , [ðə; ði][ænt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌsuːvəˈnɪə(r)] , [ænd; ənd]

Here	was	the	bee	,	with	his	milch	-	cow	,	the	ant	with	her	souvenir	,	and
这里	曾是	这	蜜蜂	,	和	他的	牛奶	-	奶牛	,	这	蚂蚁	和	她	纪念品	,	和

[ðə; ði][maɪld] ['krɪkɪt] ,

the	mild	cricket	,
这	温和的	蟋蟀	,

这里有蜜蜂和它的奶牛，蚂蚁和它的纪念品，还有温顺的蟋蟀。

[əˈmjuːzd] [laɪk] [mɪs] [biːl] [baɪ] ['evriθɪŋ] .

amused	like	Miss	Beal	by	everything	.
觉得好笑	喜欢	错过	比尔	经过	一切	.

比尔小姐对一切都感到好笑。

[hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['welθi] ['spaɪdə(r)] , [slʌŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][twɪg] , ['weɪtɪd] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)]

Here	,	also	,	the	wealthy	spider	,	slung	upon	her	twig	,	waited	in	patience	for
这里	,	还	,	这	富裕	蜘蛛	,	吊着	之上	她	枝条	,	等待	在	耐心	为了

[ðə; ði] ['həʊmləs] [flaɪ] .

the	homeless	fly	.
这	无家可归者	飞	.

在这里，那只富有的蜘蛛挂在树枝上，耐心地等待着无家可归的苍蝇。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn] ['kʌmfət] , [ʃiː; ʃi] [fed] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][dʒuːs] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :

And	as	,	in	comfort	,	she	fed	upon	his	juices	,	she	exclaimed	:
和	作为	,	在	舒适	,	她	美联储	之上	他的	果汁	,	她	惊呼	:

她舒服地吮吸着他的汁液，同时惊呼道：

" [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][maɪ][web][tuː; tə] [ðɪs] [twɪg] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

"	The	right	to	fasten	my	web	to	this	twig	is	a	serious	matter	.
"	这	正确的	到	系	我的	网站	到	这	枝条	是	一个	严肃的	事情	.

“将我的蛛网固定在这根树枝上是一件严肃的事情。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː][ðə; ði][flaɪ] [wʊd] [biː; bi]['weɪstɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [əbˈteɪn] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]
For **without** **me** **the** **fly** **would** **be** **wasted** **,** **and** **would** **not** **obtain** **a** **proper**
为了 没有 我 这 飞 会 是 浪费 , 和 会 不是 获得 一个 恰当的
['beriəl] . "
burial **.** **"**
葬礼 . "

如果没有我，这只苍蝇就白白浪费了，也无法得到妥善的安葬。

" [ai][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" **I** **am** **very** **comfortable** **here** **,** **"** **she** **added** **,**
" 我 是 非常 舒服的 这里 , " 她 额外 ,

“我在这里感觉很舒服，”她补充道。

" [ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
" **and** **I** **believe** **I** **have** **a** **right** **to** **this** **place** **,** **which** **,** **but** **for** **me** **,**
" 和 我 相信 我 有 一个 正确的 到 这 地方 , 哪个 , 但 为了 我 ,

“而且我相信我有权拥有这个地方，但对我来说，

[wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ][twɪg] , [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['enibɒdi] .
would **be** **only** **a** **twig** **,** **and** **of** **no** **use** **to** **anybody** **.**
会 是 仅有的 一个 枝条 , 和 的 不 使用 到 任何人 .

那只会是一根树枝，对任何人都没有用处。

" [bɪˈləʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , ['aʊə(r)] [tuː] [frendz] [went] [ɑːm][ɪn][ɑːm] [əˈbaʊt][ðə; ði][feə(r)] [graʊndz] ;
" **Below** **,** **in** **the** **meadow** **,** **our** **two** **friends** **went** **arm** **in** **arm** **about** **the** **fair** **grounds** **;**
" 以下 , 在 这 草地 , 我们的 二 朋友们 去 手臂 在 手臂 关于 这 公平的 理由 ;

“在下面的草地上，我们的两个朋友手挽着手在集市上闲逛；

[mɪs] [biːl] [bɔːt] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['pɜːtʃəs] , [ə; eɪ] [spuːl] [ɒv; əv] ['rɪbən] ;
Miss **Beal** **bought** **,** **as** **her** **first** **purchase** **,** **a** **spool** **of** **ribbon** **;**
错过 比尔 买 , 作为 她 第一的 购买 , 一个 线轴 的 丝带 ;

比尔小姐买的第一件东西是一卷丝带；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [təʊld] .
and **Mrs** **.** **Grumble** **had** **her** **fortune** **told** **.**
和 太太 . 叽 有 她 财富 讲述 .

格朗布尔太太也去算命了。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˌkærəˈsel] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] : " [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] ['sɪli] .
They **rode** **on** **the** **carousel** **,** **all** **the** **while** **thinking** **:** **"** **This** **is** **really** **too** **silly** **.**
他们 骑 在 这 旋转木马 , 全部 这 尽管 思维 : " 这 是 真的 也 愚蠢的 .

他们坐上了旋转木马，心里想着：“这真是太傻了。”

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [hɔːs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
" **As** **Mrs** **.** **Grumble** **climbed** **down** **from** **her** **wooden** **horse** **,** **she** **said** **to**
" 作为 太太 . 叽 攀登 向下 从 她 木制的 马 , 她 说 到
[hɜːˈself] :
herself **:**
她自己 :

格朗布尔太太从木马上下来时，自言自语道：

" [aɪm] ['hævɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['pɪgˌteɪlz] ,
" **I'm** **having** **as** **good** **a** **time** **as** **that** **little** **girl** **with** **the** **pigtails** **,**
" 我是 拥有 作为 好的 一个 时间 作为 那 小的 女孩 和 这 猪尾巴 ,

“我玩得和那个扎着小辫子的小女孩一样开心。”

[huː] [ɪz]['gəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] .
who **is** **going** **around** **for** **the** **fifth** **time** **.**
WHO 是 去 大约 为了 这 第五 时间 .

这是他第五次参加竞选了。

" [ɪf] [ðeɪ] [tɜːnd] [west] , [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] ; [wen] [ðeɪ]
" If they turned west , their eyes were filled with the afternoon sun ; when they
" 如果 他们 转向 西方 , 他们的 眼睛 是 已填 和 这 下午 太阳 ; 什么时候 他们
[lʊkt] [iːst] ,
looked east ,
看起来 东方 ,

“如果他们向西看，他们的目光就会被午后的阳光充满；当他们向东看时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [m'eɪpəlz] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [griːn] , [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wʊdz] , [ðə; ði] ['ɔːtəm]
they saw the maples , yellow and green , against the farther woods , the autumn
他们 锯 这 枫树 , 黄色的 和 绿色的 , 反对 这 更远 树林 , 这 秋天
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

他们看到了远处树林中黄绿相间的枫树，以及秋日的天空。

[swept] [baɪ] [ɪts] [braɪt] [wɪndz; waɪndz] .
swept by its bright winds .
扫荡 经过 它是 明亮的 风 .

被明媚的风吹拂。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
All about them men and women rejoiced in the sunshine ,
全部 关于 他们 男人 和 女性 欣喜若狂 在 这 阳光 ,

他们周围的男男女女都在阳光下欢欣雀跃。

[təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kɔːz] [ɒv; əv]
told each other it was a fine day , and looked for some cause of
讲述 每个 其他 它 曾是 一个 美好的 天 , 和 看起来 为了 一些 原因 的
[dɪ'spjuːt] .
dispute .
争议 .

两人都说今天天气很好，然后开始寻找争吵的理由。

" [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" The races are going to begin , " said Mrs . Grumble , and taking her
" 这 种族 是 去 到 开始 , " 说 太太 . 叽 , 和 采取 她
[frend] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ,
friend by the arm ,
朋友 经过 这 手臂 ,

“比赛要开始了，”格朗布尔太太说着，拉起朋友的胳膊，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [træk] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['gəʊɪŋ] ['greɪvli] [ʌp]
made her way toward the track , where she could see the horses going gravely up
制成 她 方式 朝向 这 追踪 , 在哪里 她 可以 看 这 马匹 去 严重地 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

她朝着赛道走去，看到马匹沉重地上下奔跑。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʒʌmps] [ə'baʊt] .
" There is a good one , " she said ; " see how he jumps about .
" 那里 是 一个 好的 一 , " 她 说 ; " 看 如何 他 跳跃 关于 .

“这张照片拍得不错，”她说，“看看他跳来跳去的样子。”

" [ðə; ði] ['draɪvəz] [wiːld] ['ɪntuː] [laɪn] , [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ;
" The drivers wheeled into line , and sped away with a rush ;
" 这 司机 带轮子的 进入 线 , 和 加速 离开 和 一个 匆忙 ;

司机们排成一列，疾驰而去；

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] ['ʃaʊtɪd] .

the	band	played	and	the	spectators	shouted	.
这	乐队	玩	和	这	观众	喊叫	.

乐队演奏起来，观众们欢呼雀跃。

" [əʊ] , [maɪ] , " [sed] [mɪs] [biːl] , " [lʊk] [ðeə(r)] .

"	Oh	,	my	,	"	said	Miss	Beal	,	"	look	there	.
"	哦	,	我的	,	"	说	错过	比尔	,	"	看	那里	.

“哦，我的天哪，”比尔小姐说，“看那里。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ]

"	And	she	pointed	to	where	Mr	.	Jeminy	,	close	to	the	fence	,	was	dancing
"	和	她	尖	到	在哪里	先生	.	杰米尼	,	关闭	到	这	栅栏	,	曾是	跳舞

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

“她指着杰米尼先生在栅栏边上蹿下跳的方向，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

waving	his	hat	in	the	air	.
挥手	他的	帽子	在	这	空气	.

他挥舞着帽子。

" [waɪ] , [ðə; ði][əʊld] [fuːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .

"	Why	,	the	old	fool	,	"	said	Mrs	.	Grumble	.
"	为什么	,	这	老的	傻子	,	"	说	太太	.	叽	.

“哎呀，这个老傻瓜，”格朗布尔太太说。

" [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , " ['ekəud] [mɪs] [biːl] .

"	At	his	age	,	"	echoed	Miss	Beal	.
"	在	他的	年龄	,	"	回声	错过	比尔	.

“在他这个年纪，”比尔小姐附和道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'mjuːz] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniwʌn] [els] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

But	it	did	not	amuse	Mrs	.	Grumble	to	hear	anyone	else	find	fault	with	Mr	.
但	它	做过	不是	娱乐	太太	.	叽	到	听到	任何人	别的	寻找	过错	和	先生	.

.

Jeminy	.
杰米尼	.

但格朗布尔太太听到别人批评杰米尼先生，就觉得很不高兴。

" [hiːz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He's	enjoying	himself	,	"	she	said	.
"	他是	享受	他自己	,	"	她	说	.

“他玩得很开心，”她说。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [haʊ] [wɪv] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'mɑːrks] . "

"	I	don't	know	as	how	we've	any	call	to	make	remarks	.	"
"	我	不	知道	作为	如何	我们已经	任何	称呼	到	制作	评论	.	"

“我不知道我们有什么资格发表意见。”

" [ai]['əʊnli] [sed] - [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , - " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [biːl] ['heɪstɪli] .

"	I	only	said	'	at	his	age	,	'	"	replied	Miss	Beal	hastily	.
"	我	仅有的	说	-	在	他的	年龄	,	-	"	回复	错过	比尔	草草	.

“我只是说‘在他这个年纪’，”比尔小姐赶紧回答道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

But	when	she	thought	it	over	,	it	occurred	to	her	that	she	was	right	,
但	什么时候	她	想法	它	超过	,	它	发生	到	她	那	她	曾是	正确的	,

但仔细想想，她意识到自己是对的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

and	Mrs	.	Grumble	was	wrong	.
和	太太	.	叽	曾是	错误的	.

格朗布尔太太错了。

[wɪ'ðaʊt] ['kʌrɪdʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [wɪð] ['enədʒi]

Without	courage	on	her	own	account	,	she	was	able	to	defend	with	energy
没有	勇气	在	她	自己的	帐户	,	她	曾是	有能力的	到	保卫	和	活力

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] .

the	general	opinion	.
这	一般的	观点	.

她自身缺乏勇气，却能精力充沛地捍卫大众的观点。

" [ai] [sed] - [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , - " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [mɔː(r)] ['fɜːmli] .

"	I	said	'	at	his	age	,	'	"	she	repeated	more	firmly	.
"	我	说	-	在	他的	年龄	,	-	"	她	重复	更多的	牢牢	.

“我说的是‘在他这个年纪’，”她语气更加坚定地重复道。

['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Mrs	.	Grumble	folded	her	hands	,	and	assumed	a	forbidding	expression	.
太太	.	叽	折叠	她	双手	,	和	假定	一个	禁止	表达	.

格朗布尔太太双手抱胸，摆出一副凶神恶煞的表情。

" [ai][ɪk'spekt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi]

"	I	expect	,	"	she	said	,	"	that	Mr	.	Jeminy	is	old	enough	to	do	as	he
"	我	预计	,	"	她	说	,	"	那	先生	.	杰米尼	是	老的	足够的	到	做	作为	他

[pliːz] . "

pleases	.	"
请	.	"

“我想，”她说，“杰米尼先生年纪足够大了，可以随心所欲了。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dresmeɪkə(r)] , ['netld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [təʊn] , "

"	Maybe	he	is	,	"	answered	the	dressmaker	,	nettled	by	her	friend's	tone	,	"
"	或许	他	是	,	"	回答	这	裁缝	,	荨麻	经过	她	朋友们	语气	,	"

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] .

maybe	he	is	.
或许	他	是	.

“也许是吧，”裁缝回答道，被朋友的语气惹恼了，“也许是吧。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz]['ʌðə(r)z][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	maybe	there's	others	old	enough	to	know	what's	right	in	a	man	of	his
和	或许	有	其他的	老的	足够的	到	知道	是什么	正确的	在	一个	男人	的	他的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

或许还有其他年纪足够大的人，能够分辨出像他这个年纪的人应该怎么做。

['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] . "

Mrs	.	Grumble	.	"
太太	.	叽	.	"

格朗布尔太太。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [riˈmɑːk] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] . "

"	At	any	rate	,	"	remarked	Mrs	.	Grumble	,	"	it's	not	for	you	to	say	.	"
"	在	任何	速度	,	"	评论	太太	.	叽	,	"	它是	不是	为了	你	到	说	.	"

“总之，”格朗布尔太太说道，“这不是你说了算的。”

" [ɪts] [nɒt] [ə'ləʊn] [ˌem 'iː][ɪz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [biːl] .

"	It's	not	alone	me	is	saying	it	,	"	replied	Miss	Beal	.
"	它是	不是	独自的	我	是	说	它	,	"	回复	错过	比尔	.

“这么说的并不只有我一个人，”比尔小姐回答道。

" [wʌts] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" What's more , " she added , " for all I don't like to repeat this to you ,
" 是什么 更多的 , " 她 额外 , " 为了 全部 我 不 喜欢 到 重复 这 到 你 ,

“此外，”她补充道，“尽管我不太想再跟你重复这件事，

['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [ɪz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] ['eni]
Mrs . Grumble , there's many think Mr . Jeminy is too old to teach school any
太太 . 叽 , 有 许多 思考 先生 . 杰米尼 是 也 老的 到 教 学校 任何
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

格朗布尔太太，很多人都认为杰米尼先生年纪太大，不适合再教书了。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] . "
There's some would like to see a young woman at the schoolhouse . "
有 一些 会 喜欢 到 看 一个 年轻的 女士 在 这 校舍 . "

有些人希望在学校里看到一位年轻女性。

" [əʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .
" Oh , " said Mrs . Grumble .
" 哦 , " 说 太太 . 叽 .

“哦，”格朗布尔太太说。

[mɪs] [biːl] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ɑːm][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æt; ət][wʌns]
Miss Beal laid her hand on her friend's arm in a gesture at once
错过 比尔 铺设 她 手 在 她 朋友们 手臂 在 一个 手势 在 一次
[traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] .
triumphant and consoling .
凯 和 安慰 .

比尔小姐将手放在朋友的胳膊上，这个动作既充满胜利的喜悦，又饱含安慰。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['trʌb(ə)l] ['kɒmz] [tuː; tə][ɔːl] .
" Never you mind , " she said ; " trouble comes to all .
" 绝不 你 头脑 , " 她 说 ; " 麻烦 来 到 全部 .

“别在意，”她说，“每个人都会遇到麻烦。”

" ['mɪstə(r)] . [went] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] .
" Mr . Jeminy went home from the fair with a light heart .
" 先生 . 杰米尼 去 家 从 这 公平的 和 一个 光 心 .

杰米尼先生心情愉快地从集市回家了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] ;
He started early , because he liked to walk ;
他 开始 早期的 , 因为 他 喜欢 到 走 ;

他很早就出发了，因为他喜欢走路；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [leɪs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .
and he carried in his hand a bit of lace for Mrs . Grumble .
和 他 携带 在 他的 手 一个 少量 的 蕾丝 为了 太太 . 叽 .

他手里拿着一小块蕾丝，是给格朗布尔太太的。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [liːvz] ,
As he went down the road , beneath the turning leaves ,
作为 他 去 向下 这 路 , 下面 这 转弯 树叶 ,

他沿着路走去，脚下是变色的树叶，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
and through the shadows cast by the descending sun , he began to sing ,
和 通过 这 阴影 投掷 经过 这 下降 太阳 , 他 开始 到 唱歌 ,

夕阳西下，在阴影中，他开始歌唱。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] :

out	of	the	fullness	of	his	heart	,	the	following	song	:
出去	的	这	饱腹感	的	他的	心	,	这	下列的	歌曲	:

他由衷地表达了以下的情感：

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

The	Lord	of	all	things	,
这	主	的	全部	事物	,

万物之主，

[wɪð] - ,

With	liberalitee	,
和	-	,

与自由主义者

['meɪkɪθ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɝdz] ,

Maketh	the	small	birds	,
制造	这	小的	鸟类	,

造小鸟，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ɒn] ['evri] [triː] .

To	sing	on	every	tree	.
到	唱歌	在	每一个	树	.

在每一棵树上歌唱。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

The	Lord	of	all	things	,
这	主	的	全部	事物	,

万物之主，

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] ['ɔːlsəʊ] [ˌem 'iː] ;

He	maketh	also	me	;
他	制造	还	我	;

他也造了我；

['gɪvɛθ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɪŋz] ,

Giveth	me	no	wings	,
给予	我	不	翅膀	,

它没有给我翅膀，

['gɪvɛθ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɜːdz] .

Giveth	me	no	words	.
给予	我	不	字	.

我无法用言语表达。

[wen] ['mɪstə(r)] . [hæd; həd] [sʌŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] :

When	Mr	.	Jeminy	had	sung	as	much	as	he	liked	,	he	went	on	to	say	:
什么时候	先生	.	杰米尼	有	唱	作为	很多	作为	他	喜欢	,	他	去	在	到	说	:

杰米尼先生唱够了歌之后，接着说道：

" [ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [bɝdz] [gəʊ] [saʊθ] [baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɑːtɪd]

"	In	autumn	the	birds	go	south	by	easy	stages	;	to	-	day	their	songs	are	departed
"	在	秋天	这	鸟类	去	南	经过	简单的	阶段	;	到	-	天	他们的	歌曲	是	已离开

[frɒm; frəm] [ðiːz] [wʊdz] ,

from	these	woods	,
从	这些	树林	,

“秋天，鸟儿们分阶段地向南迁徙；今天，它们的歌声已经离开了这片森林。”

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kætbɜːd] , [tuː; tə] [kriːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [baʊ] .

where	there	is	none	left	but	the	catbird	,	to	creak	upon	the	bough	.
在哪里	那里	是	没有任何	左边	但	这	猫鸟	,	到	吱嘎声	之上	这	买	.

那里只剩下灰猫鸟，在树枝上嘎吱叫着。

[suːn] [snəʊ] [wɪl] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] .

Soon	snow	will	cover	the	earth	,	in	which	nothing	is	growing	.
很快	雪	将要	覆盖	这	地球	,	在	哪个	没有什么	是	生长	.

不久之后，大地将被白雪覆盖，寸草不生。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['hæpi] [sɒŋ] [bɜːdz] , [wɪl] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] [nests] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɪn] [griːn] [ænd; ənd]

But	you	,	happy	song	birds	,	will	build	your	nests	far	away	,	in	green	and
但	你	,	快乐的	歌曲	鸟类	,	将要	建造	你的	巢穴	远的	离开	,	在	绿色的	和

['wɪndi] [triːz] ,

windy	trees	,
刮风	树木	,

但是，快乐的鸣禽们，你们将在遥远的地方，在绿树成荫、微风拂面的树林里筑巢。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔrəlz] [wɪl] [fɪl] ['dɪstənt] ['væliz] [wɪð] ['mjuːzɪk] .

and	your	quarrels	will	fill	distant	valleys	with	music	.
和	你的	争吵	将要	充满	遥远	山谷	和	音乐	.

你们的争吵将化作音乐，回荡在遥远的山谷中。

" [wen] ['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz] ['nɪəli] [həʊm] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [sɔː] ['tɒməs]

"	When	Mr	.	Jeminy	was	nearly	home	he	looked	behind	him	and	saw	Thomas
"	什么时候	先生	.	杰米尼	曾是	几乎	家	他	看起来	在后面	他	和	锯	托马斯

杰米尼先生快到家时，回头一看，看到了托马斯

[frai] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['bɑːlɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] .

Frye	and	Anna	Barly	returning	from	the	fair	.
弗莱	和	安娜	大麦	返回	从	这	公平的	.

弗莱和安娜·巴利从集市回来。

[hiː; hi] [druː] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm]

He	drew	aside	to	let	them
他	画	旁边	到	让	他们

他侧身让他们过去。

[pɑːs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

pass	,	and	with	the	sun	shining	in	his	eyes	,	he	thought	to	himself	,
经过	,	和	和	这	太阳	灼灼	在	他的	眼睛	,	他	想法	到	他自己	,

经过时，阳光刺得他睁不开眼，他心想：

" ['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Only	the	young	are	happy	to	-	day	.
"	仅有的	这	年轻的	是	快乐的	到	-	天	.

“如今只有年轻人感到快乐。”

" [eɪtθ]

"	VIII
"	八

第八

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)]

THE	TURN	OF	THE	YEAR
这	转动	的	这	年

年末之际

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [dres] - ['meɪkə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['bɑːlɪ] [fɑːm] ,

A	fortnight	later	,	the	dress	-	maker	was	called	in	haste	to	Barly	Farm	,
一个	两星期	之后	,	这	裙子	-	制造商	曾是	称为	在	匆忙	到	大麦	农场	,

两周后，裁缝被紧急叫到巴利农场。

[tuː; tə] [səʊ] [kɔːs] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌnə] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn]

to	sew	coarse	and	fine	linen	,	and	a	dress	for	Anna	to	be	married	in
到	缝	粗	和	美好的	亚麻布	,	和	一个	裙子	为了	安娜	到	是	已婚	在

.

:

.

缝制粗麻布和细麻布，以及安娜结婚时要穿的礼服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] , ['taʊəlz] , [ʃiːts] , ['pɪləʊ] - [keɪsɪz] ,

But	it	all	had	to	be	done	within	the	week	,	towels	,	sheets	,	pillow	-	cases	,
但	它	全部	有	到	是	完毕	之内	这	星期	,	毛巾	,	纸张	,	枕头	-	案例	,

['teɪb(ə)l] - [klɒθs] , [ænd; ənd]['eɪprənz] .

table	-	cloths	,	and	aprons	.
桌子	-	布料	,	和	围裙	.

但所有东西都必须在一周内完成，包括毛巾、床单、枕套、桌布和围裙。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [səʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	More	than	a	body	could	sew	in	a	month	,	"	she	declared	.
"	更多的	比	一个	身体	可以	缝	在	一个	月	,	"	她	声明	.

“这比一个人一个月能缝制的还要多，”她宣称。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] .

For	Anna	was	going	to	have	a	baby	.
为了	安娜	曾是	去	到	有	一个	婴儿	.

因为安娜要生孩子了。

" [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːlɪ] , " [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ]

"	Do	what	you	can	,	"	said	Mrs	.	Barly	,	"	and	we'll	have	to	get	along
"	做	什么	你	能	,	"	说	太太	.	大麦	,	"	和	出色地	有	到	得到	沿着

[wɪð] [ðæt] .

with	that	.
和	那	.

“尽你所能吧，”巴利太太说，“我们只能接受这个结果了。”

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][faɪnd] [mɪs] [biːl] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [baɪ] [eɪt] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ,

"	And	so	we	find	Miss	Beal	at	the	farm	by	eight	each	morning	,
"	和	所以	我们	寻找	错过	比尔	在	这	农场	经过	八	每个	早晨	,

“因此，我们每天早上八点都能在农场见到比尔小姐。”

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][lɒŋgə(r)] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə]

wishing	the	day	were	longer	,	to	enable	her	tongue	to	catch	up	to
祝	这	天	是	更长	,	到	使能够	她	舌头	到	抓住	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ;

her	fingers	;
她	手指	;

她希望白天能更长一些，好让她的舌头能够赶上她的手指；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ,

for	she	thought	that	she	knew	a	thing	or	two	,
为了	她	想法	那	她	知道	一个	事物	或者	二	,

因为她觉得自己懂得不少事，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

and	could	see	what	was	directly	in	front	of	her	nose	.
和	可以	看	什么	曾是	直接地	在	正面	的	她	鼻子	.

她能清楚地看到鼻子正前方的东西。

" [aɪm]['noʊˌbɑːdiːz] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [klɒθ] , [snæpt] [ðə; ði] [θred] ,

"	I'm	nobody's	fool	,	"	she	said	,	as	she	guided	the	cloth	,	snapped	the	thread	,
"	我是	没有人	傻子	,	"	她	说	,	作为	她	引导	这	布	,	啪啪	这	线	,

“我可不是傻瓜，”她一边说着，一边引导着布料，然后断了线头。

[ænd; ənd] [rɔkt] [ðə; ði] ['tredl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self]

and	rocked	the	treadle	of	the	sewing	machine	;	and	she	sang	to	herself
和	摇滚	这	踏板	的	这	缝纫	机器	;	和	她	唱	到	她自己

[frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['i:vnɪŋ] .

from	morning	to	evening	.
从	早晨	到	晚上	.

她踩着缝纫机的踏板，从早到晚自言自语地唱歌。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [sɔ:ŋz] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪmnəl] , [ʃi:; ʃi] [sæŋ] ,

As	the	only	songs	she	knew	were	from	the	hymnal	,	she	sang	,
作为	这	仅有的	歌曲	她	知道	是	从	这	赞美诗集	,	她	唱	,

由于她只会唱赞美诗集里的歌，所以她唱了起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [preɪz] :

with	a	heart	overflowing	with	praise	:
和	一个	心	溢出	和	称赞	:

心中充满赞美：

[ɑ:] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] ['fɔ:lən] [mæn]

Ah	how	shall	fallen	man
啊	如何	将	倒下	男人

啊，堕落的人啊！

[bi:; bi][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [gɒd] ?

Be	just	before	his	God	?
是	只是	前	他的	上帝	?

在上帝面前是否公正?

[ɪf] [hi:; hi] [kən'tend] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ,

If	He	contend	in	righteousness	,
如果	他	抗衡	在	义	,

如果他坚持正义，

[wi:; wi] [sɪŋk] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [rɒd] .

We	sink	beneath	His	rod	.
我们	下沉	下面	他的	杆	.

我们臣服于祂的权杖之下。

[ɑ:'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[ɔ:(r)] [ə'gen] :

or	again	:
或者	再次	:

或者再说一遍：

[hu:] [pleɪs] [ɒn]['saɪənz] [gɒd] [ðeə(r)] [trʌst]

Who	place	on	Sion's	God	their	trust
WHO	地方	在	西昂的	上帝	他们的	相信

凡信靠锡安之神的

[laɪk] ['saɪənz] [rɒk] [ʃæl; ʃəl][stænd] ,

Like	Sion's	rock	shall	stand	,
喜欢	西昂的	岩石	将	站立	,

如同锡安的磐石屹立不倒，

[laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mu:vəbl] [bi:; bi] [fɪkst]

Like	her	immovable	be	fixed
喜欢	她	不可移动的	是	固定的

就像她那不可动摇的姿态一样被固定住了

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] [hænd] .

By	His	almighty	hand	.
经过	他的	全能的	手	.

藉着祂全能之手。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [gɒd] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp]

She	was	happy	;	it	seemed	to	her	that	God	,	to	whom	she	lifted	up
她	曾是	快乐的	;	它	似乎	到	她	那	上帝	,	到	谁	她	抬起	向上

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,

her	prayers	,
她	祈祷	,

她很高兴；在她看来，她向之祈祷的上帝，

[wɒz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] ['æktɪv] , ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['spærəʊ] .

was	wise	and	active	,	watching	every	sparrow	.
曾是	明智的	和	积极的	,	观看	每一个	麻雀	.

它睿智而机敏，连每一只麻雀都仔细观察着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [deɪ]

She	was	satisfied	that	young	folks	were	no	better	off	than	in	her	own	day
她	曾是	使满意	那	年轻的	各位	是	不	更好的	离开	比	在	她	自己的	天

,

,
,

她认为现在的年轻人和她那个年代的人生活水平并没有提高多少。

[bʌt; bət] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] , [ɪf] [ðeɪ] [fel] [frɒm; frəm] [greɪs] , [æz; əz] ['retʃɪd]

but	might	expect	to	find	themselves	,	if	they	fell	from	grace	,	as	wretched
但	可能	预计	到	寻找	他们自己	,	如果	他们	跌倒	从	优雅	,	作为	可怜

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

as	in	the	past	.
作为	在	这	过去的	.

但如果他们失宠，可能会发现自己和过去一样悲惨。

[wen] ['særə] ['bɑːlɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dres] - ['meɪkə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] ,

When	Sara	Barly	had	made	the	dress	-	maker	comfortable	in	the	spare	room	,
什么时候	萨拉	大麦	有	制成	这	裙子	-	制造商	舒服的	在	这	空闲的	房间	,

当萨拉·巴利让裁缝在客房里感到舒适后，

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ʌnə] .

she	went	down	to	the	kitchen	in	search	of	Anna	.
她	去	向下	到	这	厨房	在	搜索	的	安娜	.

她下楼去厨房找安娜。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] ['tæbɪθə] , [ðə; ði][kæt] , [huːz] [njuː] - [bɔːn] ['kɪtnz] [fɪld]

But	Anna	was	in	the	barn	with	Tabitha	,	the	cat	,	whose	new	-	born	kittens	filled
但	安娜	曾是	在	这	谷仓	和	塔比莎	,	这	猫	,	谁	新的	-	出生	小猫	已填

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [gliː] .

her	with	glee	.
她	和	高兴	.

但安娜当时正和猫咪塔比莎待在谷仓里，塔比莎刚出生的小猫让她欣喜若狂。

['mɪsɪz] . ['bɑːlɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [pɒts] ,

Mrs	.	Barly	stood	in	the	middle	of	the	kitchen	,	as	idle	as	her	pots	,
太太	.	大麦	站立	在	这	中间	的	这	厨房	,	作为	闲置的	作为	她	锅	,

巴利太太站在厨房中央，像她的锅碗瓢盆一样无精打采。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['fiːldz] .

and	looked	out	through	the	window	at	the	brown	and	yellow	fields	.
和	看起来	出去	通过	这	窗户	在	这	棕色的	和	黄色的	字段	.

他透过窗户望向外面棕色和黄色的田野。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪd][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ɒn] , [ʃiː; ʃi] [felt] [dʌl] [ænd; ənd]['taɪəd] ;

When	she	had	tied	her	apron	on	,	she	felt	dull	and	tired	;
什么时候	她	有	系	她	围裙	在	,	她	毛毡	乏味的	和	疲劳的	;

系好围裙后，她感到昏昏沉沉，疲惫不堪；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['vɜːtʃuəs] ,

it	seemed	to	her	as	if	she	were	no	longer	virtuous	,
它	似乎	到	她	作为	如果	她	是	不	更长	有德行的	,

她觉得自己似乎不再贞洁了。

[jet] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

yet	had	not	received	anything	in	return	for	what	she	had	given	.
然而	有	不是	已收到	任何事物	在	返回	为了	什么	她	有	给定	.

然而，她付出的一切却没有得到任何回报。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] , [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlsəʊ] ,

And	because	she	felt	as	if	she	had	been	cheated	,	she	,	also	,
和	因为	她	毛毡	作为	如果	她	有	到过	作弊	,	她	,	还	,

因为她觉得自己被骗了，所以她也

['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][gɒd] .

lifted	up	her	voice	to	God	.
抬起	向上	她	嗓音	到	上帝	.

她向上帝高声祈祷。

" [əʊ] , [gɒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	Oh	,	God	,	"	she	said	,	"	all	my	life	I	never	did	anything	like	that	.
"	哦	,	上帝	,	"	她	说	,	"	全部	我的	生活	我	绝不	做过	任何事物	喜欢	那	.

“哦，天哪，”她说，“我这辈子从来没做过这样的事。”

" [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

"	By	way	of	answer	,	she	heard	the	low	hum	of	the	sewing	machine	,
"	经过	方式	的	回答	,	她	听到	这	低的	哼	的	这	缝纫	机器	,

她听到缝纫机的低沉嗡嗡声作为回应。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæləˈluːjəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ]

and	the	alleluias	of	the	dressmaker	,	singing	as	though	she	were	in	church
和	这	哈利路亚	的	这	裁缝	,	歌唱	作为	尽管	她	是	在	教会

.

:

.

还有裁缝的赞美诗，她唱得就像在教堂里一样。

['fɑːmə(r)] ['bɑːlɪ] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['pɑːstʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [frend] , ['mɪstə(r)]

Farmer	Barly	was	down	in	the	south	pasture	,	with	the	schoolmaster's	friend	,	Mr
农民	大麦	曾是	向下	在	这	南	牧场	,	和	这	教师的	朋友	,	先生

. ['tɑːmkɪnz] ;

. Tomkins ;

. 汤普金斯 ;

农夫巴利当时在南边的牧场，和学校老师的朋友汤姆金斯先生在一起；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saʊθ] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] .

he	wanted	to	put	up	a	swinging	gate	between	the	south	field	and	the	road	.
他	通缉	到	放	向上	一个	摇摆	门	之间	这	南	场地	和	这	路	.

他想在南边的田地和马路之间安装一个旋转门。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət] [ɔːl] ;

But	all	at	once	he	felt	like	saying	:	"	I	don't	want	a	gate	at	all	;
但	全部	在	一次	他	毛毡	喜欢	说	:	"	我	不	想	一个	门	在	全部	;

但他突然想说："我根本不想要大门；

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [fens] [tuː; tə] [ʃʌt] ['piːp(ə)l] [aʊt] .

I	want	a	fence	to	shut	people	out	.
我	想	一个	栅栏	到	关闭	人们	出去	.

我想要一道围栏，把人挡在外面。

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʌnə] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [geɪ] ['ɔːtəm] ['weðə(r)] , [hiː; hi] [felt] [əʊld]

"	For	when	he	thought	of	Anna	,	in	the	gay	autumn	weather	,	he	felt	old
"	为了	什么时候	他	想法	的	安娜	,	在	这	同性恋	秋天	天气	,	他	毛毡	老的

[ænd; ənd] ['məʊldi] .

and	moldy	.
和	发霉的	.

"因为每当他想起安娜，在秋高气爽的天气里，他都会觉得自己又老又霉。"

" [ə; eɪ] [bæd] [jɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] ; " [stɪl] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [nɒt] ['wʌrɪɪŋ] .

"	A	bad	year	,	"	said	Mr	.	Tomkins	;	"	still	,	I	guess	you're	not	worrying	.
"	一个	坏的	年	,	"	说	先生	.	汤普金斯	;	"	仍然	,	我	猜测	你是	不是	令人担忧	.

"真是糟糕的一年，"汤姆金斯先生说；"不过，我想你并不担心。"

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['saɪləʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɑːn] .

I	understand	you	put	a	silo	in	your	barn	.
我	理解	你	放	一个	筒仓	在	你的	谷仓	.

我听说你在谷仓里建了一个筒仓。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	suppose	you	have	your	own	reasons	for	doing	it	.
但	我	认为	你	有	你的	自己的	原因	为了	正在做	它	.

但我相信你这样做肯定有你自己的理由。

[ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [grɑːs] .

A	good	year	for	cows	,	what	with	the	grass	.
一个	好的	年	为了	牛	,	什么	和	这	草	.

今年牧草长势喜人，对牛来说是个好年头。

[aɪ] [hɪə(r)] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] - ['dʒɜːzi] [bʊl] .

I	hear	you're	thinking	of	buying	Crabbe's	Jersey	bull	.
我	听到	你是	思维	的	购买	-	球衣	公牛	.

我听说你正考虑购买克拉布的泽西公牛。

[ə; eɪ] [faɪn] ['ænɪm(ə)l] ; [aɪ'd] [laɪk] [hɪm] [maɪ'self] . "

A	fine	animal	;	I'd	like	him	myself	.	"
一个	美好的	动物	;	ID	喜欢	他	我	.	"

这是一头很棒的动物；我自己也很喜欢它。

" [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːlɪ] .

"	You're	welcome	to	him	,	"	said	Mr	.	Barly	.
"	你是	欢迎	到	他	,	"	说	先生	.	大麦	.

"欢迎你带他去，"巴利先生说。

" [ɑː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] , " [hiːz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːlɪ] , [bɪ'jɒnd] [maɪ] [miːnz] .

"	Ah	,	"	said	Mr	.	Tomkins	,	"	he's	beyond	me	,	Mr	.	Barly	,	beyond	my	means	.
"	啊	,	"	说	先生	.	汤普金斯	,	"	他是	超过	我	,	先生	.	大麦	,	超过	我的	方法	.

"啊，"汤姆金斯先生说，"巴利先生，他对我来说太难了，我无能为力。"

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

I'm	not	a	rich	man	.
我是	不是	一个	富有的	男人	.

我不是个有钱人。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [helθ] . "
But I have my health . "
但 我 有 我的 健康 . "

但我身体健康。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃɪz] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːlɪ] .
" What are riches ? " asked Mr . Barly .
" 什么 是 财富 ? " 问 先生 . 大麦 .

“什么是财富？”巴利先生问道。

" ['ðer] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstə(r)] .
" They're a source of trouble , Mr .
" 它们是 一个 来源 的 麻烦 , 先生 .

“他们是麻烦的根源，先生。”

['tɑːmkɪnz] .
Tomkins .
汤普金斯 .

汤普金斯。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [weɪst] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] . "
They teach a young girl to waste her time . "
他们 教 一个 年轻的 女孩 到 浪费 她 时间 . "

他们教唆年轻女孩浪费时间。

" [wel] , ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] .
" Well , trouble , " said Mr . Tomkins .
" 出色地 , 麻烦 , " 说 先生 . 汤普金斯 .

“哎呀，麻烦了，”汤姆金斯先生说。

" [bʌt; bət] [wʌts] ['trʌb(ə)l] ?
" But what's trouble ?
" 但 是什么 麻烦 ?

“但是，麻烦是什么呢？”

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] .
Between you and me , a bit of trouble is good for us all .
之间 你 和 我 , 一个 少量 的 麻烦 是 好的 为了 我们 全部 .

说实话，有点小麻烦对我们大家都有好处。

[ðen] [wɪr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .
Then we're liable to know better .
然后 是 容易 到 知道 更好的 .

那么我们就更有可能知道得更清楚。

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːlɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] .
" Mr . Barly shook his head wearily .
" 先生 . 大麦 摇晃 他的 头 疲劳 .

巴利先生疲惫地摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fəʊks][ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] ['krɔtʃɪt] . "
" I don't know , " he said ; " folks are queer crotchets . "
" 我 不 知道 , " 他 说 ; " 各位 是 酷儿 钩针 . "

“我不知道，”他说；“人们都是些古怪的家伙。”

" [waɪ] , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] , " [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ,
" Why , then , " said Mr . Tomkins , " so they are ; and so would I be ,
" 为什么 , 然后 , " 说 先生 . 汤普金斯 , " 所以 他们 是 ; 和 所以 会 我 是 ,

“那么，”汤姆金斯先生说，“他们就是这样；我也希望如此。”

[æz; əz] ['krɒtʃəti] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ɪf] [aɪ] [əʊnd] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] . "
as crotchety as you like , if I owned anything beyond the | little I have . "
作为 古怪的 作为 你 喜欢 , 如果 我 拥有 任何事物 超过 这 | 小的 我 有 . "

不管你觉得我多么古怪，如果我拥有的东西比我现在拥有的少得多的话。

" [smɔːl] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːlɪ] .

"	Small	good	it	would	do	you	,	"	said	Mr	.	Barly	.
"	小的	好的	它	会	做	你	,	"	说	先生	.	大麦	.

“这对你来说没什么好处，”巴利先生说。

" [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [krɒs] , ['hævɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ['hævɪŋ] , [wɒt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

"	Life	is	a	heavy	cross	,	having	or	not	having	,	what	with	other	people	doing	as	they
"	生活	是	一个	重的	叉	,	拥有	或者	不是	拥有	,	什么	和	其他	人们	正在做	作为	他们

[pliːz] .

please	.
请	.

“人生就像背负沉重的十字架，拥有或不拥有，而其他人却随心所欲。”

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] , [hiː; hi] [went] [həʊm] ,

"	And	taking	leave	of	Mr	.	Tomkins	,	he	went	home	,
"	和	采取	离开	的	先生	.	汤普金斯	,	他	去	家	,

“他向汤姆金斯先生告别后，就回家了。”

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [rɔb] [ðeə(r)] ['neɪbəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [nɒt]

thinking	that	in	a	world	where	people	robbed	their	neighbors	,	it	were	better	not
思维	那	在	一个	世界	在哪里	人们	被抢劫	他们的	邻居	,	它	是	更好的	不是

[tuː; tə] [pə'zes] ['eniθɪŋ] .

to	possess	anything	.
到	具有	任何事物	.

他认为，在一个邻里之间互相抢劫的世界里，最好什么都不拥有。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [pætʃ] , [hiː; hi] [hɜːd] ['æbnə] ['sɪŋɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tjuːn][tuː; tə]

As	he	passed	the	potato	patch	,	he	heard	Abner	singing	,	without	much	tune	to
作为	他	通过了	这	土豆	修补	,	他	听到	阿布纳	歌唱	,	没有	很多	调	到

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

他经过土豆地时，听到阿布纳在唱歌，只是嗓音有些跑调。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

a	song	he	had	learned	in	the	army	.
一个	歌曲	他	有	学习	在	这	军队	.

一首他在军队里学会的歌。

" [eɪ] , " ['mʌtə] ['mɪstə(r)] . ['bɑːlɪ] , " [gəʊ][ɒn] — [sɪŋ] .

"	Ay	,	"	muttered	Mr	.	Barly	,	"	go	on	—	sing	.
"	哎	,	"	低声说道	先生	.	大麦	,	"	去	在	—	唱歌	.

“哎，”巴利先生嘟囔道，“继续唱吧。”

[juːv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] .

You've	learned	that	much	,	anyway	.
你已经	学习	那	很多	,	反正	.

反正你已经学到了这么多。

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪŋ] , [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

I	may	as	well	sing	,	myself	,	for	all	the	good	I've	ever	had	attending	to
我	可能	作为	出色地	唱歌	,	我	,	为了	全部	这	好的	我已经	曾经	有	参加	到

[maɪ] ['bɪznəs] .

my	business	.
我的	商业	.

就我处理事务所一无所获而言，我干脆自己唱歌算了。

[aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [ðen] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [əˈlɒŋ] [wɪð] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [let] [kʌm]
I'll sing a good one ; then I'll be right along with everybody , and let come
患病的 唱歌 一个 好的 一 ; 然后 患病的 是 正确的 沿着 和 大家 , 和 让 来
[wɒt] [meɪ] .
what may .
什么 可能 .

我会唱首好歌；然后我就能和大家一起融入其中，顺其自然吧。

" ['ʌnə] , [tuː] , [hɜːd] ['æbnə] ['sɪŋɪŋ] ,
" Anna , too , heard Abner singing ,
" 安娜 , 也 , 听到 阿布纳 歌唱 ,

安娜也听到了阿布纳的歌声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kæt] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)]
as she knelt in front of the basket where the mother cat lay with her four
作为 她 跪下 在 正面 的 这 篮子 在哪里 这 母亲 猫 躺 和 她 四
[blaɪnd] ['kɪtnz] .
blind kittens .
瞎的 小猫 .

她跪在篮子前，篮子里躺着母猫和她的四只失明的小猫。

" [juː; jʊ] [siː] , ['tæbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['piːp(ə)l] [stɪl] [sɪŋ] .
" You see , Tabby , " she said , " people still sing .
" 你 看 , 虎斑猫 , " 她 说 , " 人们 仍然 唱歌 .

“你看，塔比，”她说，“人们仍然在唱歌。”

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] [həʊm] ,
A lot of them learned to sing in the war , and now they're home ,
一个 很多 的 他们 学习 到 唱歌 在 这 战争 , 和 现在 它们是 家 ,

他们中的许多人在战争中学会了唱歌，现在他们回家了。

[ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪŋ] [æz; əz][kraɪ] .
they may as well sing as cry .
他们 可能 作为 出色地 唱歌 作为 哭 .

他们与其说是哭，不如说是歌唱。

[əʊ] , ['tæbi] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː] . . .
Oh , Tabby , I wanted to sing , too . . .
哦 , 虎斑猫 , 我 通缉 到 唱歌 , 也 . . .

哦，塔比，我也想唱歌.....

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
now look at me .
现在 看 在 我 .

现在看着我。

" [aɪ] [went] [aʊt] [səʊ][grænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I went out so grand , " she said .
" 我 去 出去 所以 盛大 , " 她 说 .

“我出门的时候盛装打扮，”她说。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
" I was going to find all sorts of things .
" 我 曾是 去 到 寻找 全部 排序 的 事物 .

“我打算去寻找各种各样的东西。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][aɪ][faɪnd] ?
But what did I find ?
但 什么 做过 我 寻找 ?

但我发现了什么?

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [dʒɒn] ['henri] ['entəd] [ðə; ði] [bɑːn] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːnkɒb] [paɪp] .

"	At	that	moment	,	John	Henry	entered	the	barn	,	smoking	his	corncob	pipe	.
"	在	那	片刻	,	约翰	亨利	进入	这	谷仓	,	吸烟	他的	棒子	管道	.

“就在这时，约翰·亨利走进了谷仓，嘴里叼着他的玉米芯烟斗。”

[wen] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [smәʊk] [riːtʃt] ['ʌnə] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] ,

When	the	smell	of	smoke	reached	Anna	,	she	grew	weak	and	ill	,
什么时候	这	闻	的	抽烟	达到	安娜	,	她	生长	虚弱的	和	患病的	,

安娜闻到烟味后，感到身体虚弱，并开始生病。

[ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [rest] .

and	stumbling	back	to	the	house	,	went	upstairs	to	rest	.
和	踉跄	后退	到	这	房子	,	去	楼上	到	休息	.

然后踉跄着回到屋里，上楼休息。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [steəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

But	even	to	climb	the	stairs	made	her	catch	her	breath	.
但	甚至	到	爬	这	楼梯	制成	她	抓住	她	气息	.

但就连爬楼梯都会让她气喘吁吁。

[naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['deθli] [sɪk] ; ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi]

Now	,	before	breakfast	of	a	morning	,	she	was	deathly	sick	;	afterwards	she
现在	,	前	早餐	的	一个	早晨	,	她	曾是	致命的	生病的	;	然后	她

[wɒz; wəz] ['taɪəd] ,

was	tired	,
曾是	疲劳的	,

一天早晨，早餐前她病得很重；早餐后她又很疲惫。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] ['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] .

and	ready	to	cry	over	anything	.
和	准备好	到	哭	超过	任何事物	.

而且动不动就哭。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌnə] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʌm] [wɪð] [ʃeɪm] .

Poor	Anna	;	she	was	dumb	with	shame	.
贫穷的	安娜	;	她	曾是	哑的	和	耻辱	.

可怜的安娜，她羞愧得说不出话来。

" [aɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	I'm	worse	than	Mrs	.	Wicket	,	"	she	said	to	herself	,	over	and	over	again	.
"	我是	更糟	比	太太	.	便门	,	"	她	说	到	她自己	,	超过	和	超过	再次	.

“我比威克特太太还糟糕，”她一遍又一遍地对自己说。

" [aɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] .

"	I'm	worse	than	Mrs	.	Wicket	.
"	我是	更糟	比	太太	.	便门	.

“我比威克特太太还糟糕。”

[maɪ] [laɪf] [ɪz] ['ruːɪnd] .

My	life	is	ruined	.
我的	生活	是	毁坏	.

我的人生彻底毁了。

[aɪ'd] [biː; bi] ['betə(r)] [ded] .

I'd	be	better	dead	.
ID	是	更好的	死的	.

我死了还不如死了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['tɒməs] ?

"	And	what	of	honest	Thomas	?
"	和	什么	的	诚实的	托马斯	?

“那么诚实的托马斯呢？”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] [fraɪt] .

He	was	pale	with	fright	.
他	曾是	苍白	和	惊吓	.

他吓得脸色苍白。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [riːtʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][baɪ]

It	seemed	to	him	as	if	the	devil	had	reached	up	,	and	caught	him	by
它	似乎	到	他	作为	如果	这	魔鬼	有	达到	向上	,	和	捕捉	他	经过

[ðə; ði][leg] .

the	leg	.
这	腿	.

他感觉好像魔鬼伸出手来，抓住了他的腿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	in	for	it	.
他	曾是	在	为了	它	.

他完蛋了。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [web] ,

But	like	a	fly	in	a	web	,
但	喜欢	一个	飞	在	一个	网站	,

但就像困在蛛网里的苍蝇一样，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][sʌm; səm]['ʌðə(r)][flaɪ] .

he	could	not	believe	that	it	was	not	some	other	fly	.
他	可以	不是	相信	那	它	曾是	不是	一些	其他	飞	.

他简直不敢相信那不是另一只苍蝇。

" [əʊ] , [gɒd] , " [hiː; hi] [preɪd] , " [lʊk] [daʊn] . . .

"	Oh	,	God	,	"	he	prayed	,	"	look	down	.	.	.
"	哦	,	上帝	,	"	他	祈祷	,	"	看	向下	.	.	.

“哦，上帝，”他祈祷道，“请垂顾……”

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

say	something	to	me	.
说	某物	到	我	.

跟我说点什么。

" [wen] ['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['tɒməs] [frai] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['bɑːlɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

"	When	Mr	.	Jeminy	was	told	that	Thomas	Frye	and	Anna	Barly	were	to
"	什么时候	先生	.	杰米尼	曾是	讲述	那	托马斯	弗莱	和	安娜	大麦	是	到

[biː; bi] ['mærid] ,

be	married	,
是	已婚	,

“当杰米尼先生得知托马斯·弗莱和安娜·巴利即将结婚时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

he	exclaimed	:	"	What	a	shame	.
他	惊呼	:	"	什么	一个	耻辱	.

他惊呼道：“真是太可惜了。”

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['enədʒi] , " [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .

"	Yes	,	"	he	continued	with	energy	,	"	what	a	shame	,	Mrs	.	Grumble	.
"	是的	,	"	他	持续	和	活力	,	"	什么	一个	耻辱	,	太太	.	叽	.

“是的，”他继续精神抖擞地说，“真是太可惜了，格朗布尔太太。”

[ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪd] .

They	did	as	they	were	bid	.
他们	做过	作为	他们	是	出价	.

他们照办了。

[naʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

Now	they	know	that	love	is	a	trap	to	catch	the	young	,
现在	他们	知道	那	爱	是	一个	陷阱	到	抓住	这	年轻的	,

现在他们明白了，爱情是诱捕年轻人的陷阱。

[ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][ʌp][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] . "

and	tie	them	up	once	and	for	all	,	close	to	the	kitchen	sink	.	"
和	领带	他们	向上	一次	和	为了	全部	,	关闭	到	这	厨房	下沉	.	"

然后把它们永远绑起来，绑在厨房水槽附近。

" [nəʊ][wʌn] [beɪd] [ðem; ðəm][duː; də] [wɒt] [ðeid] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .

"	No	one	bade	them	do	what	they'd	no	right	to	do	,	"	said	Mrs	.	Grumble	.
"	不	一	巴德	他们	做	什么	他们会	不	正确的	到	做	,	"	说	太太	.	叽	.

“没有人强迫他们去做他们无权做的事情，”格朗布尔太太说。

" [ðeɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['sensəbli] , " ['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə]

"	They	did	,	"	replied	Mr	.	Jeminy	sensibly	,	"	only	what	they	were	meant	to
"	他们	做过	,	"	回复	先生	.	杰米尼	明智地	,	"	仅有的	什么	他们	是	意思是	到

[duː; də] .

do	.
做	.

“他们确实做了，”杰米尼先生理智地回答道，“只是做了他们应该做的事情。”

[juːθ] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] , ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .

Youth	was	not	made	for	the	chimney	corner	,	Mrs	.	Grumble	.
青年	曾是	不是	制成	为了	这	烟囱	角落	,	太太	.	叽	.

格朗布尔太太，年轻人不适合待在壁炉角。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][nɒt][ɔːl][wʌn] [piːs] .

And	love	is	not	all	one	piece	.
和	爱	是	不是	全部	一	片	.

而爱并非一体的。

[wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['ɪndələnt] .

We	make	it	so	,	because	we	are	timid	and	indolent	.
我们	制作	它	所以	,	因为	我们	是	胆小	和	懒惰的	.

我们之所以会这样，是因为我们胆怯懒惰。

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ruːl] [fɪts] ['evriθɪŋ] ; [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] .

We	like	to	think	that	one	rule	fits	everything	;	that	everything	is	simple	and	familiar	.
我们	喜欢	到	思考	那	一	规则	适合	一切	;	那	一切	是	简单的	和	熟悉的	.

我们喜欢认为一条规则适用于所有情况；认为一切都很简单，很熟悉。

['iːv(ə)n][gɒd] , ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] , [laɪk] [maɪ'self] . "

Even	God	,	Mrs	.	Grumble	,	in	your	opinion	,	is	an	old	man	,	like	myself	.	"
甚至	上帝	,	太太	.	叽	,	在	你的	观点	,	是	一个	老的	男人	,	喜欢	我	.	"

格朗布尔太太，就连上帝在你看来也和我一样，是个老人了。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .

"	He	is	not	,	"	said	Mrs	.	Grumble	.
"	他	是	不是	,	"	说	太太	.	叽	.

“他不是，”格朗布尔太太说。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . , " [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ɪn'sʌlt] [baɪ] ['evriθɪŋ] .

"	Yes	,	"	continued	Mr	.	Jeminy	,	"	you	believe	that	God	is	an	old	man	,	insulted	by	everything	.
"	是的	,	"	持续	先生	.	杰米尼	,	"	你	相信	那	上帝	是	一个	老的	男人	,	受辱	经过	一切	.

“是的，”杰米尼先生继续说道，“你认为上帝是一个老头，对一切都感到不满。”

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [inˈsʌlt] [baɪ] [ˈʌnə] [ˈbɑːlɪ] , [huː] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]

Now	he	has	been	insulted	by	Anna	Barly	,	who	did	as	she	had	a	mind	to
现在	他	有	到过	受辱	经过	安娜	大麦	,	WHO	做过	作为	她	有	一个	头脑	到

.

:

.

现在他被安娜·巴利羞辱了，安娜·巴利随心所欲地羞辱了他。

[wel] , [wel] . . . "

Well	,	well	.	.	.	"
出色地	,	出色地	.	.	.	"

嗯，嗯.....

" [nəʊ][ˈmætə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌmb(ə)l][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] ; [juː; jʊ][kænt]

"	No	matter	,	"	said	Mrs	.	Grumble	comfortably	,	"	there's	the	baby	;	you	can't
"	不	事情	,	"	说	太太	.	叽	舒适地	,	"	有	这	婴儿	;	你	不能

[get] [əˈraʊnd] [ðæt] . "

get	around	that	.	"
得到	大约	那	.	"

“没关系，”格朗布尔太太轻松地说，“孩子在那儿，这是无法避免的。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌmb(ə)l] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːnɪstli] , " [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈfɑːmə(r)] [ˈbɑːlɪ] .

"	Mrs	.	Grumble	,	"	said	Mr	.	Jeminy	earnestly	,	"	I	am	going	to	Farmer	Barly	.
"	太太	.	叽	,	"	说	先生	.	杰米尼	切实	,	"	我	是	去	到	农民	大麦	.

“格朗布尔太太，”杰米尼先生认真地说，“我要去巴利农场。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , - [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [ˈænəz] [ˈbeɪbi] ,

I	am	going	to	say	to	him	,	'	Let	me	have	Anna's	baby	,
我	是	去	到	说	到	他	,	-	让	我	有	安娜的	婴儿	,

我要对他说：“让我生下安娜的孩子吧。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . -

and	we'll	say	no	more	about	it	.	'
和	出色地	说	不	更多的	关于	它	.	-

我们对此不再赘述。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] . "

Yes	,	that	is	what	I	am	going	to	do	.	"
是的	,	那	是	什么	我	是	去	到	做	.	"

是的，我打算这么做。

" [wel] , " [gɑːspt] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌmb(ə)l] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɜːˈself] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , " [wel] , [ai]

"	Well	,	"	gasped	Mrs	.	Grumble	,	throwing	herself	back	in	her	chair	,	"	well	,	I
"	出色地	,	"	倒吸一口气	太太	.	叽	,	投掷	她自己	后退	在	她	椅子	,	"	出色地	,	我

[ˈnevə(r)] . . .

never	.	.	.
绝不	.	.	.

“哎呀，”格朗布尔太太喘着气，往后靠在椅子上，“哎呀，我从来没.....”

[səʊ] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] . . .

so	that's	it	.	.	.
所以	那就是	它	.	.	.

就是这样.....

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [ˈbeɪbi] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [haʊs] ,

I	can	tell	you	this	:	the	day	that	baby	comes	into	this	house	,
我	能	告诉	你	这	:	这	天	那	婴儿	来	进入	这	房子	,

我可以告诉你：当那个孩子来到这个家的那天，

[ai][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	go	out	of	it	.
我	去	出去	的	它	.

我退出了。

[waɪ] , [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Why	,	who	ever	heard	of	such	a	thing	?
为什么	,	WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?

谁听说过这种事?

[nəʊ] , [ɪn'diːd] . "

No	,	indeed	.	"
不	,	的确	.	"

确实如此。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['mɪsɪz] .

"	There	,	"	she	thought	to	herself	,	"	that's	what	comes	of	people	like	Mrs	.
"	那里	,	"	她	想法	到	她自己	,	"	那就是	什么	来	的	人们	喜欢	太太	.

“瞧,”她心想，“这就是像太太那样的人的下场。”

['wɪkɪt] . "

Wicket	.	"
便门	.	"

便门。”

" ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . .

"	Mrs	.	Grumble	,	"	said	Mr	.	Jeminy	.
"	太太	.	叽	,	"	说	先生	.	杰米尼	.

“格朗布尔太太,”杰米尼先生说。

" [aɪv] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .

"	I've	no	more	to	say	,	"	said	Mrs	.	Grumble	.
"	我已经	不	更多的	到	说	,	"	说	太太	.	叽	.

“我没什么好说的了,”格朗布尔太太说道。

" ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " ['pliːdɪd] ['mɪstə(r)] . , " [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] .

"	Mrs	.	Grumble	,	"	pleaded	Mr	.	Jeminy	,	"	I	am	an	old	man	.
"	太太	.	叽	,	"	恳求	先生	.	杰米尼	,	"	我	是	一个	老的	男人	.

“格朗布尔太太,”杰米尼先生恳求道，“我年纪大了。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['eni] [mɔː(r)] .

There	is	nothing	left	for	me	to	do	in	the	world	any	more	.
那里	是	没有什么	左边	为了	我	到	做	在	这	世界	任何	更多的	.

在这个世界上，我已经没有什么事情可做了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] ['ænəz] ['beɪbi] .

I	am	sure	you	would	be	pleased	with	Anna's	baby	.
我	是	当然	你	会	是	高兴	和	安娜的	婴儿	.

我相信你一定会喜欢安娜的宝宝。

[let] [ˌjuː 'es][duː; də] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] . "

Let	us	do	this	much	for	youth	;	for	the	new	world	.	"
让	我们	做	这	很多	为了	青年	;	为了	这	新的	世界	.	"

让我们为青年一代，为新世界做些事情吧。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [jʊl] [draɪv] [ˌem 'iː] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] .

"	I	declare	,	"	cried	Mrs	.	Grumble	,	"	you'll	drive	me	clean	out	of	my	wits	.
"	我	宣布	,	"	哭	太太	.	叽	,	"	你会	驾驶	我	干净的	出去	的	我的	智慧	.

“我敢说,”格朗布尔太太喊道，“你快把我逼疯了。”

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] . . .

The	new	world	.	.	.
这	新的	世界	.	.	.

新世界.....

[juː; jʊ] [miːn] ['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] , [mɔː(r)] [laɪk] .

you	mean	Sodom	and	Gomorrah	,	more	like	.
你	意思是	所多玛	和	蛾摩拉	,	更多的	喜欢	.

你指的是索多玛和蛾摩拉，更确切地说。

[ðə; ðiˈ] [njuː] [wɜːld] . . .

The	new	world	.	.	.
这	新的	世界	.	.	.

新世界.....

[seik] [əˈlaɪv] . "

sakes	alive	.	"
清酒	活	.	"

“为了活下去。”

" ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . , " [ðə; ðiˈ][əʊld] [wɜːld] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .

"	Mrs	.	Grumble	,	"	said	Mr	.	Jeminy	,	"	the	old	world	is	dead	and	gone	.
"	太太	.	叽	,	"	说	先生	.	杰米尼	,	"	这	老的	世界	是	死的	和	已消失	.

“格朗布尔太太，”杰米尼先生说，“旧世界已经消亡了。”

[let] [ðə; ðiˈ] [jʌŋ] [biː; biˈ] [friː] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

Let	the	young	be	free	to	build	a	new	world	.
让	这	年轻的	是	自由的	到	建造	一个	新的	世界	.

让年轻人自由地去建设一个新世界。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; biˈ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['aʊəz] .

It	will	be	happier	than	ours	.
它	将要	是	更快乐	比	我们的	.

它会比我们的更幸福。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; biˈ][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd]['kændə(r)] .

It	will	be	a	world	of	love	,	and	candor	.
它	将要	是	一个	世界	的	爱	,	和	坦率	.

那将是一个充满爱与坦诚的世界。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; biˈ]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

Perhaps	it	will	be	also	a	world	of	poverty	.
也许	它	将要	是	还	一个	世界	的	贫困	.

或许，那也将是一个贫困的世界。

[ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; dəˈ] ['eni] [hɑːm] , ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] . "

That	would	not	do	any	harm	,	Mrs	.	Grumble	.	"
那	会	不是	做	任何	伤害	,	太太	.	叽	.	"

“那不会有什么害处，格朗布尔太太。”

" [ə; eɪ] [faɪn] [wɜːld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .

"	A	fine	world	,	"	said	Mrs	.	Grumble	.
"	一个	美好的	世界	,	"	说	太太	.	叽	.

“真是个美好的世界，”格朗布尔太太说。

" [æt; ət] [liːst] , [ai][woʊnt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪv] [ðæt] [tuː; tə][biː; biˈ] ['θæŋkfl]

"	At	least	,	I	won't	live	to	see	much	of	it	,	I've	that	to	be	thankful
"	在	至少	,	我	惯于	居住	到	看	很多	的	它	,	我已经	那	到	是	感恩

[fɔː(r); fə(r)] . "

for	.	"
为了	.	"

“至少我活不到那一天，我应该为此感到庆幸。”

" [faɪnə] [ðæn; ðən] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [riˈtɔːt] ['mɪstə(r)] . , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , " [faɪnə]

"	Finer	than	what	it	is	,	"	retorted	Mr	.	Jeminy	,	losing	his	temper	,	"	finer
"	更精细	比	什么	它	是	,	"	反驳	先生	.	杰米尼	,	输	他的	脾气	,	"	更精细

[ðæn; ðən] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

than	what	it	is	.
比	什么	它	是	.

“比它现在的样子好多了，”杰米尼先生恼火地反驳道，“比它现在的样子好多了。”

[nɒt] [ðə; ði] [seɪm] , [sæd] ['pæt(ə)n] . "
Not the same , sad pattern . "
不是 这 相同的 , 伤心 图案 . "

虽然不是同样的悲哀模式。

" [ðə; ði][əʊld] ['pæt(ə)n] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .
" The old pattern is good enough for me , " replied Mrs . Grumble .
" 这 老的 图案 是 好的 足够的 为了 我 , " 回复 太太 . 叽 .

"旧模式对我来说就足够好了，"格朗布尔太太回答道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['fɒs(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . .
" You're a fossil , " said Mr . Jeminy .
" 你是 一个 化石 , " 说 先生 . 杰米尼 .

"你真是个老古董，"杰米尼先生说。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn] [preə(r)] .
Then Mrs . Grumble raised her voice in prayer .
然后 太太 . 叽 提高 她 嗓音 在 祷告 .

然后，格朗布尔太太高声祈祷起来。

" [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [preɪd] , " [doʊnt][let][ˌem 'iː] [fə'get] [maɪ'self] .
" Lord , " she prayed , " don't let me forget myself .
" 主 , " 她 祈祷 , " 不 让 我 忘记 我 .

"主啊，"她祈祷道，"不要让我忘记自己。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [aɪ][duː; də] . . . "
Because if I do . . . "
因为 如果 我 做 . . . "

因为如果我那样做……"

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . , " [stɒp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] . . .
" Yes , that's it , " cried Mr . Jeminy , " stop up your ears . . .
" 是的 , 那就是 它 , " 哭 先生 . 杰米尼 , " 停止 向上 你的 耳朵 . . .

"对，就是这样，"杰米尼先生喊道，"堵住你的耳朵……"

" [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" And out he went in a rage .
" 和 出去 他 去 在 一个 愤怒 .

"然后他怒气冲冲地走了出去。"

['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , [left] [ə'ləʊn] , [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiːvɪŋ]
Mrs . Grumble , left alone , looked after him with flashing eyes and a heaving
['bʊzəm] .
bosom .
太太 . 叽 , 左边 独自的 , 看起来 后 他 和 闪烁 眼睛 和 一个 起伏
怀 .

格朗布尔太太独自一人，目光炯炯地注视着他，胸口剧烈起伏。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn] [hɪm] .
" Oh , " she breathed , " if I could only lay my hands on him .
" 哦 , " 她 呼吸 , " 如果 我 可以 仅有的 躺 我的 双手 在 他 .

"哦，"她轻声说道，"如果我能抓住他该多好啊。"

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [æt; ət][lɑːst] , [leɪ] [hændz][ɒn][hɪm] ,
" But when she did , at last , lay hands on him ,
" 但 什么时候 她 做过 , 在 最后的 , 躺 双手 在 他 ,

但当她最终还是抓住了他时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['rɒkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
it was not in the way she looked for , as she sat rocking up and down ,
它 曾是 不是 在 这 方式 她 看起来 为了 , 作为 她 卫星 摇滚 向上 和 向下 ,

她坐在那里摇晃着身体，并没有找到她想要的那种东西。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .

waiting	for	him	to	come	home	again	.
等待	为了	他	到	来	家	再次	.

等着他再次回家。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [liːvz] ['hɪlzˌbɜːroʊ] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðeə(r)] ['siːmɪŋli] [æt; ət][æn; ən] [end]

THE	SCHOOLMASTER	LEAVES	HILLSBORO	,	HIS	WORK	THERE	SEEMINGLY	AT	AN	END
这	校长	树叶	希尔斯伯勒	,	他的	工作	那里	似乎	在	一个	结尾

校长离开了希尔斯伯勒，他在那里的工作似乎结束了。

['mɪstə(r)] . [keɪm] ['sləʊli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][rəʊd]

Mr	.	Jeminy	came	slowly	out	of	the	post	-	office	,	and	turned	up	the	road
先生	.	杰米尼	来了	缓慢地	出去	的	这	邮政	-	办公室	,	和	转向	向上	这	路

['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

leading	to	his	house	.
领导	到	他的	房子	.

杰米尼先生缓缓走出邮局，沿着通往他家的路走去。

[ɪn][wʌn][hænd] , ['krʌmpld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l][frɒm; frəm]['hɪlzˌbɜːroʊ] [skuːl]

In	one	hand	,	crumpled	in	his	pocket	,	he	held	his	dismissal	from	Hillsboro	school
在	一	手	,	皱巴巴的	在	他的	口袋	,	他	握住	他的	解雇	从	希尔斯伯勒	学校

:

:

:

他一只手攥着从希尔斯伯勒学校开除的证明，揉成一团塞在口袋里：

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][eɪdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	On	account	of	age	,	"	it	said	.
"	在	帐户	的	年龄	,	"	它	说	.

“由于年龄原因，”声明中写道。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Next	morning	,	at	nine	o'clock	,	the	new	teacher	was	coming	to	take	over	the
下一个	早晨	,	在	九	点钟	,	这	新的	老师	曾是	未来	到	拿	超过	这

['lɪt(ə)l] ['skuːlhaʊs] ,

little	schoolhouse	,
小的	校舍	,

第二天早上九点，新老师要来接管这间小学校舍了。

[wɪð] [ɪts] ['splintə] [desks] , [ðə; ði] ['dʌsti] ['blækbɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [mæps] .

with	its	splintered	desks	,	the	dusty	blackboard	,	and	the	colored	maps	.
和	它是	破碎的	桌子	,	这	尘土飞扬	黑板	,	和	这	有色	地图	.

里面有破损的桌子、布满灰尘的黑板和彩色地图。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [krept] [ʌp][ðə; ði][rəʊd]

As	he	walked	,	the	sun	sank	in	the	west	,	and	evening	crept	up	the	road
作为	他	步行	,	这	太阳	沉没	在	这	西方	,	和	晚上	悄悄地爬	向上	这	路

['ɑːftə(r)][hɪm] .

after	him	.
后	他	.

他边走边看，太阳西沉，夜幕悄悄地沿着道路向他袭来。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][dæmp] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [breθ] [pɑːs] [aʊt] [ɪn] [fɒg] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	air	was	damp	;	he	could	see	his	breath	pass	out	in	fog	before	his	face	.
这	空气	曾是	潮湿	;	他	可以	看	他的	气息	经过	出去	在	多雾路段	前	他的	脸	.

空气潮湿，他能看到自己呼出的气息在眼前凝成雾气。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['bləʊɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ʃaʊəd] [daʊn] [ðə; ði] [lɑːst] [draɪd] , ['jeləʊ] [liːvz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ;

The	wind	,	blowing	above	his	head	,	showered	down	the	last	dried	,	yellow	leaves	upon	his	path	;
这	风	,	吹	多于	他的	头	,	淋浴	向下	这	最后的	干燥	,	黄色的	树叶	之上	他的	小路	;

风从他头顶吹过，将最后几片干枯的黄叶吹落到他面前的小路上；

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪli] [skaɪ] [wɪð] [ɪts] [feɪnt] , ['ləʊnli] [stɑː(r)] ,

before	him	he	saw	the	chilly	sky	with	its	faint	,	lonely	star	,
前	他	他	锯	这	寒冷	天空	和	它是	头晕的	,	孤独	星星	,

他眼前是寒冷的夜空，上面点缀着一颗昏暗而孤寂的星星。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [hɑːf] [muːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [slaɪs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] ,

and	over	him	the	half	moon	,	like	a	slice	;	and	he	heard	the	autumn	wind
和	超过	他	这	一半	月亮	,	喜欢	一个	片	;	和	他	听到	这	秋天	风

,

他头顶上挂着一轮半月，像被切开一样；他听见了秋风的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秋天(Autumn)
第5/6页

['stedi] [ænd; ənd][kəʊld] .
steady **and** **cold** **.**
稳定的 和 寒冷的 .

沉稳而冷漠。

" [juː; jʊ] ['fiːldz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [triːz] , [juː; jʊ] [medəuz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pɑːðz] ,
" **You** **fields** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you** **trees** **,** **you** **meadows** **and** **little** **paths** **,**
" 你 字段 , " 他 说 , " 你 树木 , 你 草地 和 小的 路径 ,

“你们这些田野,”他说，“你们这些树木，你们这些草地和小路，

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] .
I **do** **not** **believe** **you** **wanted** **to** **dismiss** **me** **.**
我 做 不是 相信 你 通缉 到 解雇 我 .

我不认为你想解雇我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['deɪzi] [tʃeɪnz] [maɪ]['pjuːp(ə)lz] [juːst] [tuː; tə] [wiːv] [fɔː(r); fə(r)]
You **must** **have** **enjoyed** **the** **daisy** **chains** **my** **pupils** **used** **to** **weave** **for**
你 必须 有 享受 这 雏菊 链条 我的 学生 用过的 到 编织 为了
[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
you **in** **the** **spring** **.**
你 在 这 春天 .

你一定很喜欢我的学生们春天为你编织的雏菊花环。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [pə'sent] ,
Now **they** **will** **learn** **the** **use** **of** **figures** **and** **percents** **,**
现在 他们 将要 学习 这 使用 的 数据 和 百分比 ,

现在他们将学习数字和百分比的用法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ai][hæv; həv] [fə'gɒt] .
and **the** **names** **of** **cities** **I** **have** **forgot** **.**
和 这 姓名 的 城市 我 有 忘了 .

还有一些我忘记了的城市名称。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] - [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn]
I **will** **never** **hear** **again** **the** **voices** **of** **children** **at** **the** **playhour** **come** **tumbling** **in**
我 将要 绝不 听到 再次 这 声音 的 孩子们 在 这 - 来 翻滚 在
[θruː] [ðə; ði] [skuːl] ['wɪndəʊz] .
through **the** **school** **windows** **.**
通过 这 学校 视窗 .

我再也听不到课间孩子们从学校窗户里传进来的欢声笑语了。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][wʌn] [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə'gen] .
For **at** **my** **age** **one** **does** **not** **begin** **to** **teach** **again** **.**
为了 在 我的 年龄 一 做 不是 开始 到 教 再次 .

因为我这个年纪，不会再开始教书了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] .
But **it** **is** **ridiculous** **to** **say** **that** **I** **am** **an** **old** **man** **.**
但 它 是 荒谬的 到 说 那 我 是 一个 老的 男人 .

但说我是个老人就太荒谬了。

" [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] , [ðə; ði] [triːz] [kriːk] [ænd; ənd] [pɒpt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
" **It** **grew** **darker** **and** **darker** **,** **the** **trees** **creaked** **and** **popped** **in** **the** **cold** **,**
" 它 生长 较暗 和 较暗 , 这 树木 嘎吱作响 和 爆裂 在 这 寒冷的 ,

天色越来越暗，树木在寒冷中发出嘎吱嘎吱的响声。

[ɔː(r)] [grəʊn] [laɪk] [beɪs] ['vaɪəl] ;

or	groaned	like	bass	viols	;
或者	呻吟	喜欢	低音	维奥尔斯	;

或者像低音提琴一样发出呻吟声；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] ['mɪstə(r)] . [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['fiːb(ə)l] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]

and	all	along	the	roadside	Mr	.	Jeminy	could	see	the	feeble	glimmer	of
和	全部	沿着	这	路边	先生	.	杰米尼	可以	看	这	微弱	微光	的

['faɪrˌflaɪz] ,

fireflies	,
萤火虫	,

杰米尼先生沿着路边，可以看到萤火虫微弱的光芒。

['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [liːvz] .

fallen	among	the	leaves	.
倒下	之中	这	树叶	.

掉落在落叶中。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [maɪ] [fleɪm] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [spent] .

He	said	to	them	,	"	Little	creatures	,	my	flame	is	also	spent	.
他	说	到	他们	,	"	小的	生物	,	我的	火焰	是	还	花费	.

他对他们说："小家伙们，我的火焰也熄灭了。"

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] , [laɪk] [juː; jʊ] , [tuː; tə][laɪ][baɪ][ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

But	I	do	not	intend	,	like	you	,	to	lie	by	the	roadside	in	the	wind	,
但	我	做	不是	打算	,	喜欢	你	,	到	说谎	经过	这	路边	在	这	风	,

但我并不打算像你一样，躺在路边风中死去。

[ænd; ənd] [kiːp] [maɪ'self] [wɔːm] [wɪð] ['meməriz] .

and	keep	myself	warm	with	memories	.
和	保持	我	温暖的	和	回忆	.

用回忆温暖自己。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

Now	I	am	going	where	I	can	be	of	use	to	others	.
现在	我	是	去	在哪里	我	能	是	的	使用	到	其他的	.

现在我要去一个能帮助别人的地方。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [brɪsk] [ænd; ənd] [tʌf] ,

For	I	am	brisk	and	tough	,
为了	我	是	轻快	和	艰难的	,

因为我行动敏捷，意志坚强。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [həʊp] [tuː; tə][geɪn][baɪ][maɪ] ['efəts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːv] .

and	do	not	hope	to	gain	by	my	efforts	more	than	I	deserve	.
和	做	不是	希望	到	获得	经过	我的	努力	更多的	比	我	应得	.

不要指望通过我的努力获得超过我应得的东西。

" [ðʌs] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , ['mɪstə(r)] . [pɑːst] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]

"	Thus	,	following	his	thoughts	,	Mr	.	Jeminy	passed	,	without	knowing	it	,	the
"	因此	,	下列的	他的	想法	,	先生	.	杰米尼	通过了	,	没有	会心	它	,	这

[haʊs] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] ,

house	where	Mrs	.	Grumble	,
房子	在哪里	太太	.	叽	,

于是，杰米尼先生顺着思绪，不知不觉地经过了格朗布尔太太的房子。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [stəʊv] , [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

sitting	by	the	stove	,	awaited	his	return	.
坐着	经过	这	火炉	,	等待中	他的	返回	.

她坐在炉子旁，等着他回来。

[ðə; ði] [muːn] , ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [piə] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	moon	,	riding	out	the	wind	above	his	head	,	peered	down	at	him	between	the
这	月亮	,	骑术	出去	这	风	多于	他的	头	,	窥视	向下	在	他	之间	这

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

月亮迎着风飘荡在他头顶，从树枝间俯视着他。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] ['ɪntuː] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] ['ʃædəʊ] .

as	he	stepped	from	shadow	into	moonlight	,	and	again	into	shadow	.
作为	他	步	从	阴影	进入	月光	,	和	再次	进入	阴影	.

他从阴影中走进月光下，又走进阴影里。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [draɪ] , ['fɔːlən] [liːvz] [stɜːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [liːvz] ,

Under	the	trees	the	dry	,	fallen	leaves	stirred	about	his	feet	,	and	other	leaves	,
在下面	这	树木	这	干燥	,	倒下	树叶	搅拌	关于	他的	脚	,	和	其他	树叶	,

树下，干燥的落叶在他脚边沙沙作响，还有其他的树叶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] , [fel] [nɪə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

which	he	could	not	see	,	fell	near	him	in	the	dark	.
哪个	他	可以	不是	看	,	跌倒	靠近	他	在	这	黑暗的	.

他看不见的东西，在黑暗中落在了他附近。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːtʃəd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] ,

As	he	passed	the	little	orchard	belonging	to	Mrs	.	Wicket	,
作为	他	通过了	这	小的	果园	属于	到	太太	.	便门	,

当他经过威克特太太的小果园时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [raɪp] ['æplz] ['drɒpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

he	heard	the	ripe	apples	dropping	in	the	night	.
他	听到	这	成熟	苹果	下降	在	这	夜晚	.

他听到夜里熟透的苹果掉落的声音。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [dɔːn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] ['sʌmweə(r)] [saʊθ]

In	the	gray	of	dawn	,	he	found	himself	approaching	a	farmhouse	somewhere	south
在	这	灰色的	的	黎明	,	他	成立	他自己	接近	一个	农家	某处	南

[ɒv; əv] ['mɪlfəd] ,

of	Milford	,
的	米尔福德	,

在黎明的灰蒙蒙中，他发现自己正接近米尔福德以南某处的一座农舍。

[huːz] ['laɪtɪd] [læmp] , [peɪl] ['jeləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['twaɪlaɪt] , [druː] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] ,

whose	lighted	lamp	,	pale	yellow	in	the	early	twilight	,	drew	him	from	the	road	,
谁	照明	灯	,	苍白	黄色的	在	这	早期的	暮	,	画	他	从	这	路	,

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .

across	the	fields	.
穿过	这	字段	.

那盏灯在暮色中泛着淡黄色的光芒，吸引他从路上穿过田野。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [θruː] [ðə; ði] ['tʌmbld] [geɪt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

As	he	turned	through	the	tumbled	gate	,	a	woman	came	to	the	door	,
作为	他	转向	通过	这	翻滚	门	,	一个	女士	来了	到	这	门	,

他转身穿过倒塌的大门时，一个女人走到了门口。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ['bɪləʊɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

her	dress	billowing	back	from	her	in	the	breeze	.
她	裙子	翻滚	后退	从	她	在	这	微风	.

微风吹拂，她的裙摆在空中飘扬。

" [kʌm] [ɪn] , [əʊld] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	in	,	old	man	,	"	she	said	.
"	来	在	,	老的	男人	,	"	她	说	.

“进来吧，老头，”她说。

[eks]
X
X

X

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl]
BUT **HE** **IS** **SOUGHT** **AFTER** **ALL**
但 他 是 寻求 后 全部

但他却备受追捧

[ɪn]['mɪsɪz] . [-] ['gɑːd(ə)n][ðə; ði][haɪdreɪnd'ʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [pɪŋk] [wɪð] [frɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In **Mrs** **.** **Tomkin's** **garden** **the** **hydrangeas** **were** **already** **pink** **with** **frost** **,** **and** **the**
在 太太 . 汤姆金的 花园 这 绣球花 是 已经 粉色的 和 霜 , 和 这
[liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][m'eɪpəlz] ,
leaves **of** **the** **maples** **,**
树叶 的 这 枫树 ,

汤姆金太太的花园里，绣球花已被霜冻染成了粉红色，枫树的叶子也变色了。

['fɔːlən] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] .
fallen **upon** **the** **ground** **,** **covered** **the** **earth** **with** **patches** **of** **yellow** **and** **red** **.**
倒下 之上 这 地面 , 涵盖 这 地球 和 补丁 的 黄色的 和 红色的 .

落到地上，将大地染成一片片黄色和红色。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [paɪlz][ɒv; əv] [liːvz] , [reɪkt] [tə'geðə(r)] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] ,
By **the** **side** **of** **the** **road** **,** **piles** **of** **leaves** **,** **raked** **together** **by** **Mr** **.** **Tomkins** **,**
经过 这 边 的 这 路 , 堆 的 树叶 , 耙过的 一起 经过 先生 . 汤普金斯 ,

路边堆着一堆堆落叶，那是汤普金斯先生耙到一起的。

[wɜː(r); wə(r)][set][ɒn]['faɪə(r)] ; [ðeɪ] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['krækl] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)] ,
were **set** **on** **fire** **;** **they** **burned** **with** **a** **crackle** **and** **a** **roar** **,**
是 放 在 火 ; 他们 烧伤 和 一个 裂纹 和 一个 吼 ,

它们被点燃了；燃烧时发出噼啪声和轰鸣声。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɒf] [æn; ən]['əʊdə(r)][æt; ət][wʌns]['pʌndʒənt][ænd; ənd] [rɪ'gretfl] ,
and **gave** **off** **an** **odor** **at** **once** **pungent** **and** **regretful** **,**
和 给予 离开 一个 气味 在 一次 泼辣 和 遗憾 ,

散发出一种既刺鼻又令人惋惜的气味。

[wɪtʃ] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['ɔːtəm] [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [greɪps] [ænd; ənd]['saɪdə(r)] ,
which **mingled** **in** **the** **fresh** **autumn** **air** **with** **the** **fragrance** **of** **grapes** **and** **cider** **,**
哪个 混合 在 这 新鲜的 秋天 空气 和 这 香味 的 葡萄 和 苹果酒 ,

在清新的秋日空气中，葡萄和苹果酒的香气交织在一起。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['æplz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [tuː] [əʊld][ænd; ənd][raɪp][tuː; tə] [kiːp] ,
as **the** **last** **apples** **of** **the** **season** **,** **too** **old** **and** **ripe** **to** **keep** **,**
作为 这 最后的 苹果 的 这 季节 , 也 老的 和 成熟 到 保持 ,

作为当季最后一批苹果，太老太熟了，无法保存。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
went **to** **the** **press** **back** **of** **the** **barn** **.**
去 到 这 按 后退 的 这 谷仓 .

去了谷仓后面的印刷机旁。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] - ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [henz] ,
Juliet **liked** **to** **play** **in** **Mrs** **.** **Tomkins** **'** **garden** **,** **where** **the** **hens** **,**
朱丽叶 喜欢 到 玩 在 太太 . 汤普金斯 - 花园 , 在哪里 这 母鸡 ,

朱丽叶喜欢在汤普金斯太太的花园里玩耍，那里有母鸡，

[iːtʃ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt][ðə; ði][fɜːst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ,
each **anxious** **to** **be** **not** **the** **first** **,** **but** **the** **second** **,**
每个 焦虑的 到 是 不是 这 第一的 , 但 这 第二 ,

每个人都渴望成为第二名，而不是第一名。

[ræn]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][seɪ] , " [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm]
ran 跑 **after** 后 **each** 每个 **other** 其他 **as** 作为 **though** 尽管 **to** 到 **say** 说 **,** , **"** " **You** 你 **go** 去 **and** 和 **see** 看 **,** , **and** 和 **I'll** 患病的 **come** 来
[ænd; ənd] [lʊk] .
and 和 **look** 看 **.** .

他们互相追逐，仿佛在说："你去看看，我来看看。"

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] - [pɔːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['særə] , [waɪl]
" " **Now** 现在 **she** 她 **sat** 卫星 **on** 在 **the** 这 **steps** 步骤 **of** 的 **Mrs** 太太 **.** . **Tomkins** 汤普金斯 **'** - **porch** 门廊 **with** 和 **her** 她 **doll** 玩具娃娃 **Sara** 萨拉 **,** , **while**
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her 她 **mother** 母亲 **,** ,

"现在她抱着她的娃娃萨拉坐在汤普金斯太太家门廊的台阶上，而她的母亲……"

['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] , [wɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] .
Mrs 太太 **.** . **Wicket** 便门 **,** , **watched** 观看 **at** 在 **the** 这 **bedside** 床头 **of** 的 **Mrs** 太太 **.** . **Grumble** 叽 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **very** 非常 **ill** 患病的 **.** .

威克特太太守在病重的格朗布尔太太的床边。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [maɪt]
Juliet 朱丽叶 **did** 做过 **not** 不是 **realize** 意识到 **how** 如何 **ill** 患病的 **she** 她 **was** 曾是 **;** ; **she** 她 **thought** 想法 **Mrs** 太太 **.** . **Grumble** 叽 **might** 可能
[hæv; həv] [kruːp] .
have 有 **croup** 哮吼 **.** .

朱丽叶没有意识到自己病得有多重；她以为格朗布尔太太可能得了哮吼。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['plaʊmən] , [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] , [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] .
But 但 **Mrs** 太太 **.** . **Ploughman** 耕夫 **,** , **who** WHO **sat** 卫星 **on** 在 **the** 这 **porch** 门廊 **with** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Tomkins** 汤普金斯 **,** , **knew** 知道 **that** 那 **Mrs** 太太 **.** .
['grʌmb(ə)l][hæd; həd] [njuː'məʊniə] .
Grumble 叽 **had** 有 **pneumonia** 肺炎 **.** .

但和汤普金斯太太一起坐在门廊上的普劳曼太太知道格朗布尔太太得了肺炎。

" [gɒt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp] [ðæt] [naɪt] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['nevə(r)] [keɪm]
" " **Got** 得到 **,** , **"** " **she** 她 **explained** 解释 **,** , **"** " **by** 经过 **setting** 环境 **up** 向上 **that** 那 **night** 夜晚 **,** , **when** 什么时候 **Mr** 先生 **.** . **Jeminy** 杰米尼 **never** 绝不 **came** 来了
[həʊm] . "
home 家 **.** . **"** "

"我得逞了，"她解释说，"那天晚上我设了个圈，因为杰米尼先生一直没回家。"

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] , " [hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [həʊm] .
" " **No** 不 **,** , **"** " **said** 说 **Mrs** 太太 **.** . **Tomkins** 汤普金斯 **,** , **"** " **he** 他 **never** 绝不 **came** 来了 **home** 家 **.** .

"不，"汤普金斯太太说，"他再也没回家。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌem 'iː] , [ɪn]['mɪsɪz] . - [pleɪs] , [aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,
If 如果 **it** 它 **had** 有 **been** 到过 **me** 我 **,** , **in** 在 **Mrs** 太太 **.** . **Grumble's** - **place** 地方 **,** , **I'd** ID **have** 有 **gone** 已消失 **to** 到 **bed** 床 **,** ,

如果换作是我，站在格朗布尔太太的位置上，我早就去睡觉了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [pə'reid] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ɔːl] [naɪt] , ['kætʃɪŋ] [maɪ] [deθ] . "
instead 反而 **of** 的 **parading** 游行 **around** 大约 **with** 和 **a** 一个 **lantern** 灯笼 **all** 全部 **night** 夜晚 **,** , **catching** 捕捉 **my** 我的 **death** 死亡 **.** . **"** "

与其整夜提着灯笼到处游荡，不如去送命。

" ['mɪstə(r)] . , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][mæn] , [ænd; ənd][nəʊ]
" Mr . Jeminy , " said Mrs . Ploughman , " was a queer man , and no
" 先生 . 杰米尼 , " 说 太太 . 耕夫 , " 曾是 一个 酷儿 男人 , 和 不
[mɪs'teɪk] .
mistake .
错误 .

“杰米尼先生，”普劳曼太太说，“是个古怪的人，这一点毋庸置疑。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [stept] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɔːl] .
I remember the day he stepped in to pay me a call .
我 记住 这 天 他 步 在 到 支付 我 一个 称呼 .

我记得他那天主动给我打电话。

['mɪsɪz] . [kræb] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Mrs . Crabbe was with me .
太太 . 克拉布 曾是 和 我 .

克拉布夫人当时和我在一起。

- ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [kræb] , [wɪr] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt]
' Mrs . Ploughman , ' he said , ' and you , Mrs . Crabbe , we're leaving a lot
- 太太 . 耕夫 , - 他 说 , - 和 你 , 太太 . 克拉布 , 是 离开 一个 很多
[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] . -
of trouble behind us . '
的 麻烦 在后面 我们 . -

“普劳曼太太，”他说，“还有你，克拉布太太，我们把很多麻烦都抛在了身后。”

['fænsi] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] — [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd][ʌp][ænd; ənd][gəʊ]['eni] ['mɪnɪt] .
Fancy that , Mrs . Tomkins — as though I'd up and go any minute .
想要 那 , 太太 . 汤普金斯 — 作为 尽管 ID 向上 和 去 任何 分钟 .

真是想不到，汤普金斯太太——好像我随时都会走似的。

- ['mɪstə(r)] . , - [aɪ] [sed] , - [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] .
' Mr . Jeminy , ' I said , ' I'm not afraid to die .
- 先生 . 杰米尼 , - 我 说 , - 我是 不是 害怕的 到 死 .

“杰米尼先生，”我说，“我不怕死。”

[wen] [maɪ] [taɪm] ['kɒmz] , [aɪl] [gəʊ] ['dʒɔɪfəli] . - "
When my time comes , I'll go joyfully . ' "
什么时候 我的 时间 来 , 患病的 去 欣喜地 . - "

“当我的生命走到尽头时，我会欣然离去。”

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
" No doubt you will , " said Mrs . Tomkins comfortably .
" 不 怀疑 你 将要 , " 说 太太 . 汤普金斯 舒适地 .

“毫无疑问你会的，”汤普金斯太太自信地说。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] , " [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
" Well , " said Mrs . Ploughman , " it's a good thing , in my opinion ,
" 出色地 , " 说 太太 . 耕夫 , " 它是 一个 好的 事物 , 在 我的 观点 ,

“嗯，”普劳曼太太说，“依我看，这是件好事。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] .
he was made to give up teaching school .
他 曾是 制成 到 给 向上 教学 学校 .

他被迫放弃了教书的职业。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] .
It's a wonder the children know anything at all , Mrs . Tomkins .
它是 一个 想知道 这 孩子们 知道 任何事物 在 全部 , 太太 . 汤普金斯 .

汤普金斯太太，孩子们居然懂这么多东西，真是个奇迹。

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][mɪks][ˌem 'iː][ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] , [dʒʌst][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

I	declare	,	it	used	to	mix	me	up	something	terrible	,	just	to	listen	to	him	.
我	宣布	,	它	用过的	到	混合	我	向上	某物	糟糕的	,	只是	到	听	到	他	.

我坦白说，以前光是听他说话就会让我非常不安。

" ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] ['pleʒə(r)] .

"	Mrs	.	Tomkins	gazed	at	her	sewing	with	thoughtful	pleasure	.
"	太太	.	汤普金斯	凝视	在	她	缝纫	和	周到	乐趣	.

汤普金斯太太若有所思地看着她的缝纫活，心中充满了愉悦。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [bləʊ] [tuː; tə][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	a	hard	blow	to	him	,	"	she	said	.
"	它	曾是	一个	难的	吹	到	他	,	"	她	说	.

“这对他来说是个沉重的打击，”她说。

" [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] .

"	He	did	his	best	.
"	他	做过	他的	最好的	.

他已经尽力了。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] .

Maybe	he	was	a	little	queer	.
或许	他	曾是	一个	小的	酷儿	.

也许他有点古怪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɑːrmd] [nəʊ][wʌn] .

But	he	harmed	no	one	.
但	他	受到伤害	不	一	.

但他没有伤害任何人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɔːriz] .

He	used	to	tell	the	children	stories	.
他	用过的	到	告诉	这	孩子们	故事	.

他过去常常给孩子们讲故事。

" [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	How	is	Mrs	.	Grumble	,	"	she	asked	,	"	to	-	day	?	"
"	如何	是	太太	.	叽	,	"	她	问	,	"	到	-	天	?	"

她问道：“格朗布尔太太今天怎么样？”

" [wiːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] ; " ['veri] [wiːk] ,

"	Weak	,	"	said	Mrs	.	Ploughman	;	"	very	weak	,
"	虚弱的	,	"	说	太太	.	耕夫	;	"	非常	虚弱的	,

“虚弱，”普劳曼太太说；“非常虚弱。”

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] . "

out	of	her	mind	part	of	the	time	with	the	fever	.	"
出去	的	她	头脑	部分	的	这	时间	和	这	发烧	.	"

她发烧的时候，有时神志不清。

" [duː; də][juː; jʊ]['kælkjuleɪt] [ʃɪl] [daɪ] , ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] ? "

"	Do	you	calculate	she'll	die	,	Mrs	.	Ploughman	?	"
"	做	你	计算	壳	死	,	太太	.	耕夫	?	"

“你觉得她会死吗，普劳曼太太？”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt]['kælkjuleɪt] [ʃɪl] [lɪv; laɪv] , ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] .

But	I	don't	calculate	she'll	live	,	Mrs	.	Tomkins	.
但	我	不	计算	壳	居住	,	太太	.	汤普金斯	.

但我认为她活不了，汤普金斯太太。

[stɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

Still	,	we	must	hope	for	the	best	.
仍然	,	我们	必须	希望	为了	这	最好的	.

不过，我们还是要抱最好的希望。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [fɜːst][ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['njuːməni] .

This	is	the	way	it	was	;	first	the	influenza	,	and	then	the	pneumony	.
这	是	这	方式	它	曾是	;	第一的	这	流感	,	和	然后	这	肺炎	.

事情就是这样，先是流感，然后是肺炎。

['dʌb(ə)l] ['njuːməni] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] .

Double	pneumony	,	the	doctor	says	.
双倍的	肺炎	,	这	医生	说道	.

医生说，是双侧肺炎。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [laɪk] [lɑːst] [jɪə(r)] .

There's	a	lot	of	it	around	again	,	like	last	year	.
有	一个	很多	的	它	大约	再次	,	喜欢	最后的	年	.

和去年一样，到处都是这种东西。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdi] .

It	takes	the	young	and	the	hardy	.
它	需要	这	年轻的	和	这	耐寒的	.

它需要年轻力壮的人。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [get] [ˌem 'iː] .

It	won't	get	me	.
它	惯于	得到	我	.

它抓不到我。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [bɪ'jɒnd] ['nɜːsɪŋ] . "

"	There's	nothing	to	do	for	it	,	"	she	added	,	"	nothing	,	that	is	,	beyond	nursing	.	"
"	有	没有什么	到	做	为了	它	,	"	她	额外	,	"	没有什么	,	那	是	,	超过	护理	.	"

“对此我们无能为力，”她补充道，“也就是说，除了护理之外，别无他法。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] ,

"	If	it	wasn't	for	Mrs	.	Wicket	,	"	said	Mrs	.	Tomkins	,
"	如果	它	不是	为了	太太	.	便门	,	"	说	太太	.	汤普金斯	,

“要不是威克特太太，”汤普金斯太太说，

" [ai][ɪk'spekt] [ʃɪd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

"	I	expect	she'd	have	been	dead	before	this	.
"	我	预计	棚	有	到过	死的	前	这	.

“我估计她在此之前就已经死了。”

['mɪsɪz] . - [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

Mrs	.	Wicket's	a	capable	woman	in	things	like	that	.
太太	.	-	一个	有能力的	女士	在	事物	喜欢	那	.

威克特太太在这方面是个能干的女人。

['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən] [mɪs] [biːl] .

Capabler	than	Miss	Beal	.
有能力的	比	错过	比尔	.

比比尔小姐更有能力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] ['evə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .

There	was	no	one	else	ever	made	me	so	comfortable	.
那里	曾是	不	一	别的	曾经	制成	我	所以	舒服的	.

从来没有人让我感到如此自在。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; ['mɪsɪz] . - ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][keə(r)] .

I	have	to	say	that	about	her	;	Mrs	.	Grumble's	getting	the	best	of	care	.
我	有	到	说	那	关于	她	;	太太	.	-	获得	这	最好的	的	关心	.

我必须这么说，格朗布尔太太得到了最好的照顾。

[ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

And	I'm	looking	after	Juliet	.
和	我是	寻找	后	朱丽叶	.

我在照顾朱丽叶。

[nɒt] [ðæt] [ʃiːz] ['eni] ['trʌb(ə)l] ; [ʃiːz] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

Not	that	she's	any	trouble	;	she's	as	quiet	as	a	mouse	,
不是	那	她是	任何	麻烦	;	她是	作为	安静的	作为	一个	老鼠	,

她一点也不麻烦；她安静得像只老鼠。

['pleɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] .

playing	all	day	long	with	her	dolls	.
玩耍	全部	天	长的	和	她	娃娃	.

她整天都在玩她的娃娃。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['plaʊmən] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['mɪsɪz] .

"	But	Mrs	.	Ploughman	could	not	find	it	in	her	heart	to	forgive	Mrs	.
"	但	太太	.	耕夫	可以	不是	寻找	它	在	她	心	到	原谅	太太	.

['wɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [noʊ'ɛlz] [deθ] .

Wicket	for	having	been	the	cause	of	her	grandson	Noel's	death	.
便门	为了	拥有	到过	这	原因	的	她	孙子	诺埃尔的	死亡	.

“但是普劳曼太太始终无法原谅威克特太太，因为正是威克特太太害死了她的孙子诺埃尔。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][ɪk'spekt]['mɪsɪz] . - ['getɪŋ] [gʊd] [keə(r)] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	I	expect	Mrs	.	Grumble's	getting	good	care	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	预计	太太	.	-	获得	好的	关心	.

“是的，”她说，“我希望格朗布尔太太能得到很好的照顾。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] ['daɪɪŋ] , - ['tɪzənt][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] , [æz; əz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

But	when	a	body's	dying	,	'	tisn't	so	much	care	you	want	,	as	salvation	.
但	什么时候	一个	身体的	垂死	,	-	不是	所以	很多	关心	你	想	,	作为	救恩	.

但当一个人濒临死亡时，他需要的与其说是照料，不如说是救赎。

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['eni] ['dʒezəbel] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['deθbed] , ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	wouldn't	want	any	Jezebel	hanging	over	my	deathbed	,	Mrs	.	Tomkins	,	thank	you	.
我	不会	想	任何	耶洗别	绞刑	超过	我的	临终	,	太太	.	汤普金斯	,	感谢	你	.

汤普金斯夫人，谢谢，我可不想临终时有妖艳女子在身边。

" ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] , [huː] [ə'tendɪd] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]['ædəmz] - [fɔːdʒ]

"	Mrs	.	Tomkins	,	who	attended	each	Sunday	the	little	Baptist	church	at	Adams	'	Forge
"	太太	.	汤普金斯	,	WHO	参加	每个	星期日	这	小的	浸信会	教会	在	亚当斯	-	锻造

,

,

,

“汤普金斯夫人每个星期天都会去亚当斯福奇的小浸信会教堂做礼拜，

[dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['plaʊmən] [wʊd] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] .

did	not	believe	that	she	and	Mrs	.	Ploughman	would	meet	in	heaven	.
做过	不是	相信	那	她	和	太太	.	耕夫	会	见面	在	天堂	.

她不相信自己和普劳曼太太会在天堂相遇。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tʃu:z] [ðɪs] ['məʊmənt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

However	,	she	did	not	choose	this	moment	to	mention	it	.
然而	,	她	做过	不是	选择	这	片刻	到	提到	它	.

然而，她并没有选择在这个时候提及此事。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] ,

"	It	may	be	as	you	say	,	Mrs	.	Ploughman	,	"	she	remarked	,
"	它	可能	是	作为	你	说	,	太太	.	耕夫	,	"	她	评论	,

“也许就像你说的，普劳曼太太，”她说道。

" [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wɪv] [bi:n] [tu:] [hɑ:d]

"	or	it	may	be	that	we've	been	too	hard
"	或者	它	可能	是	那	我们已经	到过	也	难的

或者，也许是我们对他们太苛刻了。

[əʊ]['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] .

oh	Mrs	.	Wicket	.
哦	太太	.	便门	.

哦，威克特夫人。

[maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][doʊnt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] [ðæt] [bæd] [eg] [ɒv; əv]['ebən] - .

Mind	you	,	I	don't	speak	for	her	life	with	that	bad	egg	of	Eben	Wicket's	.
头脑	你	,	我	不	说话	为了	她	生活	和	那	坏的	蛋	的	埃本	-	.

不过，我并不了解她和埃本·威克特那个坏蛋的交往情况。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [fə'gɪv] ['ʌðə(r)z] [æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðə(r)z] [fə'gɪv] [ˌju: 'es] . "

But	we	ought	to	forgive	others	as	we	would	have	others	forgive	us	.	"
但	我们	应该	到	原谅	其他的	作为	我们	会	有	其他的	原谅	我们	.	"

但我们应该像希望别人原谅我们一样原谅别人。

" [ju:; jʊ] ['nidnt] [kwəʊt] ['gɔspəlz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] ;

"	You	needn't	quote	Gospels	to	me	,	"	declared	Mrs	.	Ploughman	;
"	你	不必	引用	福音书	到	我	,	"	声明	太太	.	耕夫	;

“你不必向我引用福音书，”普劳曼太太说道；

" [aɪm][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [fə'gɪv] [æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]

"	I'm	as	easy	to	forgive	as	the	next	one	,	where	there's	a	reason	for	it
"	我是	作为	简单的	到	原谅	作为	这	下一个	一	,	在哪里	有	一个	原因	为了	它

.

:
.

“只要有理由，我和其他人一样容易原谅别人。”

[aɪ][doʊnt][həʊld][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [drəʊv] [maɪ][nəʊ'el][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

I	don't	hold	it	against	Mrs	.	Wicket	that	she	drove	my	Noel	to	his	death	.
我	不	抓住	它	反对	太太	.	便门	那	她	驾驶	我的	诺埃尔	到	他的	死亡	.

我不怪威克特太太害死了我的诺埃尔。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

I	forgive	her	for	it	.
我	原谅	她	为了	它	.

我原谅她了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bleɪm] ['mɪstə(r)] . [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]

And	I	don't	blame	Mr	.	Jeminy	for	going	off	,	if	he	had	a	mind	to
和	我	不	责备	先生	.	杰米尼	为了	去	离开	,	如果	他	有	一个	头脑	到

,

,

,

如果杰米尼先生想离开，我不会责怪他。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['njuːməni] . "

and	leaving	Mrs	.	Grumble	to	catch	the	pneumony	.	"
和	离开	太太	.	叽	到	抓住	这	肺炎	.	"

留下格朗布尔太太去得肺炎。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] .

"	No	,	"	said	Mrs	.	Tomkins	.
"	不	,	"	说	太太	.	汤普金斯	.

“不，”汤普金斯太太说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðɪs] [mʌtʃ] [kwɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] : " [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɒn][ɪn]

"	But	there's	this	much	queer	,	"	said	Mrs	.	Ploughman	:	"	The	way	she	takes	on	in
"	但	有	这	很多	酷儿	,	"	说	太太	.	耕夫	:	"	这	方式	她	需要	在	在

[ðə; ði]['fiːvə(r)] .

the	fever	.
这	发烧	.

“但是，普劳曼太太说，‘她发烧的样子很奇怪。’”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kɔːl] [hɪm] [bæk] , ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] . -

She	does	nothing	but	call	him	back	,	Mrs	.	Tomkins	.	'
她	做	没有什么	但	称呼	他	后退	,	太太	.	汤普金斯	.	-

汤普金斯太太，她除了给他回电话什么也没做。

['mɪstə(r)] . , - [ʃiː; ʃi] ['hɒlə(r)] , - [wɛrz] [ðə; ði][əʊld] ['rɑːskl] ? -

Mr	.	Jeminy	,	'	she	hollers	,	'	where's	the	old	rascal	?	'
先生	.	杰米尼	,	-	她	喊叫	,	-	在哪里?	这	老的	恶棍	?	-

“杰米尼先生，”她大声喊道，“那个老家伙在哪儿？”

[ʃiː; ʃi] [sez] .

she	says	.
她	说道	.

她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

Then	she	goes	on	about	his	being	in	some	trouble	,
然后	她	去	在	关于	他的	存在	在	一些	麻烦	,

然后她又开始说他遇到了一些麻烦，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	she	has	to	get	him	out	of	it	.	'
和	她	有	到	得到	他	出去	的	它	.	-

她必须把他从困境中解救出来。

[hiːz] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ; - [hiːz] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['wʊmən] . - "

He's	in	the	toils	,	'	she	says	;	'	he's	with	the	scarlet	woman	.	'	"
他是	在	这	辛勤劳作	,	-	她	说道	;	-	他是	和	这	猩红	女士	.	-	"

“他正在受苦，”她说，“他和那个红衣女人在一起。”

" [maɪ][laɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] .

"	My	life	!	"	exclaimed	Mrs	.	Tomkins	.
"	我的	生活	!	"	惊呼	太太	.	汤普金斯	.

“我的天哪！”汤普金斯太太惊呼道。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] , " [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] , [ɔː(r)] [mɪs]

"	I	declare	,	"	said	Mrs	.	Ploughman	,	"	I	wouldn't	be	Mrs	.	Wicket	,	or	Miss
"	我	宣布	,	"	说	太太	.	耕夫	,	"	我	不会	是	太太	.	便门	,	或者	错过

“我声明，”普劳曼太太说，“我可不想当威克特太太，或者小姐。”

[biːl] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

Beal	,	not	for	a	thousand	dollars	.
比尔	,	不是	为了	一个	千	美元	.

比尔，就算给我一千美元也不行。

" ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] [saɪd] .

"	Mrs	.	Tomkins	sighed	.
"	太太	.	汤普金斯	叹了口气	.

汤普金斯太太叹了口气。

" [ɪts] ['riːəl] [sæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	real	sad	,	"	she	said	.
"	它是	真实的	伤心	,	"	她	说	.

“真是太令人难过了，”她说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːz] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmənz] [lɑːst] ['aʊəz] .

"	I'd	like	to	find	Mr	.	Jeminy	;	it	would	ease	the	old	woman's	last	hours	.
"	ID	喜欢	到	寻找	先生	.	杰米尼	;	它	会	舒适	这	老的	女性的	最后的	小时	.

“我想找到杰米尼先生；这会让老妇人安详地度过最后的时光。”

[bʌt; bət] [hiːz] ['laɪkli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

But	he's	likely	far	away	by	this	time	.
但	他是	可能	远的	离开	经过	这	时间	.

但他此时可能已经走远了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][speə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

And	there's	no	one	could	spare	the	time	to	go	after	him	,
和	有	不	一	可以	空闲的	这	时间	到	去	后	他	,

而且没有人能抽出时间去追捕他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɒdi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

even	if	a	body	knew	where	he	was	.
甚至	如果	一个	身体	知道	在哪里	他	曾是	.

即使尸体知道他在哪里。

[ðəʊ] [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi] [went] [saʊθ] , [θruː] ['mɪlfəd] .

Though	I've	an	idea	he	went	south	,	through	Milford	.
尽管	我已经	一个	主意	他	去	南	,	通过	米尔福德	.

虽然我猜他往南走了，途经米尔福德。

['wɔːkɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

Walking	,	I	should	say	.	"
步行	,	我	应该	说	.	"

应该说是步行。

" [ðə; ðɪ][əʊl] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] .

"	The	ole	vagabone	,	"	exclaimed	Mrs	.	Ploughman	.
"	这	奥莱	流浪汉	,	"	惊呼	太太	.	耕夫	.

“那个老流浪汉！”普劳曼太太惊呼道。

" [jes] , " ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] [dɪ'kleəd] [wɪð] ['enədʒi] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [sɪn] , ['mɪsɪz] .

"	Yes	,	"	Mrs	.	Tomkins	declared	with	energy	,	"	it's	a	wicked	sin	,	Mrs	.
"	是的	,	"	太太	.	汤普金斯	声明	和	活力	,	"	它是	一个	邪恶	罪	,	太太	.

“是的，”汤普金斯太太精神抖擞地说道，“这是一种极其邪恶的罪过，太太。”

['plaʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l]['teɪkən] [daʊn]

Ploughman	**,**	**for**	**him**	**to**	**be**	**away**	**now**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Grumble**	**taken**	**down**
耕夫	,	为了	他	到	是	离开	现在	,	和	太太	.	叽	已采取	向下

['mɔːt(ə)l] .

mortal	**.**
凡人	.

农夫，他现在不在了，格朗布尔太太也落得凡人下场。

[hiːz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] ['wɪljəm] [fɔː(r); fə(r)] [naɪ] [ɒn] ['twenti] [j'iəz] .

He's	**been**	**a**	**good**	**friend**	**to**	**William**	**for**	**nigh**	**on**	**twenty**	**years**	**.**
他是	到过	一个	好的	朋友	到	威廉	为了	夜	在	二十	年	.

他和威廉是近二十年的好朋友。

[aɪ'd][gəʊ]

I'd	**go**
ID	去

我会去

['ɑːftə(r)][hɪm][maɪ'self] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ruːmətɪzəm] . "

after	**him**	**myself**	**,**	**if**	**it**	**weren't**	**for**	**my**	**rheumatism**	**.**	**"**
后	他	我	,	如果	它	不是	为了	我的	风湿病	.	"

要不是我得了风湿病，我也会追随他。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] , " [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Ploughman**	**,**	**"**	**I**	**never**	**heard**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**.**	**"**
"	出色地	,	"	说	太太	.	耕夫	,	"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	.	"

“嗯，”普劳曼太太说，“我从来没听说过这种事。”

" [ðeəz; ðəz][lɒts][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , ['mɪsɪz] . ['plaʊmən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] .

"	**There's**	**lots**	**you**	**never**	**heard**	**of**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ploughman**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Tomkins**	**.**
"	有	很多	你	绝不	听到	的	,	太太	.	耕夫	,	"	说	太太	.	汤普金斯	.

“普劳曼太太，还有很多你没听说过的事，”汤普金斯太太说。

[ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɪð] ['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

And	**folding**	**her**	**hands**	**,**	**she**	**gazed**	**at**	**her**	**friend**	**with**	**quiet**	**satisfaction**	**.**
和	折叠式的	她	双手	,	她	凝视	在	她	朋友	和	安静的	满意	.

她双手抱胸，带着平静的满足感凝视着她的朋友。

['lɪt(ə)l] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['særə] , [mɪst] [nʌn] [ɒv; əv]

Little	**Juliet**	**,**	**playing**	**on**	**the**	**steps**	**with**	**her**	**doll**	**Sara**	**,**	**missed**	**none**	**of**
小的	朱丽叶	,	玩耍	在	这	步骤	和	她	玩具娃娃	萨拉	,	错过	没有任何	的

[ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

this	**conversation**	**,**
这	对话	,

小朱丽叶正和她的娃娃萨拉在台阶上玩耍，她一点也没错过这段对话。

['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

only	**a**	**part**	**of**	**which**	**,**	**however**	**,**	**she**	**understood**	**.**
仅有的	一个	部分	的	哪个	,	然而	,	她	理解	.

但她只理解了其中的一部分。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [meɪd] [ɒv; əv][rægz][ænd; ənd] ['sɔːdʌst] ,

While	**she**	**dressed**	**and**	**undressed**	**her**	**child**	**,**	**made**	**of**	**rags**	**and**	**sawdust**	**,**
尽管	她	穿着	和	脱光衣服	她	孩子	,	制成	的	破布	和	锯末	,

她一边给用破布和锯末做成的孩子穿衣服，一边脱衣服。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə'gen] ,

put	**her**	**to**	**sleep**	**and**	**woke**	**her**	**up**	**again**	**,**
放	她	到	睡觉	和	觉醒	她	向上	再次	,

哄她睡着后又把她叫醒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜːst][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

she	was	listening	with	attention	first	to	Mrs	.	Tomkins	,	and	then	to	Mrs	.
她	曾是	聆听	和	注意力	第一的	到	太太	.	汤普金斯	,	和	然后	到	太太	.

['plaʊmən] .

Ploughman	.
耕夫	.

她先是认真地听汤普金斯太太说话，然后又认真地听普劳曼太太说话。

" [lets] [pleɪ] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][təʊld]['særə] .

"	Let's	play	you're	Mrs	.	Grumble	,	"	she	told	Sara	.
"	我们来吧	玩	你是	太太	.	叽	,	"	她	讲述	萨拉	.

“我们来玩‘你是爱抱怨的太太’的游戏吧，”她对萨拉说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [dɒl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

And	she	covered	the	doll	with	her	handkerchief	.
和	她	涵盖	这	玩具娃娃	和	她	手帕	.

她用手帕盖住了娃娃。

['særə][dɪd][nɒt][maɪnd][ðə; ði][skweə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['kæmbrɪk] ,

Sara	did	not	mind	the	square	piece	of	cambric	,
萨拉	做过	不是	头脑	这	正方形	片	的	麻纱	,

萨拉并不介意那块方形的细棉布。

[wɪtʃ] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [smɔːl] ['hændfulz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs]

which	Juliet	often	used	to	carry	small	handfuls	of	earth	from	one	place
哪个	朱丽叶	经常	用过的	到	携带	小的	一把	的	地球	从	一	地方

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

to	another	.
到	其他	.

朱丽叶经常用它从一个地方捧起一小把泥土到另一个地方。

" [aɪm] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

"	I'm	mother	,	"	said	Juliet	.
"	我是	母亲	,	"	说	朱丽叶	.

“我是妈妈，”朱丽叶说。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] .

Rising	to	her	feet	,	she	went	out	into	the	garden	,	and	returned	again	.
崛起	到	她	脚	,	她	去	出去	进入	这	花园	,	和	返回	再次	.

她站起身，走到花园里，然后又走了回来。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	My	dear	Mrs	.	Grumble	,	"	she	exclaimed	,	"	how	do	you	feel	to	-	day	?	"
"	我的	亲爱的	太太	.	叽	,	"	她	惊呼	,	"	如何	做	你	感觉	到	-	天	?	"

“亲爱的格朗布尔太太，”她惊呼道，“您今天感觉如何？”

" ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['særə] ,

"	Very	poorly	,	thank	you	,	"	replied	Sara	,
"	非常	差	,	感谢	你	,	"	回复	萨拉	,

“非常糟糕，谢谢。”萨拉回答道。

[ɪn] [ðæt] ['kjʊəriəs] [skwiːk] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv]['dʒuːliɪts] ['tʃɪldrən] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

in	that	curious	squeak	with	which	all	of	Juliet's	children	answered	their	mother	.
在	那	好奇的	吱	和	哪个	全部	的	朱丽叶的	孩子们	回答	他们的	母亲	.

用朱丽叶所有孩子回答母亲时都会发出的那种奇特的吱吱声。

" [wel] , [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

"	Well	,	that's	too	bad	,	"	said	Juliet	.
"	出色地	,	那就是	也	坏的	,	"	说	朱丽叶	.

“那太可惜了，”朱丽叶说。

" [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [dʒiː] . ? "

"	Where	does	it	hurt	you	,	Mrs	.	G	.	?	"
"	在哪里	做	它	伤害	你	,	太太	.	G	.	?	"

“G太太，您哪里疼？”

" [ɪn][ðə; ði] , " [skwiːk] ['særə] .

"	In	the	stummick	,	"	squeaked	Sara	.
"	在	这	stummick	,	"	吱吱作响	萨拉	.

“在肚子里，”萨拉尖声说道。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['səʊbəli] .

Juliet	shook	her	head	soberly	.
朱丽叶	摇晃	她	头	清醒地	.

朱丽叶严肃地摇了摇头。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Dear	me	,	"	she	said	.
"	亲爱的	我	,	"	她	说	.

“我的天哪，”她说。

" [wel] , [tʃɪə(r)] [ʌp] ,

"	Well	,	cheer	up	,
"	出色地	,	欢呼	向上	,

“振作起来，

['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] ; [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ? "

Mrs	.	Grumble	;	what	would	you	like	to	have	?	"
太太	.	叽	;	什么	会	你	喜欢	到	有	?	"

格朗布尔太太，您想吃点什么？

" [aɪs] [kriːm] , " [sed] ['særə] ['həʊpfəli] , " [ænd; ənd] ['frɪtəz] . "

"	Ice	cream	,	"	said	Sara	hopefully	,	"	and	fritters	.	"
"	冰	奶油	,	"	说	萨拉	希望	,	"	和	油炸饼	.	"

“冰淇淋，”萨拉满怀希望地说，“还有油炸饼。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

"	All	right	,	"	said	Juliet	.
"	全部	正确的	,	"	说	朱丽叶	.

“好吧，”朱丽叶说。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

She	went	back	into	the	garden	,
她	去	后退	进入	这	花园	,

她回到了花园里。

[wens] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ded] [liːvz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌd] .

whence	she	presently	returned	with	a	few	dead	leaves	and	some	mud	.
何处	她	目前	返回	和	一个	很少	死的	树叶	和	一些	泥	.

她随即带着几片枯叶和一些泥土回来了。

" [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hɪrz] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] .

"	Here	,	"	she	said	;	"	here's	the	ice	cream	.
"	这里	,	"	她	说	;	"	这里是	这	冰	奶油	.

“给你，”她说，“这是冰淇淋。”

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['frɪtəz] .

And	here's	the	fritters	.
和	这里是	这	油炸饼	.

这就是炸饼。

[dəʊnt] [get] [sɪk] , [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Don't	get	sick	,	now	,	will	you	?	"
不	得到	生病的	,	现在	,	将要	你	?	"

你可别生病啊？

" [nəʊ] , " [sed] ['særə] .

"	No	,	"	said	Sara	.
"	不	,	"	说	萨拉	.

“不，”萨拉说。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sɪmpəθi] .

Her	mother	gazed	at	her	with	sympathy	.
她	母亲	凝视	在	她	和	同情	.

她母亲满怀同情地看着她。

" [wɒt] [els] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?

"	What	else	would	you	like	?
"	什么	别的	会	你	喜欢	?

您还想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [aɪ'd] [laɪk] ['mɪstə(r)] . , " [skwiːk] ['særə] .

"	I'd	like	Mr	.	Jeminy	,	"	squeaked	Sara	.
"	ID	喜欢	先生	.	杰米尼	,	"	吱吱作响	萨拉	.

“我想要杰米尼先生，”萨拉尖声说道。

" [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] . "

"	He's	in	the	toils	.	"
"	他是	在	这	辛勤劳作	.	"

“他正在辛勤劳作。”

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][hɪm] , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

"	I'll	go	and	see	if	I	can	find	him	,	"	said	Juliet	.
"	患病的	去	和	看	如果	我	能	寻找	他	,	"	说	朱丽叶	.

“我去看看能不能找到他，”朱丽叶说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [twɪg] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːntʃ] , ['suːtəb(ə)l]

And	she	began	to	look	about	for	a	twig	,	or	a	small	branch	,	suitable
和	她	开始	到	看	关于	为了	一个	枝条	,	或者	一个	小的	分支	,	合适的

[fɔː(r); fə(r)] .

for	Jeminy	.
为了	杰米尼	.

于是她开始四处寻找一根适合杰米尼的小树枝或小树杈。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .

But	all	at	once	she	grew	thoughtful	.
但	全部	在	一次	她	生长	周到	.

但她突然陷入了沉思。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ɪn][ðə; ði] [fleʃ]

It	had	occurred	to	her	that	to	look	for	Mr	.	Jeminy	in	the	flesh
它	有	发生	到	她	那	到	看	为了	先生	.	杰米尼	在	这	肉

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .

would	be	a	delightful	adventure	.
会	是	一个	愉快	冒险	.

她突然想到，亲自去寻找杰米尼先生将会是一次令人愉快的冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] ['evri] [wʌn] .

It	would	please	every	one	.
它	会	请	每一个	一	.

这会让每个人都高兴。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

She	sat	down	on	the	porch	steps	to	think	it	over	.
她	卫星	向下	在	这	门廊	步骤	到	思考	它	超过	.

她坐在门廊台阶上仔细思考。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][slɪp] [ɒf] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

In	the	first	place	,	it	would	be	necessary	to	slip	off	unobserved	.
在	这	第一的	地方	,	它	会	是	必要的	到	滑	离开	未被观察到的	.

首先，必须悄悄溜走而不被人发现。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

For	although	Mrs	.	Tomkins	,	by	her	own	account	,	would	be	glad	to
为了	虽然	太太	.	汤普金斯	,	经过	她	自己的	帐户	,	会	是	高兴的	到

[hæv; həv]['mɪstə(r)] . [bæk] [ə'gen] ,

have	Mr	.	Jeminy	back	again	,
有	先生	.	杰米尼	后退	再次	,

虽然据汤普金斯太太自己说，她很乐意杰米尼先生回来，

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

Juliet	felt	that	she	could	not	explain	to	Mrs	.	Tomkins	exactly	what	she
朱丽叶	毛毡	那	她	可以	不是	解释	到	太太	.	汤普金斯	确切地	什么	她

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] .

intended	to	do	.
故意的	到	做	.

朱丽叶觉得她无法向汤普金斯太太解释她究竟打算做什么。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] , [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [reɪn] ,

As	for	the	trip	,	an	umbrella	in	case	of	rain	,
作为	为了	这	旅行	,	一个	伞	在	案件	的	雨	,

至于出行准备，带把伞以防下雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['særə] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	the	company	of	Sara	would	be	sufficient	.
和	这	公司	的	萨拉	会	是	充足的	.

有萨拉陪伴就足够了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪlfəd] ,

Then	it	was	only	a	question	of	walking	in	the	direction	of	Milford	,
然后	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	步行	在	这	方向	的	米尔福德	,

接下来只需朝着米尔福德的方向走就行了。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn]['mɪstə(r)] . [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ; [səʊ]['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz]

before	she	came	on	Mr	.	Jeminy	in	the	middle	of	the	road	;	so	Mrs	.	Tomkins
前	她	来了	在	先生	.	杰米尼	在	这	中间	的	这	路	;	所以	太太	.	汤普金斯

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

汤姆金斯太太说，在她和杰米尼先生在路中间相遇之前，她就这么做了。

[wɪð] ['særə]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

With	Sara	under	her	arm	,	she	tiptoed	around	to	the	rear	of	the	house	,
和	萨拉	在下面	她	手臂	,	她	踮着脚尖	大约	到	这	后部	的	这	房子	,

她把萨拉夹在胳膊下，踮着脚尖绕到房子后面。

[skɪpt] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] , [klaɪmd] [ðə; ði] [ləʊ] [fens] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm] .

skipped	through	the	yard	,	climbed	the	low	fence	,	and	hurried	home	.
跳过	通过	这	院子	,	攀登	这	低的	栅栏	,	和	慌忙	家	.

他蹦蹦跳跳地穿过院子，爬上矮矮的栅栏，匆匆跑回家。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ʌm'brelə] [frɒm; frəm]

There	she	put	on	her	best	bonnet	,	and	took	her	mother's	umbrella	from
那里	她	放	在	她	最好的	引擎盖	,	和	采取	她	母亲的	伞	从

[ðə; ði] ['klɒzɪt] .

the	closet	.
这	壁橱	.

她戴上自己最好的帽子，从壁橱里拿出母亲的雨伞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['peni] [bæŋk] .

Then	she	went	back	to	her	own	room	and	took	down	her	penny	bank	.
然后	她	去	后退	到	她	自己的	房间	和	采取	向下	她	一分钱	银行	.

然后她回到自己的房间，取下了她的存钱罐。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

Holding	it	upside	down	,	she	began	to	shake	it	as	hard	as	she	could	.
保持	它	上行	向下	,	她	开始	到	摇	它	作为	难的	作为	她	可以	.

她把瓶子倒过来，开始使劲摇晃。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [faɪv] ['peniz] [fel] [aʊt] .

But	only	five	pennies	fell	out	.
但	仅有的	五	便士	跌倒	出去	.

但只掉了五个便士。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	That's	enough	,	"	she	decided	.
"	那就是	足够的	,	"	她	决定	.

“够了，”她决定道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɪð] [faɪv] ['peniz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [baɪ] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .

It	seemed	to	her	that	with	five	pennies	she	could	buy	almost	anything	.
它	似乎	到	她	那	和	五	便士	她	可以	买	几乎	任何事物	.

在她看来，只要有五便士，几乎什么都能买到。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ,

When	she	went	to	bid	good	-	by	to	her	family	,
什么时候	她	去	到	出价	好的	-	经过	到	她	家庭	,

当她去和家人告别时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['særə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [dɒl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

she	decided	that	Sara	was	not	the	doll	she	would	take	along	with	her	,	after	all	.
她	决定	那	萨拉	曾是	不是	这	玩具娃娃	她	会	拿	沿着	和	她	,	后	全部	.

她最终决定，萨拉并不是她要带在身边的玩偶。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌnə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] , [ˌweər'æz] ['særə] [hæd; həd] [nʌn] .

For	Anna	had	a	bonnet	,	whereas	Sara	had	none	.
为了	安娜	有	一个	引擎盖	,	然而	萨拉	有	没有任何	.

安娜戴着帽子，而萨拉没有戴帽子。

['ʌnə] ['ɔːlsəʊ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [njuː] [dres] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['petɪkəʊt] .

Anna	also	wore	a	new	dress	,	made	for	her	by	Mrs	.	Wicket	out	of	an	old	petticoat	.
安娜	还	穿着	一个	新的	裙子	,	制成	为了	她	经过	太太	.	便门	出去	的	一个	老的	衬裙	.

安娜还穿了一件新裙子，是威克特太太用一件旧衬裙为她做的。

['særə] [wɒz; wəz] ['betə(r)] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] ['ʌnə] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [rɪ'spektɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

Sara	was	better	company	,	but	Anna	would	be	more	respected	along	the	road	.
萨拉	曾是	更好的	公司	,	但	安娜	会	是	更多的	受人尊敬	沿着	这	路	.

萨拉是个更好的旅伴，但安娜在路上会更受人尊敬。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , ['ʌnə] , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

"	I	guess	I'll	take	you	,	Anna	,	"	said	Juliet	.
"	我	猜测	患病的	拿	你	,	安娜	,	"	说	朱丽叶	.

“我想我会带你去，安娜，”朱丽叶说。

" [nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] , ['særə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][get][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

"	No	use	your	pulling	a	face	,	Sara	,	"	she	added	;	"	it	won't	get	you	anything	.
"	不	使用	你的	拉	一个	脸	,	萨拉	,	"	她	额外	;	"	它	惯于	得到	你	任何事物	.

“萨拉，你做鬼脸也没用，”她补充道，“这不会给你带来任何好处。”

[juː; jʊ][kænt][gəʊ] .

You	can't	go	.
你	不能	去	.

你不能去。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

So	you	may	as	well	know	it	.
所以	你	可能	作为	出色地	知道	它	.

所以你最好还是知道一下。

['meɪbi] [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .

Maybe	if	you're	good	,	I'll	bring	you	something	back	.
或许	如果	你是	好的	,	患病的	带来	你	某物	后退	.

如果你表现好，也许我会给你带点东西回来。

" [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['mɪlfəd] ,

"	And	off	she	went	down	the	road	to	Milford	,
"	和	离开	她	去	向下	这	路	到	米尔福德	,

于是她沿着路往米尔福德去了。

['ʌnə] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Anna	under	one	arm	and	the	umbrella	under	the	other	.
安娜	在下面	一	手臂	和	这	伞	在下面	这	其他	.

安娜一手抱着，伞一手托着。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] ['stɔːriz] .

For	a	while	,	as	she	walked	,	she	told	herself	stories	.
为了	一个	尽管	,	作为	她	步行	,	她	讲述	她自己	故事	.

她边走边给自己讲故事，有好一会儿了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]

She	believed	that	she	was	the	princess	of	one	of	Mr	.	Jeminy's	fairy	tales
她	相信	那	她	曾是	这	公主	的	一	的	先生	.	-	仙女	故事

;

;
;

她觉得自己是杰米尼先生童话故事里的公主；

[ðen] ['ʌnə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [ɔː(r)][æn; ən][əʊld] [kwiːn] .

then	Anna	became	a	duchess	,	or	an	old	queen	.
然后	安娜	成为	一个	公爵夫人	,	或者	一个	老的	女王	.

然后安娜就成了公爵夫人，或者说是老王后。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

The	fact	that	nothing	unusual	happened	to	her	,	did	not	seem	to	her	of
这	事实	那	没有什么	异常	发生	到	她	,	做过	不是	似乎	到	她	的

['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

any	importance	;
任何	重要性	;

她并没有觉得有什么不寻常的事情发生在她身上有什么重要意义；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌsɪt] ['fiːldz] , [ðə; ði][beə(r)] [wʊdz] , [ðə; ði] ['spləm] [klaʊdz] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [pf] [ʃaɪn]

she	saw	the	russet	fields	,	the	bare	woods	,	the	solemn	clouds	,	and	far	off	shine
她	锯	这	赤褐色	字段	,	这	裸	树林	,	这	庄严	云	,	和	远的	离开	闪耀

[ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ;

and	shadow	;
和	阴影	;

她看到了赤褐色的田野、光秃秃的树林、庄严肃穆的云朵，以及远处闪烁的光影；

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] ['sɪəriəs] [pɒmp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	walked	with	serious	pomp	for	her	own	delight	,	as	long	as	she
和	步行	和	严肃的	盛大场面	为了	她	自己的	喜	,	作为	长的	作为	她

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] .

was	able	.
曾是	有能力的	.

只要她还能走，她就会昂首阔步地走路，以此取悦自己。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪəd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [tuː; tə] [rest] .

But	after	a	while	she	grew	tired	,	and	sat	down	by	the	roadside	to	rest	.
但	后	一个	尽管	她	生长	疲劳的	,	和	卧星	向下	经过	这	路边	到	休息	.

但过了一会儿，她累了，便坐在路边休息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk]['ləʊə(r)] ,

As	she	sat	there	,	the	sun	sank	lower	,
作为	她	卧星	那里	,	这	太阳	沉没	降低	,

她坐在那里，太阳渐渐西沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	the	gathering	chill	of	evening	made	itself	felt	in	the	air	.
和	这	采集	寒意	的	晚上	制成	本身	毛毡	在	这	空气	.

夜幕降临，空气中弥漫着一丝凉意。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs]

Then	for	the	first	time	doubt	as	to	the	wisdom	of	her	course
然后	为了	这	第一的	时间	怀疑	作为	到	这	智慧	的	她	课程

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

presented	itself	to	her	.
呈现	本身	到	她	.

她第一次开始怀疑自己所采取的行动是否明智。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] ['ʌnə] .

"	We're	going	to	catch	it	when	we	get	home	,	"	she	told	Anna	.
"	是	去	到	抓住	它	什么时候	我们	得到	家	,	"	她	讲述	安娜	.

“我们回家后就会感染，”她告诉安娜。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

With	a	feeling	of	dismay	,	she	remembered	how	far	away	from	home	she	was
和	一个	感觉	的	沮丧	,	她	记得	如何	远的	离开	从	家	她	曾是

.

:
.

她感到一阵沮丧，想起自己离家有多远。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] , [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [veɪg]

The	hush	of	evening	,	the	silence	of	the	fields	,	filled	her	head	with	vague
这	嘘	的	晚上	,	这	沉默	的	这	字段	,	已填	她	头	和	模糊的

[fɪəz] .

fears	.
恐惧	.

傍晚的寂静，田野的沉寂，让她心中充满了模糊的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['taɪtli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

She	held	her	doll	tightly	to	her	breast	for	comfort	.
她	握住	她	玩具娃娃	紧紧	到	她	胸部	为了	舒适	.

她把娃娃紧紧地抱在胸前寻求安慰。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['skwɪrəl] , [flɜːrtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] ,

The	little	red	squirrel	,	flirting	along	the	low	stone	wall	,
这	小的	红色的	松鼠	,	调情	沿着	这	低的	石头	墙	,

那只小红松鼠，沿着低矮的石墙嬉戏玩耍，

[siːmd] [tuː; tə][pɪə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] ; " [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] .

seemed	to	peer	at	her	as	though	to	say	;	"	This	is	where	I	live	.
似乎	到	同伴	在	她	作为	尽管	到	说	;	"	这	是	在哪里	我	居住	.

他似乎在凝视着她，仿佛在说："这就是我住的地方。"

[bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

But	where	do	you	live	?
但	在哪里	做	你	居住	?

但你住在哪里?

[juː; jʊ] [kænt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ; [ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	live	here	;	I	won't	have	it	.
你	不能	居住	这里	;	我	惯于	有	它	.

你不能住在这里；我绝不允许。

" ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [kəʊld] .

"	Juliet	began	to	shiver	with	cold	.
"	朱丽叶	开始	到	颤抖	和	寒冷的	.

朱丽叶开始瑟瑟发抖。

" [əʊ] , ['gʊdnəs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ʌnə] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][get]

"	Oh	,	goodness	,	"	she	whispered	to	Anna	,	"	I'm	going	to	catch	it	when	I	get
"	哦	,	善良	,	"	她	低声说道	到	安娜	,	"	我是	去	到	抓住	它	什么时候	我	得到

[həʊm] .

home	.
家	.

"哦，天哪，"她低声对安娜说，"我回家后肯定会被传染的。"

" [bʌt; bət][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [tʊk] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

"	But	to	start	for	home	again	in	the	gloom	,	took	more	courage	than	she
"	但	到	开始	为了	家	再次	在	这	愁云	,	采取	更多的	勇气	比	她

[hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

had	left	her	.
有	左边	她	.

"但在昏暗中再次启程回家，需要比她原本拥有的更大的勇气。"

['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] , [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['peniz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪd]

Grasping	her	umbrella	,	her	five	pennies	,	and	her	doll	,	she	retreated
抓握	她	伞	,	她	五	便士	,	和	她	玩具娃娃	,	她	撤退

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

to	the	middle	of	the	road	.
到	这	中间	的	这	路	.

她抓起雨伞、五便士硬币和洋娃娃，退到了路中央。

" ['mɪstə(r)] . , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['mɪstə(r)] . , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Mr	.	Jeminy	,	"	she	cried	,	"	Mr	.	Jeminy	,	where	are	you	?
"	先生	.	杰米尼	,	"	她	哭	,	"	先生	.	杰米尼	,	在哪里	是	你	?

"杰米尼先生，"她喊道，"杰米尼先生，你在哪里？"

" [ðə; ði] ['saɪləns] , [mɔː(r)] ['gəʊstli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .

"	The	silence	,	more	ghostly	than	before	,	was	not	to	be	endured	.
"	这	沉默	,	更多的	幽灵般的	比	前	,	曾是	不是	到	是	忍受	.

"寂静比之前更加阴森恐怖，令人难以忍受。"

" ['mɪstə(r)] .

"	Mr	.
"	先生	.

“先生。

, " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , " ['mɪstə(r)] . , ['mɪstə(r)] .

Jeminy	,	"	she	called	at	the	top	of	her	voice	,	"	Mr	.	Jeminy	,	Mr	.
杰米尼	,	"	她	称为	在	这	顶部	的	她	嗓音	,	"	先生	.	杰米尼	,	先生	.

,

Jeminy	,
杰米尼	,

“杰米尼，”她扯着嗓子喊道，“杰米尼先生，杰米尼先生，

['mɪstə(r)] . .

Mr	.	Jeminy	.
先生	.	杰米尼	.

杰米尼先生。

" [əʊ] , [pli:z] [kʌm] [bæk] .

"	Oh	,	please	come	back	.
"	哦	,	请	来	后退	.

“哦，请您回来吧。”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv] [tɪəz] .

"	She	was	saved	the	ignominy	of	tears	.
"	她	曾是	已保存	这	耻辱	的	眼泪	.

她免于流泪的耻辱。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] ,

For	at	that	moment	she	heard	from	down	the	road	a	sound	of	wheels	,
为了	在	那	片刻	她	听到	从	向下	这	路	一个	声音	的	车轮	,

就在这时，她听到路尽头传来车轮的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv] [hu:f] .

and	the	beat	of	hoofs	.
和	这	打	的	蹄子	.

还有马蹄的节奏。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [fɑ:m] ['wægən] , [drɔ:n] [baɪ][æn; ən][əʊld] [waɪt] [hɔ:s] , [epɹ'əʊtʃt]

And	presently	a	farm	wagon	,	drawn	by	an	old	white	horse	,	approached
和	目前	一个	农场	车皮	,	绘制	经过	一个	老的	白色的	马	,	接近

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

her	in	the	twilight	.
她	在	这	暮	.

这时，一辆由一匹老白马拉着的农用马车在暮色中向她驶来。

" [wel] , [baɪt] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	bite	me	,	"	said	the	farmer	,	peering	at	her	over	the	front	of	the
"	出色地	,	咬	我	,	"	说	这	农民	,	窥视	在	她	超过	这	正面	的	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

“哼，你咬我啊，”农夫说着，从马车前面探出头来打量她。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [lɒst] , [tʃaɪld] ? "

"	Are	you	lost	,	child	?	"
"	是	你	丢失的	,	孩子	?	"

“孩子，你迷路了吗？”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] .

"	No	,	sir	,	"	said	Juliet	.
"	不	,	先生	,	"	说	朱丽叶	.

“不，先生，”朱丽叶说。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ɔːl] ['spraɪtlɪnəs]

Now	that	she	was	found	,	she	was	in	the	best	of	spirits	,	all	sprightliness
现在	那	她	曾是	成立	,	她	曾是	在	这	最好的	的	烈酒	,	全部	活泼

[ænd; ənd] ['wiːd(ə)l] .

and	wheedle	.
和	哄骗	.

她被找到后，精神状态极佳，活泼好动，还很会讨人喜欢。

" [aɪm] [nɒt] [lɒst] .

"	I'm	not	lost	.
"	我是	不是	丢失的	.

我没有迷路。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] . "

I'm	looking	for	somebody	.	"
我是	寻找	为了	某人	.	"

我在找人。

" [duː; də] [tel] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	Do	tell	,	"	said	the	farmer	.
"	做	告诉	,	"	说	这	农民	.

“快说吧，”农夫说道。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jʊən] ? "

"	A	friend	of	yourn	?	"
"	一个	朋友	的	你的	?	"

“你的朋友？”

" [æn; ən][əʊld][mæn] , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

"	An	old	man	,	"	said	Juliet	.
"	一个	老的	男人	,	"	说	朱丽叶	.

“一位老人，”朱丽叶说。

" [æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn] .

"	An	old	,	old	man	.
"	一个	老的	,	老的	男人	.

一位非常非常老的老人。

[hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

He's	a	friend	of	mine	.
他是	一个	朋友	的	矿	.

他是我的朋友。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

I	have	to	tell	him	to	come	home	as	fast	as	he	can	,
我	有	到	告诉	他	到	来	家	作为	快速地	作为	他	能	,

我必须告诉他尽快回家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [sɪn] . "

because	it's	a	wicked	sin	.	"
因为	它是	一个	邪恶	罪	.	"

因为这是滔天大罪。

" [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [ˌhɪərə'baʊts] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	Does	he	live	hereabouts	?	"	asked	the	farmer	.
"	做	他	居住	附近	?	"	问	这	农民	.

“他住在这附近吗？”农夫问道。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .

"	He	used	to	,	"	said	Juliet	,	"	but	he	ran	away	.
"	他	用过的	到	,	"	说	朱丽叶	,	"	但	他	跑	离开	.

“他以前是，”朱丽叶说，“但他逃走了。”

[naʊ] ['mɪsɪz] . - [sɪk] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [iːz] [hɜː(r); hə(r)]

Now	Mrs	.	Grumble's	sick	,	he	ought	to	come	home	again	,	and	ease	her
现在	太太	.	-	生病的	,	他	应该	到	来	家	再次	,	和	舒适	她

[lɑːst] ['aʊəz] .

last	hours	.
最后的	小时	.

现在格朗布尔太太病了，他应该回家，陪伴她走完人生最后的时光。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .

"	The	farmer	began	to	chuckle	.
"	这	农民	开始	到	轻笑	.

农夫开始轻笑起来。

" [wʌts] [ðə; ði][əʊld] ['gæfərz] [neɪm] ? "

"	What's	the	old	gaffer's	name	?	"
"	是什么	这	老的	领班的	姓名	?	"

“老水手叫什么名字？”

" ['mɪstə(r)] . , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

"	Mr	.	Jeminy	,	"	said	Juliet	.
"	先生	.	杰米尼	,	"	说	朱丽叶	.

“杰米尼先生，”朱丽叶说道。

" [hɒp] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	Hop	in	,	"	said	the	farmer	.
"	跳	在	,	"	说	这	农民	.

“上车吧，”农夫说道。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .

"	I'll	take	you	along	.
"	患病的	拿	你	沿着	.

我带你一起去。

[hiːz] [biːn] ['stɒpɪŋ] [wɪð] ['eərən] [beɪd] , ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] .

He's	been	stopping	with	Aaron	Bade	,	over	to	the	Forge	.
他是	到过	停止	和	亚伦	巴德	,	超过	到	这	锻造	.

他最近和 Aaron Bade 一起去了 Forge 酒吧。

[aɪ][dɪ'kleə(r)] , [ɪf] [ðæt] [doʊnt] [biːt] [ɔːl] .

I	declare	,	if	that	don't	beat	all	.
我	宣布	,	如果	那	不	打	全部	.

我敢说，如果这还不能打败所有人。

[kɜːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [tʃaɪld] , ['ɪtl] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] .

Curl	up	in	the	hay	,	child	,	it'll	keep	you	warm	.
卷曲	向上	在	这	干草	,	孩子	,	它将	保持	你	温暖的	.

孩子，蜷缩在干草堆里吧，这样能暖和些。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['hɔlə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "

What	were	you	doing	,	hollering	for	him	?	"
什么	是	你	正在做	,	大声喊叫	为了	他	?	"

你当时在干什么？大声喊他的名字吗？

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Juliet	.
"	是的	,	先生	,	"	说	朱丽叶	.

“是的，先生，”朱丽叶说。

[ðə; ði] [fɑːm] ['wægən] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] , [θruː] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] [dʌsk] .

The	farm	wagon	started	on	again	,	through	the	rapidly	falling	dusk	.
这	农场	车皮	开始	在	再次	,	通过	这	快速	坠落	黄昏	.

农用马车再次启动，暮色迅速降临。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Juliet	,	under	a	blanket	in	the	hay	,	looked	up	at	the	tall	figure	of	the
朱丽叶	,	在下面	一个	毯子	在	这	干草	,	看起来	向上	在	这	高的	数字	的	这

['fɑːmə(r)] ,

farmer	,
农民	,

朱丽叶躲在干草堆里的毯子下，抬头望着农夫高大的身影。

[set] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

set	like	a	giant	above	her	.
放	喜欢	一个	巨大的	多于	她	.

像巨人一样高高耸立在她上方。

" ['mɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Mister	,	"	she	said	.
"	先生	,	"	她	说	.

“先生，”她说。

" [jes] , [mæm] ? "

"	Yes	,	ma'am	?	"
"	是的	,	女士	?	"

“是的，女士？”

" [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['wʊmən] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

"	Did	he	come	with	a	scarlet	woman	,	did	you	hear	?	"
"	做过	他	来	和	一个	猩红	女士	,	做过	你	听到	?	"

“他是不是带了个红衣女子来？你听说了吗？”

" [nɒt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] .

"	Not	so	far	as	I	know	.
"	不是	所以	远的	作为	我	知道	.

据我所知，没有。

[nəʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [ɔːl] [ə'ləʊn] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

No	,	he	came	all	alone	,	early	in	the	morning	.
不	,	他	来了	全部	独自的	,	早期的	在	这	早晨	.

不，他是清晨独自一人来的。

['wʌznt] ['enibɒdi] [wɪð] [hɪm] .

Wasn't	anybody	with	him	.
不是	任何人	和	他	.

他身边没有其他人。

" [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkit] , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [hʌgd] ['ʌnə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

"	Beneath	her	blanket	,	Juliet	hugged	Anna	to	her	breast	.
"	下面	她	毯子	,	朱丽叶	拥抱	安娜	到	她	胸部	.

“朱丽叶把安娜抱在怀里，藏在毯子下面。”

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	There	,	you	see	,	"	she	whispered	.
"	那里	,	你	看	,	"	她	低声说道	.

“你看，”她低声说道。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] , [jʌŋ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

And	in	her	fresh	,	young	voice	,	she	began	to	sing	,
和	在	她	新鲜的	,	年轻的	嗓音	,	她	开始	到	唱歌	,

她用清新稚嫩的嗓音开始歌唱，

[waɪl] [ðə; ði]['wægən] ['rætld] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['mɪlfəd] ,

while	the	wagon	rattled	down	the	road	to	Milford	,
尽管	这	车皮	摇晃	向下	这	路	到	米尔福德	,

马车沿着通往米尔福德的道路嘎嘎作响地行驶着。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][jɪə(r)][nəʊ'el] ['plaʊmən] [daɪd] .

a	song	she	had	heard	her	mother	singing	the	year	Noel	Ploughman	died	.
一个	歌曲	她	有	听到	她	母亲	歌唱	这	年	诺埃尔	耕夫	死亡	.

那是诺埃尔·普劳曼去世那年，她听母亲唱过的一首歌。

" [lʌv] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] ,

"	Love	is	the	first	thing	,
"	爱	是	这	第一的	事物	,

“爱是第一位的，

[lʌv] [gəʊz][pɑ:st] .

Love	goes	past	.
爱	去	过去的	.

爱情终会逝去。

['sɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ,

Sorrow	is	the	next	thing	,
悲哀	是	这	下一个	事物	,

接下来是悲伤，

['kwaɪət][ɪz][ðə; ði][lɑ:st] .

Quiet	is	the	last	.
安静的	是	这	最后的	.

安静是最后的。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

Love	is	a	good	thing	,
爱	是	一个	好的	事物	,

爱情是一件美好的事。

['kwaɪət]['ɪz(ə)nt][bæd] ,

Quiet	isn't	bad	,
安静的	不是	坏的	,

安静并不坏，

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ]

But	sorrow	is	the	best	thing
但	悲哀	是	这	最好的	事物

但悲伤是最好的。

[aɪv] ['evə(r)][hæd; həd] .

I've	ever	had	.
我已经	曾经	有	.

我曾经拥有过的。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	XI
"	十一

十一

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [gʊd] [hændz]

AND	IS	FOUND	IN	GOOD	HANDS
和	是	成立	在	好的	双手

而且它得到了妥善的照顾

[frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪd] ['fɑ:mhaʊs] , [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'ləʊ] ['hemlɒk] ['maʊntən] , [ðə; ði][rəʊd][wɪndz; waɪndz]

From	the	Bade	farmhouse	,	a	mile	below	Hemlock	Mountain	,	the	road	winds
从	这	巴德	农家	,	一个	英里	以下	铁杉	山	,	这	路	风

[daʊn] [tu:; tə]['ædəmz] - [fɔ:dʒ] ,

down	to	Adams	'	Forge	,
向下	到	亚当斯	-	锻造	,

从巴德农舍出发，沿着位于铁杉山下方一英里处的道路蜿蜒而下，即可到达亚当斯锻造厂。

[pɑːst] ['eərən] [beɪdz] ['stəʊni] ['fiːldz] .

past	Aaron	Bade's	stony	fields	.
过去的	亚伦	巴德的	石质的	字段	.

穿过亚伦·巴德的石子田。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [laɪz] ['mɪlfəd] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [laɪz] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [lænd] , [bluː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

To	the	north	lies	Milford	;	but	to	the	south	lies	that	enchanting	land	,	blue	in	the	distance	,
到	这	北	谎言	米尔福德	;	但	到	这	南	谎言	那	妖娆	土地	,	蓝色的	在	这	距离	,

北面是米尔福德；南面则是那片迷人的蓝色远方土地。

['mɪsti] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][kɔːl] [ɪts] [həʊm] .

misty	in	the	sun	,	which	the	heart	delights	to	call	its	home	.
蒙蒙	在	这	太阳	,	哪个	这	心	美味	到	称呼	它是	家	.

阳光下雾气弥漫，是心灵乐于称之为家的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lænd][wiː; wi] [siː] [frɒm; frəm] ['eni] ['hɪltɒp] .

It	is	the	land	we	see	from	any	hilltop	.
它	是	这	土地	我们	看	从	任何	山顶	.

这是我们在任何山顶上都能看到的景色。

[æz; əz][wiː; wi] [geɪz] [æt; ət][ɪts][fɑː(r)] [ɒf] ['raɪzɪz] , [ɪts] ['heɪzi] , ['ʃædəʊi] ['væliz] ,

As	we	gaze	at	its	far	off	rises	,	its	hazy	,	shadowy	valleys	,
作为	我们	目光	在	它是	远的	离开	上升	,	它是	朦胧	,	阴暗的	山谷	,

当我们凝视着远处的山峦，凝视着朦胧幽暗的山谷时，

[wiː; wi] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['meləŋkəli] .

we	feel	within	us	a	longing	and	a	faint	melancholy	.
我们	感觉	之内	我们	一个	渴望	和	一个	头晕的	忧郁	.

我们内心感到一种渴望和淡淡的忧伤。

[ðeə(r)] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [dwel] [ðə; ði] [frendz] [huː] [wʊd] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

There	,	we	think	,	dwell	the	friends	who	would	love	us	,	if	we	were	known	to	them	,
那里	,	我们	思考	,	住	这	朋友们	WHO	会	爱	我们	,	如果	我们	是	已知	到	他们	,

我们认为，那里住着那些如果我们被他们认识，就会爱我们的朋友。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] ,

and	there	,	too	,
和	那里	,	也	,

那里也是如此。

[mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

must	be	found	the	beauty	and	the	happiness	that	we	have	failed	to	discover	where	we	are	.
必须	是	成立	这	美丽	和	这	幸福	那	我们	有	失败的	到	发现	在哪里	我们	是	.

我们必须找到我们目前所处环境中尚未发现的美丽和幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpɪə] ,

It	seems	to	us	that	there	,	in	the	distance	,	we	should	be	happier	,
它	似乎	到	我们	那	那里	,	在	这	距离	,	我们	应该	是	更快乐	,

我们觉得，在远处的那个地方，我们应该更快乐才对。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] .

we	should	be	more	amiable	and	more	dignified	.
我们	应该	是	更多的	可亲	和	更多的	凝重	.

我们应该更加和蔼可亲，更有尊严。

['eərən] [beɪd] , [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɒki] [fɑːm] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [ə'bʌv] ['ædəmz] - [fɔːdʒ] ,

Aaron	**Bade**	**,**	**tied**	**to**	**his**	**rocky**	**farm**	**on**	**the**	**slopes**	**above**	**Adams**	**'**	**Forge**	**,**
亚伦	巴德	,	系	到	他的	岩石	农场	在	这	连续下坡	多于	亚当斯	-	锻造	,

亚伦·巴德被束缚在他位于亚当斯福奇上方山坡上的岩石农场里，

[rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['dʒɜːni] [æz; əz] [fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz]

remembered	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**pleasure**	**his**	**one**	**journey**	**as**	**far**	**south**	**as**
记得	和	一个	感觉	的	乐趣	他的	一	旅行	作为	远的	南	作为

['ætlbrə] .

Attleboro	**.**
阿特尔伯勒	.

他愉快地回忆起自己唯一一次南下到阿特尔伯勒的旅程。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hæpinəs]

He	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**return**	**home**	**before**	**he**	**had**	**found**	**the**	**happiness**
他	有	到过	有义务	到	返回	家	前	他	有	成立	这	幸福

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] .

which	**he**	**had**	**expected**	**to**	**find**	**.**
哪个	他	有	预期的	到	寻找	.

他还没找到自己期望的幸福，就被迫返回家乡。

[haʊ'evə(r)] , [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [həʊm] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

However	**,**	**once**	**he**	**was**	**home**	**,**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**left**	**it**	**behind**	**him**	**,**
然而	,	一次	他	曾是	家	,	他	已实现	那	他	有	左边	它	在后面	他	,

[ɪn] ['ætlbrə] ,

in	**Attleboro**	**,**
在	阿特尔伯勒	,

然而，回到家后，他才意识到自己把它落在了阿特尔伯勒。

[ɔː(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] . . .

or	**just**	**a**	**little**	**further**	**south**	**.**	**.**	**.**
或者	只是	一个	小的	更远	南	.	.	.

或者再往南一点……

[naʊ] , [æt; ət] ['fɔːti] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['hæpi] [nɔː(r)] [ʌn'hæpi] ,

Now	**,**	**at**	**forty**	**,**	**he**	**was**	**neither**	**happy**	**nor**	**unhappy**	**,**
现在	,	在	四十	,	他	曾是	两者都不	快乐的	也不	不开心	,

如今，四十岁的他既不快乐也不不快乐。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɪn] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	**turned**	**back**	**in**	**his**	**mind**	**to**	**the**	**fancies**	**of**	**his**	**youth**	**,**	**and**	**enjoyed**	**,**	**in**	**imagination**	**,**
但	转向	后退	在	他的	头脑	到	这	幻想	的	他的	青年	,	和	享受	,	在	想像力	,

但他的思绪又回到了年轻时的幻想，并在想象中享受着……

[ðə; ði] ['trævlz] [dɪ'naɪd] [hɪm] [ɪn] [ri'ælәti] .

the	**travels**	**denied**	**him**	**in**	**reality**	**.**
这	旅行	否认	他	在	现实	.

旅行让他失去了现实感。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;

He	**had**	**no**	**love**	**for**	**the**	**farm**	**,**	**which**	**had**	**belonged**	**to**	**his**	**father**	**;**
他	有	不	爱	为了	这	农场	,	哪个	有	属于	到	他的	父亲	;

[æn; ən] [əʊld] [fluːt] ,

an	**old**	**flute**	**,**
一个	老的	长笛	,

他对父亲留下的农场毫无感情；一支旧笛子，

[ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [tuː; tə][hɪm] .

on	which	his	father	used	to	play	,	was	more	of	a	treasure	to	him	.
在	哪个	他的	父亲	用过的	到	玩	,	曾是	更多的	的	一个	宝藏	到	他	.

父亲曾经弹奏过的乐器对他来说更像是一件珍宝。

['ɒf(ə)n] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [æz; əz] [deɪ] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [naɪt] [dɪ'sendɪd] ;

Often	in	summer	,	as	day	faded	,	and	the	dews	of	night	descended	;
经常	在	夏天	,	作为	天	褪色	,	和	这	露水	的	夜晚	下降	;

夏天，常常是白昼渐短，夜露落下的时候；

[wen] [ðə; ði][klɪə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɜː(r); wə(r)][set] ['twɪŋklɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

when	the	clear	lights	in	the	valley	were	set	twinkling	one	by	one	,
什么时候	这	清除	灯	在	这	谷	是	放	闪烁	一	经过	一	,

当山谷中明亮的灯光一盏盏闪烁起来时，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌplændz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [stɑːz] , ['eərən] [beɪd] , [pɜːtʃt] [ə'pɒn]

leaving	the	uplands	to	the	winds	and	stars	,	Aaron	Bade	,	perched	upon
离开	这	高地	到	这	风	和	明星	,	亚伦	巴德	,	栖息	之上

[hɪz; ɪz]['pɑːstʃə(r)][bɑːrz] ,

his	pasture	bars	,
他的	牧场	酒吧	,

亚伦·巴德将高地留给风和星辰，独自栖息在他的牧场栅栏上。

[paɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntli] ['gləʊɪŋ] [skaɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ['fiːlɪŋz] .

piped	to	the	faintly	glowing	sky	his	awkward	thoughts	and	clumsy	feelings	.
管道	到	这	淡淡的	发光	天空	他的	尴尬的	想法	和	笨拙	情怀	.

他笨拙的思绪和不自在的情感，被传送到了微光笼罩的天空。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊ] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

In	the	morning	he	took	leave	of	his	wife	,	and	with	his	hoe	slung	over	his
在	这	早晨	他	采取	离开	的	他的	妻子	,	和	和	他的	锄	吊着	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

早晨，他向妻子告别，肩上扛着锄头，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .

made	his	way	down	to	the	cornfield	.
制成	他的	方式	向下	到	这	玉米地	.

他径直走向玉米地。

[ðeə(r)] , ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][stəʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn] ['ætlbrə] [ə'gen] , ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self]

There	,	seated	upon	a	stone	,	he	saw	himself	in	Attleboro	again	,	pictured	to	himself
那里	,	坐着	之上	一个	石头	,	他	锯	他自己	在	阿特尔伯勒	再次	,	如图所示	到	他自己

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [bɪ'jɒnd] ,

the	countryside	beyond	,
这	农村	超过	,

他坐在石头上，仿佛又回到了阿特尔伯勒，脑海中浮现出远处乡村的景象。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , [wɒz; wəz][hɑːf] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , ['liːvɪŋ] [frendz] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn]

and	before	noon	,	was	half	way	round	the	world	,	leaving	friends	behind	him	in
和	前	中午	,	曾是	一半	方式	圆形的	这	世界	,	离开	朋友们	在后面	他	在

['evri] [lænd] .

every	land	.
每一个	土地	.

不到中午，他已经飞越了半个世界，在每个国家都留下了他的朋友。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wiːdə] ,

Then	,	with	a	sigh	,	he	would	go	in	among	the	corn	with	his	weeder	,
然后	,	和	一个	叹	,	他	会	去	在	之中	这	玉米	和	他的	除草机	,

然后，他会叹口气，拿着除草器走进玉米地里。

['əʊnli][tuː; tə][stænd] ['driːmɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [wɪnd] , ['siːɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

only	to	stand	dreaming	at	every	rustle	of	wind	,	seeing	,	in	his	mind	,
仅有的	到	站立	做梦	在	每一个	沙沙	的	风	,	看到	,	在	他的	头脑	,

他只是伫立于此，对着每一声风的沙沙声做着梦，脑海中浮现出这样的景象：

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['sɪtɪz] , ['hɪərɪŋ] , [ɪn] ['fænsi] , [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['siːz] .

the	smoke	of	distant	cities	,	hearing	,	in	fancy	,	the	booming	of	foreign	seas	.
这	抽烟	的	遥远	城市	,	听力	,	在	想要	,	这	蓬勃发展	的	外国的	海域	.

远处城市的烟雾，仿佛听到了异国大海的轰鸣声。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

His	wife	was	no	longer	a	young	woman	.
他的	妻子	曾是	不	更长	一个	年轻的	女士	.

他的妻子已经不再是年轻女子了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

As	a	girl	she	had	also	had	hopes	for	herself	.
作为	一个	女孩	她	有	还	有	希望	为了	她自己	.

小时候，她也曾对自己抱有希望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ['eərən] [beɪd] , [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

It	seemed	to	her	,	when	she	chose	Aaron	Bade	,	that	in	his	company	,
它	似乎	到	她	,	什么时候	她	选择	亚伦	巴德	,	那	在	他的	公司	,

她觉得，当她选择亚伦·巴德时，与他在一起，

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

life	would	be	surprising	and	delightful	.
生活	会	是	奇怪	和	愉快	.

生活将会充满惊喜和乐趣。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] — [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] .

She	expected	to	see	something	of	the	world	—	he	spoke	of	it	so	much	.
她	预期的	到	看	某物	的	这	世界	—	他	辐	的	它	所以	很多	.

她期待能见识一下外面的世界——他总是提起它。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	she	was	mistaken	.
但	她	曾是	错误	.

但她错了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɛərənz] ['trævlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

For	Aaron's	travels	were	all	of	the	mind	.
为了	亚伦的	旅行	是	全部	的	这	头脑	.

亚伦的旅行全是精神上的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd]

And	she	soon	discovered	that	the	more	he	talked	,	the	more	there	remained
和	她	很快	发现	那	这	更多的	他	谈话	,	这	更多的	那里	剩余

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .

for	her	to	do	.
为了	她	到	做	.

她很快发现，他讲得越多，她要做的事情就越多。

[ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [daɪd] [ə'weɪ] ; [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [wɒt]

Thus	her	hopes	died	away	;	between	the	stove	and	the	chickens	,	and	what
因此	她	希望	死亡	离开	;	之间	这	火炉	和	这	鸡	,	和	什么

[wɪð] ['kliːnɪŋ] ,

with	cleaning	,
和	打扫	,

于是她的希望破灭了；炉灶、鸡舍，再加上打扫卫生，她根本忙不过来。

['wɒʃɪŋ] , ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['reəli] [faʊnd] [taɪm] ['naʊədeɪz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

washing	**,**	**sweeping**	**and**	**dusting**	**,**	**she**	**rarely**	**found**	**time**	**nowadays**	**for**	**more**
洗涤	,	扫荡	和	除尘	,	她	很少	成立	时间	如今	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

than	**a**	**shake**	**of**	**her**	**head**	**,**
比	一个	摇	的	她	头	,

如今，她忙于洗漱、扫地和除尘，很少有时间做其他事，除了摇摇头之外。

['nevə(r)] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ,

never	**very**	**pretty**	**,**	**and**	**at**	**last**	**no**	**longer**	**young**	**,**
绝不	非常	漂亮的	,	和	在	最后的	不	更长	年轻的	,

她从来就不漂亮，而且最终也不再年轻了。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə]

at	**the**	**thought**	**of**	**what**	**she**	**had**	**looked**	**for**	**,**	**what**	**she**	**had**	**meant**	**to**
在	这	想法	的	什么	她	有	看起来	为了	,	什么	她	有	意思是	到

[faɪnd] .

find	**.**
寻找	.

想到她一直在寻找的东西，她原本想要找到的东西。

[ɪn] [ʃɔːt] , [frɒm; frəm]['həʊpf(ə)l][gɜːl] , ['mɑːgrət] [beɪd] [wɒz; wəz] , ['sensəbli] [ɪ'nʌf] , [tɜːnd] ['præktɪkl]

In	**short**	**,**	**from**	**hopeful**	**girl**	**,**	**Margaret**	**Bade**	**was**	**,**	**sensibly**	**enough**	**,**	**turned**	**practical**
在	短的	,	从	充满希望	女孩	,	玛格丽特	巴德	曾是	,	明智地	足够的	,	转向	实际的

['wʊmən] ; [ænd; ənd] [wen] ,

woman	**;**	**and**	**when**	**,**
女士	;	和	什么时候	,

简而言之，玛格丽特·巴德从一个充满希望的女孩，明智地变成了一个务实的女人；而当，

[ɒn][klɪə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [stɪl] [tuː; tə][duː; də] ,

on	**clear**	**afternoons**	**,**	**with**	**his**	**work**	**still**	**to**	**do**	**,**
在	清除	下午	,	和	他的	工作	仍然	到	做	,

在晴朗的午后，他还有工作要做，

['eərən] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fluːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][hɪz; ɪz] [tʃɔː(r)z] ,

Aaron	**would**	**take**	**his**	**flute**	**down**	**into**	**the**	**fields**	**,**	**she**	**did**	**his**	**chores**	**,**
亚伦	会	拿	他的	长笛	向下	进入	这	字段	,	她	做过	他的	家务	,

亚伦会带着他的笛子到田里去，她则帮他做家务。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

as	**well**	**as**	**her**	**own**	**,**	**with**	**the**	**wise**	**remark**	**that**	**after**	**all**	**,**	**they**	**had**	**to**
作为	出色地	作为	她	自己的	,	和	这	明智的	评论	那	后	全部	,	他们	有	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	**done**	**.**
是	完毕	.

以及她自己的经历，并睿智地评论说，毕竟，这些事总得有人去做。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] — [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ]

Nevertheless	**,**	**when**	**the**	**dishes**	**were**	**washed**	**—**	**when**	**the**	**shadows**	**of**	**evening**
尽管如此	,	什么时候	这	菜肴	是	洗过	—	什么时候	这	阴影	的	晚上

[krept] [ɪn][pɑːst][ðə; ði][læmp] ,

crept	**in**	**past**	**the**	**lamp**	**,**
悄悄地爬	在	过去的	这	灯	,

然而，当碗碟洗干净之后——当夜幕的阴影悄悄爬过灯光，

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd] .

no	**longer**	**able**	**to**	**exclude**	**them**	**,**	**she**	**began**	**to**	**feel**	**lonely**	**and**	**sad**	**.**
不	更长	有能力的	到	排除	他们	,	她	开始	到	感觉	孤独	和	伤心	.

她再也无法将他们拒之门外，开始感到孤独和悲伤。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nəʊts] [pv; əv] ['ɛərənz] [fluːt] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] , [ðə; ði] [tʃɜːp]

And	as	the	notes	of	Aaron's	flute	mingled	with	the	night	sounds	,	the	chirp
和	作为	这	笔记	的	亚伦的	长笛	混合	和	这	夜晚	声音	,	这	啁啾

[pv; əv] ['krɪkɪts] ,

of	crickets	,
的	蟋蟀	,

当亚伦的笛声与夜色交织在一起，蟋蟀的鸣叫声也随之响起时，

[ðə; ði] [hʌm] [pv; əv] ['ɪnsekts] , [ʃiː; ʃi] [felt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [θɔːt] , " [laɪf] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [spɪlt] [mɪlk] .

the	hum	of	insects	,	she	felt	,	rather	than	thought	,	"	Life	is	so	much	spilt	milk	.
这	哼	的	昆虫	,	她	毛毡	,	相当	比	想法	,	"	生活	是	所以	很多	洒了	牛奶	.

她感觉到昆虫的嗡嗡声，而不是想到："人生就像泼出去的牛奶。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [pv; əv] ['fænsiz] , [ɪz] ['ɛərənz] [fluːt] , ['pleɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

And	all	that	comes	of	fancies	,	is	Aaron's	flute	,	playing	down	there	in	the	pasture	.
和	全部	那	来	的	幻想	,	是	亚伦的	长笛	,	玩耍	向下	那里	在	这	牧场	.

而所有幻想的产物，就是亚伦的笛子，在牧场里吹奏。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [dɔːn] , [ɒn][hɪz; ɪz]

"	It	was	to	this	family	that	Mr	.	Jeminy	came	in	the	chilly	dawn	,	on	his
"	它	曾是	到	这	家庭	那	先生	.	杰米尼	来了	在	这	寒冷	黎明	,	在	他的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

"杰米尼先生在寒冷的黎明时分，途中来到了这家人面前。"

[əˈpærəntli] , [tuː; tə][ðə; ði][endz][pv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [fel] [əˈsliːp] [ɪn]

apparently	,	to	the	ends	of	the	earth	,	and	,	after	breakfast	,	fell	asleep	in
显然	,	到	这	结束	的	这	地球	,	和	,	后	早餐	,	跌倒	睡着了	在

[ðə; ði] ['heɪlɒft] ,

the	hayloft	,
这	干草阁楼	,

显然，他走到了天涯海角，吃过早饭后，就在干草堆里睡着了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] ['geɪpɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

leaving	them	both	gaping	with	pleasure	and	curiosity	.
离开	他们	两个都	张开的	和	乐趣	和	好奇心	.

两人都目瞪口呆，既惊喜又好奇。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] , ['eərən] [hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] ; [bʌt; bət] [spəʊk] , ['mɑːgrət] [θɔːt] , [laɪk] [ðə; ði] ['gɔspəlz] .

For	he	came	,	Aaron	had	to	admit	,	like	a	tramp	;	but	spoke	,	Margaret	thought	,	like	the	Gospels	.
为了	他	来了	,	亚伦	有	到	承认	,	喜欢	一个	流浪汉	;	但	辐	,	玛格丽特	想法	,	喜欢	这	福音书	.

亚伦不得不承认，他来的时候像个流浪汉；但玛格丽特心想，他说话的方式却像福音书一样。

" [hiːz] [frɒm; frəm] ['raʊndəbaʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] .

"	He's	from	roundabout	,	"	she	said	;	"	I	hope	he	doesn't	think	to	try	and	sell	us	anything	.
"	他是	从	迂回	,	"	她	说	;	"	我	希望	他	不	思考	到	尝试	和	卖	我们	任何事物	.

"他来自环岛，"她说；"我希望他不会想着向我们推销任何东西。"

[men] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [laɪk] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [fɜːst] .

Men	with	something	to	sell	always	talk	like	the	minister	first	.
男人	和	某物	到	卖	总是	讲话	喜欢	这	部长	第一的	.

有东西要推销的人，总是先装出一副牧师的样子。

" [bʌt; bət] ['eərən] , [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ðɪ][fɑː(r)] [ɒf] [wɜːld] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['sməʊki] ['ɔːtəm] [hɪlz] ,

"	But	Aaron	,	with	his	mind	on	the	far	off	world	across	the	smoky	autumn	hills	,
"	但	亚伦	,	和	他的	头脑	在	这	远的	离开	世界	穿过	这	烟	秋天	丘陵	,

但是亚伦的心思却早已飞到了秋日烟雾缭绕的山丘对面的遥远世界，

[wɒz; wəz] [peɪnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

was	pained	at	such	a	suggestion	.
曾是	痛苦	在	这样的	一个	建议	.

听到这样的建议，我感到很痛苦。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['spləmli] .

"	You're	wrong	,	mother	,	"	he	said	solemnly	.
"	你是	错误的	,	母亲	,	"	他	说	庄严地	.

“你错了，母亲，”他严肃地说。

" [nəʊ] , [sɪ'riː] .

"	No	,	sirree	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[hiːz] [nɒt][frɒm; frəm] ['raʊndəbaʊt] .

He's	not	from	roundabout	.
他是	不是	从	迂回	.

他不是环岛本地人。

[ænd; ənd] [hiːz] [nəʊ] ['kɒmən] [træmp] ['aɪðə(r)] .

And	he's	no	common	tramp	either	.
和	他是	不	常见的	流浪汉	任何一个	.

而且他也不是普通的流浪汉。

[hiːz] [kʌm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

He's	come	a	distance	,	I	believe	.	"
他是	来	一个	距离	,	我	相信	.	"

我认为他已经取得了长足的进步。

" [ðen] , " [sed] ['mɑːgrət] [wɪð] [rɪ'gret] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [hiːl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'gen] .

"	Then	,	"	said	Margaret	with	regret	,	"	I	suppose	he'll	be	going	on	again	.
"	然后	,	"	说	玛格丽特	和	后悔	,	"	我	认为	地狱	是	去	在	再次	.

“那么，”玛格丽特遗憾地说，“我想他还会继续下去的。”

" ['eərən] [beɪd] [stɛərd] [ə'tentɪvli] [æt; ət][wʌn] [braʊn] [hænd] .

"	Aaron	Bade	stared	attentively	at	one	brown	hand	.
"	亚伦	巴德	凝视	认真地	在	一	棕色的	手	.

亚伦·巴德专注地盯着一只棕色的手。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ðɪ] [fɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	could	use	a	man	on	the	farm	,	"	he	said	.
"	我们	可以	使用	一个	男人	在	这	农场	,	"	他	说	.

他说：“我们农场需要一个男人。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .

It	gave	his	wife	no	pleasure	to	be	obliged	to	agree	with	him	.
它	给予	他的	妻子	不	乐趣	到	是	有义务	到	同意	和	他	.

他的妻子被迫同意他的观点，这让她感到非常不快。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də] , ['ɑːftə(r)] [jʊr; jər] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	plenty	still	for	a	man	to	do	,	after	you're	done	,	"	she	said	.
"	有	很多	仍然	为了	一个	男人	到	做	,	后	你是	完毕	,	"	她	说	.

“在你做完这些事之后，男人还有很多事要做，”她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] ; [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [nɔːθ] ['kʌntri] ,

But	she	smiled	almost	at	once	;	for	like	the	women	of	that	north	country	,
但	她	微笑	几乎	在	一次	;	为了	喜欢	这	女性	的	那	北	国家	,

但她几乎立刻就笑了；因为就像北方那些女人一样，

['kræbɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['æp(ə)l] [triːz] ,

crabbed	and	twisted	as	their	own	apple	trees	,
螃蟹	和	扭曲	作为	他们的	自己的	苹果	树木	,

像他们自己的苹果树一样，歪斜扭曲。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

she	loved	her	husband	for	the	trouble	he	gave	her	.
她	喜爱	她	丈夫	为了	这	麻烦	他	给予	她	.

她爱她的丈夫，因为他给她带来了很多麻烦。

" [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , " [sed] ['eərən] ; " [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊkɪʃ] [mæn] .

"	It's	a	queer	thing	,	"	said	Aaron	;	"	he	has	the	look	of	a	bookish	man	.
"	它是	一个	酷儿	事物	,	"	说	亚伦	;	"	他	有	这	看	的	一个	书卷气	男人	.

“这很奇怪，”亚伦说；“他看起来像个书呆子。”

[laɪk] [əʊld][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] , ['əʊnli][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

Like	old	St	.	John	Deakan	down	to	the	Forge	,	only	St	.	John	don't	know	anything
喜欢	老的	英石	.	约翰	-	向下	到	这	锻造	,	仅有的	英石	.	约翰	不	知道	任何事物

,

,

,

就像老圣约翰·迪肯一路走到铁匠铺一样，只不过圣约翰什么都不知道。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʊks] . "

for	all	his	looks	.	"
为了	全部	他的	看起来	.	"

他外表很帅。

" [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['elɪgənt] , " ['mɪsɪz] . [beɪd] [ə'griːd] .

"	His	talk	was	elegant	,	"	Mrs	.	Bade	agreed	.
"	他的	讲话	曾是	优雅的	,	"	太太	.	巴德	同意	.

“他的讲话很优雅，”巴德夫人赞同道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] .

She	stood	still	for	a	moment	,	looking	down	at	her	pots	and	pans	.
她	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	寻找	向下	在	她	锅	和	平底锅	.

她站了一会儿，低头看着她的锅碗瓢盆。

" [hiːz] [siːn] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][laɪf] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,

"	He's	seen	a	deal	of	life	,	I	dare	say	,
"	他是	已见	一个	交易	的	生活	,	我	敢	说	,

“我敢说，他见识过很多人生百态。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kæʒuəli] — [səʊ] ['kæʒuəli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self]

"	she	added	casually	—	so	casually	as	to	make	one	almost	think	that	she	herself
"	她	额外	随意地	—	所以	随意地	作为	到	制作	一	几乎	思考	那	她	她自己

[hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .

had	seen	all	she	wanted	to	see	.
有	已见	全部	她	通缉	到	看	.

她漫不经心地补充道——语气如此漫不经心，以至于几乎让人觉得她自己已经看到了所有她想看的东西。

" [wel] , " [sed] ['eərən] , " [ðæts] [wɒt] ['skuːlɪŋ] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .

"	Well	,	"	said	Aaron	,	"	that's	what	schooling	does	for	a	man	.
"	出色地	,	"	说	亚伦	,	"	那就是	什么	学校教育	做	为了	一个	男人	.

“嗯，”亚伦说，“这就是学校教育对一个人的作用。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

It	gives	him	a	manner	of	talking	,	along	with	something	to	say	.
它	给予	他	一个	方式	的	说	,	沿着	和	某物	到	说	.

这让他有了一种说话的方式，以及可以说的话。

" ['mɑ:grət] , [bent] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ə'gen] , [plʌndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [red] , [wet] [ɑ:mz] [ʌp] [tu:; tə]
" Margaret , bent over her work again , plunged her red , wet arms up to
" 玛格丽特 , 弯曲 超过 她 工作 再次 , 暴跌 她 红色的 , 湿的 武器 向上 到
[ðə; ði] ['elbəʊ] [ɪn] [hɒt] ,
the elbow in hot ,
这 弯头 在 热的 ,

玛格丽特再次弯腰干活，将她通红湿漉漉的双臂浸入热水中，直到手肘。

['səʊpi] ['wɔ:tə(r)] .
soapy water .
肥皂泡 水 .

肥皂水。

" [jʊl] ['nevə(r)] [læk] [tɔ:k] , ['eərən] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] ; " [ɔ:(r)] ['sʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
" You'll never lack talk , Aaron , " she remarked ; " or suffer for want of
" 你会 绝不 缺少 讲话 , 亚伦 , " 她 评论 ; " 或者 遭受 为了 想 的
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
something to say .
某物 到 说 .

“你永远不会缺少话可说，亚伦，”她说道；“也不会缺少话可说。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['wɒʃɪŋ] [maɪ] [pɒts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [nɔ:(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:n] . . . "
But it isn't washing my pots for me , nor bringing in the corn . . . "
但 它 不是 洗涤 我的 锅 为了 我 , 也不 带来 在 这 玉米 . . . "

但它既不会帮我洗锅，也不会帮我收玉米……”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [naʊ] , " [sed] ['eərən] .
" I'm going along now , " said Aaron .
" 我是 去 沿着 现在 , " 说 亚伦 .

“我现在要走了，”亚伦说。

" [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [weiks] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪm] [bæk] [ə'gen] , [doʊnt] ['hʌri] [hɪm] [ɒf] , ['mʌðə(r)] ;
" If the old man wakes before I'm back again , don't hurry him off , mother ;
" 如果 这 老的 男人 醒来 前 我是 后退 再次 , 不 匆忙 他 离开 , 母亲 ;

“如果老人在我回来之前醒了，母亲，请不要催他走；

[aɪ'd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gəʊz] . "
I'd be glad to talk with him a bit before he goes . "
ID 是 高兴的 到 讲话 和 他 一个 少量 前 他 去 . "

在他离开之前，我很乐意和他聊一会儿。

" [hu:] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hʌrɪɪŋ] [hɪm] [ɒf] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [beɪd] .
" Who said anything about hurrying him off ? " cried Mrs . Bade .
" WHO 说 任何事物 关于 匆忙 他 离开 ? " 哭 太太 . 巴德 .

“谁说要催他走？”巴德太太喊道。

" [hi:; hi] [kæn; kən] [steɪ] [tɪl] ['du:mzdeɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ai] [keə(r)] .
" He can stay till doomsday , for all I care .
" 他 能 停留 直到 末日 , 为了 全部 我 关心 .

“他待到世界末日都行，我不在乎。”

[hi:; hi] [kæn; kən] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [waɪl] [jʊr; jər] ['bləʊɪŋ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [flu:t] .
He can sit and talk to me , while you're blowing on your flute .
他 能 坐 和 讲话 到 我 , 尽管 你是 吹 在 你的 长笛 .

你可以一边吹笛子，一边和他坐着聊天。

['itl] [bi:; bi] ['ri:əl] [kəm'pænjənəbl] .
It'll be real companionable .
它将 是 真实的 友善的 .

它会非常讨人喜欢。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] ,

"	And	she	turned	back	to	her	pots	and	pans	,
"	和	她	转向	后退	到	她	锅	和	平底锅	,

于是她转过身去，继续摆弄她的锅碗瓢盆。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [kɜːl] [daʊn] [æt; ət][wʌn] [end] , [ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət]

a	faint	smile	causing	her	mouth	to	curl	down	at	one	end	,	and	up	at
一个	头晕的	微笑	导致	她	嘴	到	卷曲	向下	在	一	结尾	,	和	向上	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

她的嘴角微微上扬，一端向下弯曲，另一端向上翘起，露出一丝淡淡的微笑。

['mɪstə(r)] . [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Mr	.	Jeminy	awoke	in	the	afternoon	.
先生	.	杰米尼	醒来	在	这	下午	.

杰米尼先生下午醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][mæn][tuː; tə] [ək'sept] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən]

It	was	the	nature	of	this	kind	and	simple	man	to	accept	without	question
它	曾是	这	自然	的	这	种类	和	简单的	男人	到	接受	没有	问题

[ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

the	hospitality	of	people	he	had	never	seen	before	;
这	热情好客	的	人们	他	有	绝不	已见	前	;

这位善良淳朴的人天性乐于接受素未谋面的人们的热情款待；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] ['frendli] [tə'wɔːd] ['evri] [wʌn] .

for	he	felt	friendly	toward	every	one	.
为了	他	毛毡	友好的	朝向	每一个	一	.

因为他对每个人都很友善。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði][beɪd; bæd] , [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

As	he	sat	down	to	supper	with	the	Bades	,	he	bowed	his	head	,
作为	他	卫星	向下	到	晚餐	和	这	巴德斯	,	他	鞠躬	他的	头	,

当他与巴德一家坐下来共进晚餐时，他低下了头。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪs] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] :

and	offered	up	a	grace	,	with	all	his	heart	:
和	提供	向上	一个	优雅	,	和	全部	他的	心	:

他全心全意地祷告：

" [ə'baɪd] , [əʊ] [lɔːd] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ; [ænd; ənd][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] ,

"	Abide	,	O	Lord	,	in	this	house	;	and	be	present	at	the	breaking	of	bread	,
"	遵守	,	哦	主	,	在	这	房子	;	和	是	展示	在	这	打破	的	面包	,

主啊，求你住在这殿里，与我们同在，擘饼的时候，

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn] ['kaɪndnəs] .

in	love	and	in	kindness	.
在	爱	和	在	仁慈	.

以爱和善意。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] , ['eərən] [beɪd] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['meni] ['kwestʃənz] ,

"	During	the	meal	,	Aaron	Bade	asked	Mr	.	Jeminy	many	questions	,
"	期间	这	一顿饭	,	亚伦	巴德	问	先生	.	杰米尼	许多	问题	,

“用餐期间，亚伦·巴德向杰米尼先生提出了许多问题，

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də] .

to	discover	what	the	old	man	hoped	to	do	.
到	发现	什么	这	老的	男人	希望	到	做	.

弄清楚老人究竟想做什么。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] . "

"	I	suppose	,	"	he	said	,	"	you've	come	a	good	distance	.	"
"	我	认为	,	"	他	说	,	"	你已经	来	一个	好的	距离	.	"

“我想，”他说，“你已经走了很远的路了。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['greɪvli] , " [ai][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Jeminy	gravely	,	"	I	have	come	a	good	distance	.
"	是的	,	"	说	先生	.	杰米尼	严重地	,	"	我	有	来	一个	好的	距离	.

“是的，”杰米尼先生严肃地说，“我已经走了很远的路。”

" ['eərən] [beɪd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] , " [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðə(r)] . "

"	Aaron	Bade	gave	his	wife	a	look	which	said	plainly	,	"	There	,	you	see	,	mother	.	"
"	亚伦	巴德	给予	他的	妻子	一个	看	哪个	说	显然	,	"	那里	,	你	看	,	母亲	.	"

“亚伦·巴德看了妻子一眼，那眼神清楚地表明：‘瞧，妈妈。’”

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [əʊld][mæn] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [beɪd] ['kaɪndli] .

"	Where	is	your	home	,	old	man	?	"	asked	Mrs	.	Bade	kindly	.
"	在哪里	是	你的	家	,	老的	男人	?	"	问	太太	.	巴德	亲切地	.

“老先生，您的家在哪里？”巴德太太和蔼地问道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . .

"	I	have	no	home	,	"	said	Mr	.	Jeminy	.
"	我	有	不	家	,	"	说	先生	.	杰米尼	.

“我没有家，”杰米尼先生说。

['eərən] [beɪd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Aaron	Bade	cleared	his	throat	.
亚伦	巴德	已清除	他的	喉	.

亚伦·巴德清了清嗓子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊnd] ['eniweə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ?

"	Are	you	bound	anywhere	in	particular	?
"	是	你	边界	任何地方	在	特别的	?

你有特定的目的地吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . .

"	No	,	"	said	Mr	.	Jeminy	.
"	不	,	"	说	先生	.	杰米尼	.

“不，”杰米尼先生说。

" [ðen] , " [sed] ['eərən] [beɪd] , " [wɪd] [əd'maɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [juː 'es] ,

"	Then	,	"	said	Aaron	Bade	,	"	we'd	admire	to	have	you	stay	with	us	,
"	然后	,	"	说	亚伦	巴德	,	"	我们会	钦佩	到	有	你	停留	和	我们	,

“那么，”亚伦·巴德说，“我们非常希望您能留下来和我们一起住。”

[ɪf] [ɪts] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

if	it's	agreeable	to	you	.
如果	它是	同意	到	你	.

如果你同意的话。

" ['mɪstə(r)] . [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['həʊmli] ['kɪtʃɪn] ,

"	Mr	.	Jeminy	looked	about	him	at	the	homely	kitchen	,
"	先生	.	杰米尼	看起来	关于	他	在	这	家常的	厨房	,

杰米尼先生环顾了一下这间温馨的厨房，

[wɪð] [ɪts] [braʊn] ['krɒkəri] [set] [ə'weɪ] ['niːtli] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] .
with its brown crockery set away neatly on the shelves .
和 它是 棕色的 陶器 放 离开 整齐地 在 这 货架 .

棕色的餐具整齐地摆放在架子上。

" [ɪf] [ai] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,
" If I stay with you , " he said , " I should like to work in the fields ,
" 如果 我 停留 和 你 , " 他 说 , " 我 应该 喜欢 到 工作 在 这 字段 ,

“如果我留下来，”他说，“我想下地干活。”

[ænd; ənd] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːvɪstɪŋ] . "
and help with the sowing and the harvesting . "
和 帮助 和 这 播种 和 这 收割 . "

并帮忙播种和收割。

" [səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['eərən] [beɪd] .
" So you may , " said Aaron Bade .
" 所以 你 可能 , " 说 亚伦 巴德 .

“所以你可以这么做，”亚伦·巴德说道。

['mɪstə(r)] . [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːgrət] .
Mr . Jeminy looked at Margaret .
先生 . 杰米尼 看起来 在 玛格丽特 .

杰米尼先生看着玛格丽特。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['mædəm] ?
" And you , madam ?
" 和 你 , 女士 ?

“那么，夫人？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gærələs] [əʊld] [mæn] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɪn]
" Would you care for the company of a garrulous old man at evening in
" 会 你 关心 为了 这 公司 的 一个 贫嘴 老的 男人 在 晚上 在
[jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] ?
your kitchen ?
你的 厨房 ?

你愿意晚上在厨房里有个喋喋不休的老人作伴吗?

" ['mɑːgrət] [blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" Margaret blushed with pleasure .
" 玛格丽特 脸红了 和 乐趣 .

玛格丽特高兴得脸红了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ; " [ai] [wɪl] [steɪ] .
" Very well , " said Mr . Jeminy ; " I will stay .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 杰米尼 ; " 我 将要 停留 .

“很好，”杰米尼先生说，“我会留下来。”

" [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət] [beɪdz] [fɑːm] , [æz; əz] [fɑːm] [hænd][tuː; tə]

"	In	this	fashion	Mr	.	Jeminy	settled	down	at	Bade's	Farm	,	as	farm	hand	to
"	在	这	时尚	先生	.	杰米尼	定居	向下	在	巴德的	农场	,	作为	农场	手	到

['eərən] [beɪd] .

Aaron	Bade	.
亚伦	巴德	.

就这样，杰米尼先生在巴德农场安顿下来，成为亚伦·巴德的农场工人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .

At	the	end	of	a	week	he	felt	that	he	had	nothing	to	regret	.
在	这	结尾	的	一个	星期	他	毛毡	那	他	有	没有什么	到	后悔	.

一周结束时，他觉得自己没有什么可后悔的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ænd; ənd][spraɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

He	was	active	and	spry	,	and	believed	himself	to	be	useful	.
他	曾是	积极的	和	轻快	,	和	相信	他自己	到	是	有用	.

他活泼好动，精神矍铄，并且认为自己很有用。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] .

In	fact	,	he	could	not	remember	when	he	had	been	so	happy	.
在	事实	,	他	可以	不是	记住	什么时候	他	有	到过	所以	快乐的	.

事实上，他已经记不清自己上次这么开心是什么时候了。

[haɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɪl] , [hiː; hi] [hɜːd] [ɑːk'toʊbərz] ['skaɪi] [geɪlz] [gəʊ][baɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

High	on	his	hill	,	he	heard	October's	skyey	gales	go	by	above	his	head	,
高的	在	他的	爬坡道	,	他	听到	十月的	天哪	狂风	去	经过	多于	他的	头	,

他站在山顶上，听见十月凛冽的狂风从头顶呼啸而过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [draʊz] , [wɒtʃt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

and	in	the	noonday	drowse	,	watched	,	from	the	shade	of	a	tree	,
和	在	这	午	困倦	,	观看	,	从	这	阴影	的	一个	树	,

在正午的昏昏欲睡中，从树荫下看着，

[ðə; ði] [krəʊz] [flaɪ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , [wɪð] [kriːk] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hɑːʃ] , [dɪs'kɔːdənt] [kraɪz]

the	crows	fly	out	across	the	valley	,	with	creaking	wings	and	harsh	,	discordant	cries
这	乌鸦	飞	出去	穿过	这	谷	,	和	嘎吱作响	翅膀	和	残酷的	,	不和谐的	哭泣

.

:
.

乌鸦飞过山谷，翅膀嘎吱作响，发出刺耳不和谐的叫声。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tɪp] - ['təʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ;

In	the	early	morning	,	he	came	tip	-	toeing	down	the	stairs	;
在	这	早期的	早晨	,	他	来了	提示	-	脚尖	向下	这	楼梯	;

清晨，他踮着脚尖走下楼梯；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [mɑːkt] [deɪ] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [iːst] [ɪn][bændz][ɒv; əv] ['jeləʊ]

from	the	open	doorway	he	marked	day	rise	above	the	east	in	bands	of	yellow
从	这	打开	门口	他	标记	天	上升	多于	这	东方	在	乐队	的	黄色的

[laɪt] ,

light	,
光	,

他从敞开的门口望去，可以看到东方升起了一缕缕黄色的晨光。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɒgi] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dɔːn] [slɪp] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væliz] ,

and	saw	the	foggy	clouds	of	dawn	slip	quietly	away	,	rising	from	the	valleys	,
和	锯	这	雾蒙蒙的	云	的	黎明	滑	悄悄	离开	,	上升	从	这	山谷	,

只见黎明时分，薄雾悄然从山谷中升起，渐渐消散。

['drɪftɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] ['leɪbəd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][æt; ət]

drifting	across	the	hills	;	in	the	afternoon	he	labored	in	the	fields	,	and	at
漂流	穿过	这	丘陵	;	在	这	下午	他	辛勤劳作	在	这	字段	,	和	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他漫游在山丘之间；下午他在田里劳作，晚上，

[hɪz; ɪz]['taɪəd] ['bɒdi] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] [θɔːts] .

his	tired	body	filled	his	mind	with	comfortable	thoughts	.
他的	疲劳的	身体	已填	他的	头脑	和	舒服的	想法	.

他疲惫的身体让他的脑海中充满了舒适的想法。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

On	his	way	to	lunch	,
在	他的	方式	到	午餐	,

他去吃午饭的路上，

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [beɪd]

he	stopped	at	the	woodpile	to	get	an	armful	of	kindling	for	Mrs	.	Bade
他	停止	在	这	木柴堆	到	得到	一个	满满的	的	引火物	为了	太太	.	巴德

.

:
.

他停在柴堆旁，抱了一大堆引火柴给巴德太太。

[ðə; ði]['səʊbə(r)] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

The	sober	way	she	looked	at	him	as	he	came	in	,
这	清醒	方式	她	看起来	在	他	作为	他	来了	在	,

她神情严肃地看着他进来，

[hɪd][frɒm; frəm][ɔːl][bʌt; bət] [hɜː'self] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [və'lʌptʃuəs] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪəli]

hid	from	all	but	herself	the	almost	voluptuous	pleasure	it	gave	her	merely
隐藏	从	全部	但	她自己	这	几乎	丰满的	乐趣	它	给予	她	仅仅

[tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɒn] ,

to	be	waited	on	,
到	是	等待	在	,

除了她自己，所有人都不知道她仅仅被人服侍就给她带来了近乎极致的愉悦。

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ə'freɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

a	pleasure	she	was	more	than	half	afraid	to	enjoy	,
一个	乐趣	她	曾是	更多的	比	一半	害怕的	到	享受	,

她其实有一半的恐惧都无法享受这种快乐。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][æt; ət] ['dʒeləs] ['hev(ə)n] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

for	fear	at	jealous	heaven	might	take	it	away	,
为了	害怕	在	嫉妒的	天堂	可能	拿	它	离开	,

因为害怕嫉妒的上天会把它夺走，

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][bæd]['hæbɪts] [bɪ'saɪdz] .

and	leave	her	with	all	her	work	to	do	,	and	bad	habits	besides	.
和	离开	她	和	全部	她	工作	到	做	,	和	坏的	习惯	除了	.

留下她独自完成所有工作，还要养成各种坏习惯。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['leɪdl] [aʊt] [pə'teɪtəʊz] , [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] , [tuː; tə] [lʊk]

Therefore	,	as	she	ladled	out	potatoes	,	two	to	a	plate	,	she	seemed	,	to	look
所以	,	作为	她	舀	出去	土豆	,	二	到	一个	盘子	,	她	似乎	,	到	看

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

at	her	,
在	她	,

因此，当她用勺子舀土豆，每盘两个时，她似乎在看着她，

['bɪziə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ; [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] ,

busier	than	ever	;	and	far	from	being	grateful	,
更繁忙	比	曾经	;	和	远的	从	存在	感激的	,

比以往任何时候都更加忙碌；而且非但没有心存感激，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['feɪvəz] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

might	have	been	used	to	favors	every	day	of	her	life	,
可能	有	到过	用过的	到	恩惠	每一个	天	的	她	生活	,

她一生中可能每天都被用来谋取私利，

[ˌweər'æz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪk'stætɪkli] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [lɔːd] , [meɪk] [ˌem 'iː]

whereas	all	the	while	she	was	saying	ecstatically	to	herself	,	"	Lord	,	make	me
然而	全部	这	尽管	她	曾是	说	欣喜若狂	到	她自己	,	"	主	,	制作	我

['hʌmb(ə)l] .

humble	.
谦逊的	.

而与此同时，她却欣喜若狂地对自己说："主啊，让我谦卑吧。"

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn]['mɪstə(r)] . [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsid] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] ,

"	For	she	saw	in	Mr	.	Jeminy	all	she	had	fancied	as	a	girl	,
"	为了	她	锯	在	先生	.	杰米尼	全部	她	有	幻想	作为	一个	女孩	,

"因为她在杰米尼先生身上看到了她少女时代所幻想的一切，

[ænd; ənd] [lɒst] [həʊp] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	lost	hope	in	as	a	woman	.
和	丢失的	希望	在	作为	一个	女士	.

并失去了作为女性的希望。

[laɪf] . . .

Life	.	.	.
生活	.	.	.

生活。。。

[laɪf] [wɒz; wəz] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] — ['liːstweɪz] , [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

life	was	,	then	,	to	be	had	—	leastways	,	a	view	of	it	,
生活	曾是	,	然后	,	到	是	有	—	至少	,	一个	看法	的	它	,

因此，生活是可以拥有的——至少，可以欣赏生活。

[ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ækt][ɒv; əv] [greɪs] , [ɒn]

a	good	view	of	it	—	was	to	be	heard	of	,	by	special	act	of	Grace	,	on
一个	好的	看法	的	它	—	曾是	到	是	听到	的	,	经过	特别的	行为	的	优雅	,	在

[beɪdz] [fɑːm] ,

Bade's	Farm	,
巴德的	农场	,

在巴德农场，人们有幸能欣赏到它的美景，这全赖于恩典的特殊眷顾。

[æt; ət]['ædəmz] - [fɔːdʒ] — [ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] .

at	Adams	'	Forge	—	of	all	places	.
在	亚当斯	-	锻造	—	的	全部	地方	.

竟然是在亚当斯锻造厂。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['niːtɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kɪndə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] ['eərən] ,

So	she	dressed	in	her	neatest	,	and	was	kinder	than	ever	to	Aaron	,
所以	她	穿着	在	她	最整洁	,	和	曾是	幼儿园	比	曾经	到	亚伦	,

[huː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	was	missing	it	.
WHO	曾是	丢失的	它	.

于是她穿上最整洁的衣服，对想念她的亚伦也比以往任何时候都更加和蔼。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

For	she	felt	it	was	all	just	for	her	;
为了	她	毛毡	它	曾是	全部	只是	为了	她	;

因为她觉得这一切都是为了她；

[ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] [sɔː] [ˈmɪstə(r)] . [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə; eɪ][grænd] , [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈpiːphəʊl]

she	alone	saw	Mr	.	Jeminy	for	what	he	was	,	a	grand	,	unusual	peephole
她	独自的	锯	先生	.	杰米尼	为了	什么	他	曾是	,	一个	盛大	,	异常	窥视孔

[ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

on	the	world	.
在	这	世界	.

只有她才能真正看清杰米尼先生的本质——他是窥视这个世界的一个伟大而独特的窗口。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpraɪvət] [piːp] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

It	was	her	own	private	peep	,	she	thought	.
它	曾是	她	自己的	私人的	窥视	,	她	想法	.

她心想，这是她自己的私下偷窥。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

But	she	was	wrong	.
但	她	曾是	错误的	.

但她错了。

[ˈeərən] [wɒz; wəz] [ˈpiːpɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ˈpɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Aaron	was	peeping	as	hard	as	she	,	and	pitying	her	,	as	she	was
亚伦	曾是	偷窥	作为	难的	作为	她	,	和	怜悯	她	,	作为	她	曾是

[ˈpɪtiɪŋ] [hɪm] ,

pitying	him	,
怜悯	他	,

亚伦和她一样用力地偷窥，既同情她，也同情他。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

for	all	he	thought	she	was	missing	.
为了	全部	他	想法	她	曾是	丢失的	.

尽管他一直觉得她失踪了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . , [hiː; hi][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [pliːzd] .

As	for	Mr	.	Jeminy	,	he	let	them	think	what	they	pleased	.
作为	为了	先生	.	杰米尼	,	他	让	他们	思考	什么	他们	高兴	.

至于杰米尼先生，他任由他们胡思乱想。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [aʊt][ɒv; əv] [ʃeɪm] .

At	first	he	was	silent	,	out	of	shame	.
在	第一的	他	曾是	沉默的	,	出去	的	耻辱	.

起初他沉默不语，感到羞愧。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

But	later	he	enjoyed	it	as	much	as	they	did	.
但	之后	他	享受	它	作为	很多	作为	他们	做过	.

但后来他也像他们一样享受其中了。

" [ɪn] [sɪˈlɒn] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ðə; ði] [tiː] ['fiːldz] . . .

"	In	Ceylon	,	"	he	would	say	,	"	the	tea	fields	.	.	.
"	在	锡兰	,	"	他	会	说	,	"	这	茶	字段	.	.	.

“在锡兰，”他会说，“茶园……”

" [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [tʊk] [ðə; ði] [plaʊ] [hɔːs] , [ɪˈlaɪdʒə] ,

"	One	day	,	a	week	after	his	arrival	,	Mr	.	Jeminy	took	the	plow	horse	,	Elijah	,
"	一	天	,	一个	星期	后	他的	到达	,	先生	.	杰米尼	采取	这	犁	马	,	以利亚	,

“杰米尼先生抵达一周后的一天，他牵着犁地的马以利亚，

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒd] .

to	the	village	to	be	shod	.
到	这	村庄	到	是	鞋子	.

去村里修鞋。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [wʊd] ['faɪərz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [s'wi:tər] [smel] [frɒm; frəm][bɑ:rnz]

There	the	fragrance	of	wood	fires	mingled	with	a	sweeter	smell	from	barns
那里	这	香味	的	木头	火灾	混合	和	一个	更甜	闻	从	谷仓

[ænd; ənd] ['kitʃinz] .

and	kitchens	.
和	厨房	.

那里，柴火的香味与谷仓和厨房飘来的甜香混合在一起。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [skuːl] [let] [aʊt] ,

As	it	was	the	hour	when	school	let	out	,
作为	它	曾是	这	小时	什么时候	学校	让	出去	,

当时正是学校放学的时间。

[ðə; ði] [jɑ:d] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] ;

the	yard	in	front	of	the	schoolhouse	was	filled	with	children	on	their	way	home	;
这	院子	在	正面	的	这	校舍	曾是	已填	和	孩子们	在	他们的	方式	家	;

学校前的院子里挤满了放学回家的孩子；

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [ɪn]['maɪnə(r)] [gli:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

laughing	and	calling	each	other	,	their	voices	rose	in	minor	glees	along	the	road	,
笑	和	呼叫	每个	其他	,	他们的	声音	玫瑰	在	次要的	欢乐合唱团	沿着	这	路	,

他们一边笑着一边互相呼喊，声音沿着道路渐渐高亢起来，带着一丝喜悦。

[laɪk] [ðə; ði] ['skwɒb(ə)l] [ɒv; əv] [bɜ:dz] .

like	the	squabble	of	birds	.
喜欢	这	争吵	的	鸟类	.

就像鸟儿们争吵一样。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smɪði] , [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ][baɪ] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

And	Mr	.	Jeminy	,	in	front	of	the	smithy	,	watched	them	go	by	,	while	his
和	先生	.	杰米尼	,	在	正面	的	这	铁匠铺	,	观看	他们	去	经过	,	尽管	他的

[θɔ:ts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

thoughts	as	follows	:
想法	作为	跟随	:

杰米尼先生站在铁匠铺前，看着他们走过，心中想着：

" [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ɪts] [ɑ:mz] [ɒv; əv][teksts] , [gəʊz] [ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] .

"	There	,	"	he	said	to	himself	,	"	its	arms	of	texts	,	goes	the	new	world	.
"	那里	,	"	他	说	到	他自己	,	"	它是	武器	的	文本	,	去	这	新的	世界	.

“在那里，”他自言自语道，“新世界就在那里，在它文字的臂膀中。”

[wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['keələs] [hedz] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɑ:ts] [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

Within	those	careless	heads	and	happy	hearts	we	must	look	for	courage	,
之内	那些	粗心	头部	和	快乐的	心	我们	必须	看	为了	勇气	,

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] .

for	wisdom	and	for	sacrifice	.
为了	智慧	和	为了	牺牲	.

在那些漫不经心的头脑和快乐的心灵中，我们必须寻找勇气、智慧和牺牲精神。

[jet] [ai] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:ts] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] .

Yet	I	believe	they	have	the	same	thoughts	as	anybody	else	.
然而	我	相信	他们	有	这	相同的	想法	作为	任何人	别的	.

但我相信他们的想法和其他人一样。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɑ:dz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

That	is	to	say	,	they	suppose	it	is	God's	business	to	look	after	them	.
那	是	到	说	,	他们	认为	它	是	神的	商业	到	看	后	他们	.

也就是说，他们认为照顾他们是上帝的职责。

[jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðeə(r)] ['peərənts] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ]

Yes	,	they	are	like	their	parents	:	they	are	carried	away	by	what	they	are	doing
是的	,	他们	是	喜欢	他们的	父母	:	他们	是	携带	离开	经过	什么	他们	是	正在做

,

,

,

是的，他们和他们的父母一样：他们沉迷于自己正在做的事情。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ['ʌðəwaɪz] .

which	they	do	not	believe	could	be	done	otherwise	.
哪个	他们	做	不是	相信	可以	是	完毕	否则	.

他们认为除此之外别无他法。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [wɪð] [wɒt] ['kəʊldnəs] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [bləʊz] , [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv]

One	can	see	with	what	coldness	,	or	even	blows	,	they	receive	the	advances	of
一	能	看	和	什么	寒冷	,	或者	甚至	打击	,	他们	收到	这	进展	的

['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

other	little	children	,
其他	小的	孩子们	,

可以看出，他们对其他小孩子的示好反应是多么冷淡，甚至可以说是恶语相向。

[huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

who	wish	to	play	with	them	.
WHO	希望	到	玩	和	他们	.

想和他们一起玩的人。

[wel] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] , [ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [pleɪ] [baɪ] [ðəm'selvz] .

Well	,	as	for	those	others	,	they	go	off	at	once	,	and	play	by	themselves	.
出色地	,	作为	为了	那些	其他的	,	他们	去	离开	在	一次	,	和	玩	经过	他们自己	.

至于其他人，他们立刻就走了，自己玩了起来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [huːz] [hæt] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [rest] ,

One	of	them	,	whose	hat	has	been	taken	by	the	rest	,
一	的	他们	,	谁	帽子	有	到过	已采取	经过	这	休息	,

其中一人，他的帽子被其他人拿走了，

[ɪz] ['dɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [bent] [twɪg] , ['ʃaːpənd] [æt; ət] [wʌn] [end] .

is	digging	in	the	earth	with	a	bent	twig	,	sharpened	at	one	end	.
是	挖掘	在	这	地球	和	一个	弯曲	枝条	,	锋利	在	一	结尾	.

用一根弯曲的树枝（一端削尖）在土里挖洞。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [ɪz] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] ['vælјuː] [tuː; tə]

Possibly	he	is	digging	for	a	treasure	,	which	will	be	of	no	value	to
可能	他	是	挖掘	为了	一个	宝藏	,	哪个	将要	是	的	不	价值	到

['enibɒdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

anybody	but	himself	.
任何人	但	他自己	.

他或许正在挖掘一件对除了他自己之外对任何人都没有价值的宝藏。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] ['əʊldə] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] .

When	he	is	older	,	he	will	be	sorry	he	is	not	a	child	again	.
什么时候	他	是	老	,	他	将要	是	对不起	他	是	不是	一个	孩子	再次	.

等他年纪大了，他会后悔自己没能再做回孩子。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɪ'laɪdʒə] ['biːɪŋ] [ʃɒd] [ænd; ənd] ['redi] ,

"	At	this	point	,	Elijah	being	shod	and	ready	,
"	在	这	观点	,	以利亚	存在	鞋子	和	准备好	,

“此时，以利亚已经穿好鞋子，准备就绪，

[hiː; hi] [siːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [went] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eərən] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .

he	ceased	his	reflections	and	went	call	for	Aaron	at	the	post	-	office	.
他	停止	他的	反思	和	去	称呼	为了	亚伦	在	这	邮政	-	办公室	.

他停止了思考，去邮局叫亚伦。

[æz; əz][ðə; ði][rəʊd] [həʊm] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði][əʊld] ['skuːlmɑːstə(r)] , [sʌŋk] [ɪn] ['revəri] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

As	the	rode	home	together	,	the	old	schoolmaster	,	sunk	in	reverie	,	remained	silent	.
作为	这	骑	家	一起	,	这	老的	校长	,	沉没	在	遐想	,	剩余	沉默的	.

他们一起骑马回家时，老教师陷入了沉思，一言不发。

[bʌt; bət] ['eərən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

But	Aaron	wanted	to	talk	,	now	that	he	had	some	one	to	talk	to	.
但	亚伦	通缉	到	讲话	,	现在	那	他	有	一些	一	到	讲话	到	.

但亚伦现在想说话了，因为他终于有人可以说话了。

" [wiːl; wil][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kɔːd] [ɔː(r)] [tuː] .

"	We'll	get	around	to	the	wood	to	-	morrow	,	and	lay	in	another	cord	or	two	.
"	出色地	得到	大约	到	这	木头	到	-	明天	,	和	躺	在	其他	绳索	或者	二	.

"

"

"

“我们明天再去弄些木头，再放一两捆。”

" [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] . "

"	As	you	like	.	"
"	作为	你	喜欢	.	"

“随你便。”

" ['ðer] ['seɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [ðæt] [fiːd] [wɪl] [biː; bi] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

"	They're	saying	down	to	the	store	that	feed	will	be	higher	than	ever	this	winter	.
"	它们是	说	向下	到	这	店铺	那	喂养	将要	是	更高	比	曾经	这	冬天	.

“他们告诉商店，今年冬天饲料价格将比以往任何时候都高。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [wɪd] ['betə(r)] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] .

I	suppose	we'd	better	lay	in	a	store	.
我	认为	我们会	更好的	躺	在	一个	店铺	.

我想我们最好还是躺在商店里吧。

[aɪ] [kænt] [sel] [ə; eɪ] [fjuː] ['bærəlz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] , [ðəʊ] [aɪ][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

I	can't	sell	a	few	barrels	of	potatoes	,	though	I	did	want	to	save	them	.
我	不能	卖	一个	很少	桶	的	土豆	,	尽管	我	做过	想	到	节省	他们	.

我卖不掉那几桶土豆，虽然我很想把它们留下来。

" ['mɪstə(r)] . [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

"	Mr	.	Jeminy	roused	himself	with	an	effort	.
"	先生	.	杰米尼	唤醒	他自己	和	一个	努力	.

杰米尼先生努力让自己清醒过来。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hɔːs] [ʃɒd] [ɔːl] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	had	the	horse	shod	all	around	,	"	he	said	.
"	我	有	这	马	鞋子	全部	大约	,	"	他	说	.

“我给马钉了全蹄铁，”他说。

['eərən] [n'ɒdɪd] .

Aaron	nodded	.
亚伦	点头	.

亚伦点了点头。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	guess	it's	just	as	well	,	"	he	replied	.
"	我	猜测	它是	只是	作为	出色地	,	"	他	回复	.

“我想这样也好，”他回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ][ɑːsk] [ə'baʊt] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['hærəʊ] ? "

"	Did	you	ask	about	fixing	the	harrow	?	"
"	做过	你	问	关于	定影	这	耙	?	"

你问过关于修理耙子的事吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . .

"	It	will	take	a	week	,	"	said	Mr	.	Jeminy	.
"	它	将要	拿	一个	星期	,	"	说	先生	.	杰米尼	.

“这需要一周时间，”杰米尼先生说。

" [ai] [sed] [tuː; tə][gəʊ] [əˈhed] , ['fɪgjər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] . "

"	I	said	to	go	ahead	,	figuring	that	we	had	the	whole	winter	before	us	.	"
"	我	说	到	去	前方	,	计算	那	我们	有	这	所有的	冬天	前	我们	.	"

“我说那就去做吧，心想我们还有整个冬天的时间。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['hærəʊ] , " [sed] ['eərən] ,

"	We	could	do	with	a	new	harrow	,	"	said	Aaron	,
"	我们	可以	做	和	一个	新的	耙	,	"	说	亚伦	,

“我们需要一台新的耙子，”亚伦说。

" ['əʊnli][ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	only	there's	no	way	to	pay	for	it	.
"	仅有的	有	不	方式	到	支付	为了	它	.

“只是没有办法支付这笔费用。”

" ['mɪstə(r)] . [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] ['əʊvə(r)][ɪ'laɪdʒəz] [bæk] .

"	Mr	.	Jeminy	shook	the	reins	over	Elijah's	back	.
"	先生	.	杰米尼	摇晃	这	缰绳	超过	以利亚的	后退	.

杰米尼先生甩了甩以利亚背上的缰绳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秋天(Autumn)
第6/6页

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [leɪd] [ə'weɪ] . . . "
" I have a little money , " he began , " laid away . . . "
" 我 有 一个 小的 钱 , " 他 开始 , " 铺设 离开 . . . "

“我存了点钱，”他开口说道，“……”

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['eərən] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt]['fɪgə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" You're very kind , " said Aaron , " but I don't figure to take advantage of it .
" 你是 非常 种类 , " 说 亚伦 , " 但 我 不 数字 到 拿 优势 的 它 .

“你真是太好了，”亚伦说，“但我并不打算利用你的好意。”

[stɪl] , ['lɪvɪŋz] [hɑːd] ; [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
Still , living's hard ; so much trouble .
仍然 , 生活的 难的 ; 所以 很多 麻烦 .

然而，生活依然艰难，麻烦不断。

[teɪk] [ˌem 'iː] ;
Take me ;
拿 我 ;

带我去;

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːrmz] [gɒt][æz; əz] ['meni] [rɒks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els]
here I am bound down to a farm's got as many rocks in it as anything else
这里 我 是 边界 向下 到 一个 农场的 得到 作为 许多 岩石 在 它 作为 任何事物 别的
.
:
.

我被困在这里，来到一个农场，这里到处都是石头。

[aɪv] [biːn] [æz; əz][fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz] ['ætlbrə] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
I've been as far south as Attleboro , but I've never had a view of the
我已经 到过 作为 远的 南 作为 阿特尔伯勒 , 但 我已经 绝不 有 一个 看法 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

我最南到过阿特尔伯勒，但我从未见过外面的世界。

[laɪk] [juːv] [hæd; həd] .
like you've had .
喜欢 你已经 有 .

就像你曾经拥有的那样。

[aɪl] [daɪ][æz; əz] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
I'll die as I've lived , without anything to be grateful for , so far as
患病的 死 作为 我已经 居住地 , 没有 任何事物 到 是 感激的 为了 , 所以 远的 作为
[ai][kæn; kən] [siː] . "
I can see . "
我 能 看 . "

我死的时候大概也会像我活着的时候一样，没有什么值得感恩的。

" [juːv] [hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)][hæd; həd] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" You've had more to be grateful for than I ever had , " said Mr .
" 你已经 有 更多的 到 是 感激的 为了 比 我 曾经 有 , " 说 先生 .
['sɪmpli] ,
Jeminy simply ,
杰米尼 简单地 ,

“你比我拥有更多值得感恩的事，”杰米尼先生简单地说。

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] . "

"	and	I'm	not	complaining	.	"
"	和	我是	不是	抱怨	.	"

“我并没有抱怨。”

" [gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['eərən] ; " [jʊr; jər] ['spi:kɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

"	Go	along	,	"	said	Aaron	;	"	you're	speaking	out	of	kindness	.
"	去	沿着	,	"	说	亚伦	;	"	你是	请讲	出去	的	仁慈	.

“顺着说，”亚伦说；“你是出于好意才这么说的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [fu:l] [ˌem 'i:] ['eni] .

But	it	doesn't	fool	me	any	.
但	它	不	傻子	我	任何	.

但这骗不了任何人。

[ai] [nəʊ] [ju:v] [led][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] , ['mɪstə(r)] . .

I	know	you've	led	a	wandering	life	,	Mr	.	Jeminy	.
我	知道	你已经	引领	一个	漫游	生活	,	先生	.	杰米尼	.

我知道你一生漂泊不定，杰米尼先生。

[bʌt; bət][aɪ'd][əd'maɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [maɪ'self] .

But	I'd	admire	to	see	a	little	something	of	the	world	myself	.
但	ID	钦佩	到	看	一个	小的	某物	的	这	世界	我	.

但我很想亲眼看看这个世界。

" [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] ['ɛərənz] ['tʃɪmni] , [θɪn] [ænd; ənd] [blu:] ,

"	Above	them	the	smoke	from	Aaron's	chimney	,	thin	and	blue	,
"	多于	他们	这	抽烟	从	亚伦的	烟囱	,	薄的	和	蓝色的	,

“他们头顶上，亚伦家的烟囱冒出淡淡的蓝烟，

[rəʊz] ['bendɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɪndiən] [paɪp][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .

rose	bending	like	an	Indian	pipe	in	the	still	air	.
玫瑰	弯曲	喜欢	一个	印度	管道	在	这	仍然	空气	.

玫瑰在静谧的空气中弯曲，像一根印度烟斗。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['saɪləns] , [bɪ'fɔ:(r)] [ri'plai] :

And	Mr	.	Jeminy	gazed	at	it	in	silence	,	before	replying	:
和	先生	.	杰米尼	凝视	在	它	在	沉默	,	前	回复	:

杰米尼先生沉默地凝视着它，然后回答道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] , ['eərən] [beɪd] . "

"	You	have	had	the	good	things	of	life	,	Aaron	Bade	.	"
"	你	有	有	这	好的	事物	的	生活	,	亚伦	巴德	.	"

“你已经享受过人生的美好事物了，亚伦·巴德。”

" [hæv; həv][ai] ? " [sed] ['eərən] ['bɪtəli] .

"	Have	I	?	"	said	Aaron	bitterly	.
"	有	我	?	"	说	亚伦	苦涩地	.

“是吗？”亚伦愤愤不平地说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I'm	sure	I	didn't	know	it	.
"	我是	当然	我	没有	知道	它	.

我肯定我当时不知道。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] , ['mɪstə(r)] . ? "

What	are	the	good	things	of	life	,	Mr	.	Jeminy	?	"
什么	是	这	好的	事物	的	生活	,	先生	.	杰米尼	?	"

杰米尼先生，生活中美好的事物有哪些?

" [lʌv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . , " [piːs] , ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wʌnz]
" Love , " said Mr . Jeminy , " peace , quiet of the heart , the work of one's
" 爱 , " 说 先生 . 杰米尼 , " 和平 , 安静的 的 这 心 , 这 工作 的 一个人的
[hændz] .
hands .
双手 .

“爱，”杰米尼先生说，“是内心的平静，是双手创造的成果。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
Perhaps it is human to wish for more .
也许 它 是 人类 到 希望 为了 更多的 .

或许，渴望拥有更多是人之常情。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] .
But to be human is not always to be wise .
但 到 是 人类 是 不是 总是 到 是 明智的 .

但身为人类并不总是意味着拥有智慧。

[duː; də][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , ['eərən] [beɪd] ?
Do you desire to see the world , Aaron Bade ?
做 你 欲望 到 看 这 世界 , 亚伦 巴德 ?

亚伦·巴德，你渴望看看这个世界吗?

[suːn] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ə'gen] . "
Soon you would ask to be home again . "
很快 你 会 问 到 是 家 再次 . "

不久之后你就会央求回家了。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['eərən] .
" Well , I don't know about that , " said Aaron .
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 说 亚伦 .

“嗯，我对此不太清楚，”亚伦说道。

" [ɑː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . , " [lʌv] [ɪz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
" Ah , " said Mr . Jeminy , " love is best of all .
" 啊 , " 说 先生 . 杰米尼 , " 爱 是 最好的 的 全部 .

“啊，”杰米尼先生说，“爱情是最好的。”

" [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" And once again he relapsed into silence .
" 和 一次 再次 他 复发 进入 沉默 .

“然后，他又一次陷入了沉默。”

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] .
In the evening he drove the cows in .
在 这 晚上 他 驾驶 这 牛 在 .

晚上他把牛赶进了牛棚。

[haɪ] [ʌp] [ɒn] ['hemlɒk] , ['eərən] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sləʊ] , [θɪn] [tjuːnz] , [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : "
High up on Hemlock , Aaron , among his slow , thin tunes , thought to himself : "
高的 向上 在 铁杉 , 亚伦 , 之中 他的 慢的 , 薄的 曲调 , 想法 到 他自己 : "
[ðeə(r)] [gəʊ][ðə; ði] [kaʊz] .
There go the cows .
那里 去 这 牛 .

在高高的铁杉树上，亚伦一边哼着缓慢而单薄的曲调，一边心想：“牛群走了。”

['mɪstə(r)] . [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] ; [hiːz] [ə; eɪ] ['træv(ə)ld] [mæn] .
Mr . Jeminy understands me ; he's a traveled man .
先生 . 杰米尼 明白 我 ; 他是 一个 旅行 男人 .

杰米尼先生了解我；他是个见多识广的人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [fluːt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . , [huː]

"	And	he	played	his	flute	harder	than	ever	,	because	Mr	.	Jeminy	,	who
"	和	他	玩	他的	长笛	更难	比	曾经	,	因为	先生	.	杰米尼	,	WHO

[hæd; həd] [siːn] , [æz; əz] ['eərən] [θɔːt] ,

had	seen	,	as	Aaron	thought	,
有	已见	,	作为	亚伦	想法	,

“他比以往任何时候都更加卖力地吹奏着笛子，因为杰米尼先生看到了，正如亚伦所想的那样，

[ɔːl] ['eərən] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] , [briːðd] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [lændz] , [ænd; ənd] [seɪld]

all	Aaron	had	wanted	to	see	,	breathed	the	airs	of	foreign	lands	,	and	sailed
全部	亚伦	有	通缉	到	看	,	呼吸	这	播出	的	外国的	土地	,	和	航行

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] ,

the	seven	seas	,
这	七	海域	,

亚伦实现了他所有的愿望，看到了异国他乡的风景，航行了七大洋。

[wɒz; wəz] ['setɪŋ] ['ɛərənz] [kaʊz] [tuː; tə] [raɪt] , [ɪn] ['ɛərənz] ['tʌmbld] [bɑːn] .

was	setting	Aaron's	cows	to	right	,	in	Aaron's	tumbled	barn	.
曾是	环境	亚伦的	牛	到	正确的	,	在	亚伦的	翻滚	谷仓	.

在亚伦倒塌的谷仓里，他正在帮亚伦的牛群恢复原状。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['mɑːgrət] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp] , [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

In	the	kitchen	,	Margaret	,	going	to	light	the	lamp	,	smiled	at	her	thoughts	,
在	这	厨房	,	玛格丽特	,	去	到	光	这	灯	,	微笑	在	她	想法	,

在厨房里，玛格丽特去点灯，一边想着心事，一边微笑。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['tɪmɪd][ænd; ənd] [geɪ] .

which	were	timid	and	gay	.
哪个	是	胆小	和	同性恋	.

他们既胆怯又同性恋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . , [huː] [hæd; həd] [siːn] [səʊ] ['meni] ['elɪgənt] ['wɪmɪn]

She	was	happy	because	Mr	.	Jeminy	,	who	had	seen	so	many	elegant	women
她	曾是	快乐的	因为	先生	.	杰米尼	,	WHO	有	已见	所以	许多	优雅的	女性

,

,

,

她很高兴，因为杰米尼先生见过很多优雅的女士，

[helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['æp(ə)l] ['dʒeliz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪndlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

helped	her	with	her	apple	jellies	,	and	brought	her	kindlings	for
帮助	她	和	她	苹果	果冻	,	和	带来	她	引火物	为了

[ðə; ði] [stəʊv] .

the	stove	.
这	火炉	.

我帮她做了苹果果冻，还给她带了生火用的柴火。

[wen] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [milk] , ['mɪstə(r)] . [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

When	the	cows	were	milked	,	Mr	.	Jeminy	came	out	of	the	barn	,
什么时候	这	牛	是	挤奶	,	先生	.	杰米尼	来了	出去	的	这	谷仓	,

挤完奶后，杰米尼先生从牛棚里走了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [griːn] , [wɪð] [ɪts] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

and	stood	looking	up	at	the	sky	,	yellow	and	green	,	with	its	promise	of
和	站立	寻找	向上	在	这	天空	,	黄色的	和	绿色的	,	和	它是	承诺	的

[frɒst] .

frost	.
霜	.

他站在那里，抬头望着黄绿色的天空，预示着霜冻即将到来。

" [ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] .

"	A	cold	night	,	"	he	said	to	himself	,	"	and	a	bright	morning	.
"	一个	寒冷的	夜晚	,	"	他	说	到	他自己	,	"	和	一个	明亮的	早晨	.

“寒冷的夜晚，”他自言自语道，“以及一个晴朗的早晨。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

"	He	could	hear	the	wind	rising	in	the	west	.
"	他	可以	听到	这	风	上升	在	这	西方	.

他能听见西风渐起。

" ['wɪntə(r)][ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [tuː] [wɔːm] ,

"	Winter	is	not	far	off	,	"	he	said	,	and	he	carried	the	two	warm	,
"	冬天	是	不是	远的	离开	,	"	他	说	,	和	他	携带	这	二	温暖的	,

“冬天不远了，”他说，然后抱着两个暖和的人。

['fəʊmɪŋ] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

foaming	milkpails	into	the	kitchen	.
起泡	-	进入	这	厨房	.

冒着泡沫的牛奶桶被搬进了厨房。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

As	he	was	eating	his	supper	,
作为	他	曾是	吃	他的	晚餐	,

他正在吃晚饭的时候，

[ə; eɪ]['wægən] [keɪm] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

a	wagon	came	clattering	down	the	road	and	stopped	at	the	door	.
一个	车皮	来了	咔嗒咔嗒	向下	这	路	和	停止	在	这	门	.

一辆马车哐当哐当地沿着道路驶来，停在了门口。

" [ðeəz; ðəz] ['eləri] - [bæk] [frɒm; frəm] ['mɪlfəd] , " [sed] ['mɑːgrət] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	There's	Ellery	Deakan	back	from	Milford	,	"	said	Margaret	at	the	window	.
"	有	埃勒里	-	后退	从	米尔福德	,	"	说	玛格丽特	在	这	窗户	.

“埃勒里·迪肯从米尔福德回来了，”玛格丽特在窗边说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] .

"	I	wonder	what	he	wants	at	this	time	of	night	.
"	我	想知道	什么	他	想要	在	这	时间	的	夜晚	.

“我很好奇他在这个时间想要什么。”

[lʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbədi] [wɪð] [hɪm] .

Looks	to	be	somebody	with	him	.
看起来	到	是	某人	和	他	.

看起来他身边还有个人。

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] , ['mɪstə(r)] . .

Go	and	see	,	Mr	.	Jeminy	.
去	和	看	,	先生	.	杰米尼	.

去看看吧，杰米尼先生。

[aɪv] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

I've	the	pudding	to	attend	to	.
我已经	这	布丁	到	出席	到	.

我得去处理布丁了。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	XII
"	十二

“十二

['mɪsɪz] . ['wɪkɪt]

MRS	.	WICKET
太太	.	便门

威克特夫人

['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

Mrs	.	Grumble	was	dying	.
太太	.	叽	曾是	垂死	.

格朗布尔太太快要死了。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] , [wʌn] ['weɪstɪd] [hænd] ['həʊldɪŋ] ['taɪtlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

She	lay	without	moving	,	one	wasted	hand	holding	tightly	to	the	fingers	of	Mrs	.
她	躺	没有	移动	,	一	浪费	手	保持	紧紧	到	这	手指	的	太太	.

['wɪkɪt] ,

Wicket	,
便门	,

她一动不动地躺着，一只瘦弱的手紧紧地抓着威克特太太的手指。

[hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

who	sat	beside	the	bed	.
WHO	卫星	旁	这	床	.

谁坐在床边。

[ðeə(r)] , [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l][hæd; həd] [wɜ:kt] [ænd; ənd][skəuldid][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [ɔ:l]

There	,	where	Mrs	.	Grumble	had	worked	and	scolded	for	twenty	years	,	all
那里	,	在哪里	太太	.	叽	有	工作	和	责骂	为了	二十	年	,	全部

[wɒz; wəz] [stɪl] ;

was	still	;
曾是	仍然	;

格朗布尔太太工作和训斥了二十年的地方，如今一片寂静；

[waɪl] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['spləm] ['fʊtstep] ,

while	the	clock	on	the	dresser	,	like	a	solemn	footstep	,
尽管	这	钟	在	这	梳妆台	,	喜欢	一个	庄严	脚步	,

梳妆台上的钟声，如同庄严的脚步声，

[si:md] [tu:; tə] ['di:pən] [ðə; ði]['saɪləns] [wɪð] [ɪts]['sɪŋg(ə)l] , ['hɒləʊ] [bi:t] .

seemed	to	deepen	the	silence	with	its	single	,	hollow	beat	.
似乎	到	深化	这	沉默	和	它是	单身的	,	空洞的	打	.

它单调空洞的节拍似乎加深了寂静。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [haʊs] ,

But	if	it	was	quiet	in	the	schoolmaster's	house	,
但	如果	它	曾是	安静的	在	这	教师的	房子	,

但如果教师家中一片寂静，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

it	was	far	from	being	quiet	in	the	village	,
它	曾是	远的	从	存在	安静的	在	这	村庄	,

村子里远谈不上平静。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['tɑ:mkɪnz] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['hʌrɪdlɪ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]

where	Mrs	.	Tomkins	was	going	hurriedly	from	house	to	house	in	search	of
在哪里	太太	.	汤普金斯	曾是	去	匆匆	从	房子	到	房子	在	搜索	的

['mɪsɪz] . - ['rʌnəweɪ] ['dɔ:tə(r)] .

Mrs	.	Wicket's	runaway	daughter	.
太太	.	-	逃跑	女儿	.

汤普金斯太太当时正匆匆忙忙地挨家挨户寻找威克特太太离家出走的女儿。

['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] , [hu:] [wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] , [dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['vɔɪsɪz] ['kɔ:lɪŋ] ['evriweə(r)]

Mrs	.	Wicket	,	who	was	dozing	,	did	not	hear	the	anxious	voices	calling	everywhere
太太	.	便门	,	WHO	曾是	打盹	,	做过	不是	听到	这	焦虑的	声音	呼叫	到处

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] .

for	Juliet	.
为了	朱丽叶	.

当时正在打盹的威克特太太没有听到人们焦急地四处呼喊朱丽叶的声音。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] ,

To	Mrs	.	Grumble	,
到	太太	.	叽	,

致格朗布尔太太：

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

the	sound	was	like	the	dwindling	murmur	of	a	world	with	which	she	was
这	声音	曾是	喜欢	这	逐渐减少	低语	的	一个	世界	和	哪个	她	曾是

['nɪəli] [dʌn] .

nearly	done	.
几乎	完毕	.

那声音就像是她即将告别的世界里渐渐消逝的低语。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [end] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] :

She	felt	that	her	end	was	approaching	,	and	remarked	:
她	毛毡	那	她	结尾	曾是	接近	,	和	评论	:

她感到自己时日无多，便说道：

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] .

"	I	hope	I	haven't	given	you	too	much	trouble	,	Mrs	.	Wicket	.
"	我	希望	我	还没有	给定	你	也	很多	麻烦	,	太太	.	便门	.

“希望我没有给您添太多麻烦，威克特太太。”

" ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [traɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eni] ['trʌb(ə)l]

"	Mrs	.	Wicket	tried	to	assure	Mrs	.	Grumble	that	she	had	not	been	any	trouble
"	太太	.	便门	尝试	到	保证	太太	.	叽	那	她	有	不是	到过	任何	麻烦

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

威克特太太试图向格朗布尔太太保证，她没有给她带来任何麻烦。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [sed] ['wiːkli] :

But	Mrs	.	Grumble	said	weakly	:
但	太太	.	叽	说	弱	:

但格朗布尔太太虚弱地说：

" ['meɪbi] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] . . . "

"	Maybe	when	I	was	out	of	my	head	.	.	.	"
"	或许	什么时候	我	曾是	出去	的	我的	头	.	.	.	"

“也许是在我神志不清的时候……”

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [fret] [jɔː'self] [ə; eɪ] [maɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ɔːl]

"	Don't	you	fret	yourself	a	mite	about	that	,	"	cried	Mrs	.	Wicket	;	"	for	that's	all
"	不	你	烦恼	你自己	一个	螨虫	关于	那	,	"	哭	太太	.	便门	;	"	为了	那就是	全部

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

“你别为此事烦恼，”威克特太太喊道，“因为一切都过去了。”

[naʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] . "

Now	you're	going	to	get	well	.	"
现在	你是	去	到	得到	出色地	.	"

你现在会好起来的。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] .

"	No	,	"	said	Mrs	.	Grumble	,	"	no	,	I'm	not	going	to	get	well	.
"	不	,	"	说	太太	.	叽	,	"	不	,	我是	不是	去	到	得到	出色地	.

“不，”格朗布尔太太说，“不，我不会好起来的。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

I'm	going	to	die	.
我是	去	到	死	.

我要死了。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊvə(r)] , [ɪn] ['saɪləns] , [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

"	She	thought	over	,	in	silence	,	what	she	had	just	said	,	and	it	appeared	to
"	她	想法	超过	,	在	沉默	,	什么	她	有	只是	说	,	和	它	出现	到

['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .

satisfy	her	.
满足	她	.

她默默地思考着自己刚才说的话，似乎对自己的话感到满意。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .

At	the	thought	of	death	she	was	calm	and	willing	.
在	这	想法	的	死亡	她	曾是	冷静的	和	愿意的	.

想到死亡，她平静而坦然。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , " [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .

"	I	remember	,	"	she	remarked	,	"	how	I	used	to	have	a	horror	of	dying	.
"	我	记住	,	"	她	评论	,	"	如何	我	用过的	到	有	一个	恐怖	的	垂死	.

“我记得，”她说道，“我以前多么害怕死亡。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] ['enɪθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ['dɪfrənt]

I	was	afraid	to	die	,	without	having	done	anything	to	make	me	out	different
我	曾是	害怕的	到	死	,	没有	拥有	完毕	任何事物	到	制作	我	出去	不同的

[frɒm; frəm] ['enɪbɒdi] [els] .

from	anybody	else	.
从	任何人	别的	.

我害怕死亡，尽管我并没有做任何让我与众不同的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['noʊˌbɑːdiːz]['eni] ['dɪfrənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['daɪɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] .

But	I	guess	nobody's	any	different	when	it	comes	to	dying	,	Mrs	.	Wicket	.
但	我	猜测	没有人	任何	不同的	什么时候	它	来	到	垂死	,	太太	.	便门	.

但我想，在死亡这件事上，每个人都没有什么不同，威克特夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] . "

It	feels	easy	and	natural	.	"
它	感觉	简单的	和	自然的	.	"

感觉轻松自然。

" [doʊnt][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] .

"	Don't	you	so	much	as	even	think	of	it	,	"	said	Mrs	.	Wicket	.
"	不	你	所以	很多	作为	甚至	思考	的	它	,	"	说	太太	.	便门	.

“你连想都别想，”威克特太太说。

['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [smaɪld] .

Mrs	.	Grumble	smiled	.
太太	.	叽	微笑	.

格朗布尔太太笑了。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	There's	no	use	trying	to	fool	me	,	"	she	declared	.
"	有	不	使用	尝试	到	傻子	我	,	"	她	声明	.

“别想骗我，”她宣称。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] ['eni] [mɔː(r)] .

"	I'm	not	afraid	any	more	.
"	我是	不是	害怕的	任何	更多的	.

我不再害怕了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] .

I'd	like	to	see	Mr	.	Jeminy	before	I	go	.
ID	喜欢	到	看	先生	.	杰米尼	前	我	去	.

我想在离开之前见见杰米尼先生。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [gʊd] [hændz] .

I'd	like	to	know	he	was	in	good	hands	.
ID	喜欢	到	知道	他	曾是	在	好的	双手	.

我想知道他是否得到了妥善照顾。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] , ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] , [wen] [aɪm] [gɒn] . "

I'd	like	to	think	you'd	look	after	him	a	bit	,	Mrs	.	Wicket	,	when	I'm	gone	.	"
ID	喜欢	到	思考	你会	看	后	他	一个	少量	,	太太	.	便门	,	什么时候	我是	已消失	.	"

我希望我走后，您能多照顾他一下，威克特太太。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] , " [set] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [rest] . "

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Wicket	,	"	set	your	mind	at	rest	.	"
"	是的	,	"	说	太太	.	便门	,	"	放	你的	头脑	在	休息	.	"

“是的，”威克特太太说，“请放心。”

" [juːv] [biːn] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

"	You've	been	very	kind	to	me	,	"	said	Mrs	.	Grumble	,	with	difficulty	.
"	你已经	到过	非常	种类	到	我	,	"	说	太太	.	叽	,	和	困难	.

“你对我太好了，”格朗布尔太太艰难地说。

" [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [ɪn] ['hɪlzˌbɜːroʊ] .

"	You've	had	a	hard	time	of	it	here	in	Hillsboro	.
"	你已经	有	一个	难的	时间	的	它	这里	在	希尔斯伯勒	.

“你在希尔斯伯勒的日子过得很艰难。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

You're	a	good	woman	,
你是	一个	好的	女士	,

你是个好女人。

['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] .

Mrs	.	Wicket	.
太太	.	便门	.

威克特夫人。

[aɪm] [glæd] [jʊl] [biː; bi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] .

I'm	glad	you'll	be	here	for	him	when	he	comes	home	.
我是	高兴的	你会	是	这里	为了	他	什么时候	他	来	家	.

我很高兴他回家时你能在这里等他。

[ai]

I
我

我

[tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

took	care	of	him	for	twenty	years	.
采取	关心	的	他	为了	二十	年	.

照顾了他二十年。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [əʊn] . "

As	though	he	were	my	own	.	"
作为	尽管	他	是	我的	自己的	.	"

就好像他是我自己的孩子一样。

" [aɪl] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] , " [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]

"	I'll	care	for	him	the	same	,	"	said	Mrs	.	Wicket	,	"	as	though	he	were
"	患病的	关心	为了	他	这	相同的	,	"	说	太太	.	便门	,	"	作为	尽管	他	是

[maɪ] [əʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

“我会像对待自己的孩子一样照顾他，”威克特太太说。

" ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ['prɒmɪs] ,

"	Mrs	.	Grumble	seemed	to	be	content	with	this	promise	,
"	太太	.	叽	似乎	到	是	内容	和	这	承诺	,

格朗布尔太太似乎对这个承诺感到满意。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [sʌŋk] [ɪn] ['saɪləns] .

for	she	remained	for	some	time	sunk	in	silence	.
为了	她	剩余	为了	一些	时间	沉没	在	沉默	.

因为她沉默了许久。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [sed] , " [hi:l] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪm] [ə'gen] .

At	last	she	said	,	"	He'll	come	in	time	for	me	to	see	him	again	.
在	最后的	她	说	,	"	地狱	来	在	时间	为了	我	到	看	他	再次	.

最后她说：“他会及时赶来，让我再次见到他。”

[hi:; hi][woʊnt] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][daɪ][ə'ləʊn] , [nɒt]['ɑ:ftə(r)][aɪ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti]

He	won't	leave	me	to	die	alone	,	not	after	I	took	care	of	him	for	twenty
他	惯于	离开	我	到	死	独自的	,	不是	后	我	采取	关心	的	他	为了	二十

[j'iəz] .

years	.
年	.

他不会让我孤零零地死去，毕竟我照顾了他二十年。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [leɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)]['əʊvə(r)]

"	I	remember	the	time	he	brought	me	a	bit	of	lace	from	the	fair	over
"	我	记住	这	时间	他	带来	我	一个	少量	的	蕾丝	从	这	公平的	超过

[tu:; tə] ['mɪlfəd] .

to	Milford	.
到	米尔福德	.

“我记得有一次他从集市上给我带了一块蕾丝到米尔福德。”

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

He	used	to	give	me	a	lot	of	trouble	.
他	用过的	到	给	我	一个	很多	的	麻烦	.

他以前经常给我添麻烦。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [həʊm] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [leɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] .

But	he	didn't	forget	to	bring	me	home	a	piece	of	lace	from	the	fair	.
但	他	没有	忘记	到	带来	我	家	一个	片	的	蕾丝	从	这	公平的	.

但他没忘记从集市上给我带回一块蕾丝。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][maɪ] ['petɪkəʊt] .

I	put	it	on	my	petticoat	.
我	放	它	在	我的	衬裙	.

我把它放在了我的衬裙上。

" [hi:z] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] : [jes] , [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [hi:z] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

"	He's	on	his	way	home	now	,	Mrs	.	Wicket	:	yes	,	I	can	feel	he's	coming	home	.
"	他是	在	他的	方式	家	现在	,	太太	.	便门	:	是的	,	我	能	感觉	他是	未来	家	.

“他现在正在回家的路上，威克特太太：是的，我能感觉到他正在回家。”

" ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

"	Mrs	.	Wicket	,	who	had	been	up	with	Mrs	.	Grumble	the	night	before	,
"	太太	.	便门	,	WHO	有	到过	向上	和	太太	.	叽	这	夜晚	前	,

“威克特太太，她前一天晚上一直和格朗布尔太太在一起，

[let][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dru:p] ['fɔ:wəd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] .

let	her	head	droop	forward	on	her	breast	.
让	她	头	下垂	向前	在	她	胸部	.

让她的头垂到胸前。

" [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	doubt	it	,	"	she	said	.
"	我	不	怀疑	它	,	"	她	说	.

“我对此毫不怀疑，”她说。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪkruːm; 'sɪkrʊm] , [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [fel] [ə'sliːp] .

And	in	the	silence	of	the	sickroom	,	she	presently	fell	asleep	.
和	在	这	沉默	的	这	病房	,	她	目前	跌倒	睡着了	.

在寂静的病房里，她很快就睡着了。

['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [leɪ] [wɪð] [waɪd] ['əʊpən] [aɪz] ,

Mrs	.	Grumble	lay	with	wide	open	eyes	,
太太	.	叽	躺	和	宽的	打开	眼睛	,

格朗布尔太太睁着大眼睛躺着，

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

staring	at	the	door	through	which	Mr	.	Jeminy	was	to	come	.
凝视	在	这	门	通过	哪个	先生	.	杰米尼	曾是	到	来	.

盯着杰米尼先生即将进来的那扇门。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] ;

She	felt	quiet	and	happy	;
她	毛毡	安静的	和	快乐的	;

她感到平静而快乐；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] .

it	seemed	to	her	that	her	pain	was	already	over	and	done	with	.
它	似乎	到	她	那	她	疼痛	曾是	已经	超过	和	完毕	和	.

她觉得她的痛苦已经结束了。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['læmplaɪt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Framed	in	the	doorway	,	in	the	yellow	lamplight	,	she	beheld	the	fancies	of	her
框	在	这	门口	,	在	这	黄色的	灯光	,	她	观看	这	幻想	的	她

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

在门口昏黄的灯光下，她仿佛看到了自己青春时代的幻想。

[ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

the	memories	of	the	past	.
这	回忆	的	这	过去的	.

过去的记忆。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [wɪð] [aɪz] [fɪld] [wɪð]

She	saw	again	the	woman	she	had	been	,	and	watched	,	with	eyes	filled	with
她	锯	再次	这	女士	她	有	到过	,	和	观看	,	和	眼睛	已填	和

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

她再次看到了曾经的自己，眼中充满了怜悯，注视着她。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['spɹəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] [j'iəz] .

her	early	sorrows	,	and	the	troubles	of	her	later	years	.
她	早期的	悲伤	,	和	这	麻烦	的	她	之后	年	.

她早年的悲伤，以及她晚年的苦难。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)]

"	It	was	all	of	no	account	,	"	she	said	to	herself	,	"	but	it	doesn't	matter
"	它	曾是	全部	的	不	帐户	,	"	她	说	到	她自己	,	"	但	它	不	事情

[naʊ] .

now	.
现在	.

“这一切都无关紧要，”她对自己说，“但现在都无所谓了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [hɜːˈself] [tuː; tə][weɪt][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ,

"	And	she	set	herself	to	wait	in	patience	for	Mr	.	Jeminy	,
"	和	她	放	她自己	到	等待	在	耐心	为了	先生	.	杰米尼	,

于是她耐心地等待杰米尼先生的到来。

[huː] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][daɪ] .

who	she	never	doubted	would	come	to	help	her	die	.
WHO	她	绝不	怀疑	会	来	到	帮助	她	死	.

她从未怀疑过会有人来帮她结束生命。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ɪn] ['eərən] [beɪdz] ['wægən] , [wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

Meanwhile	the	schoolmaster	,	in	Aaron	Bade's	wagon	,	was	rattling	along	the	road	,
同时	这	校长	,	在	亚伦	巴德的	车皮	,	曾是	嘎嘎作响	沿着	这	路	,

与此同时，校长坐在亚伦·巴德的马车里，沿着道路颠簸前行。

[wɪð] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [taɪt] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

with	Juliet	tight	asleep	in	his	arms	.
和	朱丽叶	紧的	睡着了	在	他的	武器	.

朱丽叶在他怀里睡得很香。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['bɑːlɪ] [hɪl] ,

As	he	drew	near	his	home	,	he	saw	in	the	distance	Barly	Hill	,
作为	他	画	靠近	他的	家	,	他	锯	在	这	距离	大麦	爬坡道	,

当他快到家时，他远远地看到了巴利山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['bɑːlɪ] [fɑːm] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

and	the	lights	of	Barly	Farm	shining	across	the	valley	.
和	这	灯	的	大麦	农场	灼灼	穿过	这	谷	.

巴利农场的灯光照亮了整个山谷。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; " [aɪ][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [praɪd] .

"	I	am	coming	home	again	,	"	he	said	to	them	;	"	I	have	no	longer	any	pride	.
"	我	是	未来	家	再次	,	"	他	说	到	他们	;	"	我	有	不	更长	任何	自豪	.

“我要回家了，”他对他们说；“我不再骄傲了。”

[səʊ] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] .

So	now	I	know	that	I	am	an	old	man	.
所以	现在	我	知道	那	我	是	一个	老的	男人	.

现在我知道自己老了。

" [bʌt; bət]['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

"	But	later	a	feeling	of	peace	took	possession	of	his	heart	.
"	但	之后	一个	感觉	的	和平	采取	拥有	的	他的	心	.

但后来，一种平静的感觉占据了他的内心。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	am	an	old	man	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	是	一个	老的	男人	.

“是的，”他说，“我是一个老人。”

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [maɪ][ə'feə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

The	world	is	not	my	affair	any	more	.
这	世界	是	不是	我的	事务	任何	更多的	.

这世界已不再与我有关。

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['jestədeɪ] , [wɪð] [ɪts] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd] [ɪts] ['feljər] ; [ai] [mʌst; məst] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
I belong to yesterday , with its triumphs and its failures ; I must share in the
我 属于 到 昨天 , 和 它是 胜利 和 它是 失败 ; 我 必须 分享 在 这
['glɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,

我属于昨天，包括它的成功和失败；我必须分享荣耀。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
such as it is , of what has been done .
这样的 作为 它 是 , 的 什么 有 到过 完毕 .

就目前的情况而言，已经完成了一些事情。

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , [saʊnd] [ə'sliːp] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .
The future is in the hands of this child , sound asleep by my side .
这 未来 是 在 这 双手 的 这 孩子 , 声音 睡着了 经过 我的 边 .

未来掌握在这个睡在我身边的孩子手中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , ['ʌnə] ['bɑːlɪ] , [ænd; ənd] [jɔːz] , ['tɒməs] [frai] .
It is in your hands , Anna Barly , and yours , Thomas Frye .
它 是 在 你的 双手 , 安娜 大麦 , 和 你的 , 托马斯 弗莱 .

安娜·巴利，这取决于你；托马斯·弗莱，这取决于你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ai] ['kwɒrəld] .
But you must do better than I did , and those with whom I quarreled .
但 你 必须 做 更好的 比 我 做过 , 和 那些 和 谁 我 争吵 .

但你必须比我做得更好，也比那些与我发生争执的人做得更好。

[tuː; tə] [juːθ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] .
To youth is given the burden and the pain .
到 青年 是 给定 这 负担 和 这 疼痛 .

年轻人肩负着沉重的负担和痛苦。

['əʊnli] [ðə; ði] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] .
Only the old are happy to - day .
仅有的 这 老的 是 快乐的 到 - 天 .

如今只有老年人才感到高兴。

" ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
" Children , children , what will become of you ?
" 孩子们 , 孩子们 , 什么 将要 变得 的 你 ?

孩子们，孩子们，你们将来会变成什么样呢?

" [wen] ['mɪstə(r)] . , [wɪð] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [strəʊd] [ɪn] [θruː] ['mɪsɪz] .
" When Mr . Jeminy , with Juliet in his arms , strode in through Mrs .
" 什么时候 先生 . 杰米尼 , 和 朱丽叶 在 他的 武器 , 大步走 在 通过 太太 .
- [dɔː(r)] ,
Grumble's door ,
- 门 ,

“当杰米尼先生抱着朱丽叶大步走进格朗布尔太太的家门时，

['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [prest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɪð]
Mrs . Wicket rose to her feet , her hands pressed to her bosom with
太太 . 便门 玫瑰 到 她 脚 , 她 双手 按下 到 她 怀 和
[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .
delight and alarm .
喜 和 警报 .

威克特太太站起身来，双手紧紧地按在胸前，既高兴又惊恐。

['mɪstə(r)] . [geɪv] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
Mr . Jeminy gave Juliet to her mother .
先生 . 杰米尼 给予 朱丽叶 到 她 母亲 .

杰米尼先生把朱丽叶交给了她的母亲。

" [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take the child home , " he said .
" 拿 这 孩子 家 , " 他 说 .

“把孩子带回家，”他说。

[ðen] [wɪð] ['tɪmɪd] , ['hezɪtənt] [steps] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['mɪsɪz] . - [bed] .
Then with timid , hesitant steps , he approached Mrs . Grumble's bed .
然后 和 胆小 , 犹豫不决 步骤 , 他 接近 太太 . - 床 .

然后，他迈着胆怯、犹豫的步伐，走向了格朗布尔太太的床边。

" [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You've been a long time coming , " she said .
" 你已经 到过 一个 长的 时间 未来 , " 她 说 .

“你等了很久了，”她说。

" [aɪm]['taɪəd] . "
" I'm tired . "
" 我是 疲劳的 . "

我累了。

" [aɪm][hɪə(r)] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ; " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] [mɔː(r)] . "
" I'm here now , " replied Mr . Jeminy ; " I am not going away any more . "
" 我是 这里 现在 , " 回复 先生 . 杰米尼 ; " 我 是 不是 去 离开 任何 更多的 . "

“我现在在这里，”杰米尼先生回答说，“我不会再离开了。”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [θɪŋz] .
" No , " said Mrs . Grumble , " you'd better stay home and attend to things .
" 不 , " 说 太太 . 叽 , " 你会 更好的 停留 家 和 出席 到 事物 .

“不，”格朗布尔太太说，“你最好待在家里处理事情。”

[ai][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
I won't be here much longer .
我 惯于 是 这里 很多 更长 .

我不会在这里待太久了。

" ['mɪstə(r)] . ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] " ['nɒns(ə)ns] , " [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
" Mr . Jeminy wanted to say " nonsense , " but he was unable to speak .
" 先生 . 杰米尼 通缉 到 说 " 废话 , " 但 他 曾是 无法 到 说话 .

杰米尼先生想说“胡说八道”，但他却说不出话来。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [tʊk] ['mɪsɪz] . - [hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
Instead he took Mrs . Grumble's hand in both of his .
反而 他 采取 太太 . - 手 在 两个都 的 他的 .

相反，他双手握住了格朗布尔太太的手。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [frend] ?
" Are you going to leave me , dear friend ?
" 是 你 去 到 离开 我 , 亲爱的 朋友 ?

“亲爱的朋友，你要离开我吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [smaɪld] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .
Mrs . Grumble smiled ; then she gave a sigh .
太太 . 叽 微笑 ; 然后 她 给予 一个 叹 .

格朗布尔太太笑了笑，然后叹了口气。

" [lʊk] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Look what you called me , " she said .
" 看 什么 你 称为 我 , " 她 说 .

“看看你是怎么称呼我的，”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [tə'geðə(r)] .

And	**they**	**were**	**both**	**silent**	**,**	**thinking**	**of**	**the**	**past**	**together**	**.**
和	他们	是	两个都	沉默的	,	思维	的	这	过去的	一起	.

他们俩沉默不语，一起回忆着过去。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][krɪsp] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [daɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

In	**the**	**distance**	**the**	**crisp**	**footsteps**	**of**	**Mrs**	**.**	**Wicket**	**died**	**away**	**down**	**the**	**hill**	**.**
在	这	距离	这	脆	脚步声	的	太太	.	便门	死亡	离开	向下	这	爬坡道	.

远处，威克特太太清脆的脚步声渐渐消失在山坡下。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	**presently**	**nothing**	**was**	**to**	**be**	**heard**	**but**	**the**	**steady**	**ticking**	**of**	**the**
和	目前	没有什么	曾是	到	是	听到	但	这	稳定的	滴答	的	这

[klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

clock	**on**	**the**	**mantel**	**.**
钟	在	这	壁炉架	.

很快，除了壁炉架上钟表的滴答声，什么也听不到了。

[ðen] ['mɪstə(r)] . , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Then	**Mr**	**.**	**Jeminy**	**,**	**for**	**once**	**,**	**could**	**find**	**nothing**	**to**	**say**	**.**
然后	先生	.	杰米尼	,	为了	一次	,	可以	寻找	没有什么	到	说	.

这一次，杰米尼先生却一时语塞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] ['tɪkɪŋ] ,

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**instead**	**of**	**the**	**clock's**	**ticking**	**,**
它	似乎	到	他	那	反而	的	这	时钟的	滴答	,

在他看来，与其说是时钟滴答作响，不如说是……

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði][steə(r)] . . .

he	**heard**	**the**	**footsteps**	**of**	**death**	**in**	**the**	**house**	**,**	**on**	**the**	**stair**	**.**	**.**	**.**
他	听到	这	脚步声	的	死亡	在	这	房子	,	在	这	楼梯	.	.	.

他听到了房子里，楼梯上，传来死神的脚步声……

[tɪk] , [tɑːk] , [tɪk] , [tɑːk] . . .

tik	**,**	**tok**	**,**	**tik**	**,**	**tok**	**.**	**.**	**.**
tik	,	语言	,	tik	,	语言	.	.	.

滴答，嗒，滴答，嗒……

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] , [wɪð] ['sædnəs] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] , " [ɑː] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

And	**he**	**sighed**	**,**	**with**	**sadness**	**and**	**horror**	**,**	**"**	**Ah**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**
和	他	叹了口气	,	和	悲伤	和	恐怖	,	"	啊	,	我的	朋友	,	"	他	想法	,

他叹了口气，带着悲伤和恐惧，心想："啊，我的朋友。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

"	**are**	**you**	**as**	**frightened**	**as**	**I**	**am**	**?**
"	是	你	作为	害怕	作为	我	是	?

你和我一样害怕吗?

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [bed] .

"	**Presently**	**he**	**saw**	**that**	**Mrs**	**.**	**Grumble**	**was**	**trying**	**to**	**lift**	**herself**	**up**	**in**	**bed**	**.**
"	目前	他	锯	那	太太	.	叽	曾是	尝试	到	举起	她自己	向上	在	床	.

"这时他看到格朗布尔太太正试图在床上坐起来。"

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I'm**	**going**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我是	去	现在	,	"	她	说	.

"我现在要走了，"她说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [bʌt; bət] ['rezənənt] .

Her	**voice**	**was**	**low**	**,**	**but**	**resonant**	**.**
她	嗓音	曾是	低的	,	但	共振	.

她的声音低沉，但富有磁性。

" ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

"	Mrs	.	Wicket	will	look	after	you	.
"	太太	.	便门	将要	看	后	你	.

“威克特太太会照顾你的。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ['mɪstə(r)] . .

She's	a	good	woman	,	Mr	.	Jeminy	.
她是	一个	好的	女士	,	先生	.	杰米尼	.

杰米尼先生，她是个好女人。

[maɪ][maɪndz][æt; ət] [piːs] .

My	mind's	at	peace	.
我的	心灵的	在	和平	.

我内心平静。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [deθ] [wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

I	never	knew	death	was	so	simple	and	ordinary	.
我	绝不	知道	死亡	曾是	所以	简单的	和	普通的	.

我以前从未意识到死亡竟如此简单平凡。

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['nʌθɪŋ] .

It's	almost	like	nothing	.
它是	几乎	喜欢	没有什么	.

几乎感觉不到它的存在。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] ; [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɒf] .

"	She	sank	back	;	her	voice	gave	out	and	she	began	to	cough	.
"	她	沉没	后退	;	她	嗓音	给予	出去	和	她	开始	到	咳嗽	.

她向后倒去；她的声音渐渐消失，开始咳嗽。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli]['taɪə(r)] [jɔː'self] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . .

"	You	will	only	tire	yourself	by	talking	,	"	said	Mr	.	Jeminy	.
"	你	将要	仅有的	胎	你自己	经过	说	,	"	说	先生	.	杰米尼	.

“你说话只会让自己疲惫不堪，”杰米尼先生说。

" [rest] [naʊ] .

"	Rest	now	.
"	休息	现在	.

休息吧。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . . . "

Then	in	the	morning	.	.	.	"
然后	在	这	早晨	.	.	.	"

然后第二天早上……”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] ['feɪntli] , " [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	No	,	"	said	Mrs	.	Grumble	faintly	,	"	there'll	be	no	morning	for	me	,
"	不	,	"	说	太太	.	叽	淡淡的	,	"	将会	是	不	早晨	为了	我	,

“不，”格朗布尔太太虚弱地说，“我不会有明天的早晨了。”

[ən'les] [ɪts] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

unless	it's	the	morning	of	the	Lord	.
除非	它是	这	早晨	的	这	主	.

除非是主的早晨。

[nɒt] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] . "

Not	where	I'm	going	.	"
不是	在哪里	我是	去	.	"

不是我要去的地方。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [weə(r)] [aɪ] , [tuː] , [mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . .

"	You	are	going	where	I	,	too	,	must	go	,	"	said	Mr	.	Jeminy	.
"	你	是	去	在哪里	我	,	也	,	必须	去	,	"	说	先生	.	杰米尼	.

“你也要去我注定要去的地方，”杰米尼先生说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
" You are going a little before me .
" 你 是 去 一个 小的 前 我 .

你比我先走一点。

[suːn] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['hʌrɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . "
Soon I shall come hurrying after you . "
很快 我 将 来 匆忙 后 你 . "

我很快就会赶来。

" [ɪts] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] .
" It's nearly over , " said Mrs . Grumble .
" 它是 几乎 超过 , " 说 太太 . 叽 .

“快结束了，”格朗布尔太太说。

" [ai][dɪd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] .
" I did what I could .
" 我 做过 什么 我 可以 .

我尽力了。

" [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɒndə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [sʌm; səm] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Her mind began to wander ; she spoke some words to herself .
" 她 头脑 开始 到 漫步 ; 她 辐 一些 字 到 她自己 .

“她开始神游物外；她自言自语了几句话。”

" [juː; jʊ] , [gɒd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ə'laʊd] , " [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] .
" You , God , " said Mr . Jeminy aloud , " this is your doing .
" 你 , 上帝 , " 说 先生 . 杰米尼 大声 , " 这 是 你的 正在做 .

“上帝啊，”杰米尼先生大声说道，“这都是你的旨意。”

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi]['prez(ə)nt] ; [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] , [tuː; tə]
Then come and be present ; receive the forgiveness of this good woman , to
然后 来 和 是 展示 ; 收到 这 饶恕 的 这 好的 女士 , 到
[huːm] [juː; jʊ] [geɪv] ,
whom you gave ,
谁 你 给予 ,

那么，请到场；接受这位善良妇人的宽恕，你曾给予她.....

[ɪn] [ðɪs] [laɪf] , ['pɒvəti] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] . "
in this life , poverty and sacrifice . "
在 这 生活 , 贫困 和 牺牲 . "

今生，唯有贫穷和牺牲。

" [pliːz] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [spiːk] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] .
" Please , " whispered Mrs . Grumble , " speak of God with more respect .
" 请 , " 低声说道 太太 . 叽 , " 说话 的 上帝 和 更多的 尊重 .

“请，”格朗布尔太太低声说，“用更尊重的态度谈论上帝。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end] .
" They were her last words ; it was the end .
" 他们 是 她 最后的 字 ; 它 曾是 这 结尾 .

“那是她最后的遗言；一切都结束了。”

[ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
A spasm of coughing shook her ; for a moment she seemed anxious to
一个 痉挛 的 咳嗽 摇晃 她 ; 为了 一个 片刻 她 似乎 焦虑的 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

一阵剧烈的咳嗽让她浑身颤抖；她似乎急于开口说话。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . [bent]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [feɪld] ; [hɜː(r); hə(r)] [hed]

But	as	Mr	.	Jeminy	bent	over	her	,	her	breath	failed	;	her	head
但	作为	先生	.	杰米尼	弯曲	超过	她	,	她	气息	失败的	;	她	头

[fel] [bæk] ,

fell	back	,
跌倒	后退	,

但当杰米尼先生俯身靠近她时，她却停止了呼吸；她的头向后仰去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['fraɪt(ə)nd] [glɑːns] , ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] [pɑːst] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

and	with	a	single	,	frightened	glance	,	Mrs	.	Grumble	passed	away	,	without	saying
和	和	一个	单身的	,	害怕	瞥一眼	,	太太	.	叽	通过了	离开	,	没有	说

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

what	she	had	intended	.
什么	她	有	故意的	.

格朗布尔太太惊恐地瞥了一眼，便去世了，没能说出她想说的话。

['mɪstə(r)] . [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]

Mr	.	Jeminy	closed	her	eyes	,	and	folded	her	hands	across	her
先生	.	杰米尼	关闭	她	眼睛	,	和	折叠	她	双手	穿过	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

杰米尼先生闭上眼睛，双手抱胸。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	She	is	gone	already	,	"	he	thought	;	"	she	is	far	away	.
"	她	是	已消失	已经	,	"	他	想法	;	"	她	是	远的	离开	.

“她已经走了，”他想；“她走得很远。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prest] [ə'hed] , [səʊ] ['swɪftli] , [bɪ'jɒnd] [saɪt] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] .

She	has	pressed	ahead	,	so	swiftly	,	beyond	sight	or	hearing	.
她	有	按下	前方	,	所以	迅速地	,	超过	视线	或者	听力	.

她一路向前，速度如此之快，已经超出了我们的视线和听觉范围。

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	bent	his	head	.
"	他	弯曲	他的	头	.

他低下了头。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][maɪ][laɪf] , ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	made	me	comfortable	in	my	life	,	Mrs	.	Grumble	,	"	he	said	,
"	你	制成	我	舒服的	在	我的	生活	,	太太	.	叽	,	"	他	说	,

“格朗布尔太太，您让我的生活很舒适，”他说。

" [jet] [æt; ət][ðə; ði][end][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	yet	at	the	end	I	could	do	nothing	for	you	.
"	然而	在	这	结尾	我	可以	做	没有什么	为了	你	.

“然而到最后，我却什么也做不了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] ['bædlɪ][ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

But	you	will	not	think	badly	of	me	for	that	.
但	你	将要	不是	思考	糟糕	的	我	为了	那	.

但你不会因此而对我产生不好的看法。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ɪ'tɜːnətɪ] .

"	Now	you	are	hurrying	through	eternity	.
"	现在	你	是	匆忙	通过	永恒	.

“现在你正匆匆穿过永恒。”

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ðiːz] [fjuː] [sləʊ] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][tuː; tə] -

To	you	,	these	few	slow	hours	before	the	dawn	are	no	different	from	to	-
到	你	,	这些	很少	慢的	小时	前	这	黎明	是	不	不同的	从	到	-

['mɒrəʊ] [ɔː(r)] ['jestədeɪ] ;

morrow	or	yesterday	;
明天	或者	昨天	;

对你而言，黎明前的这几个小时与明天或昨天并无不同；

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [pɑːs] .

they	will	never	pass	.
他们	将要	绝不	经过	.

它们永远不会通过。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['kwɪtɪd]

"	Do	you	see	,	at	last	,	the	meaning	of	the	spectacle	you	have	just	quitted
"	做	你	看	,	在	最后的	,	这	意义	的	这	奇观	你	有	只是	辞职

?

?
?

“你终于明白你刚刚退出的这场闹剧的意义了吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['wɪzdəm] , [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	what	I	,	for	all	my	wisdom	,	do	not	understand	?
做	你	理解	什么	我	,	为了	全部	我的	智慧	,	做	不是	理解	?

你明白我以我全部的智慧都不明白的事情吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][ɑːsk][gɒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ,

You	are	free	to	ask	God	to	explain	it	to	you	;	you	can	say	,
你	是	自由的	到	问	上帝	到	解释	它	到	你	;	你	能	说	,

你可以向上帝祈求解释；你可以说：

- [aɪ] [sɔː] ['ɑːmiz] [wɪð] ['bænəz] , [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [wɪð] [ðeə(r)] [bʊks] . -

'	I	saw	armies	with	banners	,	and	scholars	with	their	books	.	'
-	我	锯	军队	和	横幅	,	和	学者们	和	他们的	图书	.	-

“我看到了举着旗帜的军队，也看到了手捧书籍的学者。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	he	will	tell	you	the	meaning	of	it	.
也许	他	将要	告诉	你	这	意义	的	它	.

或许他会告诉你它的含义。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [huː] [rɪ'meɪn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['miːnɪŋ] .

But	for	us	,	who	remain	,	it	has	no	meaning	.
但	为了	我们	,	WHO	保持	,	它	有	不	意义	.

但对我们这些留下来的人来说，这毫无意义。

[wel] , [wiː; wi] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [laɪf] .

Well	,	we	say	,	this	is	life	.
出色地	,	我们	说	,	这	是	生活	.

我们常说，这就是生活。

[wiː; wi] [lɑːf] , [ə'plɔːd] , [tɔːk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] .

We	laugh	,	applaud	,	talk	together	,	and	think	about	ourselves	.
我们	笑	,	鼓掌	,	讲话	一起	,	和	思考	关于	我们自己	.

我们欢笑、鼓掌、交谈，也思考着我们自己。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi][slɪp] [ə'weɪ] , [nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

And	one	by	one	we	slip	away	,	no	wiser	than	before	.
和	一	经过	一	我们	滑	离开	,	不	更明智	比	前	.

我们一个接一个地悄然离去，却依然一无所获。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði]['biːz] , [huː] [wɜːk] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [dɑːk] ,

"	We	are	like	the	bees	,	who	work	from	dawn	till	dark	,
"	我们	是	喜欢	这	蜜蜂	,	WHO	工作	从	黎明	直到	黑暗的	,

我们就像蜜蜂一样，从黎明工作到黄昏。

['gæðərɪŋ] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

gathering	honey	in	the	fields	and	in	the	woods	.
采集	蜂蜜	在	这	字段	和	在	这	树林	.

在田野和树林里采集蜂蜜。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][waɪz][æz; əz][ðə; ði] ['biːz] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][grɑːsp, græsp] [wɒt]

But	we	are	not	as	wise	as	the	bees	,	for	each	one	grasps	what
但	我们	是	不是	作为	明智的	作为	这	蜜蜂	,	为了	每个	一	抓住	什么

[hiː; hi][kæn; kən] ,

he	can	,
他	能	,

但我们不如蜜蜂聪明，因为每只蜜蜂都只能获取自己能获取的东西。

[ænd; ənd][kraɪz] , - [ðɪs] [ɪz] [maɪn] . -

and	cries	,	'	this	is	mine	.	'
和	哭泣	,	-	这	是	矿	.	-

然后喊道："这是我的。"

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [ædz] ,

Then	seeing	that	it	is	of	no	use	to	him	,	he	adds	,
然后	看到	那	它	是	的	不	使用	到	他	,	他	添加	,

然后，他见这对他没有用处，又补充道：

- [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	What	will	you	give	me	for	it	?	'
-	什么	将要	你	给	我	为了	它	?	-

"你愿意给我多少钱？"

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

"	And	he	began	to	think	of	the	past	.
"	和	他	开始	到	思考	的	这	过去的	.

于是他开始回忆过去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [skuːl] [ə'gen] .

It	seemed	to	him	that	he	was	in	school	again	.
它	似乎	到	他	那	他	曾是	在	学校	再次	.

他感觉自己仿佛又回到了学校。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rɒmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

It	was	spring	;	and	the	children	came	romping	into	the	schoolroom	,
它	曾是	春天	;	和	这	孩子们	来了	嬉戏	进入	这	教室	,

春天来了，孩子们欢快地跑进教室。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

their	arms	full	of	books	and	flowers	.
他们的	武器	满的	的	图书	和	花朵	.

他们怀里抱着满满的书和鲜花。

['sʌmə(r)] [pɑːst] ; [hiː; hi] [sɔː] ['ʌnə] ['bɑːlɪ] ['kraɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .

Summer	passed	;	he	saw	Anna	Barly	crying	by	the	roadside	,	under	the	gray	sky	.
夏天	通过了	;	他	锯	安娜	大麦	哭泣	经过	这	路边	,	在下面	这	灰色的	天空	.

夏天过去了；他看到安娜·巴利在路边哭泣，天空灰蒙蒙的。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] : " [jes] , [ðæts] [raɪt] , [stɒp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz]

He	heard	himself	saying	to	Mrs	.	Grumble	:	"	Yes	,	that's	right	,	stop	up	your	ears
他	听到	他自己	说	到	太太	.	叽	:	"	是的	,	那就是	正确的	,	停止	向上	你的	耳朵

. . .

: : :

. . .

他听到自己对格朗布尔太太说："是的，没错，捂住你的耳朵……"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] ['mɪlfəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ]

"	And	he	saw	himself	walking	toward	Milford	in	the	moonlight	,	under	the	falling
"	和	他	锯	他自己	步行	朝向	米尔福德	在	这	月光	,	在下面	这	坠落

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

"他看到自己在月光下，在落叶纷飞中，朝着米尔福德走去。"

" [huː] , [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [ruːm] [ɪz][ɪn]

"	Who	,	now	,	"	he	thought	,	"	will	drive	me	out	of	doors	because	my	room	is	in
"	WHO	,	现在	,	"	他	想法	,	"	将要	驾驶	我	出去	的	门	因为	我的	房间	是	在

[dɪs'ɔːdə(r)] ,

disorder	,
紊乱	,

"现在，"他想，"谁会因为我的房间凌乱就把我赶出家门呢？"

[ɔː(r)] [bɜːn] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ][skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['skrɪbld] [maɪ]

or	burn	,	when	I	am	away	,	the	scraps	of	paper	on	which	I	have	scribbled	my
或者	烧伤	,	什么时候	我	是	离开	,	这	碎屑	的	纸	在	哪个	我	有	潦草的	我的

[ˌmemə'rændə] ?

memoranda	?
备忘录	?

或者趁我不在的时候，把我潦草写下备忘录的纸片烧掉?

" [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	bowed	his	head	.
"	他	鞠躬	他的	头	.

他低下了头。

" [rest] ['kwaɪətli] , ['mɪsɪz] . ['grʌmb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Rest	quietly	,	Mrs	.	Grumble	,	"	he	said	.
"	休息	悄悄	,	太太	.	叽	,	"	他	说	.

"格朗布尔太太，请安静休息。"他说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

"	Your	troubles	are	over	.
"	你的	麻烦	是	超过	.

你的麻烦结束了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [daʊt] [nɔː(r)] [griːf] ; [laɪf] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]['eni] [mɔː(r)] .

For	you	there	is	neither	doubt	nor	grief	;	life	does	not	matter	to	you	any	more	.
为了	你	那里	是	两者都不	怀疑	也不	悲伤	;	生活	做	不是	事情	到	你	任何	更多的	.

对你而言，既没有怀疑也没有悲伤；生命对你来说已经不再重要了。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Nor	does	it	matter	very	much	to	me	.
也不	做	它	事情	非常	很多	到	我	.

对我来说，这并不太重要。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [naʊ] [tuː; tə][keə(r)] [wɒt] [aɪ][duː; də] .

For	there	is	no	one	now	to	care	what	I	do	.
为了	那里	是	不	一	现在	到	关心	什么	我	做	.

现在没有人会在乎我做什么了。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

I	am	no	trouble	to	anybody	.
我	是	不	麻烦	到	任何人	.

我不会给任何人添麻烦。

" [ðə; ði] ['tʃɪli] [breθ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] [wɪð] [mɪst] , [faɪn] , [greɪ] ,

"	The	chilly	breath	of	morning	filled	the	valley	with	mist	,	fine	,	gray	,
"	这	寒冷	气息	的	早晨	已填	这	谷	和	薄雾	,	美好的	,	灰色的	,

清晨的寒风吹拂着山谷，带来了一层薄雾，细细的，灰蒙蒙的。

[ˌɪmpə'septəbl] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] .

imperceptible	in	the	faint	light	of	dawn	.
难以察觉的	在	这	头晕的	光	的	黎明	.

在黎明微光中几乎难以察觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [kɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [wəʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

And	a	farmer's	cart	,	as	it	rattled	down	the	road	,	woke	,	in	his	chair	,
和	一个	农民的	大车	,	作为	它	摇晃	向下	这	路	,	觉醒	,	在	他的	椅子	,

一辆农夫的马车在路上颠簸行驶时，车上的主人醒了过来，他正坐在椅子上。

[ðə; ði][əʊld] ['skuːlmɑːstə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

the	old	schoolmaster	from	the	reverie	into	which	he	had	fallen	.
这	老的	校长	从	这	遐想	进入	哪个	他	有	倒下	.

老教师从沉思中回过神来。

[feɪnt] [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['væli] ['empti]

Faint	and	clear	the	early	lights	of	the	village	went	out	,	leaving	the	valley	empty
头晕的	和	清除	这	早期的	灯	的	这	村庄	去	出去	,	离开	这	谷	空的

[ænd; ənd][kəʊld] .

and	cold	.
和	寒冷的	.

村庄清晨的灯光渐渐熄灭，山谷变得空旷而寒冷。

[ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ['hwisl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [krept] , [wɪð] ['toʊlɪŋ] [bel] , ['əʊvə(r)]

A	freight	train	whistled	at	the	junction	,	and	crept	,	with	tolling	bell	,	over
一个	货运	火车	吹口哨	在	这	交汇处	,	和	悄悄地爬	,	和	收费	钟	,	超过

[ðə; ði] ['swɪtʃɪz] ,

the	switches	,
这	开关	,

一列货运列车在岔道口鸣笛，伴着铃声缓缓驶过道岔。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

to	the	south	.
到	这	南	.

向南。

[ðə; ði] [sʌn] , ['raɪzɪŋ] , [pɔː] [ɪts] ['jeləʊ] [laɪt] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [ruːm] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]

The	sun	,	rising	,	poured	its	yellow	light	into	Mrs	.	Grumble's	room	,	illuminating	the
这	太阳	,	上升	,	倾倒	它是	黄色的	光	进入	太太	.	-	房间	,	启发性的	这

[bed] ,

bed	,
床	,

太阳升起，金色的阳光洒进格朗布尔太太的房间，照亮了床铺。

[wɪð] [ɪts]['saɪlənt]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgə(r)] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

with	its	silent	burden	,	and	the	still	figure	huddled	in	the	chair	.
和	它是	沉默的	负担	,	和	这	仍然	数字	蜷缩着	在	这	椅子	.

带着无声的重负，以及蜷缩在椅子里的静止身影。

['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , ['mɪstə(r)] . [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə]

Slowly	**,**	**and**	**with**	**difficulty**	**,**	**Mr**	**.**	**Jeminy**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**crossed**	**to**
缓慢地	,	和	和	困难	,	先生	.	杰米尼	得到	到	他的	脚	和	交叉	到

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	**window**	**.**
这	窗户	.

杰米尼先生缓慢而艰难地站起身，走到窗边。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'kaʊntəd] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

There	**his**	**gaze**	**encountered**	**Mrs**	**.**	**Wicket**	**,**	**coming**	**up**	**the**	**hill**	**.**
那里	他的	目光	遭遇	太太	.	便门	,	未来	向上	这	爬坡道	.

他的目光与正走上山坡的威克特太太相遇了。

['bləʊɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['mɪstə(r)] . [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌnʃaɪn] .

Blowing	**on**	**his**	**hands**	**,**	**Mr**	**.**	**Jeminy**	**went**	**to**	**meet**	**her**	**in**	**the**	**early**	**sunshine**	**.**
吹	在	他的	双手	,	先生	.	杰米尼	去	到	见面	她	在	这	早期的	阳光	.

杰米尼先生对着双手吹了吹气，迎着清晨的阳光去见她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神